叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000001

2. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000002

3. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000003

4. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000004

5. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000005

6. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000006

7. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
THE **BOY** **SCOUTS** **TO** **THE** **RESCUE**
这 男生 侦察兵 到 这 救援

童子军前来救援

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover **art**
覆盖 艺术

封面图

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kwɪkli] , ['ækjərətli] .
They **sent** **the** **message** **quickly** **,** **accurately** **.**
他们 发送 这 信息 迅速地 , 准确 .

他们迅速准确地发送了信息。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
THE **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
TO **THE** **RESCUE**
到 这 救援

前去救援

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['dɜːrstən]
GEORGE **DURSTON**
乔治 德斯顿

乔治·德斯顿

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] — [nuː] [jɔːk]
Chicago **—** **AKRON** **,** **OHIO** **—** **New** **York**
芝加哥 — 阿克伦 , 俄亥俄州 — 新的 约克

芝加哥 — 俄亥俄州阿克伦 — 纽约

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **MCMXXI**
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The Saalfield Publishing Co .
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
THE BOY SCOUTS
这 男生 侦察兵

童子军

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frʌm; frəm] [ʃel] ['kreɪtər] [tuː; tə] [fɜːrst] [eɪd]
FROM SHELL CRATER TO FIRST AID
从 壳 火山口 到 第一的 援助

从壳牌火山口到急救

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['fɪgjərz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃel] ['kreɪtər] [ðæt] [jɔːnd]
There were three figures lying in the bottom of the great shell crater that yawned
那里 是 三 数据 说谎 在 这 底部 的 这 伟大的 壳 火山口 那 打哈欠
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪn] .
close to the German line .
关闭 到 这 德语 线 .

在靠近德军防线的巨大弹坑底部，躺着三个人影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃel] ,
It had been made by a French shell ,
它 有 到过 制成 经过 一个 法语 壳 ,

它是由一个法国贝壳制成的，

[soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv][dɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] ['enəmi] .
so a great mound of dirt had been cast up on the side next the enemy .
所以 一个 伟大的 冢 的 污垢 有 到过 投掷 向上 在 这 边 下一个 这 敌人 .

于是，在敌军一侧堆起了一大堆土。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [gruːp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,
One of the bodies in the close group lay in the stiff ,
一 的 这 身体 在 这 关闭 团体 躺 在 这 僵硬的 ,

近距离接触的尸体中，有一具僵硬地躺在那里。

[dɪ'stɔːrtɪd] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][hɪm; ɪm] .
distorted attitude in which a sudden and horrible death had frozen him .
扭曲 态度 在 哪个 一个 突然 和 可怕 死亡 有 冷冻 他 .

一场突如其来的可怕死亡让他变得麻木，呈现出一种扭曲的态度。

[ðə; ði] ['sekənd] [leɪ] [kwaɪt] [lɪmp] , [ʌn'siːɪŋ] , [ʌn'kerɪŋ] — [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['despərətli]

The	second	lay	quite	limp	,	unseeing	,	uncaring	—	the	attitude	of	a	man	desperately
这	第二	躺	相当	跛行	,	看不见	,	冷漠	—	这	态度	的	一个	男人	绝望地

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

第二个人软绵绵地躺着，茫然无措，漠不关心——一副身受重伤的人的样子。

['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd] , ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][kæt]

Only	the	third	,	rather	small	and	slender	,	lay	curled	up	much	as	a	vigilant	cat
仅有的	这	第三	,	相当	小的	和	苗条	,	躺	卷曲	向上	很多	作为	一个	警惕的	猫

[maɪt] ,

might	,
可能	,

只有第三只，个头较小，身形纤细，蜷缩着身子，就像一只警惕的猫一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr] [deθ] ,

trying	to	give	the	impression	of	sleep	or	death	,
尝试	到	给	这	印象	的	睡觉	或者	死亡	,

试图营造出睡眠或死亡的假象，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [nɜːrv] [laɪk] [lɪv; laɪv]['waɪɝz, 'waɪrz] .

but	with	every	faculty	and	nerve	like	live	wires	.
但	和	每一个	学院	和	神经	喜欢	居住	电线	.

但他的每一项机能和每一根神经都像带电的电线一样敏感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]

His	eyes	were	open	,	and	with	every	ounce	of	force	in	him	he	was
他的	眼睛	是	打开	,	和	和	每一个	盎司	的	力量	在	他	他	曾是

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

他睁着眼睛，用尽全力倾听。

['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

plotting	and	planning	.
绘制	和	规划	.

策划与规划。

['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [mʌd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [men] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

Under	the	thick	mud	the	uniforms	worn	by	the	different	men	were	indistinguishable
在下面	这	厚的	泥	这	制服	磨损	经过	这	不同的	男人	是	无法区分的

.

:
.

厚厚的泥浆下，不同士兵的制服都难以区分。

[ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , ['slaɪmi] , ['iːv(ə)n] [greɪ] .

The	coating	was	a	thick	,	slimy	,	even	gray	.
这	涂层	曾是	一个	厚的	,	黏糊糊的	,	甚至	灰色的	.

涂层厚厚的，黏糊糊的，呈灰色。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [huːz] [ə'lɜːrt] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [soʊ] ['kerfəli] ['ʃɪvəd]

The	figure	whose	alert	,	piercing	eyes	studied	his	surroundings	so	carefully	shivered
这	数字	谁	警报	,	冲孔	眼睛	研究	他的	周围环境	所以	小心	瑟瑟发抖

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

那人目光敏锐，目光锐利，仔细地观察着周围的一切，不由自主地颤抖起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

He	was	chilled	to	the	bone	.
他	曾是	冷藏	到	这	骨	.

他冷得钻心。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈdɑːrkər] , [hiː; hi] [roʊld] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

As	it	grew	darker	,	he	rolled	slowly	over	on	his	back	,
作为	它	生长	较暗	,	他	滚动	缓慢地	超过	在	他的	后退	,

天色渐暗，他缓缓翻身仰躺下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər][æz; əz][ɪts] [rʌf] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]

and	for	a	while	studied	the	edge	of	the	crater	as	its	rough	edges
和	为了	一个	尽管	研究	这	边缘	的	这	火山口	作为	它是	粗糙的	边缘

[ʃoʊd] [dɑːrk] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .

showed	dark	against	the	sky	.
显示	黑暗的	反对	这	天空	.

于是，他仔细观察了一会儿陨石坑的边缘，它粗糙的边缘在天空的映衬下显得格外黑暗。

[ɔːl] [siːmd] [wel] .

All	seemed	well	.
全部	似乎	出色地	.

一切似乎都很顺利。

[nɑːt][ə; eɪ] [hed] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , [kʊd; kəd][kʌt] [ðæt] [ˈdʒægɪd][laɪn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]

Not	a	head	,	not	a	bayonet	,	could	cut	that	jagged	line	without	his
不是	一个	头	,	不是	一个	刺刀	,	可以	切	那	锯齿状	线	没有	他的

[ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

knowing	it	.
会心	它	.

即使是人头，即使是刺刀，也无法在他不知情的情况下切断那道锯齿状的伤口。

[ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːrti] [naʊ] .

The	Huns	would	not	make	a	sortie	now	.
这	匈奴人	会	不是	制作	一个	出击	现在	.

匈奴人现在不会出击。

[ɪgˈzɔːstɪd] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈpendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər]

Exhausted	themselves	,	they	were	depending	on	the	exhaustion	of	the	French	for
筋疲力尽的	他们自己	,	他们	是	取决于	在	这	疲惫	的	这	法语	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

a	short	,
一个	短的	,

他们自身已经筋疲力尽，只能寄希望于法国人的疲惫来争取短暂的喘息之机。

[ʌnˈspoʊkən] [truːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

unspoken	truce	of	a	few	hours	.
未说出口的	休战	的	一个	很少	小时	.

几个小时的默契休战。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [krept] [tuː; tə]

The	living	figure	in	the	crater	rolled	over	and	on	hands	and	knees	crept	to
这	活的	数字	在	这	火山口	滚动	超过	和	在	双手	和	膝盖	悄悄地爬	到

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] .

the	body	nearest	him	.
这	身体	最近的	他	.

火山口里的活人翻了个身，用手和膝盖爬向离他最近的尸体。

[hiː; hi] [felt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

He	felt	over	it	carefully	.
他	毛毡	超过	它	小心	.

他仔细地摸索了一番。

[ðə; ði] [feɪs] , [dreɪnd] [ʌv; əv] [blʌd] , [wʌz; wəz] ['gæstli] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['stedi] , [faɪn] [reɪn] [ðæt] [biːt]
The face , drained of blood , was ghastly cold in the steady , fine rain that beat
这 脸 , 排水 的 血 , 曾是 阴森 寒冷的 在 这 稳定的 , 美好的 雨 那 打
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
on it ;
在 它 ;

那张脸血色褪去，在持续不断的细雨中显得格外冰冷；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn] [ðæt] [stɪl] ['bɑːdi] .
but there was life in that still body .
但 那里 曾是 生活 在 那 仍然 身体 .

但在那具静止的躯体里，却蕴藏着生命。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [help] !
If he could only get help !
如果 他 可以 仅有的 得到 帮助 !

如果他能得到帮助就好了！

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [hed] [bæk] [ɑːn][ɪts] ['slaɪmi] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [krɔːld] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
He laid the head back on its slimy resting place and crawled carefully to the
他 铺设 这 头 后退 在 它是黏糊糊的 休息 地方 和 爬行 小心 到 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][nekst][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] .
top of the crater next the French trenches .
顶部 的 这 火山口 下一个 这 法语 战壕 .

他将头颅放回黏糊糊的休息处，小心翼翼地爬到法国战壕旁边的火山口顶部。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [help] !
He must get help !
他 必须 得到 帮助 !

他必须寻求帮助！

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʊd] [daɪ] .
Otherwise the Lieutenant would die .
否则 这 中尉 会 死 .

否则，中尉就会丧命。

[ðə; ði] [wet] [graʊnd] [geɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The wet ground gave with him ,
这 湿的 地面 给予 和 他 ,

湿地随着他的动作而塌陷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
but he persisted and with a mighty effort raised his face over the edge .
但 他 持续 和 和 一个 强大的 努力 提高 他的 脸 超过 这 边缘 .

但他坚持不懈，使出浑身解数，将脸抬出了悬崖边。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] .
Then with a stifled cry he dropped back .
然后 和 一个 窒息 哭 他 掉落 后退 .

然后他压抑地叫了一声，向后倒去。

[ə'nʌðər] [feɪs] , [dɪm][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Another face , dim and strange in the darkness , was there .
其他 脸 , 暗淡 和 奇怪的 在 这 黑暗 , 曾是 那里 .

黑暗中还有另一张模糊而陌生的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [hɪm; ɪm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [nɑːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
It met him eye to eye , not three inches from his face .
它 遇见 他 眼睛 到 眼睛 , 不是 三 英寸 从 他的 脸 .

它与他的目光相遇，距离他的脸不到三英寸。

[ðə; ði][koʊld] ,

The	cold	,
这	寒冷的	,

寒冷，

['drizlɪŋ] [reɪn] [fel] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [trentʃ] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [kraʊtʃt]

drizzling	rain	fell	steadily	into	the	sodden	trench	chilling	the	soldiers	who	crouched
毛毛雨	雨	跌倒	稳步	进入	这	烂	沟	令人不寒而栗	这	士兵	WHO	蹲着

[ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] ,

and	huddled	against	the	streaming	sides	of	the	shelter	,
和	蜷缩着	反对	这	流媒体	侧面	的	这	庇护所	,

淅淅沥沥的小雨落入湿透的战壕里，冻得蜷缩在雨水潺潺的掩体壁边的士兵们瑟瑟发抖。

[ɪf] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

if	shelter	it	could	be	called	.
如果	庇护所	它	可以	是	称为	.

如果可以称之为避难所的话。

[ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

The	trench	was	very	close	to	the	enemy	.
这	沟	曾是	非常	关闭	到	这	敌人	.

战壕离敌人很近。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flers] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lɪt][ðə; ði] ['rækt]

An	almost	constant	succession	of	flares	sent	up	by	the	Germans	lit	the	racked
一个	几乎	持续的	演替	的	信号弹	发送	向上	经过	这	德国人	点燃	这	架子

[ænd; ənd] ['tætərd] ['lændskeɪp] .

and	tattered	landscape	.
和	破烂	景观	.

德国人发射的照明弹几乎不间断地照亮了这片饱受战火蹂躏、满目疮痍的大地。

[ɪn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˌʌn'riːəl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

In	the	fitful	light	it	looked	unreal	,	impossible	.
在	这	断断续续	光	它	看起来	虚幻	,	不可能的	.

在忽明忽暗的光线下，它看起来不真实，简直不可思议。

[tɔːrn] [fiːldz] , ['ʃætərd] [triːz] , ['plaʊd] [fiːldz] ['evriwer] , [wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] [ʃel] ['kreɪtərz][ɑːn]

Torn	fields	,	shattered	trees	,	ploughed	fields	everywhere	,	with	yawning	shell	craters	on
撕裂	字段	,	破碎	树木	,	耕作	字段	到处	,	和	打哈欠	壳	陨石坑	在

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

到处都是残破的田野、破碎的树木和被犁过的田地，四周都是巨大的弹坑。

[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['terəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ʃel] ['kreɪtərz] .

The	expanse	of	ground	between	the	lines	was	made	terrible	by	the	shell	craters	.
这	广阔	的	地面	之间	这	线条	曾是	制成	糟糕的	经过	这	壳	陨石坑	.

战线之间的广阔地面被炮弹坑弄得面目全非。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['jeloʊ] [hæf] [laɪt] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ,

Day	was	ending	,	and	in	the	dim	,	yellow	half	light	the	uneven	,
天	曾是	结束	,	和	在	这	暗淡	,	黄色的	一半	光	这	不均匀	,

一天即将结束，在昏暗的黄色光线下，不均匀的……

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['rægɪd] [hoʊlz] [θruː] ['nærəʊ] ,

edges	of	the	deep	and	ragged	holes	threw	narrow	,
边缘	的	这	深的	和	破烂不堪	孔	扔	狭窄的	,

深而崎岖的洞穴边缘狭窄，

[blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gæʃ] [ðə; ði] ['rɪvn] [fiːldz] .

black	shadows	that	seemed	to	gash	the	riven	fields	.
黑色的	阴影	那	似乎	到	伤口	这	裂隙	字段	.

黑色的阴影仿佛撕裂了满目疮痍的田野。

[əˈbʌv] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈerʃɪp] [ˈsəːkld] .

Above	**,**	**a**	**couple**	**of**	**French**	**airships**	**circled**	**.**
多于	,	一个	夫妻	的	法语	飞艇	圈起来	.

上方，几艘法国飞艇盘旋着。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pleɪnz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [fluː] [ɪn] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːrkl]

The	**German**	**planes**	**had**	**disappeared**	**,**	**and**	**the**	**Frenchmen**	**flew**	**in**	**widening**	**circles**
这	德语	飞机	有	消失	,	和	这	法国人	飞翔	在	扩大	界

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈenəmi] - [laɪnz] .

above	**the**	**enemies**	**'**	**lines**	**.**
多于	这	敌人	-	线条	.

德国飞机消失了，法国飞机在敌军防线上空盘旋，盘旋的圈越来越大。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] [hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpɑːpɪŋ] ,

The	**roar**	**of**	**the**	**guns**	**had**	**diminished**	**to**	**an**	**occasional**	**popping**	**,**
这	吼	的	这	枪支	有	减少	到	一个	偶然	爆米花	,

枪炮的轰鸣声渐渐减弱，只剩下偶尔的爆裂声。

[wɪð; wɪθ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [beˈləuɪŋ] [rɔːr] [æz; əz][sʌm; səm][ˈaɪərn][ˈdʒaɪənt] [lɔːntʃt] [ɪts][ˈterəb(ə)l]

with	**once**	**in**	**a**	**while**	**a**	**bellowing**	**roar**	**as**	**some**	**iron**	**giant**	**launched**	**its**	**terrible**
和	一次	在	一个	尽管	一个	咆哮	吼	作为	一些	铁	巨大的	发射	它是	糟糕的

[ˈmɪs(ə)l] .

missile	**.**
导弹	.

偶尔还会传来一声震耳欲聋的咆哮，那是某个钢铁巨人发射可怕导弹的声音。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [ˈhæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌbərn] [laɪn] ; [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

All	**day**	**the**	**Huns**	**had**	**hammered**	**at**	**the**	**stubborn**	**line**	**;**	**all**	**day**	**the**	**French**	**,**
全部	天	这	匈奴人	有	锤击	在	这	固执的	线	; 全部	天	这	法语	,	

匈奴人整天都在猛攻顽强的防线；法国人也整天都在猛攻。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈmerɪkən] [ˈælaɪz] , [hæd; həd] [ˈhæmərd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

with	**their**	**American**	**allies**	**,**	**had**	**hammered**	**in**	**return**	**.**
和	他们的	美国人	盟国	,	有	锤击	在	返回	.

与他们的美国盟友一起，进行了猛烈的反击。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəˈmenst] , [ðɪs] [bɪg][ˈbæt(ə)l] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ; [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][reɪdʒd]

It	**had**	**commenced**	**,**	**this**	**big**	**battle**	**,**	**at**	**daybreak**	**;**	**all**	**day**	**had**	**it**	**raged**
它	有	开始	,	这	大的	战斗	,	在	拂晓	; 全部	天	有	它	愤怒	

[wɪˈðaʊt] [lʌl] [ɔːr] [pɔːz] ,

without	**lull**	**or**	**pause**	**,**
没有	麻痹	或者	暂停	,

这场大战在黎明时分打响，整整一天都没有丝毫停歇。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [naʊ] [ˈfraɪtf(ə)l] [kənˈflɪkts] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .

now	**from**	**the**	**trenches**	**,**	**now**	**frightful**	**conflicts**	**in**	**the**	**open**	**.**
现在	从	这	战壕	,	现在	可怕	冲突	在	这	打开	.

时而从战壕中脱身，时而又在开阔地带展开可怕的冲突。

[naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [bəuθ] [saɪdz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðoʊ] [nɑːt] [dɪˈfiːt] , [ə; eɪ] [lʌl]

Now	**,**	**as**	**though**	**both**	**sides**	**acknowledged**	**exhaustion**	**though**	**not**	**defeat**	**,**	**a**	**lull**
现在	,	作为	尽管	两个都	侧面	已确认	疲惫	尽管	不是	击败	,	一个	麻痹

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

现在，双方似乎都承认了疲惫但并未认输，局势暂时平静下来。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'lɪrɪəs] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

The	men	in	the	trenches	,	almost	delirious	with	fatigue	,	dropped	in	the	mud	and
这	男人	在	这	战壕	,	几乎	谵妄	和	疲劳	,	掉落	在	这	泥	和

['wɔːtər] [ænd; ənd] [slept] .

water	and	slept	.
水	和	睡着了	.

战壕里的士兵们疲惫不堪，几乎神志不清，倒在泥水里睡着了。

[red] [krɔːs] ['berərz] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] .

Red	Cross	bearers	came	splashing	along	with	their	burdens	.
红色的	叉	持有者	来了	溅起水花	沿着	和	他们的	负担	.

红十字会的抬担者们扛着重物，溅起水花地走了过来。

[men] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] ['hwɪmpəd] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] ['bæbəld] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

Men	wounded	to	the	death	whimpered	pitifully	and	babbled	of	home	,
男人	受伤	到	这	死亡	呜咽	可怜地	和	胡言乱语	的	家	,

身负重伤奄奄一息的士兵们发出凄惨的呜咽声，喃喃自语着家乡的名字。

[ɔːr] [bɔːr] [ðer; ðər] ['ægəni] [ɪn] ['stoʊni] ['saɪləns] .

or	bore	their	agony	in	stony	silence	.
或者	钻孔	他们的	痛苦	在	石质的	沉默	.

或者默默忍受痛苦。

[aʊt] ['sʌmwer] [ɪn] [noʊ] - ['mænz] - [lænd] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [stretʃ] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ,

Out	somewhere	in	No	-	Man's	-	Land	,	the	terrible	stretch	lying	between	the	two	lines	,
出去	某处	在	不	-	男人的	-	土地	,	这	糟糕的	拉紧	说谎	之间	这	二	线条	,

在无人区的某个地方，那段可怕的、介于两条线之间的地带，

[aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] ['tenər] [vɔɪs] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] :

out	there	in	the	gathering	darkness	,	a	clear	,	high	tenor	voice	commenced	to	sing	:
出去	那里	在	这	采集	黑暗	,	一个	清除	,	高的	男高音	嗓音	开始	到	唱歌	:

在渐浓的夜色中，一个清澈高亢的男高音开始歌唱：

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

"	We're	going	home	,	we're	going	home	,
"	是	去	家	,	是	去	家	,

“我们要回家了，我们要回家了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We're	going	home	to	-	morrow	.
是	去	家	到	-	明天	.

我们明天回家。

" [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

"	Clear	and	sweet	the	voice	sounded	.
"	清除	和	甜的	这	嗓音	听起来	.

“声音清澈甜美。”

[ə'nʌðər] [fler] [went] [ʌp] ;

Another	flare	went	up	;
其他	耀斑	去	向上	;

又一个火光升起；

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [gʌn] [kə'menst] [tuː; tə] [drɑːp] ['ʃɛlz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .

then	a	German	gun	commenced	to	drop	shells	in	the	direction	of	the	voice	.
然后	一个	德语	枪	开始	到	降低	贝壳	在	这	方向	的	这	嗓音	.

然后，一门德国大炮开始朝着声音传来的方向发射炮弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [weɪst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

It	was	as	though	they	would	gladly	waste	a	dozen	shells	on	the	chance	of
它	曾是	作为	尽管	他们	会	乐意	浪费	一个	打	贝壳	在	这	机会	的

['stɪlɪŋ] [ðæt] [swiːt] ['sɪŋər] .

stilling	that	sweet	singer	.
静止	那	甜的	歌手	.

他们似乎很乐意浪费十几发炮弹，只为有机会让那甜美的歌者永远消失。

[ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['wikər] , [bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [truː] ,

The	voice	went	on	,	growing	gradually	weaker	,	but	lifting	true	,
这	嗓音	去	在	,	生长	逐步地	较弱	,	但	举重	真的	,

那声音继续说道，渐渐变得微弱，但仍然清晰可辨。

[swiːt] [noʊts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ænd; ənd] — ['stɪlnəs] .

sweet	notes	until	there	came	a	little	break	and	—	stillness	.
甜的	笔记	直到	那里	来了	一个	小的	休息	和	—	寂静	.

甜美的音符响起，直到短暂的停顿——然后，一切归于平静。

[ə; eɪ][læst] ['venəməs] [ʃɑːt] [hwaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['sɪŋər] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs]

A	last	venomous	shot	whined	toward	the	spot	where	the	singer	lay	,	his	young	voice
一个	最后的	有毒	射击	抱怨	朝向	这	点	在哪里	这	歌手	躺	,	他的	年轻的	嗓音

[hʌʃt] [fər'evər] .

hushed	forever	.
静静地	永远	.

最后一声恶毒的枪响朝着歌手躺着的地方传来，他年轻的声音永远地消失了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flers] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] , [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs]

The	darkness	deepened	,	and	the	flares	,	increasing	in	number	,	gave	the	place
这	黑暗	加深	,	和	这	信号弹	,	增加	在	数字	,	给予	这	地方

[æn; ən] [ˌʌn'riːəl] , ['gæstli] [laɪt] ,

an	unreal	,	ghastly	light	,
一个	虚幻	,	阴森	光	,

夜色愈发浓重，火光越来越多，使这里笼罩上一种不真实、恐怖的光芒。

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ['naɪtmer] .

like	some	gigantic	and	unending	nightmare	.
喜欢	一些	巨大	和	无尽的	恶梦	.

就像一场巨大而无尽的噩梦。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

Something	that	could	not	be	possible	,	must	not	be	possible	,
某物	那	可以	不是	是	可能的	,	必须	不是	是	可能的	,

不可能发生的事，就一定不可能发生。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['endləsli] , [rɪ'lentləsli] .

but	which	was	to	go	on	and	on	and	on	endlessly	,	relentlessly	.
但	哪个	曾是	到	去	在	和	在	和	在	不休	,	毫不留情	.

但这种情况却没完没了地持续下去，永无止境。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] .

At	last	it	was	black	night	.
在	最后的	它	曾是	黑色的	夜晚	.

终于，夜幕降临。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd]

A	sergeant	made	his	way	along	the	trench	,	slipping	and	sliding	through	the	mud
一个	军士	制成	他的	方式	沿着	这	沟	,	滑倒	和	滑动	通过	这	泥

[ænd; ənd] [uːz] .

and	ooze	.
和	渗出物	.

一名军士沿着战壕艰难前行，在泥泞和淤泥中滑来滑去。

[hiː; hi] [geɪv] [kə'mændz] [ɪn] ['mʌfld] ['hwispəz] ,

He	gave	commands	in	muffled	whispers	,
他	给予	命令	在	闷音	低语	,

他用低沉的耳语声下达命令，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	a	number	of	the	exhausted	men	turned	and	followed	him	when	he
和	一个	数字	的	这	筋疲力尽的	男人	转向	和	随后	他	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trentʃ] .

returned	to	the	outlet	of	the	trench	.
返回	到	这	出路	的	这	沟	.

当他返回战壕出口时，许多筋疲力尽的士兵转身跟随他。

['laɪɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] - [lænd] ,

Lying	so	close	to	the	border	of	No	-	Man's	-	Land	,
说谎	所以	关闭	到	这	边界	的	不	-	男人的	-	土地	,

由于距离无人区边界如此之近，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [spaɪ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðer; ðər] [trentʃ] ,

across	which	it	was	possible	for	an	occasional	spy	to	invade	their	trench	,
穿过	哪个	它	曾是	可能的	为了	一个	偶然	间谍	到	入侵	他们的	沟	,

偶尔会有间谍通过这条通道入侵他们的战壕。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [tʃek] [sʌtʃ]

the	greatest	care	was	taken	in	every	possible	way	to	discover	and	check	such
这	最	关心	曾是	已采取	在	每一个	可能的	方式	到	发现	和	查看	这样的

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

我们采取了一切可能的谨慎措施来发现和阻止这种入侵。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərɪŋ][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ,

When	there	was	no	firing	to	cover	the	sound	,
什么时候	那里	曾是	不	射击	到	覆盖	这	声音	,

如果没有枪声掩盖声音，

[ðə; ðɪ] [men] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] .

the	men	talked	in	whispers	when	they	talked	at	all	,	which	was	seldom	.
这	男人	谈话	在	低语	什么时候	他们	谈话	在	全部	,	哪个	曾是	很少	.

男人们很少说话，而且即使说话，也是低声细语。

[ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [strɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɔːl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

The	bitter	business	of	war	had	seemed	to	strip	from	them	all	desire	to
这	苦的	商业	的	战争	有	似乎	到	条	从	他们	全部	欲望	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

战争的残酷似乎剥夺了他们所有的交谈欲望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [trentʃ]

They	were	moving	stealthily	along	when	a	slight	figure	bounded	into	the	trench
他们	是	移动	悄悄地	沿着	什么时候	一个	轻微	数字	有界	进入	这	沟

[ænd; ənd][slɪd][ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

and	slid	and	tumbled	to	the	bottom	.
和	滑行	和	翻滚	到	这	底部	.

他们正悄悄地前进，突然一个瘦小的身影跳进战壕，滑倒翻滚到壕底。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trentʃ] ,

He	hurried	back	and	forth	the	length	of	the	trench	,
他	慌忙	后退	和	前进	这	长度	的	这	沟	,

他沿着战壕来回匆匆走动，

[ðen] [plʌndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['ferɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

then	plunged	like	a	human	ferret	into	the	small	,
然后	暴跌	喜欢	一个	人类	雪貂	进入	这	小的	,

然后像一只人类雪貂一样猛地扎进了狭小的空间里，

['twɪstɪd] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['twenti] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˌʌndər'graʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

twisted	tunnel	that	led	down	and	down	twenty	feet	or	more	underground	to	the
扭曲	隧道	那	引领	向下	和	向下	二十	脚	或者	更多的	地下	到	这

[rest] [haʊs] ,

rest	house	,
休息	房子	,

一条蜿蜒曲折的隧道，向下延伸二十英尺甚至更深，通往地下的休息站。

[ə; eɪ] [sku:pt] - [aʊt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [kleɪ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ækʧuəl] ['seɪfti] [ən'les] — [ən'les]

a	scooped	-	out	chamber	of	clay	where	there	was	actual	safety	unless	—	unless
一个	抢先报道	-	出去	房间	的	黏土	在哪里	那里	曾是	实际的	安全	除非	—	除非

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['keɪvd] !

the	tunnel	caved	!
这	隧道	坍塌	!

一个挖空的黏土洞室，除非——除非隧道坍塌，否则那里是安全的！

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [men] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] ,

Looking	in	on	the	group	of	wounded	and	exhausted	men	who	occupied	the	space	,
寻找	在	在	这	团体	的	受伤	和	筋疲力尽的	男人	WHO	占领	这	空间	,

环顾四周，只见一群受伤疲惫的士兵占据着那片空间。

[hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [neɪm] .

he	spoke	a	name	.
他	辐	一个	姓名	.

他说出了一个名字。

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[ðə; ði] [men] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	men	paid	no	attention	.
这	男人	有薪酬的	不	注意力	.

男人们没有理会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzəri] .

They	were	wholly	wrapped	up	in	their	own	misery	.
他们	是	完全	包装	向上	在	他们的	自己的	苦难	.

他们完全沉浸在自己的痛苦之中。

[hi:; hi] [klaɪmd] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trentʃ] , [ðen] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

He	climbed	once	more	into	the	trench	,	then	,	glancing	round	to	see	if	he	was
他	攀登	一次	更多的	进入	这	沟	,	然后	,	瞥了一眼	圆形的	到	看	如果	他	曾是

[əb'zɜ:rvd] ,

observed	,
观察到	,

他再次爬进战壕，然后环顾四周，看看是否有人注意到他。

[hi:; hi] ['skræmbld] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p]

he	scrambled	lightly	up	the	side	and	in	another	moment	was	over	the	top
他	打乱	轻轻	向上	这	边	和	在	其他	片刻	曾是	超过	这	顶部

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他轻盈地爬上山坡，片刻之后便翻过了山顶，

[flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , [sneɪk] - [laɪk] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɒrəz]

flat	on	the	ground	,	was	wriggling	a	cautious	,	snake	-	like	way	across	the	horrors
平坦的	在	这	地面	,	曾是	扭动	一个	谨慎	,	蛇	-	喜欢	方式	穿过	这	恐怖

[ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] - [lænd] .

of	No	-	Man's	-	Land	.
的	不	-	男人的	-	土地	.

它平躺在地上，小心翼翼地像蛇一样蠕动着，穿过恐怖的无人区。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['hevɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['twenti] [fiːt]

His	heart	beat	heavily	;	it	seemed	as	though	it	could	be	heard	twenty	feet
他的	心	打	重度	;	它	似乎	作为	尽管	它	可以	是	听到	二十	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他的心跳非常剧烈，仿佛二十英尺外都能听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['erənd] ;

He	was	bent	on	a	fearful	and	almost	impossible	errand	;
他	曾是	弯曲	在	一个	可怕	和	几乎	不可能的	差事	;

他一心想要完成一项可怕且几乎不可能完成的任务；

[æn; ən] ['erənd] [ðæt] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

an	errand	that	might	cost	him	his	life	.
一个	差事	那	可能	成本	他	他的	生活	.

一项可能让他付出生命代价的任务。

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [prə'siːdid] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

And	life	was	sweet	to	the	boy	who	proceeded	to	work	his	way	across	the
和	生活	曾是	甜的	到	这	男生	WHO	继续	到	工作	他的	方式	穿过	这

['terəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] - [lænd] .

terrible	stretch	of	No	-	Man's	-	Land	.
糟糕的	拉紧	的	不	-	男人的	-	土地	.

对于这个一路跋涉穿过可怕的无人区的男孩来说，生活是美好的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] , [noʊ][plæn] ;

He	had	no	reason	for	going	,	no	plan	;
他	有	不	原因	为了	去	,	不	计划	;

他没有去的理由，也没有计划；

['sɪmpli] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kwest] .

simply	something	told	him	the	direction	to	take	in	his	strange	quest	.
简单地	某物	讲述	他	这	方向	到	拿	在	他的	奇怪的	寻求	.

冥冥之中，他似乎得到了某种指引，找到了在这场奇异冒险中应该前进的方向。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [fler] [bɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːrki] [skaɪ][hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

Every	time	a	flare	burst	against	the	murky	sky	he	dropped	flat	on	his	face	and
每一个	时间	一个	耀斑	爆裂	反对	这	浑浊的	天空	他	掉落	平坦的	在	他的	脸	和

,

,
,

每当一道火光划破昏暗的天空，他都会脸朝下栽倒在地，

[ə'suːmɪŋ] [sʌm; səm] [streɪnd] , [dɪ'stɔːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [leɪ] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [wʌns]

assuming	some	strained	,	distorted	position	,	lay	motionless	until	the	light	died	out	once
假设	一些	紧张	,	扭曲	位置	,	躺	静止不动	直到	这	光	死亡	出去	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

摆出一副扭曲的、僵硬的姿势，一动不动地躺着，直到光线再次消失。

[ðɪs] ['hæpənd] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .

This	happened	every	two	minutes	or	so	.
这	发生	每一个	二	分钟	或者	所以	.

这种情况大约每两分钟发生一次。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] .

It	took	endless	patience	to	work	his	way	forward	.
它	采取	无尽的	耐心	到	工作	他的	方式	向前	.

他需要极大的耐心才能一步步走到今天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

He	was	impelled	to	hurry	,
他	曾是	被迫	到	匆忙	,

他被迫加快速度，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	take	the	chance	of	continuing	his	course	even	under	the	bright	light	of	the
到	拿	这	机会	的	继续	他的	课程	甚至	在下面	这	明亮的	光	的	这

[flers] .

flares	.
信号弹	.

即使在耀眼的火光下，他也冒险继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [deθ] [tuː; tə]

But	he	knew	that	it	would	be	death	to	him	and	possible	death	to
但	他	知道	那	它	会	是	死亡	到	他	和	可能的	死亡	到

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] .

the	one	he	sought	.
这	一	他	寻求	.

但他知道这样做会让他丧命，也可能让他要找的人丧命。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

As	he	wormed	his	way	forward	he	turned	slowly	to	the	right	.
作为	他	驱虫	他的	方式	向前	他	转向	缓慢地	到	这	正确的	.

他像蠕虫一样向前蠕动，然后慢慢地向右转。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

Stronger	and	stronger	he	felt	the	strange	certainty	that	never	failed	to	tell	him
更强	和	更强	他	毛毡	这	奇怪的	肯定	那	绝不	失败的	到	告诉	他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

that	he	was	right	.
那	他	曾是	正确的	.

他越来越强烈地感受到那种奇特的确定感，这种确定感总是告诉他，他是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

He	was	approaching	the	person	whom	he	sought	.
他	曾是	接近	这	人	谁	他	寻求	.

他正走向他要找的人。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [sək'ses] ['buːid; bɔɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

The	feeling	of	coming	success	buoyed	him	and	gave	him	courage	.
这	感觉	的	未来	成功	振奋	他	和	给予	他	勇气	.

即将成功的感觉让他精神振奋，也给了他勇气。

[hiː; hi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] .

He	scarcely	dared	to	breathe	.
他	几乎	敢于	到	呼吸	.

他几乎不敢呼吸。

['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [hiː; hi] [krɔːld] , ['wəːmiŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Slower	**and**	**slower**	**he**	**crawled**	**,**	**worming**	**his**	**way**	**along**	**,**	**over**	**and**	**around**	**the**
慢点	和	慢点	他	爬行	,	驱虫	他的	方式	沿着	,	超过	和	大约	这

['hɒrəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

horrors	**in**	**his**	**path**	**.**
恐怖	在	他的	小路	.

他爬得越来越慢，像蠕虫一样艰难地挪动着，绕过沿途的恐怖景象。

[ðə; ði]['moʊmənts] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['aʊərz] [laɪk] [deɪz] .

The	**moments**	**seemed**	**like**	**hours**	**,**	**the**	**hours**	**like**	**days**	**.**
这	时刻	似乎	喜欢	小时	,	这	小时	喜欢	天	.

时间仿佛凝固，每一刻都像几个小时，几个小时又像一天。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] ['kreɪtər] .

Finally	**he**	**came**	**to**	**a**	**huge**	**shell**	**crater**	**.**
最后	他	来了	到	一个	巨大的	壳	火山口	.

最后他来到了一个巨大的贝壳坑前。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [fler] , [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	**approached**	**its**	**edge**	**and**	**looked**	**over**	**as**	**a**	**flare**	**,**	**brighter**	**than**	**usual**	**,**
他	接近	它是	边缘	和	看起来	超过	作为	一个	耀斑	,	更亮	比	通常	,

他走到它的边缘，向那边望去，只见一道闪光，比平时更亮。

[lɪt] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] - [lænd] .

lit	**the**	**desolation**	**of**	**No**	**-**	**Man's**	**-**	**Land**	**.**
点燃	这	荒凉	的	不	-	男人的	-	土地	.

照亮了荒凉的无人区。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [feɪs] , [mʌd] ['kʌvərd] , [bruːzd] [jet] [fə'mɪliər] , [lʊkt] ['ɪntuː]

And	**as**	**he**	**looked**	**,**	**a**	**face**	**,**	**mud**	**covered**	**,**	**bruised**	**yet**	**familiar**	**,**	**looked**	**into**
和	作为	他	看起来	,	一个	脸	,	泥	涵盖	,	瘀伤	然而	熟悉的	,	看起来	进入

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

当他抬头望去时，一张满是泥泞、伤痕累累却又熟悉的脸，正望着他。

[soʊ] [kloʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [tʌtʃt] .

So	**close**	**were**	**the**	**two**	**faces**	**that**	**they**	**nearly**	**touched**	**.**
所以	关闭	是	这	二	面孔	那	他们	几乎	感动	.

两张脸靠得那么近，几乎要碰到一起了。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [druː] [bæk] ; [ðen] [tuː] ['vɔɪsɪz] ,

Just	**for**	**an**	**instant**	**the**	**face**	**in**	**the**	**deep**	**ditch**	**drew**	**back**	**;**	**then**	**two**	**voices**	**,**
只是	为了	一个	立即的	这	脸	在	这	深的	沟	画	后退	;	然后	二	声音	,

就在一瞬间，深沟里的那张脸缩了回去；然后传来两个声音，

['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [sed] , " [hə'loʊ] !

whispering	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Hello**	**!**
耳语	在	一个	低的	语气	,	说	,	"	你好	!

他低声耳语道："你好！"

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] [sægd] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

"	**The**	**fellow**	**in**	**the**	**crater**	**sagged**	**wearily**	**against**	**the**	**steep**	**incline**	**of**	**the**	**side**	**of**
"	这	同伴	在	这	火山口	下垂	疲劳	反对	这	陡	倾斜	的	这	边	的

[ðə; ði][pɪt] .

the	**pit**	**.**
这	坑	.

"火山口里的那个人疲惫地倚靠在陡峭的坑壁上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [said] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] .

He	**looked**	**at**	**the**	**other**	**and**	**sighed**	**a**	**sigh**	**of**	**unutterable**	**relief**	**.**
他	看起来	在	这	其他	和	叹了口气	一个	叹	的	难以言喻	宽慰	.

他看了看对方，长舒了一口气，如释重负。

" [dʒiː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] !
" Gee , I thought you would never come !
" 吉 , 我 想法 你 会 绝不 来 !

“哎呀，我还以为你永远不会来了呢！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" he said in a low tone .
" 他 说 在 一个 低的 语气 .

他低声说道。

" [kiːp] [stɪl] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Keep still ! " whispered the other ,
" 保持 仍然 ! " 低声说道 这 其他 ,

“别动！”另一个人低声说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['skersli] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'laʊd] .
taking the boy below him by the collar and scarcely breathing the words aloud .
采取 这 男生 以下 他 经过 这 衣领 和 几乎 呼吸 这 字 大声 .

他揪住身下男孩的衣领，几乎是低声说出这些话的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
" Are you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] ! "
" Not a scratch ! "
" 不是 一个 划痕 ! "

“毫发无损！”

" [wel] , [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [aʊt] .
" Well , take a hand and come along out .
" 出色地 , 拿 一个 手 和 来 沿着 出去 .

“好吧，牵着手一起出去吧。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][tɔːl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə]
This is no place for us ; and you have some tall explaining to do to
这 是 不 地方 为了 我们 ; 和 你 有 一些 高的 解释 到 做 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ! "
the General ! "
这 一般的 ! "

这里不适合我们；你得好好向将军解释清楚!

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] .
" We have to take the Lieutenant with us , " said the boy in the crater .
" 我们 有 到 拿 这 中尉 和 我们 , " 说 这 男生 在 这 火山口 .

“我们必须带上中尉，”弹坑里的男孩说道。

" [wʌt] [luː'tenənt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What Lieutenant ? " demanded the other .
" 什么 中尉 ? " 要求 这 其他 .

“什么中尉？”对方问道。

" [luː'tenənt] ['bɑːgɑːrdɪs] .
" Lieutenant Bogardus .
" 中尉 博加杜斯 .

“博加杜斯中尉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] [ˌem 'iː]['æftər][hɪm; ɪm] .
The General sent me after him .
这 一般的 发送 我 后 他 .

将军派我去追他。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "
That's why I am here . "
那就是 为什么 我 是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .
" What ails him ? " demanded the boy on the ledge .
" 什么 疾病 他 ? " 要求 这 男生 在 这 壁架 .

“他怎么了？”窗台上的男孩问道。

" [ɔ:l] [ʃɑ:t] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" All shot up , " said the other .
" 全部 射击 向上 , " 说 这 其他 .

“全都中弹了，”另一个人说。

" [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['bædli] .
" Darned if I know how badly .
" 该死的 如果 我 知道 如何 糟糕 .

“我真不知道有多糟糕。”

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'laɪv][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [felt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He is unconscious but was alive the last time I felt of him .
他 是 无意识 但 曾是 活 这 最后的 时间 我 毛毡 的 他 .

他现在昏迷不醒，但我最后一次感觉到他的时候他还活着。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][tɑ:p] [tɜ:rnd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][slɪd] , [fi:t] [fɜ:rst] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['slɪpəri] ,
" The boy on top turned cautiously around and slid , feet first , into the slippery ,
" 这 男生 在 顶部 转向 谨慎地 大约 和 滑行 , 脚 第一的 , 进入 这 滑 ,
['u:zi] [pɪt] .
oozy pit .
黏糊糊的 坑 .

“上面的男孩小心翼翼地转过身，脚先滑进了湿滑的泥坑里。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] ,
He followed to the side of the unconscious man ,
他 随后 到 这 边 的 这 无意识 男人 ,

他跟在昏迷不醒的男人身边，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][nekst] [fler] [i'lju:mind] [ðə; ði][skaɪ][hi:; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] ['delɪkətli] ['oʊvər][ðə; ði]
and as the next flare illumined the sky he ran a hand delicately over the
和 作为 这 下一个 耀斑 照明 这 天空 他 跑 一个 手 轻柔地 超过 这
['tætərd] ['bɑ:di] .
tattered body .
破烂 身体 .

当下一束闪光照亮天空时，他轻轻地用手抚摸着那具破烂的尸体。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [hoʊp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Not much hope , I should say , " he whispered .
" 不是 很多 希望 , 我 应该 说 , " 他 低声说道 .

“恐怕希望不大，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk]
" It doesn't matter , " declared the other ; " we have got to get him back
" 它 不 事情 , " 声明 这 其他 ; " 我们 有 得到 到 得到 他 后退
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] . "
to our lines . "
到 我们的 线条 . "

“没关系，”另一个人说道，“我们必须把他带回我们的防线。”

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	All	right	!	"	said	the	other	.
"	全部	正确的	！	"	说	这	其他	.

“好的！”另一个人说道。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Together	they	lifted	and	pulled	the	limp	body	to	the	level	of	the	ground	,
一起	他们	抬起	和	拉	这	跛行	身体	到	这	等级	的	这	地面	,

他们合力将那具软绵绵的尸体抬起并拉到地面上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd]

and	then	as	carefully	as	they	could	they	lifted	it	and	,	stumbling	and
和	然后	作为	小心	作为	他们	可以	他们	抬起	它	和	,	踉跄	和

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

swaying	and	falling	,
摇晃	和	坠落	,

然后他们尽可能小心地把它抬起来，却踉跄摇晃，跌跌撞撞地摔倒了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] .

they	made	their	way	back	.
他们	制成	他们的	方式	后退	.

他们返回了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [flers] [went] [ʌp] [ʌn'hiːdɪd] .

They	could	not	wait	for	caution	;	the	flares	went	up	unheeded	.
他们	可以	不是	等待	为了	警告	;	这	信号弹	去	向上	无人理会	.

他们不顾一切地升起了照明弹。

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

A	sharpshooter	near	the	enemy's	line	discovered	the	strange	,
一个	神枪手	靠近	这	敌人的	线	发现	这	奇怪的	,

敌军防线附近的一名狙击手发现了奇怪的现象，

['ʃæmblɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pɛpɝɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [iːtʃ] [fler] [brɔːt] [ðem; ðəm]

shambling	group	and	commenced	peppering	at	it	as	each	flare	brought	them
蹒跚	团体	和	开始	胡椒	在	它	作为	每个	耀斑	带来	他们

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

一群蹒跚而行的人，随着每一束信号弹将他们带入视野，他们开始向他们扫射。

[ðə; ði] ['bulits] [hwaɪnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	bullets	whined	over	and	around	them	.
这	子弹	抱怨	超过	和	大约	他们	.

子弹在他们头顶和周围呼啸而过。

[wʌn] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'niːθ]

One	cut	its	way	through	the	sleeve	of	one	boy	,	but	did	not	touch	the	skin	beneath
一	切	它是	方式	通过	这	袖子	的	一	男生	,	但	做过	不是	触碰	这	皮肤	下面

.

:

.

其中一根刀划破了一个男孩的袖子，但没有伤到下面的皮肤。

[ðeɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] .

They	felt	no	fear	.
他们	毛毡	不	害怕	.

他们没有感到害怕。

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] [smɔːl] ,

The	man	whom	they	were	carrying	was	thin	and	rather	small	,
这	男人	谁	他们	是	携带	曾是	薄的	和	相当	小的	,

他们抬着的那个人很瘦小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪmp]['bɑːdi] [weid] ['kruːəli][ɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mʌslz] .

but	his	limp	body	weighed	cruelly	on	their	young	muscles	.
但	他的	跛行	身体	称重	残酷地	在	他们的	年轻的	肌肉	.

但他那无力的身躯却残酷地压在他们年轻的肌肉上。

[wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [kept][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

With	set	teeth	and	streaming	faces	they	kept	on	in	their	flight	.
和	放	牙齿	和	流媒体	面孔	他们	保留	在	在	他们的	航班	.

他们咬牙切齿，满脸泪痕，继续逃亡。

[æt; ət][læst] [wen] [ðer; ðər] [breθ] [kʌt][ðem; ðəm][laɪk] [naɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːz] ['ɔːlmoʊst]

At	last	when	their	breath	cut	them	like	knives	and	their	knees	almost
在	最后的什么时候		他们的	气息	切	他们	喜欢	刀具	和	他们的	膝盖	几乎

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,

refused	to	support	them	,
拒绝	到	支持	他们	,

最后，当他们的呼吸像刀割一样刺痛着他们，双膝几乎支撑不住身体时，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪn][ænd; ənd] ,

they	reached	the	safety	of	their	own	line	and	,
他们	达到	这	安全	的	他们的	自己的	线	和	,

他们安全抵达了己方防线，并且

['leɪɪŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

laying	their	burden	down	on	the	edge	of	the	trench	,
躺下	他们的	负担	向下	在	这	边缘	的	这	沟	,

他们将重物放在战壕边缘，

[ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɛlpɝz] .

they	slipped	down	and	in	a	moment	were	surrounded	by	helpers	.
他们	滑倒了	向下	和	在	一个	片刻	是	包围	经过	助手	.

他们滑倒在地，随即被救援人员包围。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['hʌsəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][fɜːrst][eɪd] ,

The	wounded	man	was	hustled	into	the	nearest	shelter	and	given	first	aid	,
这	受伤	男人	曾是	匆忙	进入	这	最近的	庇护所	和	给定	第一的	援助	,

受伤男子被迅速送往最近的避难所并接受了急救。

[waɪl] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l]['kɔːrpərəl] ['skræmbld] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]

while	a	quick	little	corporal	scrambled	off	and	was	back	almost	at	once	with
尽管	一个	快的	小的	下士	打乱	离开	和	曾是	后退	几乎	在	一次	和

['stretʃər] ['berərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs] ['lɪtər] .

stretcher	bearers	and	a	canvas	litter	.
担架	持有者	和	一个	帆布	垃圾	.

一名身手敏捷的小个子下士迅速跑开，几乎立刻就带着担架员和帆布担架回来了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən]

The	two	boys	accompanied	the	wounded	man	back	to	the	First	Aid	Station	,	an
这	二	男孩们	伴随	这	受伤	男人	后退	到	这	第一的	援助	车站	,	一个

[ˌʌndər'graʊnd] ,

underground	,
地下	,

两个男孩陪同受伤男子返回了急救站，那是一个地下通道。

['rʌfli] ['bɔːrdɪd] ['tʃeɪmbər] [wer] ['despərət] ['lʊkɪŋ] [men] [wɜːrkt] ['saɪləntli][æt; ət][ðer; ðər][tæsk]

roughly	boarded	chamber	where	desperate	looking	men	worked	silently	at	their	task
大致	登机	房间	在哪里	绝望的	寻找	男人	工作	默默	在	他们的	任务

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['tætərd] [fɔːrmz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	keeping	life	in	the	tattered	forms	brought	in	to	them	.
的	保持	生活	在	这	破烂	表格	带来	在	到	他们	.

简陋的木板房里，一群神情绝望的男人默默地工作着，努力维持着被送进来的那些衣衫褴褛的人的生命。

[waɪl] [ðeɪ] ['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] ,

While	they	labored	over	the	still	form	just	brought	in	,
尽管	他们	辛勤劳作	超过	这	仍然	形式	只是	带来	在	,

当他们还在费力地摆弄着刚刚带来的静物时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] ['wɪrəli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [ruːm] ,

the	boys	dropped	wearily	down	on	the	wet	ground	outside	the	first	aid	room	,
这	男孩们	掉落	疲劳	向下	在	这	湿的	地面	外部	这	第一的	援助	房间	,

男孩们疲惫地瘫倒在急救室外湿漉漉的地面上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	looked	at	each	other	.
和	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了看。

[ə; eɪ] [peɪl] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt]

A	pale	glow	from	the	first	aid	room	below	them	shone	upward	on	their	white
一个	苍白	辉光	从	这	第一的	援助	房间	以下	他们	闪耀	向上	在	他们的	白色的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

从楼下的急救室透出的微弱光线照在他们苍白的脸上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [graɪm] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [θruː] [ðæt] [mæsk][ə; eɪ]

They	were	caked	with	mud	and	grime	but	even	through	that	mask	a
他们	是	蛋糕	和	泥	和	污垢	但	甚至	通过	那	面具	一个

['mɑːrvələs] [rɪ'zembləns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

marvelous	resemblance	could	be	seen	.
奇妙	相似	可以	是	已见	.

他们身上沾满了泥土和污垢，但即使透过那层面具，也能看出惊人的相似之处。

['fiːtʃər] [fɔːr; fər] ['fiːtʃər] , [laɪn][fɔːr; fər][laɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk] .

Feature	for	feature	,	line	for	line	,	they	were	alike	.
特征	为了	特征	,	线	为了	线	,	他们	是	同样	.

从功能上看，从行文上看，它们都一样。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] .

Even	their	gestures	were	alike	.
甚至	他们的	手势	是	同样	.

就连他们的手势都一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [kwɪr] , [rɪ'piːtɪd] [dɪ'zaɪn] ;

As	they	sat	staring	at	each	other	,	they	looked	like	some	queer	,	repeated	design	;
作为	他们	卫星	凝视	在	每个	其他	,	他们	看起来	喜欢	一些	酷儿	,	重复	设计	;

他们彼此对视着，看起来就像某种奇怪的、重复的图案；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bɔɪ] [smɜːtʃt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] .

a	double	boy	smirched	and	hollow	-	eyed	.
一个	双倍的	男生	污秽	和	空洞的	-	眼睛	.

一个面露狰狞、眼神空洞的男孩。

[ðeɪ] [stɛərd] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

They	stared	steadily	at	each	other	,	then	the	boy	on	the	ledge	cleared	his	throat
他们	凝视	稳步	在	每个	其他	,	然后	这	男生	在	这	壁架	已清除	他的	喉

[ænd; ənd] [spoʊk] ,

and	spoke	,
和	辐	,

他们彼此对视了一会儿，然后站在窗台上的男孩清了清嗓子，开口说道：

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdɪdli] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [gets] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]
still in the guardedly low tone that gets to be a habit with the men in the
仍然 在 这 谨慎地 低的 语气 那 获得 到 是 一个 习惯 和 这 男人 在 这
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

仍然保持着战壕里士兵们习惯的那种谨慎低沉的语气。

" [wel] , ['pɔ:rki] , [oʊld][spɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'fekʃənətli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚ-z] ['sɑ:gi] [ni:] ,
" Well , Porky , old sport , " he said , affectionately patting the other's soggy knee ,
" 出色地 , 猪猪 , 老的 运动 , " 他 说 , 亲切地 轻拍 这 其他的 湿漉漉的 膝盖 ,

“哎呀，老伙计，波基，”他一边说着，一边亲切地拍了拍对方湿漉漉的膝盖。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld][dʒoʊlt] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [fer] !
" you gave me a nice little old jolt this time for fair !
" 你 给予 我 一个 好的 小的 老的 颠簸 这 时间 为了 公平的 !

“这次你给了我一个不小的惊喜，公平起见！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ʃel] ['kreɪtər] ?
How in the name of time did you get out there in that shell crater ?
如何 在 这 姓名 的 时间 做过 你 得到 出去 那里 在 那 壳 火山口 ?

你究竟是怎么到达那个贝壳坑里的?

[gɑ:ʃ] ,
Gosh ,
天哪 ,

天哪，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][maɪ] [hʌntʃiz] [aɪ] [də'noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [pʊl] [ɔ:f]
if it wasn't for my hunches I dunno where you would be when you pull off
如果 它 不是 为了 我的 预感 我 不知道 在哪里 你 会 是 什么时候 你 拉 离开
[ði:z] [stʌnts] ! "
these stunts ! "
这些 特技 ! "

要不是我的直觉，我真不知道你做出这些特技的时候会是什么样子！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hʌntʃiz] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:ld] ['pɔ:rki] .
" What's the matter with my hunches ? " demanded the boy called Porky .
" 是什么 这 事情 和 我的 预感 ? " 要求 这 男生 称为 猪猪 .

“我的直觉怎么了？”名叫波基的男孩问道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .
" I don't see but what I have about as many as you have .
" 我 不 看 但 什么 我 有 关于 作为 许多 作为 你 有 .

“我没看到，但我拥有的和你拥有的差不多多。”

[aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I was waitin ' for you .
我 曾是 等待 - 为了 你 .

我一直在等你。

[nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [hʌnt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] . "
Knew you would hunt me up if I gave you time . "
知道 你 会 打猎 我 向上如果 我 给予 你 时间 . "

我知道如果我给你时间，你一定会找到我的。

" [geɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] .
" Gave me time ! " exclaimed the boy addressed .
" 给予 我 时间 ! " 惊呼 这 男生 已解决 .

“给我时间！”男孩喊道。

" [geɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] !
" Gave me time !
" 给予 我 时间 !

给我时间!

[aɪ] ['hʌsəld] [aʊt] [ðer; ðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .
I hustled out there as soon as I commenced to feel you wanted me .
我 匆忙 出去 那里 作为 很快 作为 我 开始 到 感觉 你 通缉 我 .

我一感觉到你需要我，就立刻冲了出去。

['ɑːnɪst] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [twɪnz] ['evər] [get] [ə'lɔːŋ] .
Honest , I don't see how people who are not twins ever get along .
诚实的 , 我 不 看 如何 人们 WHO 是 不是 双胞胎 曾经 得到 沿着 .

说实话，我真不明白除了双胞胎之外的人怎么能相处融洽。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .
But I tell you they are laying for you at headquarters .
但 我 告诉 你 他们 是 躺下 为了 你 在 总部 .

但我告诉你，他们在总部等着你呢。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [mæd] ; [dʒʌst] [pleɪn] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] .
The General is mad ; just plain honest - to - goodness mad at you .
这 一般的 是 疯狂的 ; 只是 清楚的 诚实的 - 到 - 善良 疯狂的 在 你 .

将军生气了；他是真的生气了，对你非常生气。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðɪs] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl] [rɔːŋ] .
I don't see why you had to pull off this and get us in all wrong .
我 不 看 为什么 你 有 到 拉 离开 这 和 得到 我们 在 全部 错误的 .

我不明白你为什么要这么做，让我们都误会了。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
" He leaned forward and whispered .
" 他 倾斜 向前 和 低声说道 .

他向前倾身，低声说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] — ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" There is something doing up there — something big ; and I think we are in on it .
" 那里 是 某物 正在做 向上 那里 — 某物 大的 ; 和 我 思考 我们 是 在 在 它 .

“上面正在发生一些事情——一些大事；而且我认为我们参与其中。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I don't know just how , but I heard enough to let me know that much .
我 不 知道 只是 如何 , 但 我 听到 足够的 到 让 我 知道 那 很多 .

我不知道具体是怎么回事，但我听到的足以让我明白这一点。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['keɪpər] .
Perhaps you have queered it by cutting up this caper .
也许 你 有 酷儿 它 经过 切割 向上 这 跳跃 .

或许你把这出闹剧剪得面目全非了。

['ɑːnɪst] , ['pɔːrki] , [wʌt] [pə'zest] [juː; jʊ] ? "
Honest , Porky , what possessed you ? "
诚实的 , 猪猪 , 什么 拥有 你 ? "

老实说，波基，你到底是怎么了?

" [pə'zest] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'sploʊdɪd] ['pɔːrki] .
" Possessed me ? " exploded Porky .
" 拥有 我 ? " 爆炸了 猪猪 .

“附身了？”波基怒吼道。

" [pə'zest] [ˌem 'iː] !
" **Possessed me !**
" 拥有 我 !

“附身于我！”

[waɪ] , [ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] ! "
Why , all I did was what I was told to do ! "
为什么 , 全部 我 做过 曾是 什么 我 曾是 讲述 到 做 ! "

“我只是照吩咐做了而已！”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" **According to the General ,**
" 根据 到 这 一般的 ,

“据将军称，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][sent][ɑːn][æn; ən]['erənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][hæf][æn; ən]['aʊər] .
you were sent on an errand that should have taken you half an hour .
你 是 发送 在 一个 差事 那 应该 有 已采取 你 一半 一个 小时 .

你被派去做一件原本只需要半小时就能完成的事。

[ɪn'sted] [juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [dɪg][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['kreɪtər]
Instead you stay all day and I have to come dig you out of a shell crater
反而 你 停留 全部 天 和 我 有 到 来 挖 你 出去 的 一个 壳 火山口
[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] .
about fifty feet from the German line .
关于 五十 脚 从 这 德语 线 .

相反，你却待了一整天，我还得把你从距离德军防线大约五十英尺的弹坑里挖出来。

[ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː] ! "
That's a peach of a way to do ! "
那就是 一个 桃 的 一个 方式 到 做 ! "

这真是个绝妙的办法！

" [seɪ] , [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['pɔːrki] .
" Say , hold up a minute ! " said Porky .
" 说 , 抓住 向上 一个 分钟 ! " 说 猪猪 .

“等等！”波基说道。

" [dʒʌst][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] !
" Just you hold on !
" 只是 你 抓住 在 !

你坚持住！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][sent][ɑːn][æn; ən]['erənd] !
Of course I was sent on an errand !
的 课程 我 曾是 发送 在 一个 差事 !

当然，我是被派去跑腿的！

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
Know what it was ?
知道 什么 它 曾是 ?

知道那是什么吗?

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][get] [luː'tenənt] ['bɑːgɑːrdɪs][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
I was told to go get Lieutenant Bogardus and fetch him over to the
我 曾是 讲述 到 去 得到 中尉 博加杜斯 和 拿来 他 超过 到 这
['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz] .
General's headquarters .
将军的 总部 .

我奉命去把博加杜斯中尉叫到将军的总部去。

[wel] , [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [eint] [aɪ] ?

Well	**,**	**I'm**	**bringing**	**him**	**,**	**ain't**	**I**	**?**
出色地	,	我是	带来	他	,	不是	我	?

嗯，我会把他带来，对吧?

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [fɑːr] , ['enihaʊ] .

I	**have**	**got**	**him**	**this**	**far**	**,**	**anyhow**	**.**
我	有	得到	他	这	远的	,	无论如何	.

无论如何，我已经把他带到这一步了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

I	**am**	**doing**	**the**	**best**	**I**	**can**	**.**
我	是	正在做	这	最好的	我	能	.

我已尽力而为。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [luːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

I	**wish**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**me**	**chasing**	**that**	**loon**	**all**	**over**	**the**	**place**	**.**
我	希望	你	可以	有	已见	我	追逐	那	潜鸟	全部	超过	这	地方	.

真希望你能看到我追着那只潜鸟满城跑的样子。

[aɪm][ɔːl][ɪn] !

I'm	**all**	**in**	**!**
我是	全部	在	!

我全力以赴!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['biːni] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] !

I	**tell**	**you**	**,**	**Beany**	**,**	**I**	**have**	**had**	**some**	**time**	**!**
我	告诉	你	,	豆	,	我	有	有	一些	时间	!

比尼，我告诉你，我已经有不少时间了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːr] , [tuː] .

It	**makes**	**me**	**sore**	**,**	**too**	**.**
它	制作	我	疮	,	也	.

我也觉得很疼。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːl][baɪ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə] [fuːl]

I	**might**	**have**	**brought**	**in**	**a**	**prisoner**	**all**	**by**	**myself**	**if**	**I**	**hadn't**	**had**	**to**	**fool**
我	可能	有	带来	在	一个	囚犯	全部	经过	我	如果	我	之前没有	有	到	傻子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] .

with	**the**	**Lieutenant**	**.**
和	这	中尉	.

如果不用应付中尉，我可能自己就能抓到一个俘虏了。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?

Go	**down**	**and**	**see**	**what**	**they**	**are**	**doing**	**,**	**will**	**you**	**,**	**please**	**?**
去	向下	和	看	什么	他们	是	正在做	,	将要	你	,	请	?

请你下去看看他们在做什么好吗?

[aɪm][dɔːg]['taɪərd] ,

I'm	**dog**	**tired**	**,**
我是	狗	疲劳的	,

我累得像条狗。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [suːn]

and	**I've**	**got**	**to**	**get**	**a**	**move**	**on**	**and**	**report**	**to**	**the**	**General**	**as**	**soon**
和	我已经	得到	到	得到	一个	移动	在	和	报告	到	这	一般的	作为	很快

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ['weðər] ['bɑːgɑːrdɪs][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

as	**I**	**know**	**whether**	**Bogardus**	**can**	**go**	**along**	**up**	**there**	**with**	**me**	**.**
作为	我	知道	无论	博加杜斯	能	去	沿着	向上	那里	和	我	.

我得抓紧时间，一旦知道博加杜斯能否和我一起上去，就立即向将军汇报。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [kɑːnt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !

I	bet	he	can't	;	and	I	was	told	to	bring	him	back	with	me	!
我	赌注	他	不能	;	和	我	曾是	讲述	到	带来	他	后退	和	我	!

我敢肯定他做不到；而且有人告诉我得把他带回来！

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] ['biːni] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [eɪd] [ruːm]

"	He	leaned	back	and	shut	his	eyes	while	Beany	slid	down	to	the	first	aid	room
"	他	倾斜	后退	和	关闭	他的	眼睛	尽管	豆	滑行	向下	到	这	第一的	援助	房间

.

:

.

“他向后靠去，闭上眼睛，看着比尼滑下楼去急救室。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

A	glance	showed	him	the	condition	of	the	unfortunate	Lieutenant	,	and	he
一个	瞥一眼	显示	他	这	状况	的	这	不幸	中尉	,	和	他

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

hurried	back	to	his	brother	.
慌忙	后退	到	他的	兄弟	.

他瞥了一眼那位不幸的中尉的状况，便赶紧回到他哥哥身边。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	He	won't	go	anywhere	with	you	this	evening	,
"	他	惯于	去	任何地方	和	你	这	晚上	,

“他今晚不会跟你去任何地方。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['terəb(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd]

"	he	said	with	the	unconcern	of	those	who	are	used	to	terrible	scenes	and
"	他	说	和	这	漠不关心	的	那些	WHO	是	用过的	到	糟糕的	场景	和

['fɪrf(ə)l] ['wuːndz] .

fearful	wounds	.
可怕	伤口	.

“他用一种对可怕的场景和伤势习以为常的冷漠语气说道。”

" [lets] [get] [ɑːn] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]

"	Let's	get	on	,	then	,	"	said	his	brother	,	rising	stiffly	and	moving	off	in	the
"	我们来吧	得到	在	,	然后	,	"	说	他的	兄弟	,	上升	僵硬地	和	移动	离开	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“那我们走吧，”他的哥哥说着，僵硬地站起身，走进了黑暗中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ,

The	other	followed	,
这	其他	随后	,

另一个人随后也跟了上去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [striːts]

and	without	further	conversation	they	wound	their	way	through	the	ruined	streets
和	没有	更远	对话	他们	伤口	他们的	方式	通过	这	毁坏	街道

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʌn'saɪtli] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [mɑːrkt] [ðə; ði]

of	a	devastated	village	where	unsightly	heaps	of	stones	and	mortar	marked	the
的	一个	遭受重创	村庄	在哪里	难看的	堆积如山	的	石头	和	砂浆	标记	这

[saɪt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] .

site	of	pleasant	homes	.
地点	的	令人愉快的	房屋	.

他们没有再多说，而是沿着被摧毁的村庄的废墟街道蜿蜒而行，那里曾经是宜人家园的地方，如今只剩下难看的石头和灰泥堆。

['stʌmbliŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] - ['plaʊd] , [ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] ,

Stumbling	**along**	**over**	**the**	**shell**	**-**	**ploughed**	**,**	**uneven**	**ground**	**,**
踉跄	沿着	超过	这	壳	-	耕作	,	不均匀	地面	,

在被贝壳犁过的崎岖不平的地面上踉跄前行，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

they	**walked**	**for**	**perhaps**	**a**	**mile**	**until**	**they**	**turned**	**into**	**what**	**had**	**been**	**a**
他们	步行	为了	也许	一个	英里	直到	他们	转向	进入	什么	有	到过	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] .

magnificent	**private**	**estate**	**.**
壮丽	私人的	财产	.

他们走了大约一英里，然后拐进了一处曾经宏伟的私人庄园。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krækt] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [poʊsts][wɜ:r; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['geɪtweɪ] .

Nothing	**but**	**cracked**	**and**	**crumbling**	**posts**	**were**	**left**	**of**	**the**	**splendid**	**gateway**	**.**
没有什么	但	裂纹	和	摇摇欲坠	帖子	是	左边	的	这	灿烂	网关	.

昔日辉煌的城门如今只剩下几根断裂坍塌的柱子。

[ðeɪ] [pæst] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][pɑ:rk] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	**passed**	**onward**	**through**	**the**	**ruins**	**of**	**a**	**wonderful**	**old**	**park**	**where**	**they**	**were**
他们	通过了	向前	通过	这	废墟	的	一个	精彩的	老的	公园	在哪里	他们	是

[twaɪs] [stɑ:pt] [baɪ]['vɪdʒɪlənt] ['sentriz] [hu:] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]

twice	**stopped**	**by**	**vigilant**	**sentries**	**who**	**demanded**	**the**	**countersign**	**and**	**turned**	**a**
两次	停止	经过	警惕的	哨兵	WHO	要求	这	会签	和	转向	一个

['flæʃlaɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mʌdi] ['feɪsɪz] .

flashlight	**on**	**their**	**muddy**	**faces**	**.**
手电筒	在	他们的	浑	面孔	.

他们继续穿过一座美丽古老公园的废墟，途中两次被警惕的哨兵拦下，哨兵们要求他们出示口令，并用手电筒照着他们沾满泥泞的脸。

['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

Turning	**and**	**twisting**	**,**
转弯	和	扭曲	,

旋转和扭动，

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv]

they	**followed**	**the**	**path**	**up**	**to**	**the**	**ruined**	**castle**	**which**	**stood**	**on**	**a**	**little**	**rise**	**of**
他们	随后	这	小路	向上	到	这	毁坏	城堡	哪个	站立	在	一个	小的	上升	的

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他们沿着小路走到了矗立在一小片高地上的废弃城堡。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [haɪ] [ka:vd] ['pɔ:rtl] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [hɪndʒ] ,

At	**the**	**door**	**,**	**a**	**high**	**carved**	**portal**	**hanging**	**and**	**swaying**	**on**	**one**	**hinge**	**,**
在	这	门	,	一个	高的	雕刻	门户网站	绞刑	和	摇晃	在	一	合页	,

门口，一个高高的雕花门楣悬挂在一侧铰链上，摇摇晃晃。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] , [hu:] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [sə'lu:tid] , [ænd; ənd]

they	**were**	**stopped**	**by**	**another**	**soldier**	**,**	**who**	**recognized**	**them**	**,**	**saluted**	**,**	**and**
他们	是	停止	经过	其他	士兵	,	WHO	认可	他们	,	敬礼	,	和

[stept] [ə'saɪd] .

stepped	**aside**	**.**
步	旁边	.

他们被另一名士兵拦住，那名士兵认出了他们，敬了个礼，然后走到一边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'leɪd] [ə'gen] .

They	**were**	**not**	**delayed**	**again**	**.**
他们	是	不是	延迟	再次	.

他们没有再次被耽搁。

[θruː] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['entrəns] [hɔːl] [ðeɪ] [went] , [tɜːrnd] [daʊn]

Through **what** **had** **once** **been** **a** **magnificent** **entrance** **hall** **they** **went** **,** **turned** **down**

通过 什么 有 一次 到过 一个 壮丽 入口 大厅 他们 去 , 转向 向下

[wʌn] ['pæsɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

one **passage** **after** **another** **,**

一 通道 后 其他 ,

他们穿过曾经宏伟的门厅，拐进一条又一条小巷。

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʌn'ruːft] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [rekt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt]

sometimes **finding** **themselves** **in** **unroofed** **and** **utterly** **wrecked** **portions** **of** **the** **great**

有时 寻找 他们自己 在 无顶棚 和 完全地 损毁 部分 的 这 伟大的

['bɪldɪŋ] .

building **.**

建筑 .

有时他们会发现自己身处这座宏伟建筑的无顶棚、彻底损毁的部分。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['kʌvərd] ['hɔːlweɪ] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At **last** **they** **were** **in** **a** **narrow** **,** **covered** **hallway** **,** **at** **the** **end** **of** **which** **was**

在 最后的 他们 是 在 一个 狭窄的 , 涵盖 门厅 , 在 这 结尾 的 哪个 曾是

[ə; eɪ] [dɔːr] .

a **door** **.**

一个 门 .

最后，他们来到了一条狭窄的有顶走廊，走廊尽头有一扇门。

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .

The **hall** **was** **quite** **dark** **;** **they** **could** **just** **see** **to** **make** **their** **way** **along** **.**

这 大厅 曾是 相当 黑暗的 ; 他们 可以 只是 看 到 制作 他们的 方式 沿着 .

大厅里很黑，他们只能勉强看清前方的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] ,

As **they** **approached** **the** **door** **at** **the** **end** **,**

作为 他们 接近 这 门 在 这 结尾 ,

当他们走到尽头的门前时，

[ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['stuːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pænlz] [slɪpt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

the **form** **of** **a** **man** **stooping** **against** **the** **panels** **slipped** **aside** **and** **seemed** **to**

这 形式 的 一个 男人 弯腰 反对 这 面板 滑倒了 旁边 和 似乎 到

[ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [speɪs] .

disappear **into** **space** **.**

消失 进入 空间 .

一个男人的身影倚靠在面板上，滑到一边，仿佛消失在了空间中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tɜːrn] , [noʊ] ['fɜːrðər] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] .

There **was** **no** **turn** **,** **no** **further** **passage** **down** **which** **he** **could** **have** **gone** **.**

那里 曾是 不 转动 , 不 更远 通道 向下 哪个 他 可以 有 已消失 .

没有转弯，也没有他可以继续往前走的路了。

[wʌn] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['sɜːrfɪs] ; [ðə; ðɪ] [nekst] [hiː; hi] [hæd; həd]

One **moment** **he** **was** **outlined** **against** **the** **white** **surface** **;** **the** **next** **he** **had**

一 片刻 他 曾是 概述 反对 这 白色的 表面 ; 这 下一个 他 有

['vænɪʃt] .

vanished **.**

消失了 .

前一刻他还在白色的表面上勾勒出轮廓；下一刻他就消失了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɑːpt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The **boys** **stopped** **involuntarily** **and** **turned** **to** **each** **other** **.**

这 男孩们 停止 不由自主 和 转向 到 每个 其他 .

男孩们不由自主地停下脚步，转过身来互相看着对方。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [sed] ['pɔːrki] .
" Did you see that ? " said Porky .
" 做过 你 看 那 ? " 说 猪猪 .

“你看到了吗？”波基说道。

" [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['getɪŋ] ['bæti] ? "
" Or am I getting batty ? "
" 或者 是 我 获得 疯狂 ? "

“还是我疯了？”

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ! " [sed] ['biːni] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['ænsər] .
" Where did he go ! " said Beany quickly for answer .
" 在哪里 做过 他 去 ! " 说 豆 迅速地 为了 回答 .

“他去哪儿了！”比尼急切地问道。

[ðeɪ] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
They slowly approached the door .
他们 缓慢地 接近 这 门 .

他们缓缓走向门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][el][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][bʌt; bət][noʊ] ['aʊtlet] , [noʊ] ['dɔːrweɪ] .
There was a little L in the passage at the end but no outlet , no doorway .
那里 曾是 一个 小的 L 在 这 通道 在 这 结尾 但 不 出路 , 不 门口 .

通道尽头有个小小的 L 形开口，但没有出口，也没有门。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['hevɪli] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [oʊk] , [hæd; həd][noʊ] ['oʊpənɪŋ] .
The walls , heavily faced with ancient oak , had no opening .
这 墙壁 , 重度 面对 和 古老的 橡木 , 有 不 开幕 .

墙壁厚厚地覆以古老的橡木，没有开口。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [sed] ['pɔːrki] .
" What was he doing ? " said Porky .
" 什么 曾是 他 正在做 ? " 说 猪猪 .

“他当时在干什么？”波基问道。

" ['lɪsnɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Listening , I should say , " said his brother .
" 聆听 , 我 应该 说 , " 说 他的 兄弟 .

“应该说，我在听，”他哥哥说。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊvər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪrz] [prest] [ə'genst]
They looked the door over carefully , and listened with keen ears pressed against
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们仔细地打量着门，然后竖起耳朵贴在门上侧耳倾听。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ɪts] ['hevi] ['sɜːrfɪs] .
Not a murmur could be heard through its heavy surface .
不是 一个 低语 可以 是 听到 通过 它是 重的 表面 .

厚重的表面隔绝了一切，听不到一丝低语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] .
It was queer .
它 曾是 酷儿 .

这很奇怪。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] .
Behind that door was the council room and private office of General Pershing .
在后面 那 门 曾是 这 理事会 房间 和 私人的 办公室 的 一般的 潘兴 .

那扇门后面是潘兴将军的议事室和私人办公室。

[noʊ][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːpər] [krəˈdenʃ(ə)lz] [wʌz; wəz][ˈevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ]

No	**one**	**without**	**proper**	**credentials**	**was**	**ever**	**allowed**	**to**	**enter**	**the**	**passageway**
不	一	没有	恰当的	证书	曾是	曾经	允许	到	进入	这	通道

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

leading	**to**	**it**	**.**
领导	到	它	.

没有合法证件的人绝不允许进入通往那里的通道。

[jet] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɪgjər] ,

Yet	**both**	**boys**	**had**	**seen**	**the**	**stooping**	**figure**	**,**
然而	两个都	男孩们	有	已见	这	弯腰	数字	,

然而，两个男孩都看到了那个弯腰的身影。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː] [speɪs] .

and	**both**	**boys**	**had**	**seen**	**it**	**apparently**	**vanish**	**into**	**space**	**.**
和	两个都	男孩们	有	已见	它	显然	消失	进入	空间	.

两个男孩都亲眼目睹了它消失在太空中。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , " [sed] [ˈpɔːrki] [æt; ət][læst] .

"	**Come**	**on**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**at**	**last**	**.**
"	来	在	在	,	"	说	猪猪	在	最后的	.

“进来吧，”波基最后说道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] . "

"	**I**	**have**	**got**	**to**	**make**	**my**	**report**	**.**	**"**
"	我	有	得到	到	制作	我的	报告	.	"

“我得去写报告。”

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈbiːni] .

"	**You**	**go**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Beany**	**.**
"	你	去	在	,	"	说	豆	.

“你继续，”比尼说道。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**I**	**don't**	**have**	**to**	**report**	**anything**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**look**	**into**	**this**	**a**	**little**	**.**
"	我	不	有	到	报告	任何事物	,	和	我	想	到	看	进入	这	一个	小的	.

“我没有义务汇报任何事情，但我想要稍微调查一下这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈmaɪti] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	**looks**	**mighty**	**queer**	**to**	**me**	**.**
它	看起来	强大的	酷儿	到	我	.

在我看来，这看起来非常奇怪。

[wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [gai] [went] ? "

Where	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**guy**	**went**	**?**	**"**
在哪里	做	你	认为	那	盖伊	去	?	"

你觉得那家伙去哪儿了？

" [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ˈpɔːrki] .

"	**Search**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Porky**	**.**
"	搜索	我	!	"	说	猪猪	.

“搜我！”波基说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [gai] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

"	**I**	**know**	**where**	**this**	**guy**	**will**	**go**	**if**	**I**	**don't**	**get**	**on**	**something**	**dry**	**and**	**have**	**a**
"	我	知道	在哪里	这	盖伊	将要	去	如果	我	不	得到	在	某物	干燥	和	有	一个

[tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

chance	**for**	**a**	**little**	**sleep**	**.**
机会	为了	一个	小的	睡觉	.

“我知道如果我不找个干燥的地方睡一会儿，这家伙会怎么样。”

[goʊ] [əˈhed] , [praʊl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

Go	ahead	,	prowl	around	and	see	what	you	can	find	.
去	前方	,	潜行	大约	和	看	什么	你	能	寻找	.

去吧，四处看看能找到什么。

" [hiː; hi] [nɑːkt] , [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈʃʌflɪŋ] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈpæn(ə)l] .

"	He	knocked	,	using	a	peculiar	shuffling	rap	on	the	white	panel	.
"	他	敲门	,	使用	一个	奇特	洗牌	说唱	在	这	白色的	控制板	.

他敲了敲门，用一种奇特的拖沓声敲击着白色面板。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈpɔːrki] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	door	was	instantly	opened	by	a	soldier	and	Porky	stepped	into	the
这	门	曾是	即刻	打开	经过	一个	士兵	和	猪猪	步	进入	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .

presence	of	the	Commanding	General	.
在场	的	这	指挥	一般的	.

门立刻被一名士兵打开，波奇走进了指挥官的面前。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]

THE	PANEL	IN	THE	WALL
这	控制板	在	这	墙

墙上的面板

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [jet] [ˈkaɪndli] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ˈpɔːrki] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

A	pair	of	piercing	yet	kindly	eyes	were	fixed	on	Porky	as	he	came	to
一个	一对	的	冲孔	然而	亲切地	眼睛	是	固定的	在	猪猪	作为	他	来了	到

[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈweitid] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt]

attention	and	awaited	permission	to	approach	the	huge	table	at	which	sat
注意力	和	等待中	允许	到	方法	这	巨大的	桌子	在	哪个	卫星

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staːf] .

General	Pershing	and	several	members	of	his	staff	.
一般的	潘兴	和	一些	成员	的	他的	职员	.

一双锐利而又和蔼的眼睛注视着波基，他立正站好，等待着被允许走向那张巨大的桌子，潘兴将军和他的几名幕僚就坐在桌子旁。

[ˈpɔːrki] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Porky	was	conscious	of	something	serious	in	the	air	.
猪猪	曾是	有意识的	的	某物	严肃的	在	这	空气	.

波基感觉到空气中弥漫着不祥的气氛。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	faces	that	looked	up	as	he	entered	were	serious	,	and	some	of
这	面孔	那	看起来	向上	作为	他	进入	是	严肃的	,	和	一些	的

[ðem; ðəm] [ˈfraʊnɪŋ] .

them	frowning	.
他们	皱眉	.

他进来时，抬头看向他的人们表情严肃，有些人还皱着眉头。

[ˈkɜːrn(ə)l] [braɪt] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] ,

Colonel	Bright	threw	him	a	glance	,
上校	明亮的	扔	他	一个	瞥一眼	,

布莱特上校瞥了他一眼，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]

then	continued	his	restless	tramp	up	and	down	the	further	end	of	the	large
然后	持续	他的	不安	流浪汉	向上	和	向下	这	更远	结尾	的	这	大的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

然后他继续在宽敞公寓的另一头焦躁不安地来回踱步。

['oʊnli] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [siːmd] ['hoʊlli] [æt; ət] [iːz] .

Only	General	Pershing	seemed	wholly	at	ease	.
仅有的	一般的	潘兴	似乎	完全	在	舒适	.

只有潘兴将军显得完全放松自在。

[hiː; hi] ['bekənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

He	beckoned	the	boy	.
他	招手	这	男生	.

他向男孩招了招手。

['pɔːrki] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Porky	came	and	stood	opposite	the	General	,	the	width	of	the	table	between	them	.
猪猪	来了	和	站立	对面的	这	一般的	,	这	宽度	的	这	桌子	之间	他们	.

波基走过来，站在将军对面，两人之间隔着一张桌子的宽度。

" [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Your	report	,	"	said	the	General	.
"	你的	报告	,	"	说	这	一般的	.

“你的报告，”将军说道。

['pɔːrki] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

Porky	breathed	more	freely	.
猪猪	呼吸	更多的	自由	.

波基呼吸顺畅多了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['tɑːrdi] [ə'raɪv(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['reprəˌmændid] .

He	was	to	be	given	a	chance	to	explain	his	tardy	arrival	,	at	least	,	before	being	reprimanded	.
他	曾是	到	是	给定	一个	机会	到	解释	他的	迟迟	到达	,	在	至少	,	前	存在	训斥	.

至少在训斥他之前，应该给他一个解释迟到原因的机会。

" [aɪ] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] ,

"	I	report	,	sir	,
"	我	报告	,	先生	,

“我报告，先生，

[ðæt] [aɪ] [brɔːt] [luː'tenənt] ['bɑːgɑːrdɪs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [trentʃ] [diː] ,

that	I	brought	Lieutenant	Bogardus	as	far	as	the	First	Aid	Station	in	trench	D	,
那	我	带来	中尉	博加杜斯	作为	远的	作为	这	第一的	援助	车站	在	沟	D	,

我把博加杜斯中尉送到了D战壕里的急救站，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

"	He	is	unconscious	and	could	not	come	here	.
"	他	是	无意识	和	可以	不是	来	这里	.

“他昏迷不醒，无法来到这里。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] . "
They think he will not die . "
他们 思考 他 将要 不是 死 . "

他们认为他不会死。

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" He is unconscious , " repeated the General ,
" 他 是 无意识 , " 重复 这 一般的 ,

“他已经失去意识了，”将军重复道。

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['stedi] [straɪd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
while Colonel Bright stopped his steady stride and stared at the boy .
尽管 上校 明亮的 停止 他的 稳定的 步幅 和 凝视 在 这 男生 .

布莱特上校停下稳健的步伐，盯着那个男孩。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['biːni] .
" Yes , sir , " said Beany .
" 是的 , 先生 , " 说 豆 .

“是的，先生，”比尼说道。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Did you find him at the wireless station ? " asked the General .
" 做过 你 寻找 他 在 这 无线的 车站 ? " 问 这 一般的 .

“你在无线电台找到他了吗？”将军问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['pɔːrki] .
" No , sir , " said Porky .
" 不 , 先生 , " 说 猪猪 .

“不，先生，”波基说。

" [wer] [ðen] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Where then ? " snapped the officer with seeming impatience .
" 在哪里 然后 ? " 啪啪 这 官 和 似乎 不耐烦 .

“那又怎样？”警官似乎有些不耐烦地厉声问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] ['kreɪtər] , [sɜːr] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" In a shell crater , sir , just outside the German lines , " said the boy .
" 在 一个 壳 火山口 , 先生 , 只是 外部 这 德语 线条 , " 说 这 男生 .

“先生，就在德军防线外的一个弹坑里，”男孩说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The General started to his feet , then settled back in his chair .
这 一般的 开始 到 他的 脚 , 然后 定居 后退 在 他的 椅子 .

将军站起身来，然后又坐回椅子上。

" [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Make your report , " he said quietly .
" 制作 你的 报告 , " 他 说 悄悄 .

“汇报一下，”他平静地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
" Make it unofficially , in your own way .
" 制作 它 非正式地 , 在 你的 自己的 方式 .

“以非正式的方式，用你自己的方式去做。”

[aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . "
I can follow it better . "
我 能 跟随 它 更好的 . "

我能更好地理解它。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['pɔːrki] , [sə'luːtɪŋ] [ə'gen] .
" Yes , sir , " said Porky , saluting again .
" 是的 , 先生 , " 说 猪猪 , 敬礼 再次 .

“是的，先生，”波基说着，再次敬了个礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [swei] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	so	tired	that	he	swayed	,	and	involuntarily	he	caught	at	the
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	摇摆	,	和	不由自主	他	捕捉	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

edge	of	the	table	.
边缘	的	这	桌子	.

他太累了，身体摇晃，不由自主地抓住了桌子边缘。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪst] .

The	keen	eyes	watching	him	noticed	.
这	敏锐的	眼睛	观看	他	注意到	.

眼尖的人注意到了他。

" [ə; eɪ] [tʃer] !

"	A	chair	!
"	一个	椅子	!

“一把椅子！”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [siːt] [tɔːrd] ['pɔːrki] , [huː] ['greɪtfəli]

"	he	demanded	,	and	some	one	shoved	a	seat	toward	Porky	,	who	gratefully
"	他	要求	,	和	一些	一	推搡	一个	座位	朝向	猪猪	,	WHO	感激不尽

[sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

sank	into	it	.
沉没	进入	它	.

“他要求道，然后有人推了个座位给波基，波基感激地坐了下去。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['wɪri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	passed	a	weary	,	shaking	hand	across	his	brow	.
他	通过了	一个	厌倦	,	摇晃	手	穿过	他的	眉头	.

他疲惫地、颤抖着手抚了抚额头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaɪndli] .

"	It	is	a	pity	to	make	you	tell	your	story	now	,	"	said	the	General	kindly	.
"	它	是	一个	遗憾	到	制作	你	告诉	你的	故事	现在	,	"	说	这	一般的	亲切地	.

“现在让你讲述你的故事，实在可惜，”将军和蔼地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

When	you	have	finished	you	shall	have	a	rest	for	a	few	days	.
什么时候	你	有	完成的	你	将	有	一个	休息	为了	一个	很少	天	.

完成后，你将休息几天。

[bʌt; bət] [taɪm] [miːnz] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

But	time	means	everything	just	now	.	"
但	时间	方法	一切	只是	现在	.	"

但此刻，时间就是一切。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , [sɜːr] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	I	don't	mind	,	sir	,	"	said	Porky	.
"	我	不	头脑	,	先生	,	"	说	猪猪	.

“我不介意，先生，”波基说。

[sʌm; səm][wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

Some	one	offered	him	a	cup	of	hot	tea	and	he	drank	it	greedily	.
一些	一	提供	他	一个	杯子	的	热的	茶	和	他	喝	它	贪婪地	.

有人给他端来一杯热茶，他贪婪地喝了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈvaivd] [hɪm; ɪm] .

It	revived	him	.
它	复活	他	.

它让他恢复了活力。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] , ['dʒen(ə)rəl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .

"	I'm	awfully	obliged	,	General	,	sir	,	"	he	said	gratefully	.
"	我是	非常	有义务	,	一般的	,	先生	,	"	他	说	感激不尽	.

“将军，我真是感激不尽，”他感激地说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪrər] [ɪf] [aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd][fæst] .

"	I	guess	I	can	tell	the	story	clearer	if	I	tell	it	sort	of	plain	and	fast	.
"	我	猜测	我	能	告诉	这	故事	更清晰	如果	我	告诉	它	种类	的	清楚的	和	快速地	.

“我想，如果我用简单明了的方式讲述这个故事，就能讲得更清楚。”

" [aɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [wer]

"	I	went	away	from	here	,	and	went	straight	to	the	wireless	station	where
"	我	去	离开	从	这里	,	和	去	直的	到	这	无线的	车站	在哪里

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] .

you	told	me	.
你	讲述	我	.

“我离开了这里，直接去了你告诉我的无线电台。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

I	found	the	men	all	working	over	the	instrument	.
我	成立	这	男人	全部	在职的	超过	这	乐器	.

我发现男人们都在忙着修理那件乐器。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] .

One	of	the	pins	had	come	loose	and	had	fallen	out	.
一	的	这	别针	有	来	松动的	和	有	倒下	出去	.

其中一根别针松动脱落了。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

They	couldn't	find	it	anywhere	,	and	they	were	having	a	great	fuss	.
他们	不能	寻找	它	任何地方	,	和	他们	是	拥有	一个	伟大的	大惊小怪	.

他们到处都找不到，为此大惊小怪。

" [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ðem; ðəm]

"	The	planes	were	trying	to	communicate	with	them	,	and	signaling	them
"	这	飞机	是	尝试	到	交流	和	他们	,	和	信号传导	他们

[tuː; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

“飞机试图与他们沟通，并发出信号让他们回应。”

[wʌn] [pleɪn] [keɪm] [soʊ] [loʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kreɪzi][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

One	plane	came	so	low	we	could	see	that	they	were	crazy	to	say	something	.
一	飞机	来了	所以	低的	我们	可以	看	那	他们	是	疯狂的	到	说	某物	.

一架飞机飞得非常低，我们都能看出他们疯了才会说这种话。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] ,

We	didn't	find	out	what	they	wanted	,	at	least	I	didn't	,
我们	没有	寻找	出去	什么	他们	通缉	,	在	至少	我	没有	,

我们没弄清楚他们想要什么，至少我没弄清楚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['æftər] [luːˈtenənt] ['bɑːgɑːrdɪs] .

because	I	started	on	after	Lieutenant	Bogardus	.
因为	我	开始	在	后	中尉	博加杜斯	.

因为我是在博加杜斯中尉之后开始的。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

He	had	left	the	station	just	before	I	got	there	.
他	有	左边	这	车站	只是	前	我	得到	那里	.

我到车站之前，他已经离开了。

[aɪ] [kept] ['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

I	kept	after	him	all	afternoon	.
我	保留	后	他	全部	下午	.

我整个下午都一直缠着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi] [went] , [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

It	seemed	like	every	place	he	went	,	I	got	there	just	after	he	had	gone	on	.
它	似乎	喜欢	每一个	地方	他	去	,	我	得到	那里	只是	后	他	有	已消失	在	.

似乎他去的每一个地方，我到的时候他都已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pepərz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ,

He	had	that	bunch	of	papers	you	gave	him	,	General	,
他	有	那	束	的	文件	你	给予	他	,	一般的	,

将军，他手里拿着你给他的那一堆文件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sektəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	leaving	them	all	around	at	the	different	sectors	and	with	the
和	曾是	离开	他们	全部	大约	在	这	不同的	行业	和	和	这

['dɪfrənt] ['ɑːfəsərz][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [ə'drest] [tuː; tə] .

different	officers	you	had	had	them	addressed	to	.
不同的	警官	你	有	有	他们	已解决	到	.

然后把它们留在各个区域，交给你指定的不同警官。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [tʃæp] .

He	certainly	was	a	busy	chap	.
他	当然	曾是	一个	忙碌的	小伙子	.

他确实是个大忙人。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	never	could	catch	up	with	him	.
我	绝不	可以	抓住	向上	和	他	.

我始终追不上他。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] .

I	guess	I	walked	a	million	miles	.
我	猜测	我	步行	一个	百万	英里	.

我感觉自己走了无数英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrs] , [tuː] .

It	was	fierce	,	too	.
它	曾是	凶猛的	,	也	.

场面也很激烈。

[wer'evər] [aɪ] [went] , [aɪ] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] .

Wherever	I	went	,	I	found	trouble	.
无论	我	去	,	我	成立	麻烦	.

无论我走到哪里，都会遇到麻烦。

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] . "

Just	one	of	those	days	,	you	know	,	General	.	"
只是	一	的	那些	天	,	你	知道	,	一般的	.	"

将军，你知道，今天就是这种时候。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] .

"	I	know	,	"	said	the	General	,	smiling	strangely	.
"	我	知道	,	"	说	这	一般的	,	微笑	奇怪的	.

“我知道，”将军说着，脸上露出一种怪异的笑容。

" [wel] , [sɜːr] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk][aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**just**	**before**	**dark**	**I**	**was**	**up**	**in**	**that**	**opening**	**between**	**the**	**trenches**	**,**
"	出色地	,	先生	,	只是	前	黑暗的	我	曾是	向上	在	那	开幕	之间	这	战壕	,

“先生，就在天黑之前，我爬到了战壕之间的那个空地上。”

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [juːst] [tuː; tə] [stænd] .

just	**beyond**	**the**	**next**	**village**	**,**	**you**	**know**	**,**	**where**	**the**	**church**	**used**	**to**	**stand**	**.**
只是	超过	这	下一个	村庄	,	你	知道	,	在哪里	这	教会	用过的	到	站立	.

就在下一个村子过去一点，你知道，就是以前教堂所在的位置。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈbɑːgɑːrdɪs] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ]

Somebody	**had**	**told**	**me**	**that**	**Lieutenant**	**Bogardus**	**had**	**been**	**seen**	**walking**	**that**	**way**
某人	有	讲述	我	那	中尉	博加杜斯	有	到过	已见	步行	那	方式

,

,

,

有人告诉我，有人看到博加杜斯中尉朝那个方向走去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pərˈhæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [liːv] ,

and	**it**	**struck**	**me**	**that**	**perhaps**	**he**	**had**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**leave**	**,**
和	它	击	我	那	也许	他	有	一个	很少	小时	-	离开	,

我突然想到，他或许有几个小时的假期。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈroʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] .

and	**was**	**just**	**roaming**	**around**	**for**	**a**	**rest**	**.**
和	曾是	只是	漫游	大约	为了	一个	休息	.

只是四处走走休息一下。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkɑːlər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] ,

But	**I**	**knew**	**I**	**had**	**to**	**collar**	**him**	**,**	**so**	**I**	**went**	**on**	**looking**	**,**
但	我	知道	我	有	到	衣领	他	,	所以	我	去	在	寻找	,

但我知道我必须抓住他，所以我继续寻找。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmbɑːdi] [weɪ] [əˈhed] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː]

and	**pretty**	**soon**	**I**	**saw**	**somebody**	**way**	**ahead**	**sort**	**of**	**going**	**along**	**among**	**the**	**tree**
和	漂亮的	很快	我	锯	某人	方式	前方	种类	的	去	沿着	之中	这	树

[trʌŋks] ,

trunks	**,**
树干	,

很快我就看到前面有人沿着树干间走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈenibɑːdi] .

as	**though**	**he**	**didn't**	**care**	**much**	**to**	**see**	**anybody**	**.**
作为	尽管	他	没有	关心	很多	到	看	任何人	.

仿佛他不太想见到任何人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [luːˈtenənt]

He	**had**	**on**	**our**	**uniform**	**,**	**and**	**I**	**had**	**a**	**hunch**	**it**	**was**	**Lieutenant**
他	有	在	我们的	制服	,	和	我	有	一个	直觉	它	曾是	中尉

[ˈbɑːgɑːrdɪs] .

Bogardus	**.**
博加杜斯	.

他穿着我们的制服，我当时就觉得他就是博加杜斯中尉。

[soʊ] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] .

So	**I**	**followed**	**.**
所以	我	随后	.

于是我跟着去了。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

"	**He**	**went**	**on**	**to**	**a**	**rise**	**of**	**ground**	**,**
"	他	去	在	到	一个	上升	的	地面	,

他继续向上走到一处地势较高的地方，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

and	before	I	could	get	close	enough	to	see	who	it	was	,
和	前	我	可以	得到	关闭	足够的	到	看	WHO	它	曾是	,

还没等我走近看清是谁，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pɑːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

he	whipped	out	a	little	bit	of	a	pistol	that	made	a	funny	little	pop	when	it
他	鞭打	出去	一个	小的	少量	的	一个	手枪	那	制成	一个	有趣的	小的	流行音乐什么时候		它

[went] [ɔːf] ,

went	off	,
去	离开	,

他掏出一把小手枪，走火时发出了一声滑稽的“啪嗒”声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ; [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːts] [ˌaɪ 'tiː][held] , [aɪ] [ges] .

and	he	shot	it	off	;	all	the	shots	it	held	,	I	guess	.
和	他	射击	它	离开	;	全部	这	镜头	它	握住	,	我	猜测	.

然后他就开枪了；我想，它所有的子弹都射光了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['telɪgræf] .

He	made	a	sort	of	code	of	it	like	a	telegraph	.
他	制成	一个	种类	的	代码	的	它	喜欢	一个	电报	.

他把它转换成了一种类似电报的编码方式。

[raɪt] [ɔːf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɑːps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

Right	off	there	was	a	couple	of	little	pops	in	the	same	sort	of	voice	,
正确的	离开	那里	曾是	一个	夫妻	的	小的	流行音乐	在	这	相同的	种类	的	嗓音	,

一开始就传来几声类似声音的轻微爆裂声，

[frʌm; frəm]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

from	over	by	the	Germans	.
从	超过	经过	这	德国人	.

来自德国人那边。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər] .

I	thought	it	came	from	a	tree	over	there	.
我	想法	它	来了	从	一个	树	超过	那里	.

我以为它是从那边的树上掉下来的。

['enihaʊ] , [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] ,

Anyhow	,	the	man	I	was	following	looked	around	,	didn't	see	anybody	,
无论如何	,	这	男人	我	曾是	下列的	看起来	大约	,	没有	看	任何人	,

总之，我跟踪的那个人环顾四周，没看到任何人。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

and	started	right	across	in	the	open	.
和	开始	正确的	穿过	在	这	打开	.

然后直接横穿空地。

[wel] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kwɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Well	,	sir	,	that	was	pretty	queer	,	it	seemed	to	me	!
出色地	,	先生	,	那	曾是	漂亮的	酷儿	,	它	似乎	到	我	!

先生，这真是太奇怪了！

[sʌm; səm][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get]

Some	one	in	our	uniform	walking	around	out	there	and	it	made	me	forget
一些	一	在	我们的	制服	步行	大约	出去	那里	和	它	制成	我	忘记

[ɔːl] [ə'baʊt] [luː'tenənt] ['bɑːgɑːrdɪs] ,

all	about	Lieutenant	Bogardus	,
全部	关于	中尉	博加杜斯	,

有个穿着我们制服的人在外面走来走去，让我完全忘记了博加杜斯中尉。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	I	commenced	to	follow	.
和	我	开始	到	跟随	.

于是我开始跟随。

['oʊnli][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːld] .

Only	I	got	down	and	crawled	.
仅有的	我	得到	向下	和	爬行	.

只有我趴了下来，爬了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑːrkər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .

It	was	getting	darker	,	but	I	could	see	perfectly	plain	.
它	曾是	获得	较暗	,	但	我	可以	看	完美	清楚的	.

天色渐暗，但我依然看得一清二楚。

[ðen] [aɪ] [ges] ['sʌmbɑːdi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Then	I	guess	somebody	saw	us	,	or	a	plane	reported	,	or	something	.
然后	我	猜测	某人	锯	我们	, 或者	一个	飞机	据报道	, 或者	某物	.		

那我猜可能是有人看到了我们，或者有飞机报告了什么，或者发生了什么事。

['enihaʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][bəuθ][saɪdz] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Anyhow	,	all	at	once	both	sides	commenced	to	shoot	.
无论如何	, 全部	在	一次	两个都	侧面	开始	到	射击	.	

总之，双方突然开始射击。

[wel] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːn] [guːs] , [sɜːr] .

Well	I	thought	I	was	a	gone	goose	,	sir	.
出色地	我	想法	我	曾是	一个	已消失	鹅	,	先生	.

先生，我还以为自己完蛋了呢。

[ðeɪ] [hɪt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

They	hit	everything	but	me	,	I	should	say	.
他们	打	一切	但	我	,	我	应该	说	.

应该说，他们打遍了所有人，唯独没打到我。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kə'menst] [tuː; tə] [θroʊ] [smoʊk] [bɑːmz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [lɔːst][maɪ][mæn]

Then	the	Germans	commenced	to	throw	smoke	bombs	,	and	I	nearly	lost	my	man
然后	这	德国人	开始	到	扔	抽烟	炸弹	,	和	我	几乎	丢失的	我的	男人

.

:
.

然后德国人开始投掷烟雾弹，我差点失去了我的部下。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd][moʊst] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	I	hurried	and	most	caught	up	to	him	,
但	我	慌忙	和	最多	捕捉	向上	到	他	,

但我加快速度，很快就追上了他。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

when	I	saw	a	German	captain	come	sneaking	along	,
什么时候	我	锯	一个	德语	队长	来	鬼鬼祟祟	沿着	,

当我看到一个德国上尉偷偷摸摸地走过来时，

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['bɑːgɑːrdɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	guessed	I	would	wait	before	I	spoke	to	Lieutenant	Bogardus	,	if	it
和	我	猜对了	我	会	等待	前	我	辐	到	中尉	博加杜斯	, 如果	它	

[wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

was	him	.
曾是	他	.

我猜想，如果真是博加杜斯中尉的话，我应该先等等再和他说话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Of	**course**	**I**	**was**	**sure**	**I**	**was**	**on**	**the**	**wrong**	**trail**	**by**	**this**	**time**	**,**
的	课程	我	曾是	当然	我	曾是	在	这	错误的	踪迹	经过	这	时间	,

当然，这时我已经确信自己走错了方向。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	**I**	**thought**	**as**	**long**	**as**	**I**	**was**	**there**	**I**	**had**	**better**	**see**	**what**	**was**
但	我	想法	作为	长的	作为	我	曾是	那里	我	有	更好的	看	什么	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

但我想，既然来了，最好还是看看他们在做什么。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['bɑːgɑːrdɪs] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] .

and	**look**	**for**	**Lieutenant**	**Bogardus**	**when**	**I**	**got**	**back**	**.**
和	看	为了	中尉	博加杜斯	什么时候	我	得到	后退	.

我回去后就去找博加杜斯中尉。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ʌp] ,

I	**knew**	**something**	**pretty**	**important**	**was**	**up**	**,**
我	知道	某物	漂亮的	重要的	曾是	向上	,

我知道肯定有件很重要的事要发生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [men] ['wʊdnt] [rɪsk] ['məʊziːɪŋ] [ə'raʊnd] [raɪt] [ɪn] ['deɪlaɪt] ['ɔːlmoʊst] .

because	**those**	**men**	**wouldn't**	**risk**	**moseying**	**around**	**right**	**in**	**daylight**	**almost**	**.**
因为	那些	男人	不会	风险	闲逛	大约	正确的	在	日光	几乎	.

因为那些人几乎不会冒着风险在光天化日之下闲逛。

[dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eniθɪŋ] !

Gee	**,**	**I**	**didn't**	**feel**	**as**	**big**	**as**	**anything**	**!**
吉	,	我	没有	感觉	作为	大的	作为	任何事物	!

哎呀，我感觉自己一点也不大！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][felt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['evər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [ʃel] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

"	**And**	**in**	**a**	**minute**	**I**	**felt**	**smaller**	**than**	**ever**	**because**	**a**	**shell**	**the**	**size**	**of**
"	和	在	一个	分钟	我	毛毡	较小的	比	曾经	因为	一个	壳	这	尺寸	的

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

a	**church**	**came**	**along**	**from**	**our**	**lines**	**,**
一个	教会	来了	沿着	从	我们的	线条	,

“就在一瞬间，我感到自己比以往任何时候都更加渺小，因为一枚教堂大小的炮弹从我们的防线飞了过来。”

[ænd; ənd] [bɪŋ] !

and	**bing**	**!**
和	必应	!

还有必应！

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][dɜːrt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk]

I	**was**	**all**	**dirt**	**,**	**and**	**cut**	**up**	**with**	**little**	**stones**	**,**	**and**	**when**	**I**	**could**	**look**
我	曾是	全部	污垢	,	和	切	向上	和	小的	石头	,	和	什么时候	我	可以	看

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

我浑身都是泥土，还被小石子划伤，当我能环顾四周时，

[ðer; ðər] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃel] ['kreɪtər] .

there	**ahead**	**was**	**a**	**big**	**shell**	**crater**	**.**
那里	前方	曾是	一个	大的	壳	火山口	.

前方是一个巨大的贝壳坑。

[aɪ][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

I	**ran**	**over**	**and**	**looked**	**in**	**.**
我	跑	超过	和	看起来	在	.

我跑过去往里看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][aɪ]

There	was	a	bayonet	lying	there	right	on	the	edge	,	and	I
那里	曾是	一个	刺刀	说谎	那里	正确的	在	这	边缘	,	和	我

[græbd] [ˌaɪ 'tiː] .

grabbed	it	.
抓住	它	.

边缘处正好放着一把刺刀，我把它抓了起来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

I	don't	know	why	,
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]

except	you	know	how	you	feel	about	having	a	stick	or	something	to	hold
除了	你	知道	如何	你	感觉	关于	拥有	一个	戳	或者	某物	到	抓住

除非你知道手里拿着根棍子或什么东西是什么感觉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [glæd][aɪ][dɪd] ['æftərwərdz] .

and	I	was	pretty	glad	I	did	afterwards	.
和	我	曾是	漂亮的	高兴的	我	做过	然后	.

事后我非常庆幸自己这么做了。

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['kreɪtər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	man	I	had	followed	was	lying	there	in	the	shell	crater	,	on	his	back	.
这	男人	我	有	随后	曾是	说谎	那里	在	这	壳	火山口	,	在	他的	后退	.

我跟踪的那个人仰面躺在弹坑里。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ['prɪti] [bæd] .

I	could	see	he	was	hurt	pretty	bad	.
我	可以	看	他	曾是	伤害	漂亮的	坏的	.

我看得出来他伤得很重。

[ə; eɪ] [fler] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɑːgɑːrdɪs] .

A	flare	went	up	,	and	I	saw	it	was	Bogardus	.
一个	耀斑	去	向上	,	和	我	锯	它	曾是	博加杜斯	.

一道光柱升空，我看到那是博加杜斯。

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] .

He	looked	pretty	bad	.
他	看起来	漂亮的	坏的	.

他看起来情况很糟糕。

[bʌt; bət] [wʌt] [gɑːt][maɪ] ['æliz] , ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	what	got	my	alleys	,	General	,	was	that	the	German	was	beside	him	,
但	什么	得到	我的	小巷	,	一般的	,	曾是	那	这	德语	曾是	旁	他	,

但令我震惊的是，将军，那个德国人就在他旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [dʒʌst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

and	he	was	going	through	his	pockets	just	like	lightning	.
和	他	曾是	去	通过	他的	口袋	只是	喜欢	闪电	.

他翻遍口袋的速度简直像闪电一样。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][leg] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

The	German	had	a	broken	leg	himself	,	but	I	didn't	know	that	.
这	德语	有	一个	破碎的	腿	他自己	,	但	我	没有	知道	那	.

那个德国人自己腿也断了，但我不知道。

[wel] , [aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [jel] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

Well	,	I	let	out	a	yell	that	was	some	yell	,	and	I	jumped	down	,
出色地	,	我	让	出去	一个	叫喊	那	曾是	一些	叫喊	,	和	我	跳了起来	向下	,

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

bayonet	and	all	,
刺刀	和	全部	,

我发出了一声响亮的吼叫，然后带着刺刀跳了下去。

[raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nek] .

right	on	the	German's	neck	.
正确的	在	这	德国人的	脖子	.

正中德国人的脖子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mæd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .

I	was	so	mad	I	didn't	think	what	I	did	.
我	曾是	所以	疯狂的	我	没有	思考	什么	我	做过	.

我当时气疯了，没想那么多就做了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['krʌmpld]

And	I	guess	I	sort	of	twisted	his	neck	or	something	,	because	he	crumpled
和	我	猜测	我	种类	的	扭曲	他的	脖子	或者	某物	,	因为	他	皱巴巴的

[raɪt] [ʌp] ,

right	up	,
正确的	向上	,

我猜我可能扭到他的脖子之类的了，因为他直接就倒下了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	I	thought	I	had	killed	him	.
和	我	想法	我	有	被杀	他	.

我以为我已经杀了他。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] ['bɑːgɑːrdɪs] [aʊt] ,

So	I	tried	to	straighten	Bogardus	out	,
所以	我	尝试	到	拉直	博加杜斯	出去	,

所以我试图纠正博加杜斯的错误，

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [hæd; həd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	I	put	the	papers	that	the	Germ	had	back	in	his	pocket	,
和	我	放	这	文件	那	这	细菌	有	后退	在	他的	口袋	,

我把那个德国佬手里的文件放回了他的口袋里。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

and	what	to	do	next	I	didn't	know	.
和	什么	到	做	下一个	我	没有	知道	.

接下来该怎么办，我不知道。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	And	all	at	once	I	felt	something	behind	me	,	and	it	was	the	other	man	.
"	和	全部	在	一次	我	毛毡	某物	在后面	我	,	和	它	曾是	这	其他	男人	.

“突然间，我感觉身后有什么东西，原来是另一个人。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	had	come	to	,	and	was	trying	to	get	his	revolver	out	of	his	pocket	.
他	有	来	到	,	和	曾是	尝试	到	得到	他的	左轮手枪	出去	的	他的	口袋	.

他已经恢复了意识，正试图从口袋里掏出左轮手枪。

[dʒiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈʌgli] !

Gee	,	he	looked	at	me	ugly	!
吉	,	他	看起来	在	我	丑陋的	!

天哪，他看我的眼神好难看！

[aɪ] [sed] [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , - [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] ! -

I	said	as	polite	as	I	could	,	'	You	cut	that	out	!	'
我	说	作为	有礼貌的	作为	我	可以	,	-	你	切	那	出去	!	-

我尽可能礼貌地说："你把那段话删掉！"

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [luːs] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

but	he	got	it	loose	,	and	shot	at	me	,
但	他	得到	它	松动的	,	和	射击	在	我	,

但他挣脱了束缚，向我开枪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][dɪd] [mɪs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	he	just	did	miss	me	and	that	was	all	.
和	他	只是	做过	错过	我	和	那	曾是	全部	.

他只是很想念我，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪk] ,

And	then	he	tried	again	,	and	I	had	to	do	something	quick	,
和	然后	他	尝试	再次	,	和	我	有	到	做	某物	快的	,

然后他又试了一次，我必须赶紧采取行动。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðæt] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [dʒʌst] [tʊk] [ðæt] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — "

so	I	just	took	that	bayonet	—	just	took	that	bayonet	—	"
所以	我	只是	采取	那	刺刀	—	只是	采取	那	刺刀	—	"

于是我就拿起了那把刺刀——就拿起了那把刺刀——"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	All	right	,	"	said	the	General	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	一般的	.

"好的，"将军说道。

" [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	All	in	the	day's	work	,	my	boy	.
"	全部	在	这	天	工作	,	我的	男生	.

"这都是日常工作，孩子。"

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

" ['pɔːrki] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .

"	Porky	swallowed	hard	a	couple	of	times	.
"	猪猪	吞咽	难的	一个	夫妻	的	时代	.

"波基艰难地咽了两口唾沫。"

" [wel] , [sɜːr] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['bɑːgɑːrdɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

"	Well	,	sir	,	there	I	was	with	Bogardus	,	and	your	orders	to	have	him
"	出色地	,	先生	,	那里	我	曾是	和	博加杜斯	,	和	你的	订单	到	有	他

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

report	to	you	;
报告	到	你	;

"先生，当时我和博加杜斯在一起，您命令他向您汇报；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

and	he	was	not	in	any	condition	to	report	to	anybody	.
和	他	曾是	不是	在	任何	状况	到	报告	到	任何人	.

他当时的状态根本无法向任何人汇报。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][maɪ]['brʌðər][kʊd; kəd][kʌm][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] . "

So	I	had	to	wait	until	my	brother	could	come	and	help	me	.	"
所以	我	有	到	等待	直到	我的	兄弟	可以	来	和	帮助	我	.	"

所以我只好等到我哥哥来帮我。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	How	did	he	know	where	you	were	?	"	demanded	the	General	in	astonishment	.
"	如何	做过	他	知道	在哪里	你	是	?	"	要求	这	一般的	在	惊讶	.

“他怎么知道你在哪里？”将军惊讶地问道。

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [noʊz] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	He	always	knows	,	"	said	Porky	.
"	他	总是	知道	,	"	说	猪猪	.

“他总是知道的，”波基说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [twɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni]

"	We	are	twins	,	and	we	always	know	when	the	other	is	in	trouble	of	any
"	我们	是	双胞胎	,	和	我们	总是	知道	什么时候	这	其他	是	在	麻烦	的	任何

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

“我们是双胞胎，所以我们总是能知道对方什么时候遇到什么麻烦。”

[soʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sæt] [taɪt] ,

So	I	knew	he	would	find	me	,	and	I	just	sat	tight	,
所以	我	知道	他	会	寻找	我	,	和	我	只是	卫星	紧的	,

所以我知道他会找到我，我就静静地待在那里。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

and	I	did	get	a	little	worried	,	but	I	knew	he	would	come	,	and	he	did	.
和	我	做过	得到	一个	小的	担心	,	但	我	知道	他	会	来	,	和	他	做过	.

我当时确实有点担心，但我知道他会来的，而他也确实来了。

" ['pɔːrki] ['tʃʌkld] .

"	Porky	chuckled	.
"	猪猪	轻笑	.

波基轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪtər] , [aɪ][moʊst] [θruː]

"	And	when	he	looked	at	me	over	the	edge	of	that	crater	,	I	most	threw
"	和	什么时候	他	看起来	在	我	超过	这	边缘	的	那	火山口	,	我	最多	扔

[ə; eɪ] [fɪt] .

a	fit	.
一个	合身	.

“当他从火山口边缘看着我时，我差点大发雷霆。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

I	was	looking	for	him	so	hard	that	it	scared	me	when	I	saw	him	.
我	曾是	寻找	为了	他	所以	难的	那	它	害怕的	我	什么时候	我	锯	他	.

我找他找得太厉害了，以至于见到他的时候都被吓了一跳。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Anyhow	,	there	he	was	,	and	it	was	dark	pretty	soon	,	and	we
无论如何	,	那里	他	曾是	,	和	它	曾是	黑暗的	漂亮的	很快	,	和	我们

[brɔːt] ['bɑːgɑːrdɪs] [bæk] . "

brought	Bogardus	back	.	"
带来	博加杜斯	后退	.	"

总之，他就在那里，天很快就黑了，我们把博加杜斯带了回来。

" [juː; jʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	You	carried	him	?	"	asked	the	General	.
"	你	携带	他	?	"	问	这	一般的	.

“你把他背了过来？”将军问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [θɪn] , " [sed] ['pɔːrki] ['sɪmpli] .
He is pretty thin , " said Porky simply .
他 是 漂亮的 薄的 , " 说 猪猪 简单地 .

“他很瘦，”波基简单地说。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" What became of the German ? " asked the General .
" 什么 成为 的 这 德语 ? " 问 这 一般的 .

将军问道：“那个德国人后来怎么样了？”

" [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['kreɪtər] , " [sed] ['pɔːrki] , ['fraʊnɪŋ] .
" Back there in the shell crater , " said Porky , frowning .
" 后退 那里 在 这 壳 火山口 , " 说 猪猪 , 皱眉 .

“就在那个贝壳坑里，”波基皱着眉头说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" I wonder if he had any valuable papers on him , " mused the General .
" 我 想知道 如果 他 有 任何 有价值的 文件 在 他 , " 沉思 这 一般的 .

“我不知道他身上有没有带什么值钱的文件，”将军沉思道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['pɔːrki] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" I don't know , sir , " said Porky , beginning to fish in his pockets .
" 我 不 知道 , 先生 , " 说 猪猪 , 开始 到 鱼 在 他的 口袋 .

“我不知道，先生，”波基说着，开始在口袋里摸索。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
" I thought of that , so I just went through him and took everything he
[hæd; həd] .
had .
有 .

“我想到了这一点，所以我就搜遍了他的全身，拿走了他所有的东西。”

" [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [leɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]['lɪt(ə)l] [paɪlz] .
" He commenced to lay things out on the table in little piles .
" 他 开始 到 躺 事物 出去 在 这 桌子 在 小的 堆 .

他开始把东西一小堆一小堆地摆放在桌子上。

[ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The men watched him with interest .
这 男人 观看 他 和 兴趣 .

男人们饶有兴致地看着他。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .
The collection was well worth while .
这 收藏 曾是 出色地 值得 尽管 .

这次收藏非常值得。

['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] , [sʌm; səm][mæps] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [koʊdz] .
Several official letters , some maps , a number of orders , and some codes .
一些 官方的 信件 , 一些 地图 , 一个 数字 的 订单 , 和 一些 代码 .

几封官方信函、一些地图、一些命令和一些代码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər] [ðæt] ['pɔːrki] [pʊt] ['kerfəli] [ə'saɪd] .
There was also a packet of blank paper that Porky put carefully aside .
那里 曾是 还 一个 包 的 空白的 纸 那 猪猪 放 小心 旁边 .

还有一包白纸，波基小心翼翼地放在一边。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	General	leaned	over	and	picked	it	up	.
这	一般的	倾斜	超过	和	挑选	它	向上	.

将军俯身把它捡了起来。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Nothing	here	,	"	he	said	,	tossing	it	down	.
"	没有什么	这里	,	"	他	说	,	抛掷	它	向下	.

“这里什么也没有，”他边说边把它扔到地上。

['pɔːrki] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Porky	picked	it	up	.
猪猪	挑选	它	向上	.

波基把它捡了起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	先生	,	"	他	说	.

“我不知道，先生，”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ə'waɪl] [ə'goʊ] .

"	We	had	something	like	this	at	home	awhile	ago	.
"	我们	有	某物	喜欢	这	在	家	一会儿	前	.

“我们家之前也发生过类似的事情。”

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

We	came	near	missing	out	on	it	,	too	.
我们	来了	靠近	丢失的	出去	在	它	,	也	.

我们差点也错过了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

If	you	will	excuse	me	!
如果	你	将要	原谅	我	!

恕我失陪！

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [held] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

"	He	leaned	over	and	held	the	first	page	near	the	heat	of	the	candle	.
"	他	倾斜	超过	和	握住	这	第一的	页	靠近	这	热	的	这	蜡烛	.

他俯身将第一页纸靠近蜡烛的热源。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

On	the	instant	the	sheet	was	covered	with	fine	writing	.
在	这	立即的	这	床单	曾是	涵盖	和	美好的	写作	.

瞬间，纸张上布满了工整的字迹。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	General	gave	a	muttered	exclamation	and	leaned	back	in	his	chair	.
这	一般的	给予	一个	低声说道	感叹	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

将军低声惊呼一声，向后靠在椅子上。

" [wʌt] [nekst] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	next	?	"	he	demanded	.
"	什么	下一个	?	"	他	要求	.

“接下来呢？”他问道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	That's	about	all	,	"	said	Porky	.
"	那就是	关于	全部	,	"	说	猪猪	.

“差不多就这些了，”波基说道。

" ['bɑːgɑːrdɪs][ɪz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] .

"	Bogardus	is	in	hospital	by	now	,	I	suppose	,	and	I'm	sorry	it	took	me	so	long	.
"	博加杜斯	是	在	医院	经过	现在	,	我	认为	,	和	我是	对不起	它	采取	我	所以	长的	.

“我想博加杜斯现在应该在医院里了，很抱歉我耽搁了这么久。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

I	certainly	did	seem	to	miss	him	all	around	.
我	当然	做过	似乎	到	错过	他	全部	大约	.

我确实感觉自己无时无刻不在想念他。

[aɪm] ['riːəl] ['sɑːri] , [sɜːr] .

I'm	real	sorry	,	sir	.
我是	真实的	对不起	,	先生	.

先生，我深感抱歉。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] . "

Next	time	you	give	me	anything	to	do	,	I	will	try	to	do	better	.	"
下一个	时间	你	给	我	任何事物	到	做	,	我	将要	尝试	到	做	更好的	.	"

下次你再给我安排任务，我会努力做得更好。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	That	would	be	impossible	,	"	said	the	General	.
"	那	会	是	不可能的	,	"	说	这	一般的	.

“那是不可能的，”将军说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] ,

"	Just	a	moment	,	my	boy	,	while	I	make	a	note	or	two	,
"	只是	一个	片刻	,	我的	男生	,	尽管	我	制作	一个	笔记	或者	二	,

“孩子，稍等片刻，我记一下笔记。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɔːl]['duːti][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

and	then	you	can	be	relieved	from	all	duty	for	forty	-	eight	hours	.
和	然后	你	能	是	松了口气	从	全部	责任	为了	四十	-	八	小时	.

然后你可以免除所有职务48小时。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [rest] .

You	have	earned	a	rest	.
你	有	获得	一个	休息	.

你该休息了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðiːz] ['pepərz] [ænd; ənd][plænz] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

We	will	have	to	go	through	these	papers	and	plans	carefully	before	we
我们	将要	有	到	去	通过	这些	文件	和	计划	小心	前	我们

[kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

can	decide	anything	for	your	future	reference	.
能	决定	任何事物	为了	你的	未来	参考	.

我们需要仔细审阅这些文件和计划，才能做出任何供您日后参考的决定。

[dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [raɪt] .

Just	sit	there	while	I	write	.
只是	坐	那里	尽管	我	写	.

你就坐在那儿，我来写。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	turned	to	his	desk	and	,	pulling	a	sheet	of	paper	toward	him	,
"	他	转向	到	他的	桌子	和	,	拉	一个	床单	的	纸	朝向	他	,

他转身走向办公桌，然后抽出一张纸，

[kə'menst] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [dɪ'stɪŋktɪv] ['hændraɪtɪŋ] .

commenced	covering	it	with	his	strong	,	distinctive	handwriting	.
开始	覆盖	它	和	他的	强的	,	独特的	手写	.

他开始用他那遒劲有力、独具特色的笔迹在上面书写。

['pɔːrki] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Porky	,	in	the	big	chair	opposite	,	watched	him	for	a	little	,
猪猪	,	在	这	大的	椅子	对面的	,	观看	他	为了	一个	小的	,

坐在对面大椅子上的波基看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

then	he	rested	his	head	on	his	hand	and	commenced	to	think	of	all	the
然后	他	休息	他的	头	在	他的	手	和	开始	到	思考	的	全部	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

events	of	the	long	,
活动	的	这	长的	,

然后他用手托着头，开始回想漫长岁月中发生的一切。

['gruːəlɪŋ] , ['wɪrisəm] [deɪ] .

gruelling	,	wearisome	day	.
严罚	,	令人厌倦的	天	.

令人疲惫不堪的一天。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ; [dʒʌst] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [skrætʃ] ,

And	presently	he	did	not	think	at	all	;	just	listened	to	the	steady	scratch	,
和	目前	他	做过	不是	思考	在	全部	;	只是	听着	到	这	稳定的	划痕	,

[skrætʃ] ,

scratch	,
划痕	,

此刻他什么也想不起来了，只是听着那持续不断的刮擦声，刮擦声。

[skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][pen][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [træmp] , [træmp] ,

scratch	of	the	General's	pen	and	the	steady	tramp	,	tramp	,
划痕	的	这	将军的	笔	和	这	稳定的	流浪汉	,	流浪汉	,

将军的笔尖划过，脚步声稳健而沉重。

[træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['sɔːftli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

tramp	of	the	Colonel	as	he	softly	paced	up	and	down	the	length	of	the
流浪汉	的	这	上校	作为	他	轻轻	踱步	向上	和	向下	这	长度	的	这

['sɑːmbər] [ruːm] .

somber	room	.
忧郁	房间	.

上校踱步的脚步声在阴沉的房间里缓缓地来回踱步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .

And	presently	that	sound	died	away	.
和	目前	那	声音	死亡	离开	.

随后，那声音渐渐消失了。

['pɔːrki] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Porky	was	asleep	.
猪猪	曾是	睡着了	.

波基睡着了。

['biːni] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

Beany	,	left	to	himself	in	the	hall	,
豆	,	左边	到	他自己	在	这	大厅	,

比尼独自一人留在走廊里。

[went] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tʌtʃ] ['oʊvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ['pænlɪŋ] .

went	cautiously	and	with	noiseless	touch	over	every	portion	of	the	oak	paneling	.
去	谨慎地	和	和	无声	触碰	超过	每一个	部分	的	这	橡木	镶板	.

他小心翼翼、无声无息地抚过橡木镶板的每一部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɔːr] [kræk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['siːkrət] [dɔːr] [ɔːr] ['hɪd(ə)n]

He	could	not	find	a	joint	or	crack	that	looked	like	a	secret	door	or	hidden
他	可以	不是	寻找	一个	联合的	或者	裂缝	那	看起来	喜欢	一个	秘密	门	或者	隐

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他找不到任何看起来像秘密通道或隐藏入口的接缝或裂缝。

[ðen] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] .

Then	he	examined	the	floor	.
然后	他	检查	这	地面	.

然后他检查了地板。

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [əˈpɪrd] [ˈsɑːlɪd] .

It	too	appeared	solid	.
它	也	出现	坚硬的	.

它看起来也很坚固。

[bʌt; bət] [ˈbiːni] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌntʃiz] .

But	Beany	had	one	of	his	hunches	.
但	豆	有	一	的	他的	预感	.

但比尼的直觉是对的。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsɑːlɪd][bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈsɑːlɪd] .

It	looked	solid	but	he	felt	that	it	wasn't	solid	.
它	看起来	坚硬的	但	他	毛毡	那	它	不是	坚硬的	.

它看起来很结实，但他感觉它并不结实。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] .

The	man	he	had	seen	was	not	a	ghost	.
这	男人	他	有	已见	曾是	不是	一个	鬼	.

他看到的那个人不是鬼魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː] [ˈsɑːlɪd][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] .

He	was	certainly	too	solid	to	disappear	into	thin	air	.
他	曾是	当然	也	坚硬的	到	消失	进入	薄的	空气	.

他肯定不是凭空消失的那种人，他太真实了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈsʌmwer] .

He	had	come	from	somewhere	,	and	he	had	gone	somewhere	.
他	有	来	从	某处	,	和	他	有	已消失	某处	.

他来自某个地方，也去往某个地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
第2/7页

['beni] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [naɪt] .

Benny	made	up	his	mind	that	he	would	find	out	if	it	took	all	night	.
本尼	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	寻找	出去	如果	它	采取	全部	夜晚	.

本尼下定决心，无论花一整夜的时间，他都要弄清楚。

[hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	stood	thinking	.
他	站立	思维	.

他站在那里沉思。

[ðen] [hi:; hi] ['hwisld] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔ:f'hænd] ['mænər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['laʊdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə]

Then	he	whistled	in	an	offhand	manner	,	and	walked	loudly	down	the	hall	to
然后	他	吹口哨	在	一个	随意	方式	,	和	步行	高声	向下	这	大厅	到

[ðə; ði] [tɜ:rn] .

the	turn	.
这	转动	.

然后他漫不经心地吹了声口哨，大声地沿着走廊走向拐角处。

[raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:rn] [hi:; hi] [went] , [ʌn'tɪl] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Round	the	turn	he	went	,	until	well	out	of	sight	.
圆形的	这	转动	他	去	,	直到	出色地	出去	的	视线	.

他绕过弯道，一直走到完全看不见的地方。

[ðen] ['bi:ni] [traɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

Then	Beany	tried	a	trick	of	his	boyhood	days	.
然后	豆	尝试	一个	诡计	的	他的	童年	天	.

然后比尼使出了他小时候常耍的一个伎俩。

[hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [els] ['ɔ:lweɪz] ['fɪksɪz]

He	knew	from	experience	that	any	one	watching	for	any	one	else	always	fixes
他	知道	从	经验	那	任何	一	观看	为了	任何	一	别的	总是	修复

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪr] ,

his	eyes	about	where	they	expect	to	see	the	face	appear	,
他的	眼睛	关于	在哪里	他们	预计	到	看	这	脸	出现	,

他从经验中得知，任何人在监视他人时，目光总会锁定在他们预期会看到人脸出现的位置。

['nevər] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

never	lower	than	that	.
绝不	降低	比	那	.

绝不能低于这个水平。

[soʊ] ['bi:ni] , ['drɑ:pɪŋ] [flæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,

So	Beany	,	dropping	flat	on	the	floor	,	worked	his	way	back	to	the	corner	,
所以	豆	,	下降	平坦的	在	这	地面	,	工作	他的	方式	后退	到	这	角落	,

于是比尼重重地摔倒在地，挣扎着回到了角落。

['flætnd] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['flætɪst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪlz] ['weɪtɪd]

flattened	himself	out	to	his	flattest	,	and	with	face	against	the	tiles	waited
扁平的	他自己	出去	到	他的	最平坦	,	和	和	脸	反对	这	瓷砖	等待

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

他把自己压得尽可能扁平，脸贴着瓷砖，耐心地等待着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɔːrweɪ] .

his	eyes	fixed	on	the	distant	doorway	.
他的	眼睛	固定的	在	这	遥远	门口	.

他的目光紧紧盯着远处的门口。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['kerəsiːn] [læmp] [set] [haɪ] [ɑːn]

The	hallway	was	lighted	with	a	small	and	feeble	kerosene	lamp	set	high	on
这	门厅	曾是	照明	和	一个	小的	和	微弱	煤油	灯	放	高的	在

[ə; eɪ] ['brækɪt] .

a	bracket	.
一个	括号	.

走廊里有一盏小而昏暗的煤油灯，架在高高的支架上。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] ,

It	gave	a	dim	light	,
它	给予	一个	暗淡	光	,

它发出微弱的光芒，

[bʌt; bət] ['biːni] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['weɪnskət] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

but	Beany	could	see	the	door	distinctly	and	the	high	wainscot	on	either	side	.
但	豆	可以	看	这	门	明显地	和	这	高的	护墙板	在	任何一个	边	.

但比尼能清楚地看到那扇门和两侧高高的护墙板。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] — [soʊ] ['stedəli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ]

He	stared	at	it	steadily	—	so	steadily	and	so	long	that	when	at	last	a
他	凝视	在	它	稳步	—	所以	稳步	和	所以	长的	那	什么时候	在	最后的	一个

['nærəʊ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [slɪd] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː]

narrow	panel	in	the	woodwork	slid	noiselessly	over	and	a	face	looked	out	into
狭窄的	控制板	在	这	木工	滑行	无声	超过	和	一个	脸	看起来	出去	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

他目不转睛地盯着它——如此专注，如此久远，以至于最后，木门上的一块窄板无声地滑开，一张脸看向了大厅。

['biːni] [dɪd] [nɑːt] [stɑːrt] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [sər'praɪzd] .

Beany	did	not	start	;	he	did	not	feel	surprised	.
豆	做过	不是	开始	;	他	做过	不是	感觉	惊讶	.

比尼没有首发；他并不感到意外。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

All	he	was	conscious	of	was	a	sort	of	triumph	.
全部	他	曾是	有意识的	的	曾是	一个	种类	的	胜利	.

他当时只觉得自己取得了胜利。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] , " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] .

He	wanted	to	sing	out	for	his	own	benefit	,	"	I	told	you	so	.
他	通缉	到	唱歌	出去	为了	他的	自己的	益处	,	"	我	讲述	你	所以	.

他想为自己欢呼："我早就告诉过你们了。"

" [ðə; ði] [feɪs] ['steɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz] ['biːni]

"	The	face	staring	from	the	panel	looked	straight	down	the	hall	,	as	Beany
"	这	脸	凝视	从	这	控制板	看起来	直的	向下	这	大厅	,	作为	豆

[hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

had	known	it	would	.
有	已知	它	会	.

"面板上那张凝视着的脸直直地望着走廊尽头，正如比尼预料的那样。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] , ['ferɪti] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tɜːrn] ,

A	pair	of	bright	,	ferrety	eyes	stared	at	the	turn	,
一个	一对	的	明亮的	,	费雷蒂	眼睛	凝视	在	这	转动	,

一双明亮、像雪貂一样的眼睛盯着转弯处，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd] [ðeɪ] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wer] - [braɪt] [aɪz] [wɑːtʃt] ['evri]
but not once did they drop to the floor where Beany's bright eyes watched every
但 不是 一次 做过 他们 降低 到 这 地面 在哪里 - 明亮的 眼睛 观看 每一个
[muːv] .
move .
移动 .

但他们一次也没有跌倒在地，比尼明亮的眼睛注视着他们的一举一动。

['biːni] [hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] .
Beany had to smile , it was so funny .
豆 有 到 微笑 , 它 曾是 所以 有趣的 .

比尼忍不住笑了，这太搞笑了。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv]
The unknown person leaned from the panel and watched four feet above
这 未知 人 倾斜 从 这 控制板 和 观看 四 脚 多于
- [feɪs] ,
Beany's face ,
- 脸 ,

那名身份不明的人从面板上探出身子，注视着比尼脸部上方四英尺处。

[waɪl] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['biːni] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] .
while in plain sight on the floor Beany lay motionless and unnoticed .
尽管 在 清楚的 视线 在 这 地面 豆 躺 静止不动 和 未被察觉 .

而比尼就那样静静地躺在地板上，一动不动，却无人察觉。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ([hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He watched while the person (he could not tell at first whether it was
他 观看 尽管 这 人 (他 可以 不是 告诉 在 第一的 无论 它 曾是
[ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən]) [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
a man or woman) looked and listened .
一个 男人 或者 女士) 看起来 和 听着 .

他看着那个人（起初他看不出来是男是女）看着他，听着他。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði][mæn] , ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Then as if assured that the coast was clear , the man , (for it was a
然后 作为 如果 保证 那 这 海岸 曾是 清除 , 这 男人 , (为了 它 曾是 一个
[mæn]) ,
man) ,
男人) ,

然后，仿佛确信周围安全无虞，那个人（因为那的确是个男人），

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][slɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
stepped out of the dark slit in the wall , carefully closed the panel ,
步 出去 的 这 黑暗的 缝隙 在 这 墙 , 小心 关闭 这 控制板 ,

他从墙上的黑暗缝隙中走出，小心翼翼地关上了门板。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and once more stood listening at the door .
和 一次 更多的 站立 聆听 在 这 门 .

于是，他又一次站在门口侧耳倾听。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]
He listened intently , then stooped , and bending in a comfortable position on
他 听着 专注地 , 然后 弯腰 , 和 弯曲 在 一个 舒服的 位置 在
[wʌn] [niː] ,
one knee ,
一 膝盖 ,

他认真地听着，然后弯下腰，单膝跪地，姿势十分舒适。

[lʊkt] ['fɪksɪdli] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kiːhoʊl] .

looked	fixedly	through	the	great	old	-	fashioned	keyhole	.
看起来	固定地	通过	这	伟大的	老的	-	造型	锁孔	.

他目不转睛地透过那只老式的大钥匙孔向外看去。

['biːni] [wɑːtʃt] ['breθləsli] .

Beany	watched	breathlessly	.
豆	观看	气喘吁吁	.

比尼屏住呼吸看着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [deɪz] [tuː; tə] ['biːni] — [ðə; ði][mæn] [held] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ]

For	a	long	time	—	it	seemed	days	to	Beany	—	the	man	held	his	stooping
为了	一个	长的	时间	—	它	似乎	天	到	豆	—	这	男人	握住	他的	弯腰

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

很长一段时间——在比尼看来仿佛过了好几天——那人一直保持着弯腰的姿势。

['biːni] [wɪʃt] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dɔːr] .

Beany	wished	he	too	could	see	what	was	going	on	inside	that	door	.
豆	希望	他	也	可以	看	什么	曾是	去	在	里面	那	门	.

比尼真希望自己也能看到那扇门里面发生了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,

He	was	sure	,	however	,
他	曾是	当然	,	然而	,

但他确信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['pɔːrkiz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ['æftər]

that	it	was	nothing	more	exciting	than	Porky's	account	of	his	chase	after
那	它	曾是	没有什么	更多的	激动人心	比	波基的	帐户	的	他的	追赶	后

['bɑːgɑːrdɪs] ;

Bogardus	;
博加杜斯	;

这和波基讲述他追逐博加杜斯的故事没什么两样，没什么更精彩的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɔːrki] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [loʊ] ['tɔːkər] ,

and	as	Porky	was	an	aggravatingly	low	talker	,
和	作为	猪猪	曾是	一个	令人恼火的是	低的	健谈者	,

而且波基说话声音又小得令人恼火，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['veri]

he	was	pretty	sure	the	man	at	the	keyhole	would	not	be	able	to	hear	very
他	曾是	漂亮的	当然	这	男人	在	这	锁孔	会	不是	是	有能力的	到	听到	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他很确定，钥匙孔那边的人听不到太多东西。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['biːni] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

Just	the	same	,	Beany	knew	that	here	was	something	serious	and	threatening	.
只是	这	相同的	,	豆	知道	那	这里	曾是	某物	严肃的	和	威胁	.

尽管如此，比尼也知道事情很严重，而且具有威胁性。

[ðə; ði][mæn] ['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] ['biːni] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ]

The	man	listened	and	looked	so	intently	that	Beany	seriously	thought	of	trying
这	男人	听着	和	看起来	所以	专注地	那	豆	严重地	想法	的	尝试

[tuː; tə] [kriːp] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

to	creep	up	behind	him	,
到	潜行者	向上	在后面	他	,

那人听得入神，看得那么专注，以至于比尼认真地考虑过要不要悄悄地绕到他身后。

[gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [græb][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n] ,

give	the	alarm	,	grab	him	and	hang	on	,
给	这	警报	,	抓住	他	和	悬挂	在	,

发出警报，抓住他，抓紧！

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊpənd] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][mæn]

trusting	to	luck	that	the	door	would	be	opened	soon	enough	to	prevent	the	man
信任	到	运气	那	这	门	会	是	打开	很快	足够的	到	防止	这	男人

[frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

from	killing	him	.
从	杀	他	.

他寄希望于运气，希望门能及时打开，阻止那人杀害他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'di:ə][ænd; ənd] ['bi:ni] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	crazy	idea	and	Beany	banished	it	.
它	曾是	一个	疯狂的	主意	和	豆	被放逐	它	.

这是一个疯狂的想法，比尼否决了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

It	was	well	that	he	did	,	for	at	that	moment	the	panel	,
它	曾是	出色地	那	他	做过	,	为了	在	那	片刻	这	控制板	,

他这样做很明智，因为就在那时，小组……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['pɑ:rtli] ['oʊpənd] , [slɪd] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [ə'pɪrd] .

which	had	been	left	partly	opened	,	slid	wide	and	a	second	man	appeared	.
哪个	有	到过	左边	部分	打开	,	滑行	宽的	和	一个	第二	男人	出现	.

原本半开着的门滑开了，第二个人走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [ə'pærəntli] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

He	was	a	tall	man	,	apparently	in	uniform	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	显然	在	制服	.

他身材高大，显然穿着制服。

[wʌt] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] , ['bi:ni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

What	his	uniform	was	,	Beany	could	not	see	.
什么	他的	制服	曾是	,	豆	可以	不是	看	.

比尼看不清他穿的是什么制服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['kloʊsli] - ['bʌtnd] ['lɪnɪn] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	closely	covered	with	a	long	,	closely	-	buttoned	linen	coat	and	a
它	曾是	密切	涵盖	和	一个	长的	,	密切	-	纽扣	亚麻布	外套	和	一个

[ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [kæp] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

nondescript	cap	covered	his	head	.
不伦不类	帽	涵盖	他的	头	.

他全身裹着一件长长的、扣子紧紧系着的亚麻外套，头上戴着一顶普通的帽子。

[hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ki:hoʊl] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] ['streɪtnd] [tu:; tə]

He	tapped	the	man	at	the	keyhole	sharply	,	and	the	fellow	straightened	to
他	轻敲	这	男人	在	这	锁孔	尖锐地	,	和	这	同伴	拉直	到

[ə; eɪ] [stɪf] [sə'lu:t] .

a	stiff	salute	.
一个	僵硬的	礼炮	.

他用力敲了敲钥匙孔旁的人，那人立刻挺直身子，僵硬地敬了个军礼。

['bi:ni] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] ['ʌtər] ['ku:lnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Beany	could	not	help	admiring	their	utter	coolness	in	the	face	of	discovery	.
豆	可以	不是	帮助	钦佩	他们的	说出	凉爽	在	这	脸	的	发现	.

比尼不禁钦佩他们在被发现时表现出的十足的冷静。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [maɪt] ['oʊpən] ; [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm]

At	any	moment	the	door	might	open	;	at	any	moment	some	one	might	come
在	任何	片刻	这	门	可能	打开	;	在	任何	片刻	一些	一	可能	来

[daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

down	the	hall	.
向下	这	大厅	.

门随时可能打开；随时可能有人从走廊走过来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [rɪ'flektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [slu:θ] , [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] ['oʊvər]

Of	course	in	that	case	,	reflected	our	self	-	appointed	sleuth	,	they	would	walk	over
的	课程	在	那	案件	,	反映	我们的	自己	-	任命	侦探	,	他们	会	走	超过

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

当然，在这种情况下，我们那位自封的侦探推测道，他们会从他的腿上踩过去。

[ænd; ənd] [stɑ:p] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [wʊd] [pɑ:p] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	stop	to	make	a	fuss	,	during	which	the	two	men	would	pop	into	the
和	停止	到	制作	一个	大惊小怪	,	期间	哪个	这	二	男人	会	流行音乐	进入	这

[wɔ:l] [ə'gen] .

wall	again	.
墙	再次	.

然后停下来大吵大闹，期间这两个人又会突然消失在墙里。

[ðen] [waɪl] ['bi:ni] [wɑ:tʃt] , [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] , ['saʊndləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Then	while	Beany	watched	,	there	followed	a	violent	,	soundless	discussion	between	the
然后	尽管	豆	观看	,	那里	随后	一个	暴力	,	无声	讨论	之间	这

[tu:] .

two	.
二	.

然后，在比尼的注视下，两人之间展开了一场激烈而无声的争论。

[wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [stu:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .

One	and	then	the	other	stooped	to	the	keyhole	.
一	和	然后	这	其他	弯腰	到	这	锁孔	.

一个弯腰去够钥匙孔，另一个也跟着弯腰去够。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['nɔɪzləsli] [stept] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kloʊzd]

Then	the	second	man	noiselessly	stepped	back	into	the	hole	in	the	wall	and	closed
然后	这	第二	男人	无声	步	后退	进入	这	洞	在	这	墙	和	关闭

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

the	panel	after	him	.
这	控制板	后	他	.

然后第二个人悄无声息地退回到墙上的洞里，关上了洞门。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bi:ni] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .

By	this	time	Beany	was	so	excited	that	he	had	no	conception	of	time	.
经过	这	时间	豆	曾是	所以	兴奋的	那	他	有	不	概念	的	时间	.

这时比尼兴奋极了，完全没有时间概念。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed]

It	seemed	a	long	while	before	he	saw	the	man	at	the	door	turn	his	head
它	似乎	一个	长的	尽管	前	他	锯	这	男人	在	这	门	转动	他的	头

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

and	look	at	the	panel	.
和	看	在	这	控制板	.

过了好一会儿，他才看到门口的人转过头去看面板。

[ðen] [æt; ət] [læst] ['bi:ni] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [soʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] — [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] .

Then	at	last	Beany	saw	what	he	so	wanted	to	see	—	the	secret	of	its	opening	.
然后	在	最后的	豆	锯	什么	他	所以	通缉	到	看	—	这	秘密	的	它是	开幕	.

最后，比尼终于看到了他一直想看到的东西——它开启的秘密。

[ðə; ði]['mænz][hænd] [sɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left]['kɔ:rnər] ,

The	man's	hand	sought	something	in	the	upper	left	corner	,
这	男人的	手	寻求	某物	在	这	上	左边	角落	,

男人的手在左上角摸索着什么。

['bi:ni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [laɪt] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [prest] [hɑ:rd] ,

Beany	could	not	see	in	the	poor	light	just	what	it	was	,	but	the	man	pressed	hard	,
豆	可以	不是	看	在	这	贫穷的	光	只是	什么	它	曾是	,	但	这	男人	按下	难的	,

光线昏暗，比尼看不清那是什么，但那人使劲按压着。

['swɪŋɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] ['smu:ðli] [bæk] .

swinging	considerable	weight	against	it	,	and	the	panel	slid	smoothly	back	.
摇摆	大量	重量	反对	它	,	和	这	控制板	滑行	顺利	后退	.

用相当大的重量撞击它，面板平稳地滑了回去。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] .

Another	figure	appeared	.
其他	数字	出现	.

又出现了一个人影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stu:pt] ['wʊmən] .

It	was	a	little	,	stooped	woman	.
它	曾是	一个	小的	,	弯腰	女士	.

那是一个身材矮小、驼背的女人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rn] [bru:m] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

She	had	a	worn	broom	in	her	hands	.
她	有	一个	磨损	扫帚	在	她	双手	.

她手里拿着一把破旧的扫帚。

['bi:ni] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [hu:] ['pɔtəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] .

Beany	recognized	her	at	once	as	the	deaf	and	dumb	peasant	woman	who	pottered	around	the	offices	brushing	up	and	doing	what	odd	jobs	they	could	make	her	understand	about	.
豆	认可	她	在	一次	作为	这	聋	和	哑的	农民	女士	WHO	陶器	大约	这	办公室	刷牙	向上	和	正在做	什么	奇怪的	工作	他们	可以	制作	她	理解	关于	.

比尼一眼就认出她就是那个又聋又哑的农妇，她在办公室里闲逛，一边打理工作，一边做着他们能让她理解的各种零工。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

At	the	present	moment	,	however	,	she	was	anything	but	deaf	and	dumb	.
在	这	展示	片刻	,	然而	,	她	曾是	任何事物	但	聋	和	哑的	.

然而，此刻她却一点也不聋哑。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ,

She	seized	the	man	at	the	door	by	the	shoulder	and	shook	him	violently	,
她	查获	这	男人	在	这	门	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	暴力	,

她抓住门口那男人的肩膀，用力摇晃他。

['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

whispering	a	stream	of	comment	in	his	ear	.
耳语	一个	溪流	的	评论	在	他的	耳朵	.

在他耳边低语了一连串的评论。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [bruːm] ['θretnɪŋli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['miːnwaɪl] .

She	waved	her	broom	threateningly	,	with	an	eye	on	the	door	meanwhile	.
她	挥手	她	扫帚	威胁地	,	和	一个	眼睛	在	这	门	同时	.

她挥舞着扫帚，带着威胁的意味，同时眼睛还盯着门口。

['biːni] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪd] [kʌm] [aʊt] .

Beany	wondered	what	she	would	do	if	any	one	did	come	out	.
豆	想知道	什么	她	会	做	如果	任何	一	做过	来	出去	.

比尼心想，如果真的有人出来，她该怎么办?

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	felt	sure	she	would	manage	to	carry	off	the	situation	.
他	毛毡	当然	她	会	管理	到	携带	离开	这	情况	.

他确信她能够妥善处理这件事。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['bædli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

Whatever	she	said	was	badly	received	by	the	man	.
任何	她	说	曾是	糟糕	已收到	经过	这	男人	.

无论她说了什么，那男人都对她很不满意。

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

He	pulled	back	and	shook	his	head	violently	.
他	拉	后退	和	摇晃	他的	头	暴力	.

他向后退了一步，猛烈地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər][oʊld] [fʊt] ['nɔɪzləsli] .

She	stamped	her	old	foot	noiselessly	.
她	盖章	她	老的	脚	无声	.

她无声地跺了跺老脚。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'beld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [wɜːrdz] ,

He	still	rebelled	,	but	she	insisted	in	a	continuous	rush	of	whispered	words	,
他	仍然	叛乱	,	但	她	坚持	在	一个	连续的	匆忙	的	低声说道	字	,

他仍然反抗，但她却用一阵阵低声细语坚持不懈。

[waɪl] ['biːni] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [sæg]['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

while	Beany	felt	his	mouth	sag	open	and	his	eyes	bulge	with	amazement	.
尽管	豆	毛毡	他的	嘴	下垂	打开	和	他的	眼睛	凸出	和	惊愕	.

比尼感到自己的嘴巴张得老大，眼睛也惊讶得瞪大了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt]

Even	in	the	midst	of	his	surprise	he	could	not	help	wondering	just	what
甚至	在	这	中间	的	他的	惊喜	他	可以	不是	帮助	好奇	只是	什么

['pɜːrsən(ə)l] [riˈmaːks] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːrki] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]

personal	remarks	he	and	Porky	had	made	about	her	on	a	dozen	different
个人的	评论	他	和	猪猪	有	制成	关于	她	在	一个	打	不同的

[ə'keiʒənz] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

occasions	in	the	few	weeks	that	they	had	been	there	.
场合	在	这	很少	周	那	他们	有	到过	那里	.

即使在惊讶之中，他也不禁想知道，在他和波基待在那里的短短几周里，他们究竟在十几个不同的场合对她发表了哪些私人评论。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['hæpi] [θɔːt] .

However	,	there	was	one	happy	thought	.
然而	,	那里	曾是	一	快乐的	想法	.

然而，我心中却有一个令人欣慰的想法。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	and	his	brother	had	spoken	in	English	,
他	和	他的	兄弟	有	说	在	英语	,

他和他的兄弟用英语交谈过。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [mʌst; məst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

a	tongue	that	must	as	a	matter	of	course	have	meant	nothing	to
一个	舌头	那	必须	作为	一个	事情	的	课程	有	意思是	没有什么	到

[hɜːr; hər] ['ɪgnərənt] [oʊld] [ɪrz] .

her	ignorant	old	ears	.
她	无知	老的	耳朵	.

对于她那双无知的老耳朵来说，这些话自然是毫无意义的。

['biːni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] , [stuːpt] , ['ʌgli] ['pez(ə)nt]

Beany	was	not	to	learn	for	a	long	while	that	the	old	,	stooped	,	ugly	peasant
豆	曾是	不是	到	学习	为了	一个	长的	尽管	那	这	老的	,	弯腰	,	丑陋的	农民

,

,

,

比尼很久以后才会明白，那个又老又驼背又丑陋的农民，

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['tɪpɪkli] [frentʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['pɪtɪfəli] ['saɪlənt][ænd; ənd]['stuːpɪd] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

looking	so	typically	French	and	so	pitifully	silent	and	stupid	,	had	once	been
寻找	所以	通常	法语	和	所以	可怜地	沉默的	和	愚蠢的	,	有	一次	到过

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒɜːrmən] ['æktrəs] ,

a	famous	German	actress	,
一个	著名的	德语	演员	,

她长相极具法国特色，却又如此可怜地沉默愚钝，她曾经是一位著名的德国女演员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliəntli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] .

as	well	as	one	of	the	most	brilliantly	educated	women	of	her	time	.
作为	出色地	作为	一	的	这	最多	精彩	受过教育	女性	的	她	时间	.

她也是当时受过最良好教育的女性之一。

[wʌns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['pɑːləz] [ɪn][bɜːr'lɪn][hæd; həd] [bɪn] [fɪld]

Once	there	had	been	a	day	when	her	parlors	in	Berlin	had	been	filled
一次	那里	有	到过	一个	天	什么时候	她	客厅	在	柏林	有	到过	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːrn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

with	the	most	renowned	and	high	-	born	men	and	women	in	the	world	.
和	这	最多	著名	和	高的	-	出生	男人	和	女性	在	这	世界	.

曾几何时，她在柏林的客厅里坐满了世界上最有名望、出身高贵的男男女女。

[nɑːt]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət] [reprɪ'zentətɪv]

Not	only	members	of	the	highest	circles	of	Germany	,	but	representatives
不是	仅有的	成员	的	这	最高	界	的	德国	,	但	代表

[frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] .

from	every	other	country	.
从	每一个	其他	国家	.

不仅包括德国上流社会人士，还包括来自其他各个国家的代表。

[tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mædəm] [ziː] — — [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['evri]

To	be	asked	to	the	home	of	Madame	Z	—	—	was	the	dream	of	every
到	是	问	到	这	家	的	夫人	Z	—	—	曾是	这	梦	的	每一个

[jʌŋ] ['dɪpləmæt] ,

young	diplomat	,
年轻的	外交官	,

能够受邀前往Z夫人府邸——是每一位年轻外交官的梦想。

['raɪtər] , ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [kɔːrt] ['feɪvərɪt] .

writer	,	artist	and	court	favorite	.
作家	,	艺术家	和	法庭	最喜欢的	.

作家、艺术家，也是宫廷宠儿。

[jet] [naʊ] , ['pɜːrfɪktli] [dɪs'gaɪzd] , [stuːpt] , [bent] , [ænd; ənd][oʊld] , [klæd][ɪn][rægz] ,

Yet	now	,	perfectly	disguised	,	stooped	,	bent	,	and	old	,	clad	in	rags	,
然而	现在	,	完美	伪装	,	弯腰	,	弯曲	,	和	老的	,	覆膜	在	破布	,

然而现在，他却伪装得天衣无缝，佝偻着背，弯着腰，老态龙钟，衣衫褴褛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [kɔːrs] [hoʊm] - [meɪd] [bruːm] ,

she	stood	clutching	in	one	hand	a	coarse	home	-	made	broom	,
她	站立	紧握	在	一	手	一个	粗	家	-	制成	扫帚	,

她一只手紧紧攥着一把粗糙的自制扫帚，站在那里。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [mæn]

while	with	the	other	she	kept	a	tight	grip	on	the	shoulder	of	the	rebellious	man
尽管	和	这	其他	她	保留	一个	紧的	紧握	在	这	肩膀	的	这	叛逆的	男人

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

她一手紧紧抓住身旁那个叛逆男人的肩膀，另一手则紧紧抓住肩膀。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

At	last	he	nodded	,
在	最后的	他	点头	,

他最终点了点头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	she	turned	and	shoved	him	before	her	into	the	passage	in	the	wall	,
和	她	转向	和	推搡	他	前	她	进入	这	通道	在	这	墙	,

她转身将他推到身前的墙壁通道里。

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

following	close	behind	and	closing	the	panel	.
下列的	关闭	在后面	和	结束	这	控制板	.

紧随其后，关闭了面板。

['biːni] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Beany	was	alone	.
豆	曾是	独自的	.

比尼独自一人。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [aɪ] [ɑːn]

He	leaped	to	his	feet	and	tiptoed	down	to	the	door	,	a	cautious	eye	on
他	跳跃	到	他的	脚	和	踮着脚尖	向下	到	这	门	,	一个	谨慎	眼睛	在

[ðə; ði]['pæn(ə)l] .

the	panel	.
这	控制板	.

他猛地站起身，踮着脚尖走到门口，目光警惕地盯着门板上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [pɔːzd] ,

He	lifted	a	hand	to	knock	on	the	door	,	then	paused	,
他	抬起	一个	手	到	敲	在	这	门	,	然后	暂停	,

他抬起手要敲门，却又停住了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ə'plaɪd] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

and	in	his	turn	applied	an	eye	to	the	keyhole	.
和	在	他的	转动	应用	一个	眼睛	到	这	锁孔	.

于是他转过头，将目光投向了钥匙孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] ['kiːhoʊl] ,

It	was	a	huge	old	keyhole	,
它	曾是	一个	巨大的	老的	锁孔	,

那是一个巨大的旧钥匙孔，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [kiːz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

made	in	the	days	when	keys	were	large	enough	to	almost	take	the	places	of
制成	在	这	天	什么时候	钥匙	是	大的	足够的	到	几乎	拿	这	地方	的

[trentʃ] ['bɪli] .

trench	billies	.
沟	比利斯	.

制造于钥匙足够大，几乎可以取代战壕枪的年代。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	could	see	most	of	the	room	.
他	可以	看	最多	的	这	房间	.

他能看到房间的大部分区域。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

The	General	sat	writing	at	the	desk	.
这	一般的	卫星	写作	在	这	桌子	.

将军坐在书桌前写作。

[ə'krɔːs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ['pɔːrki] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

Across	in	an	armchair	Porky	leaned	on	the	table	,	sound	asleep	.
穿过	在	一个	扶手椅	猪猪	倾斜	在	这	桌子	,	声音	睡着了	.

在对面的扶手椅里，波基靠在桌子上，睡得很香。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

There	had	been	nothing	for	the	spies	to	see	this	time	,	at	any	rate	.
那里	有	到过	没有什么	为了	这	间谍	到	看	这	时间	,	在	任何	速度	.

至少这一次，间谍们什么也没看到。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] - [hed] .

Then	a	wild	thought	came	into	Beany's	head	.
然后	一个	荒野	想法	来了	进入	-	头	.

这时，比尼脑海中突然冒出一个疯狂的想法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	wait	to	consider	it	.
他	做过	不是	等待	到	考虑	它	.

他没有犹豫就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['biːni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a	crazy	thought	,	but	to	Beany	in	his	excited	state	it	was	a
它	曾是	一个	疯狂的	想法	,	但	到	豆	在	他的	兴奋的	状态	它	曾是	一个

[seɪn] [aɪ'diːə] .

sane	idea	.
理智	主意	.

这想法很疯狂，但对兴奋的比尼来说，这却是个理智的想法。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [felt] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər] , [prest] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

He	approached	the	panel	,	felt	carefully	in	the	upper	corner	,	pressed	a	dozen
他	接近	这	控制板	,	毛毡	小心	在	这	上	角落	,	按下	一个	打

['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ,

carvings	and	then	,
雕刻	和	然后	,

他走近木板，小心翼翼地摸索着上角，按压了十几个雕刻，然后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dis'pɛəd] , [felt][ðə; ði] ['hevi] [wʊd] [gɪv] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

just	as	he	despaired	,	felt	the	heavy	wood	give	under	his	touch	.
只是	作为	他	绝望的	,	毛毡	这	重的	木头	给	在下面	他的	触碰	.

正当他感到绝望时，他感到沉重的木头在他的触碰下断裂了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][træp]['oʊpən][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['entərd] [ænd; ənd]

He	pushed	the	trap	open	and	without	a	moment's	hesitation	entered	and
他	推动	这	陷阱	打开	和	没有	一个	瞬间	犹豫	进入	和

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closed	the	door	behind	him	.
关闭	这	门	在后面	他	.

他推开陷阱，毫不犹豫地走了进去，然后关上了身后的门。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

The	passage	was	pitch	dark	.
这	通道	曾是	沥青	黑暗的	.

通道里一片漆黑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['mɑːrkɪŋ] [taɪm]
MARKING TIME
标记 时间

标记时间

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [kaːvd] ['teɪbl] ,
Sitting at his great carved table ,
坐着 在 他的 伟大的 雕刻 桌子 ,

他坐在那张雕花大桌旁，

[wʌns][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [oʊld]['laɪbreri][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [desk] ['litəd]
once part of the fittings of a glorious old library and now a desk littered
一次 部分 的 这 配件 的 一个 辉煌 老的 图书馆 和 现在 一个 桌子 垃圾
[wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd][mæps] ,
with official papers and maps ,
和 官方的 文件 和 地图 ,

它曾是古老而辉煌的图书馆的陈设，如今却成了堆满官方文件和地图的办公桌。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mɑːndəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the room of one of the greatest commanders in the world ,
在 这 房间 的 一 的 这 最 指挥官 在 这 世界 ,

在世界上最伟大的指挥官之一的房间里，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] ,
the General finished the paper he was filling out with so much care ,
这 一般的 完成的 这 纸 他 曾是 填充 出去 和 所以 很多 关心 ,

将军认真地填写完那份表格后，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [soʊ]['saɪləntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and lifted his eyes to the boy sitting so silently across the table .
和 抬起 他的 眼睛 到 这 男生 坐着 所以 默默 穿过 这 桌子 .

他抬起头，看向静静地坐在桌子对面的男孩。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['taɪərd] [aɪz] .
Then a smile lighted the General's tired eyes .
然后 一个 微笑 照明 这 将军的 疲劳的 眼睛 .

随后，将军疲惫的眼中闪过一丝微笑。

" [ə'sliːp] !
" Asleep !
" 睡着了 !

睡着了!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [breɪv] [læd] , [hiː; hi][ɪz][wɔːrn] [aʊt] !
" Brave lad , he is worn out !
" 勇敢的 小伙子 , 他 是 磨损 出去 !

“勇敢的小伙子，他累坏了！”

[kɑːnt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Can't we manage to get him off to bed without waking him ?
不能 我们 管理 到 得到 他 离开 到 床 没有 醒来 他 ?

我们能不能在不吵醒他的情况下哄他上床睡觉?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

"	He	pointed	to	a	room	opening	off	the	one	they	were	in	.
"	他	尖	到	一个	房间	开幕	离开	这	一	他们	是	在	.

他指着他们所在房间旁边的一个房间。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ekstrə] [kɑːt] [ɪn][maɪ] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	There	is	an	extra	cot	in	my	room	,	"	said	the	General	.
"	那里	是	一个	额外的	婴儿床	在	我的	房间	,	"	说	这	一般的	.

“我的房间里还有一张额外的折叠床，”将军说。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] .

"	A	couple	of	you	take	him	in	there	.
"	一个	夫妻	的	你	拿	他	在	那里	.

“你们几个把他带进去。”

" [hiː; hi] ['bekənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] . -

"	He	beckoned	his	orderly	.	'
"	他	招手	他的	秩序	.	-

他向他的勤务兵招了招手。

" [get] [hɪm; ɪm] [ʌn'drest] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [wel] .

"	Get	him	undressed	and	cover	him	well	.
"	得到	他	脱光衣服	和	覆盖	他	出色地	.

“把他的衣服脱掉，盖好。”

[let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] .

Let	him	sleep	as	long	as	he	may	.
让	他	睡觉	作为	长的	作为	他	可能	.

让他睡到自然醒吧。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [oʊn] [ruːm] ,

"	So	it	came	about	that	this	was	done	;	and	in	the	General's	own	room	,
"	所以	它	来了	关于	那	这	曾是	完毕	;	和	在	这	将军的	自己的	房间	,

['pɔːrki] ,

Porky	,
猪猪	,

“事情就是这样发生的；在将军自己的房间里，波基，

[laɪk] [ðə; ði] ['helθi] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [slept] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [slept] .

like	the	healthy	boy	that	he	was	,	slept	and	slept	and	slept	.
喜欢	这	健康	男生	那	他	曾是	,	睡着了	和	睡着了	和	睡着了	.

他就像个健康的孩子一样，睡啊睡啊睡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hɑːrd]['aʊərz] .

He	did	not	dream	of	the	past	hard	hours	.
他	做过	不是	梦	的	这	过去的	难的	小时	.

他没有梦到过去那些艰难的时刻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊm] ,

He	did	not	think	of	home	,
他	做过	不是	思考	的	家	,

他没有想起家。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [haʊs] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]

the	pleasant	house	so	far	away	where	the	dear	father	and	mother	,	Mr	.	and
这	令人愉快的	房子	所以	远的	离开	在哪里	这	亲爱的	父亲	和	母亲	,	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['pɑːtər] ,

Mrs	.	Potter	,
太太	.	波特	,

那座遥远而宜人的房子里住着亲爱的父母，波特先生和波特太太。

[lɪvd] [ðer; ðər] ['bɪzi] , ['helpf(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

lived	**their**	**busy**	**,**	**helpful**	**lives**	**,**
居住地	他们的	忙碌的	,	有帮助	生活	,

他们过着忙碌而有益的生活，

['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][let] [i:tʃ] ['ʌðər] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['splendɪd] [bɔɪz]

trying	**not**	**to**	**let**	**each**	**other**	**know**	**just**	**how**	**they**	**longed**	**for**	**the**	**two**	**splendid**	**boys**
尝试	不是	到	让	每个	其他	知道	只是	如何	他们	渴望	为了	这	二	灿烂	男孩们

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

they	**had**	**given**	**to**	**their**	**country**	**.**
他们	有	给定	到	他们的	国家	.

他们努力不让对方知道，他们有多么想念他们为国家奉献的两个优秀男孩。

[bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ɔ:l] , [i:tʃ] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] ,

But	**like**	**others**	**who**	**had**	**given**	**their**	**all**	**,**	**each**	**knew**	**just**	**how**	**the**	**other**	**felt**	**,**
但	喜欢	其他的	WHO	有	给定	他们的	全部	,	每个	知道	只是	如何	这	其他	毛毡	,

但就像其他付出一切的人一样，他们彼此都明白对方的感受。

[ænd; ənd][soʊ] [traɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ækts][ʌv; əv] ['tendərnəs] [tu:; tə] [help] [i:tʃ]

and	**so**	**tried**	**by**	**countless**	**little**	**unaccustomed**	**acts**	**of**	**tenderness**	**to**	**help**	**each**
和	所以	尝试	经过	无数	小的	不习惯	行为	的	压痛	到	帮助	每个

['ʌðər] [ə'lɔ:ŋ] .

other	**along**	**.**
其他	沿着	.

于是，他们尝试用无数细微而又不同寻常的温柔举动来帮助彼此。

[nɔ:r] [dɪd] ['pɔ:rki] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['feɪməs] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] .

Nor	**did**	**Porky**	**dream**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**,**	**or**	**the**	**famous**	**swimming**	**hole**	**.**
也不	做过	猪猪	梦	的	这	其他	男孩们	,	或者	这	著名的	游泳	洞	.

波基也没有梦见其他男孩，也没有梦见那个著名的游泳池。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] [sku:l] ; [noʊ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['wilkɔks] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

There	**were**	**no**	**nightmares**	**of**	**school**	**;**	**no**	**visions**	**of**	**Professor**	**Wilcox**	**bearing**	**a**
那里	是	不	噩梦	的	学校	;	不	愿景	的	教授	威尔科克斯	轴承	一个

[ʃi:f] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] .

sheaf	**of**	**examination**	**papers**	**.**
捆	的	考试	文件	.

没有关于学校的噩梦；没有威尔科克斯教授拿着一叠试卷的幻象。

['pɔ:rki] [dʒʌst] [slept] [ænd; ənd] [slept] !

Porky	**just**	**slept**	**and**	**slept**	**!**
猪猪	只是	睡着了	和	睡着了	!

波基就一直睡觉！

[naɪt] [pæst] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][stɔ:rm] - [tɔ:st] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Night	**passed**	**,**	**breaking**	**into**	**such**	**a**	**wild**	**and**	**storm**	**-**	**tossed**	**morning**	**that**	**it**
夜晚	通过了	,	打破	进入	这样的	一个	荒野	和	风暴	-	抛掷	早晨	那	它

[wʌz; wəz] ['skersli] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

was	**scarcely**	**light**	**at**	**all**	**.**
曾是	几乎	光	在	全部	.

夜幕降临，迎来狂风暴雨的清晨，天色几乎一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ,

There	**was**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**fighting**	**that**	**day**	**and**	**,**
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	斗争	那	天	和	,

那天战斗一度陷入平静，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['gʌnz] ['buːmɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [pleɪs]

except	for	the	sound	of	distant	guns	booming	at	close	intervals	,	the	place
除了	为了	这	声音	的	遥远	枪支	蓬勃发展	在	关闭	间隔	,	这	地方

[wʌz; wəz]['saɪlənt] [ɪ'nʌf] .

was	silent	enough	.
曾是	沉默的	足够的	.

除了远处不时传来隆隆的枪声外，这里十分安静。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] .

The	office	work	went	on	quietly	.
这	办公室	工作	去	在	悄悄	.

办公室里的工作平静地进行着。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtəz] [klækt] ['bɪzɪli] .

A	couple	of	typewriters	clacked	busily	.
一个	夫妻	的	打字机	咔嗒声	忙碌地	.

几台打字机忙碌地发出咔哒咔哒的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] .

It	might	almost	have	been	an	office	on	Broadway	.
它	可能	几乎	有	到过	一个	办公室	在	百老汇	.

它几乎就像百老汇的一间办公室。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

The	General	sat	long	at	his	desk	,	then	mounted	and	rode	off	,	accompanied	by
这	一般的	卫星	长的	在	他的	桌子	,	然后	安装	和	骑	离开	,	伴随	经过

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdərˌliːz] .

his	orderlies	.
他的	勤杂工	.

将军在办公桌前坐了很久，然后骑马离开，他的随从们陪同他一起。

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] ,

Colonel	Bright	,
上校	明亮的	,

布莱特上校

['æftər] ['skrɪblɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['pɑːtər] [bɔɪz] " [ænd; ənd] [left] [ɑːn]

after	scribbling	a	note	which	he	addressed	to	"	the	Potter	boys	"	and	left	on
后	涂鸦	一个	笔记	哪个	他	已解决	到	"	这	波特	男孩们	"	和	左边	在

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

他潦草地写了一张纸条，上面写着“波特家的男孩们”，然后把纸条放在桌子上。

['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] ['klætɜ-ɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['pærɪs] .

also	took	his	horse	and	went	clattering	away	toward	Paris	.
还	采取	他的	马	和	去	咔嗒咔嗒	离开	朝向	巴黎	.

他也骑上马，朝着巴黎方向疾驰而去。

[nuːn] [keɪm] .

Noon	came	.
中午	来了	.

中午到了。

[stɪl] ['pɔːrki] [slept] ,

Still	Porky	slept	,
仍然	猪猪	睡着了	,

波基还在睡觉，

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]

but	at	about	two	o'clock	he	was	awakened	by	the	most	faithful	of	all
但	在	关于	二	点钟	他	曾是	觉醒	经过	这	最多	忠实	的	全部

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːks] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][hæv; həv] .

the	alarm	clocks	that	a	boy	can	have	.
这	警报	时钟	那	一个	男生	能	有	.

但大约两点钟的时候，他被一个男孩所能拥有的最忠实的闹钟吵醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] ,

He	was	hungry	,	he	was	frightfully	hungry	,
他	曾是	饥饿的	,	他	曾是	可怕地	饥饿的	,

他饿极了，饿得厉害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːp] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd]

and	his	eyes	came	open	with	a	pop	as	he	rose	to	his	elbow	and
和	他的	眼睛	来了	打开	和	一个	流行音乐	作为	他	玫瑰	到	他的	弯头	和

[traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] .

tried	to	place	himself	.
尝试	到	地方	他自己	.

他猛地睁开双眼，用手肘撑起身子，试图站稳。

[wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

When	he	recognized	his	surroundings	,	he	bounded	to	his	feet	in	a	moment	,
什么时候	他	认可	他的	周围环境	,	他	有界	到	他的	脚	在	一个	片刻	,

他认清了周围的环境，立刻跳了起来。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] ['stretʃɪŋ] , ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

and	after	some	prodigious	stretching	,	hurried	into	his	clothes	,
和	后	一些	惊人	伸展	,	慌忙	进入	他的	衣服	,

经过一番夸张的伸展运动后，他匆匆穿上了衣服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['naɪsli] [draɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

which	he	found	nicely	dried	and	on	a	stool	by	his	cot	.
哪个	他	成立	很好	干燥	和	在	一个	凳子	经过	他的	婴儿床	.

他发现它已经晾干，放在他床边的凳子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ; [koʊld] , [ʌv; əv]

There	was	a	table	by	the	cot	,	and	on	it	a	good	breakfast	;	cold	,	of
那里	曾是	一个	桌子	经过	这	婴儿床	,	和	在	它	一个	好的	早餐	;	寒冷的	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

床边有一张桌子，上面摆着丰盛的早餐；当然，是冷的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fuːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	food	,	and	there	was	plenty	of	it	.
但	它	曾是	食物	,	和	那里	曾是	很多	的	它	.

但那是食物，而且数量充足。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] [æsk] ?

What	more	can	a	fellow	ask	?
什么	更多的	能	一个	同伴	问	?

一个人还能奢求什么呢?

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

When	he	went	out	into	the	office	expecting	to	find	the	group	he	had	left
什么时候	他	去	出去	进入	这	办公室	期待	到	寻找	这	团体	他	有	左边

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

当他走进办公室，本以为会见到前一天晚上离开的那群人时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['kæptɪnz] , [st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɑːfəsərz] [huː]

there	were	only	a	couple	of	Captains	,	strangers	to	him	,	officers	who
那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	队长	,	陌生人	到	他	,	警官	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [træns'fəːd] .

had	just	been	transferred	.
有	只是	到过	转移	.

只有几名上尉，他都不认识，都是刚调过来的军官。

['pɔːrki] , [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] .

Porky	,	found	the	note	from	Colonel	Bright	.
猪猪	,	成立	这	笔记	从	上校	明亮的	.

波基找到了布莱特上校留下的字条。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sɪmpli] :

It	said	simply	:
它	说	简单地	:

上面只写着：

" [bɔɪz] :

"	Boys	:
"	男孩们	:

“男孩们：

" ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

"	General	Pershing	has	gone	away	for	a	conference	.
"	一般的	潘兴	有	已消失	离开	为了	一个	会议	.

潘兴将军去参加会议了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][ɑːn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	am	off	on	almost	the	same	errand	,	in	another	direction	.
我	是	离开	在	几乎	这	相同的	差事	,	在	其他	方向	.

我此行的目的几乎相同，只是方向不同。

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , ['pɔːrki] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]

When	you	wake	up	,	Porky	,	you	are	to	do	as	you	like	for	forty	-	eight	hours
什么时候	你	唤醒	向上	,	猪猪	,	你	是	到	做	作为	你	喜欢	为了	四十	-	八	小时

.

:
.

波基，你醒来后，接下来的四十八小时你可以随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [liːv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] ['jestərdeɪ] .

It	is	a	leave	given	you	on	account	of	your	good	work	yesterday	.
它	是	一个	离开	给定	你	在	帐户	的	你的	好的	工作	昨天	.

这是因为你昨天工作表现出色而给予你的假期。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['biːni] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	not	seen	Beany	at	all	to	-	day	.
我	有	不是	已见	豆	在	全部	到	-	天	.

我今天完全没见到比尼。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] .

I	enclose	a	pass	that	will	take	you	wherever	you	want	to	go	within	the	lines	.
我	括	一个	经过	那	将要	拿	你	无论	你	想	到	去	之内	这	线条	.

我附上一张通行证，凭此证您可以在通行证范围内去任何地方。

[dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['trentʃɪz] .

Don't	go	to	the	outer	trenches	.
不	去	到	这	外	战壕	.

不要去外层战壕。

['betər] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] [hoʊm] .

Better	**take**	**time**	**to**	**write**	**some**	**letters**	**home**	**.**
更好的	拿	时间	到	写	一些	信件	家	.

最好花点时间给家里写几封信。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːt][wɜːrk] [hɪr] .

We	**are**	**in**	**for**	**some**	**hot**	**work**	**here**	**.**
我们	是	在	为了	一些	热的	工作	这里	.

我们接下来有的活儿要干了。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] .

I	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**that**	**there**	**is**	**a**	**leak**	**somewhere**	**.**
我	不	头脑	讲述	你	那	那里	是	一个	泄露	某处	.

我不介意告诉你，某个地方有泄漏。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .

Keep	**your**	**eyes**	**and**	**ears**	**open**	**.**
保持	你的	眼睛	和	耳朵	打开	.

保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。

" [jʊr; jər] [frend] ,

"	**Your**	**friend**	**,**
"	你的	朋友	,

你的朋友，

" ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] .

"	**COLONEL**	**BRIGHT**	**.**
"	上校	明亮的	.

“布莱特上校。”

" ['pɔːrki] ['foʊldɪd][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	**Porky**	**folded**	**the**	**note**	**and**	**put**	**it**	**deep**	**down**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
"	猪猪	折叠	这	笔记	和	放	它	深的	向下	在	他的	口袋	.

“波基把纸条折好，放进了口袋深处。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**the**	**two**	**officers**	**.**
然后	他	转向	到	看	在	这	二	警官	.

然后他转过头去看那两名警官。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]

One	**of**	**them**	**was**	**running**	**the**	**typewriter**	**like**	**a**	**veteran**	**;**	**the**	**other**	**,**	**with**
一	的	他们	曾是	跑步	这	打字机	喜欢	一个	老将	;	这	其他	,	和

[ə; eɪ] ['pʌkərd] [braʊ] ,

a	**puckered**	**brow**	**,**
一个	皱巴巴的	眉头	,

其中一人像老手一样熟练地操作着打字机；另一人则皱着眉头，

[wʌz; wəz] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] .

was	**stabbing**	**the**	**keys**	**with**	**his**	**middle**	**fingers**	**.**
曾是	刺	这	钥匙	和	他的	中间	手指	.

他用中指戳着钥匙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**making**	**awful**	**work**	**of**	**it**	**.**
他	曾是	制作	可怕	工作	的	它	.

他把事情搞砸了。

['pɔːrki] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [sə'luːtid] .

Porky	**watched**	**him**	**for**	**a**	**while**	**,**	**then**	**he**	**went**	**over**	**and**	**saluted**	**.**
猪猪	观看	他	为了	一个	尽管	,	然后	他	去	超过	和	敬礼	.

波基看了他一会儿，然后走过去敬了个礼。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	be	glad	to	write	to	your	dictation	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	会	是	高兴的	到	写	到	你的	听写	，	先生	，	"	他	说	.

“我很乐意按照您的指示写作，先生，”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] . "

"	That	is	,	if	it	is	nothing	personal	.	"
"	那	是	,	如果	它	是	没有什么	个人的	.	"

“也就是说，如果这件事与个人恩怨无关的话。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] .

"	Well	,	I	should	say	not	!	"	said	the	officer	.
"	出色地	,	我	应该	说	不是	!	"	说	这	官	.

“嗯，我倒觉得不是！”警官说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [daʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [bæk] [hoʊm] .

"	I	am	Captain	Dowd	,	and	this	is	a	letter	to	a	military	journal	back	home	.
"	我	是	队长	道德	,	和	这	是	一个	信	到	一个	军队	杂志	后退	家	.

“我是道德上尉，这是一封写给家乡军事期刊的信。”

[ðeɪ] [roʊt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [dəup] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdʒɔtid] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] .

They	wrote	me	some	time	ago	for	some	dope	,	and	I	jotted	down	something	then	.
他们	写道	我	一些	时间	前	为了	一些	太棒了	,	和	我	随手记下	向下	某物	然后	.

他们之前写信给我要一些毒品，当时我随手记下了一些东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkudnt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈrɪt(ə)n] .

It	is	on	scraps	of	paper	,	and	they	couldn't	read	it	as	it	is	now	written	.
它	是	在	碎屑	的	纸	,	和	他们	不能	读	它	作为	它	是	现在	书面	.

它写在几张纸片上，而且现在的字迹他们根本看不懂。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪtər] [iksˈpiəriənsiz] .

I	wanted	to	put	it	in	shape	,	and	then	add	something	of	our	later	experiences	.
我	通缉	到	放	它	在	形状	,	和	然后	添加	某物	的	我们的	之后	经历	.

我想先把它整理好，然后再加入一些我们后来的经历。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

Do	you	think	you	can	do	it	,	and	do	you	want	to	take	the	trouble	?	"
做	你	思考	你	能	做	它	,	和	做	你	想	到	拿	这	麻烦	?	"

你觉得自己能做到吗？你愿意为此付出努力吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈpɔːrki] [ˈhɑːrtɪli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Porky	heartily	.
"	是的	,	先生	,	"	说	猪猪	衷心地	.

“是的，先生，”波基热情地回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈbrʌðər] [bloʊz] [ɪn] .

"	I	just	woke	up	,	and	there	is	nothing	for	me	to	do	until	my	brother	blows	in	.
"	我	只是	觉醒	向上	,	和	那里	是	没有什么	为了	我	到	做	直到	我的	兄弟	打击	在	.

“我刚醒，在我哥哥回来之前，我什么事都做不了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

There	is	no	use	for	me	to	go	after	him	,	because	he	knows	where	I	am
那里	是	不	使用	为了	我	到	去	后	他	,	因为	他	知道	在哪里	我	是

.

:

.

我追上去也没用，因为他知道我在哪里。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] . "

I	can	write	it	for	you	in	no	time	.	"
我	能	写	它	为了	你	在	不	时间	.	"

我很快就能帮你写好。

" [ðæts] [faɪn] ！ " [sed] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] .

"	That's	fine	!	"	said	the	Captain	in	a	relieved	tone	.
"	那就是	美好的	！	"	说	这	队长	在	一个	松了口气	语气	.

“那太好了！”船长如释重负地说。

" [æt; ət][ðə; ðiː] [reɪt] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] [ðæt] [oʊld] [mə'ʃiːn] ,

"	At	the	rate	I	can	work	that	old	machine	,
"	在	这	速度	我	能	工作	那	老的	机器	,

“以我操作那台旧机器的速度，

[ðə; ðiː][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [taɪm] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ;

the	war	will	be	over	about	the	time	I	finish	;
这	战争	将要	是	超过	关于	这	时间	我	结束	;

战争将在我完成学业的时候结束；

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['hʌriŋ] [ðə; ðiː][wɔːr] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['iːðər] .

and	that's	not	hurrying	the	war	any	too	much	either	.
和	那就是	不是	匆忙	这	战争	任何	也	很多	任何一个	.

而且这也没有加速战争的进程。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ] [dʌn] .

I	have	a	page	done	.
我	有	一个	页	完毕	.

我已经完成了一页。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [left] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	may	go	on	from	where	I	left	off	if	you	will	.
你	可能	去	在	从	在哪里	我	左边	离开	如果	你	将要	.

如果你愿意，可以从我中断的地方继续讲下去。

" ['pɔːrki] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	Porky	sat	down	and	the	Captain	drew	up	a	chair	,
"	猪猪	卫星	向下	和	这	队长	画	向上	一个	椅子	,

“波基坐了下来，船长拉过一把椅子过来，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [waɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ðiː] [sɔɪld] , ['rægɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	lighted	a	cigarette	while	he	scanned	the	soiled	,	ragged	sheets	of	paper	in	his	hand	.
和	照明	一个	卷烟	尽管	他	扫描	这	脏的	,	破烂不堪	纸张	的	纸	在	他的	手	.

他一边浏览着手中那些肮脏破旧的纸张，一边点燃了一支香烟。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	we	are	,	"	he	said	.
"	这里	我们	是	,	"	他	说	.

“我们到了，”他说。

" ['faɪər] [ə'weɪ] ！ "

"	Fire	away	!	"
"	火	离开	！	"

“开火吧！”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] ,

"	We	are	now	getting	the	finishing	touches	to	our	training	,
"	我们	是	现在	获得	这	精加工	触摸	到	我们的	训练	,

“我们现在正在对训练进行最后的完善工作。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	you	can	rest	assured	that	it	is	of	the	most	finished	description	,
和	你	能	休息	保证	那	它	是	的	这	最多	完成的	描述	,

您可以放心，这是最详尽的描述。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

and	we	are	ready	to	get	into	the	big	fight	at	any	time	.
和	我们	是	准备好	到	得到	进入	这	大的	斗争	在	任何	时间	.

我们随时准备投入这场大战。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['oʊvər] , [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [ðə; ði]

Our	regiment	,	one	of	the	first	over	,	was	inspected	by	General	Pershing	the
我们的	团	,	一	的	这	第一的	超过	,	曾是	检查	经过	一般的	潘兴	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

我们团是最早一批抵达的部队之一，前几天接受了潘兴将军的检阅。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	feel	that	he	was	fully	satisfied	with	it	.
和	我们	感觉	那	他	曾是	完全	使满意	和	它	.

我们觉得他对此非常满意。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

We	have	been	told	so	at	any	rate	.
我们	有	到过	讲述	所以	在	任何	速度	.

至少我们是这么被告知的。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['oʊpən]['ɔːrdər] [drɪlz] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] ['sekʃnz] [ɪn'sted]

Our	regiment	has	learned	the	French	open	order	drills	which	is	by	sections	instead
我们的	团	有	学习	这	法语	打开	命令	演习	哪个	是	经过	部分	反而

[ʌv; əv][skwɑːdz] .

of	squads	.
的	球队	.

我们团已经学会了法国的开放式队列操练，这种操练是以分队而不是班为单位进行的。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [haʊ]

We	have	also	had	any	amount	of	rifle	shooting	and	certainly	know	how
我们	有	还	有	任何	数量	的	步枪	射击	和	当然	知道	如何

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	shoot	.
到	射击	.

我们也进行过不少步枪射击训练，当然知道如何射击。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['præktɪs] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [lɪv; laɪv][hænd] - [grə'neɪdz] [ʌn'tɪl]

Then	,	besides	,	we	have	had	practice	in	throwing	live	hand	-	grenades	until
然后	,	除了	,	我们	有	有	实践	在	投掷	居住	手	-	手榴弹	直到

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [eɪkt] ,

our	arms	ached	,
我们的	武器	疼痛	,

此外，我们还练习过投掷实弹手榴弹，直到手臂酸痛为止。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli] [bɑːm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [kloʊz] ['faɪtɪŋ]

but	the	use	of	this	deadly	bomb	is	of	the	utmost	importance	for	close	fighting
但	这	使用	的	这	致命	炸弹	是	的	这	极致	重要性	为了	关闭	斗争

[æz; əz][wʌn] [grə'neɪd] ['prɑːpərli] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ]

as	one	grenade	properly	thrown	among	the	enemy	is	liable	to	wipe	out	a
作为	一	手榴弹	适当地	抛掷	之中	这	敌人	是	容易	到	擦拭	出去	一个

['hʌndrəd] [men] .

hundred	men	.
百	男人	.

但是，这种致命炸弹在近距离战斗中至关重要，因为一枚手榴弹如果投掷到敌人中间，就有可能消灭一百人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hænd] - [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk]

Besides	this	,	we	have	been	taught	to	shoot	hand	-	grenades	and	automatic
除了	这	,	我们	有	到过	教授	到	射击	手	-	手榴弹	和	自动的

['raɪfəlz] ,

rifles	,
步枪	,

除此之外，我们还学习了如何使用手榴弹和自动步枪。

[ænd; ənd][duː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l][ɪn] ['wɔːrfer] .

and	do	about	everything	that	is	infernal	in	warfare	.
和	做	关于	一切	那	是	地狱	在	战争	.

并做尽战争中一切邪恶之事。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl]

Our	regiment	and	many	of	the	others	have	all	been	supplied	with	steel
我们的	团	和	许多	的	这	其他的	有	全部	到过	供应	和	钢

['helmits] ,

helmets	,
头盔	,

我们团和其他许多团都配发了钢盔。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌbd] - [tɪn] ['lɪzɪz] . -

which	have	been	dubbed	'	tin	lizzies	.	'
哪个	有	到过	被誉为	-	锡	莉齐	.	-

它们被戏称为“锡莉齐”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [wer] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪk'striːmli]

They	are	not	so	very	comfortable	to	wear	,	but	they	have	proved	extremely
他们	是	不是	所以	非常	舒服的	到	穿	,	但	他们	有	已证实	极其

['væljuəb(ə)l] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

valuable	,	just	the	same	,
有价值的	,	只是	这	相同的	,

它们穿起来不是很舒服，但即便如此，它们也已被证明非常有价值。

[ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [mɔːr] [bæd] [hed] ['wuːndz] .

and	have	saved	many	lives	and	more	bad	head	wounds	.
和	有	已保存	许多	生活	和	更多的	坏的	头	伤口	.

挽救了许多生命，也救治了许多严重的头部创伤。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][gæs][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ] ['betər]

"	We	understand	that	the	gas	we	are	to	greet	the	Germans	with	is	a	better
"	我们	理解	那	这	气体	我们	是	到	迎接	这	德国人	和	是	一个	更好的

['ɑːrtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

article	than	their	own	.
文章	比	他们的	自己的	.

“我们明白，我们将要用来迎接德国人的毒气比他们自己的毒气要好得多。”

[wiː; wi] ['ʃʊrli] [duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	surely	do	hope	it	is	.
我们	一定	做	希望	它	是	.

我们当然希望如此。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [trentʃ] [wɜːrk] [gəˈlɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌgauts] [ænd; ənd][ˈwaɪər] [ɪnˈtæŋglmənts] ,

We	have	had	trench	work	galore	,	with	dugouts	and	wire	entanglements	,
我们	有	有	沟	工作	数不胜数	,	和	球员休息区	和	金属丝	纠缠	,

我们已经进行了大量的沟渠作业，其中还包括挖掘坑和电线缠绕等问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtreɪnɪŋ]

some	of	them	close	on	the	enemy's	front	,	and	others	in	our	own	training
一些	的	他们	关闭	在	这	敌人的	正面	,	和	其他的	在	我们的	自己的	训练

[ˈeriə] .

area	.
区域	.

有些靠近敌军前线，有些则在我们自己的训练区。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

We	have	marched	about	ten	miles	to	the	trenches	,
我们	有	行军	关于	十	英里	到	这	战壕	,

我们行军约十英里到达战壕，

[rɪˈliːvɪŋ] [ˈʌðər] [bəˈtæljənz] [əˈbaʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt]

relieving	other	battalions	about	three	A	.	M	.	and	holding	the	trench	until	about
缓解	其他	营	关于	三	一个	.	M	.	和	保持	这	沟	直到	关于

[sɪks][piː] . [em] . [nekst] [deɪ] .

six	P	.	M	.	next	day	.
六	P	.	M	.	下一个	天	.

凌晨三点左右接替其他营，坚守战壕直到第二天下午六点左右。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] [baɪ] [əˈnʌðər] [bəˈtæliən] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

At	that	time	we	are	relieved	by	another	battalion	and	get	back	to	our
在	那	时间	我们	是	松了口气	经过	其他	营	和	得到	后退	到	我们的

[ˈbɪlɪt] [əˈbaʊt] [ten] [piː] . [em] . [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

billet	about	ten	P	.	M	.	and	by	that	time	,
坯料	关于	十	P	.	M	.	和	经过	那	时间	,

那时我们被另一个营接替，大约晚上十点回到营房，到那时，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [trentʃ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] , [oʊ] [haʊ] [ˈpreʃəs] [wiː; wi][duː]

what	with	trench	work	and	the	tramp	of	twenty	miles	,	oh	how	precious	we	do
什么	和	沟	工作	和	这	流浪汉	的	二十	英里	,	哦	如何	宝贵的	我们	做

[faɪnd] [sliːp] !

find	sleep	!
寻找	睡觉	!

开挖沟渠，跋涉二十英里，睡眠对我们来说是多么宝贵啊！

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈeriə] ,

"	When	we	are	within	our	training	area	,
"	什么时候	我们	是	之内	我们的	训练	区域	,

“当我们在训练区域内时，

[wiː; wi][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd]

we	do	everything	exactly	as	it	is	done	on	the	firing	line	,	including	the	guard
我们	做	一切	确切地	作为	它	是	完毕	在	这	射击	线	,	包括	这	警卫

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我们严格按照实战射击线上的操作流程进行，包括警戒工作。

[wɪtʃ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][tɜːrnz] [aʊt] [æt; ət] [dɑːn] ,

which	is	divided	into	two	reliefs	,	and	everybody	turns	out	at	dawn	,
哪个	是	分割	进入	二	救济	,	和	大家	转弯	出去	在	黎明	,

它分为两个浮雕，黎明时分所有人都出来活动，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][ðə; ði] ['enəmi] [meɪks] [hɪz; ɪz][reɪdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]

which	is	the	usual	time	the	enemy	makes	his	raids	,	and	we	must	be	on
哪个	是	这	通常	时间	这	敌人	制作	他的	突袭	,	和	我们	必须	是	在

[ðə; ði][ə'lɜːrt] .

the	alert	.
这	警报	.

这是敌人通常发动袭击的时间，我们必须保持警惕。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] , [bə'tæliən] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [mə'nuːvəz]

"	We	have	had	long	marches	,	battalion	,	regimental	and	divisional	maneuvers
"	我们	有	有	长的	游行	,	营	,	团级	和	部门	机动

,

,

,

“我们进行了长途行军、营级、团级和师级演习，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæs][mæsk] [slʌŋ] ['oʊvər] [iːtʃ]

and	we	always	march	with	full	pack	and	a	gas	mask	slung	over	each
和	我们	总是	行进	和	满的	盒	和	一个	气体	面具	吊着	超过	每个

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

我们总是背着全套行囊行进，每只肩膀上都挎着一个防毒面具。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd] [roʊld] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

"	The	Captain	laid	down	his	papers	and	rolled	another	cigarette	.
"	这	队长	铺设	向下	他的	文件	和	滚动	其他	卷烟	.

船长放下文件，又卷了一支烟。

['pɔːrki] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

Porky	rested	his	hands	on	the	desk	.
猪猪	休息	他的	双手	在	这	桌子	.

波基把手放在桌子上。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][mæsk] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

"	They	have	some	new	kind	of	mask	,	haven't	they	?
"	他们	有	一些	新的	种类	的	面具	,	还没有	他们	?

“他们有种新型口罩，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] ; ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] !

"	Yes	;	haven't	you	seen	them	!
"	是的	;	还没有	你	已见	他们	!

“是啊，你没见过他们吗！”

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	asked	the	Captain	.
"	问	这	队长	.

“船长问道。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	No	,	sir	,	"	said	Porky	.
"	不	,	先生	,	"	说	猪猪	.

“不，先生，”波基说。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

"	I	just	heard	them	talking	about	them	.	"
"	我	只是	听到	他们	说	关于	他们	.	"

“我刚才听到他们在谈论他们。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [læst][lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði]

"	They	are	similar	to	the	old	ones	,	but	I	believe	they	last	longer	,	"	said	the
"	他们	是	相似的	到	这	老的	一个	,	但	我	相信	他们	最后的	更长	,	"	说	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“它们和旧款很相似，但我相信它们更耐用，”船长说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɪltər][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ðæt] [ɪz] [stræpt] [æt; ət][jʊr; jər] [belt] [ðen]

"	They	have	a	filter	can	for	the	air	that	is	strapped	at	your	belt	Then
"	他们	有	一个	筛选	能	为了	这	空气	那	是	绑带	在	你的	腰带	然后

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuːb] [tuː; tə][jʊr; jər] [maʊθ] .

there	is	the	usual	tube	to	your	mouth	.
那里	是	这	通常	管子	到	你的	嘴	.

“他们有一个空气过滤罐，绑在你的腰带上。然后还有一根通常连接到你嘴里的管子。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌbər] [kæp] [ðæt] [sets] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɪts] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌmz]

There	is	a	rubber	cap	that	sets	over	the	front	teeth	and	fits	close	to	the	gums
那里	是	一个	橡皮	帽	那	套	超过	这	正面	牙齿	和	适合	关闭	到	这	牙龈

,

,

,

前牙上戴着一个橡胶牙套，紧贴牙龈。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['rʌbər] [duː] ['hɪkiːz] [tuː; tə][baɪt][ɑːn][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

with	little	rubber	dew	hickeys	to	bite	on	so	you	won't	lose	it	out	.
和	小的	橡皮	露	吻痕	到	咬	在	所以	你	惯于	失去	它	出去	.

上面有小小的橡胶露珠，可以咬住，这样你就不会弄丢它了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rʌbər] [lɪps] [ðæt] [kloʊz] [taɪt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['eni] [ˌaʊt'saɪd]

There	are	automatic	rubber	lips	that	close	tight	if	you	try	to	breathe	in	any	outside
那里	是	自动的	橡皮	嘴唇	那	关闭	紧的	如果	你	尝试	到	呼吸	在	任何	外部

[er] ,

air	,
空气	,

如果你试图吸入任何外界空气，唇部会自动闭合橡胶唇。

[bʌt; bət]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪltər] [kæn; kən] .

but	open	for	the	air	from	the	filter	can	.
但	打开	为了	这	空气	从	这	筛选	能	.

但要保持开口，以便空气从过滤罐进入。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

"	Once	more	he	picked	up	his	papers	.
"	一次	更多的	他	挑选	向上	他的	文件	.

他又一次拿起文件。

" ['aʊər; ɑːr][gæs]['mæsks][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][wiː; wi] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [best] [frendz] [ænd; ənd]

"	Our	gas	masks	and	our	rifles	we	consider	our	best	friends	and
"	我们的	气体	面具	和	我们的	步枪	我们	考虑	我们的	最好的	朋友们	和

['nevər] [luːz] [ðem; ðəm] .

never	lose	them	.
绝不	失去	他们	.

“我们的防毒面具和步枪是我们最好的朋友，我们永远不会弄丢它们。”

" [pər'hæps][sʌm; səm]['deɪtə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [laɪf] [wiː; wi]

"	Perhaps	some	data	regarding	the	numerous	details	of	the	military	life	we
"	也许	一些	数据	关于	这	很多的	细节	的	这	军队	生活	我们

[hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪr] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

have	to	meet	here	may	be	of	interest	,
有	到	见面	这里	可能	是	的	兴趣	,

“或许，我们在这里需要了解的关于军旅生活的诸多细节的一些数据会令大家感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	will	give	you	some	of	it	.
和	我	将要	给	你	一些	的	它	.

我会给你一些。

" ['strɪndʒənt]['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

"	Stringent	orders	have	been	given	to	all	organization	commanders	that	they	will	be
"	严格	订单	有	到过	给定	到	全部	组织	指挥官	那	他们	将要	是

[held] ['strɪktli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['dɜːrti][ɔːr] ['rʌsti] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

held	strictly	responsible	for	any	dirty	or	rusty	arms	and	equipment	found	among
握住	严格	负责任的	为了	任何	肮脏的	或者	生锈的	武器	和	设备	成立	之中

[ðer; ðər][men] ,

their	men	,
他们的	男人	,

“已向所有组织指挥官下达严厉命令，对于在其部下发现的任何肮脏或生锈的武器装备，他们将承担全部责任。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][men] [ɑːr; ər] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	they	must	also	see	that	their	men	are	clean	-	shaven	and	that	their
和	他们	必须	还	看	那	他们的	男人	是	干净的	-	剃光	和	那	他们的

['bilits] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .

billets	are	clean	and	orderly	.
坯料	是	干净的	和	秩序	.

他们还必须确保士兵们胡子刮干净，营房干净整洁。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] ['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [waɪl]

"	A	number	of	men	who	have	disregarded	orders	have	been	seriously	injured	while
"	一个	数字	的	男人	WHO	有	被忽视	订单	有	到过	严重地	受伤	尽管

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][kɑːrz] .

riding	on	the	top	of	cars	.
骑术	在	这	顶部	的	汽车	.

“一些无视命令的男子在乘坐汽车顶部时受了重伤。”

[ðə; ði] [frentʃ] ['tʌnlz] [ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] .

The	French	tunnels	are	very	low	,	and	the	men	have	been	knocked	off	.
这	法语	隧道	是	非常	低的	,	和	这	男人	有	到过	敲门	离开	.

法国人的隧道很低，里面的人都被撞下去了。

['ʌðər] [men] , [θruː] ['kerləsnəs] , [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

Other	men	,	through	carelessness	,	have	fallen	out	of	the	cars	.
其他	男人	,	通过	疏忽	,	有	倒下	出去	的	这	汽车	.

还有一些男子因粗心大意从车里摔了出来。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

The	failure	to	assemble	organizations	at	the	time	set	before	the	departure	of
这	失败	到	集合	组织	在	这	时间	放	前	这	离开	的

[treɪnz] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [bɪ'haɪnd] ,

trains	has	resulted	in	the	leaving	of	a	number	of	men	behind	,
火车	有	结果	在	这	离开	的	一个	数字	的	男人	在后面	,

由于未能按时在列车出发前完成组织集合，导致一些人被留在了车站。

[ænd; ənd][ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑːrdz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌp]

and	the	provost	guards	have	had	the	job	of	rounding	the	men	up
和	这	教务长	守卫	有	有	这	工作	的	四舍五入	这	男人	向上

[ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mænd] .

and	forwarding	them	to	their	command	.
和	转发	他们	到	他们的	命令	.

宪兵队负责将这些人集中起来，并把他们送回指挥部。

" ['i:v(ə)n][ɪn] [fræns] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [mʌst; məst][bi:; bi][kept] [ˌæbsə'lu:tli]
" Even in France the destination of the detachment must be kept absolutely
" 甚至 在 法国 这 目的地 的 这 分离 必须 是 保留 绝对地
['si:krət] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
secret throughout the journey .
秘密 自始至终 这 旅行 .

“即使在法国，分遣队的目的地在整个旅程中也必须绝对保密。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
No matter how long or how short the journey turns out to be ,
不 事情 如何 长的 或者 如何 短的 这 旅行 转弯 出去 到 是 ,

无论旅程长短，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
the preparations are the same .
这 准备工作 是 这 相同的 .

准备工作相同。

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [mʌst; məst] [ɪn'tren] [wɪð; wɪθ] [tu:] [deɪz] - [fi:ld] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
Organizations must entrain with two days ' field rations on the person of
组织 必须 列车 和 二 天 - 场地 口粮 在 这 人 的
[i:tʃ] [mæn] ,
each man ,
每个 男人 ,

各组织必须为每位成员携带两天的野战口粮。

[tu:] [deɪz] - ['træv(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][men] ,
two days ' travel rations for each man in the car with men ,
二 天 - 旅行 口粮 为了 每个 男人 在 这 车 和 男人 ,

车上每人两天的旅行口粮，

[ænd; ənd][ten] [deɪz] - [fi:ld] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑ:r] .
and ten days ' field rations in the baggage car .
和 十 天 - 场地 口粮 在 这 行李 车 .

行李车厢里还有十天的野战口粮。

" [ðə; ði] [fi:ld] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [in'treiniŋ] , [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] ,
" The field train of the organization entraining , must accompany it ,
" 这 场地 火车 的 这 组织 牵引 , 必须 陪伴 它 ,

“组织训练的现场列车必须伴随它，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['wægənz] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,
with all its wagons loaded for the field , especially with the cooking utensils ,
和 全部它是 马车 已加载 为了 这 场地 , 尤其 和 这 烹饪 餐具 ,
['wɔ:tər][kænz] ,
water cans ,
水 罐头 ,

所有运往田间的马车都装满了物资，特别是炊具、水罐等。

['pɔ:lɪn] , [θri:] [deɪz] - [fi:ld] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [deɪz] - [fi:ld]
paulins , three days ' field rations for each man , together with two days ' field
保兰 , 三 天 - 场地 口粮 为了 每个 男人 , 一起 和 二 天 - 场地
['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ænɪm(ə)l] .
rations for each animal .
口粮 为了 每个 动物 .

保兰斯，每人三天的野战口粮，以及每头牲畜两天的野战口粮。

" [ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] ['meɪdʒər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['eriə] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['eriə] [kæn; kən]

"	The	French	town	major	points	out	the	training	area	and	no	other	area	can
"	这	法语	镇	主要的	积分	出去	这	训练	区域	和	不	其他	区域	能

[biː; bi] [juːst] .

be	used	.
是	用过的	.

“这位法国镇长指出了训练区域，其他任何区域都不能使用。”

['distənsiz] [tuː; tə] ['ʌðər] [poʊsts] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [poʊsts] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Distances	to	other	posts	will	generally	be	found	on	posts	on	the	side	of	the
距离	到	其他	帖子	将要	一般来说	是	成立	在	帖子	在	这	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

与其他哨所的距离通常会标注在路边的哨所上。

[ʃoʊn] [ɪn] ['kilə,miːtəz] .

shown	in	kilometers	.
所示	在	公里	.

单位为公里。

[ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ɪz] [faɪv] - [eɪtθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

A	kilometer	is	five	-	eighths	of	a	mile	.
一个	公里	是	五	-	八分之一	的	一个	英里	.

一公里等于五分之八英里。

" [ɔːl] [taɪm] [kə'mensiz] [æt; ət] [nɔːt] , [ænd; ənd] ['ɛndz] [æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] .

"	All	time	commences	at	naught	,	and	ends	at	twenty	-	four	.
"	全部	时间	开始	在	零	,	和	结束	在	二十	-	四	.

“所有时间都从零开始，到二十四结束。”

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [sɪks] [piː] . [em] . [wʊd] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] . "

Thus	,	for	instance	six	P	.	M	.	would	be	eighteen	.	"
因此	,	为了	实例	六	P	.	M	.	会	是	十八	.	"

例如，下午六点就是十八点。

" [ðæts] [wʌt] [gets] [maɪ] [goʊt] ! " [sed] ['pɔːrki] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['rɪbən] .

"	That's	what	gets	my	goat	!	"	said	Porky	,	stopping	to	fix	the	ribbon	.
"	那就是	什么	获得	我的	山羊	!	"	说	猪猪	,	停止	到	使固定	这	丝带	.

“真让我生气！”波基一边说着，一边停下来整理丝带。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] , ['iːv(ə)n] ['æftər] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	It	does	make	the	longest	day	,	even	after	you	get	the	hang	of	things	,
"	它	做	制作	这	最长	天	,	甚至	后	你	得到	这	悬挂	的	事物	,

“即使你掌握了要领，这仍然会让一天变得无比漫长。”

[soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wiːk] . "

so	you	know	whether	you	are	in	to	-	day	,	or	some	time	next	week	.	"
所以	你	知道	无论	你	是	在	到	-	天	,	或者	一些	时间	下一个	星期	.	"

这样你就知道你是今天到场，还是下周的某个时候到场了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['læfɪŋ] .

"	It	would	seem	something	that	way	,	"	said	the	Captain	,	laughing	.
"	它	会	似乎	某物	那	方式	,	"	说	这	队长	,	笑	.

“看来确实如此，”船长笑着说。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

He	continued	to	read	from	his	paper	.
他	持续	到	读	从	他的	纸	.

他继续阅读报纸。

" [ɔːl] [truːps] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti]
" All troops proceeding to the front will have issued to them a small quantity
" 全部 军队 进行中 到 这 正面 将要 有 发布 到 他们 一个 小的 数量
[ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [wʌn] [miːl] [ɑːn] [diː'treiniŋ] .
of firewood with which to cook one meal on detraining .
的 柴 和 哪个 到 厨师 一 一顿饭 在 停止训练 .

“所有前往前线的部队都将领到少量柴火，以便在下车后做一顿饭。

[ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
In the area of concentration a supply train will be forwarded each day to the
在 这 区域 的 专注 一个 供应 火车 将要 是 转发 每个 天 到 这
[reɪl] [hed] ,
rail head ,
轨 头 ,

在物资集中区域，每天都会有一列补给列车开往铁路终点站。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [baɪ][ðə; ði]['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]
from which supplies will be carried to the troops by the wagons of the train
从 哪个 补给品 将要 是 携带 到 这 军队 经过 这 马车 的 这 火车
.
:
.

补给品将从这里通过火车车厢运送给部队。

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [baɪ][reɪl][ɑːr; ər] [meɪd]
All arrangements for the movements of troops and supplies by rail are made
全部 安排 为了 这 移动 的 军队 和 补给品 经过 轨 是 制成
[baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [pɔːrt] . "
by the railway transport officer at the base port . "
经过 这 铁路 运输 官 在 这 根据 港口 . "

所有部队和物资的铁路运输安排均由基地港口的铁路运输官员负责。

" [dʒiː] , [sʌm; səm] ['bɪzi] ['ɑːfɪsər] ! " ['kɑːmɛntəd] ['pɔːrki] .
" Gee , some busy officer ! " commented Porky .
" 吉 , 一些 忙碌的 官 ! " 评论 猪猪 .

“哇，这位警官真忙啊！”波基评论道。

" [aɪl] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .
" I'll say so , " said the Captain , and went on reading .
" 患病的 说 所以 , " 说 这 队长 , 和 去 在 阅读 .

“我同意，”船长说着，继续看书。

" [frentʃ] ['mɪlətəri] [treɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] ['pæsɪndʒər] [kɑːr] ([fɜːrst] - [ɔːr] ['sekənd]
" French military trains are made up as follows : One passenger car (first - or second
" 法语 军队 火车 是 制成 向上 作为 跟随 : 一 乘客 车 (第一的 - 或者 第二
- [klæs] , [ɔːr] [mɪkst]) ,
- class , or mixed) ,
- 班级 , 或者 混合) ,

“法国军用列车的组成如下：一节客车车厢（一等座、二等座或混合座），

['θɜːrti] [bɑːks][kɑːrz] , [ɔːr][θɜːrd] - [klæs] [kɑːrz] ; [ˌsev(ə)n'tiːn] [flæt] [ɔːr]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][kɑːrz] ; [tuː]
thirty box cars , or third - class cars ; seventeen flat or gondola cars ; two
三十 盒子 汽车 , 或者 第三 - 班级 汽车 ; 十七 平坦的或者 贡多拉 汽车 ; 二
[kə'buːs] ; ['toʊt(ə)l] , ['fɪfti] .
caboose ; total , fifty .
车尾 ; 全部的 , 五十 .

三十节三等车厢；十七节平板车或敞车；两节守车；共计五十节。

[θɜːrd] - [klæs] [kɑːrz][ɑːr; ər][nɑːt][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [truːps] .
Third - class cars are not provided for troops .
第三 - 班级 汽车 是 不是 假如 为了 军队 .

三等车厢不提供给军队使用。

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [eɪt] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] .

They	will	carry	eight	men	to	a	compartment	.
他们	将要	携带	八	男人	到	一个	隔间	.

他们会将八名男子带到一个车厢里。

[bɑːks][kɑːrz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .

Box	cars	are	usually	provided	for	the	troops	.
盒子	汽车	是	通常	假如	为了	这	军队	.

通常会为部队提供货车车厢。

[ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [tuː] [tuː; tə] ['fɔːrti] [men] .

They	will	hold	from	thirty	-	two	to	forty	men	.
他们	将要	抓住	从	三十	-	二	到	四十	男人	.

他们将关押三十二至四十人。

['sʌmtaɪmz] [siːts] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] , ['sʌmtaɪmz] [strɔː] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] .

Sometimes	seats	are	provided	,	sometimes	straw	to	lie	on	.
有时	座位	是	假如	,	有时	稻草	到	说谎	在	.

有时提供座位，有时提供稻草供人躺卧。

['speɪsɪz][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][left] [klɪr] [fɔːr; fər]['raɪfəlz] , ['træv(ə)l]

Spaces	at	each	end	of	the	car	are	to	be	left	clear	for	rifles	,	travel
空格	在	每个	结尾	的	这	车	是	到	是	左边	清除	为了	步枪	,	旅行

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

车厢两端要留出空间放置步枪、旅行口粮等物品。

[ænd; ənd] [ə'kuːtəmənts] ,

and	accouterments	,
和	配件	,

以及相关配件，

[ðə; ði]['raɪfəlz] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['tempəreri] [ræk] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [skruː] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	rifles	being	secured	by	a	temporary	rack	made	with	screw	rings	and	a
这	步枪	存在	安全	经过	一个	暂时的	架子	制成	和	拧紧	戒指	和	一个

[stræp][fɔːr; fər] [seɪm] .

strap	for	same	.
带子	为了	相同的	.

步枪由一个临时支架固定，该支架由螺纹环和一条皮带组成。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kɑːrz][hoʊld] [eɪt] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fɔːr] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	horse	cars	hold	eight	horses	in	two	rows	of	four	,	facing	each	other	.
这	马	汽车	抓住	八	马匹	在	二	行	的	四	,	面向	每个	其他	.

马车可容纳八匹马，分成两排，每排四匹，面对面排列。

[ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [dɔːz] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['sædlz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] , ['fɔːrɪdʒ] , ['wɔːtər]

The	central	space	between	doors	is	used	for	saddles	and	harness	,	forage	,	water
这	中央	空间	之间	门	是	用过的	为了	马鞍	和	马具	,	饲料	,	水

[kænz][ænd; ənd] ['bʌkits] ,

cans	and	buckets	,
罐头	和	水桶	,

门之间的中央空间用来放置鞍具、马具、饲料、水罐和水桶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] ['træv(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [kɑːr] .

as	well	as	the	two	men	who	travel	in	each	car	.
作为	出色地	作为	这	二	男人	WHO	旅行	在	每个	车	.

以及每辆车上同行的两名男子。

[flæt] [kɑːrz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɑːmədeɪt] [wʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [tuː] , ['wægənz] .

Flat	cars	usually	accommodate	one	,	but	sometimes	two	,	wagons	.
平坦的	汽车	通常	容纳	一	,	但	有时	二	,	马车	.

平板车通常可容纳一节车厢，但有时也可容纳两节车厢。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] .

"	The	Captain	folded	up	the	paper	.
"	这	队长	折叠	向上	这	纸	.

船长把纸折了起来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['pɔːrki] .

"	Is	that	all	?	"	asked	Porky	.
"	是	那	全部	?	"	问	猪猪	.

“就这些吗？”波基问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	It	sounds	mighty	interesting	.	"
"	它	声音	强大的	有趣的	.	"

“听起来很有意思。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ,

"	I	would	like	to	add	something	more	,	if	you	don't	mind	writing	it	,	"	said	,
"	我	会	喜欢	到	添加	某物	更多的	,	如果	你	不	头脑	写作	它	,	"	说	,

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	Captain	.
这	队长	.

“如果你不介意的话，我还想补充一点，”船长说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Of	course	not	,	"	said	Porky	.
"	的	课程	不是	,	"	说	猪猪	.

“当然不是，”波基说道。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	mighty	glad	to	do	it	.	"
"	我是	强大的	高兴的	到	做	它	.	"

“我非常乐意这样做。”

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Thanks	,	"	said	the	Captain	.
"	谢谢	,	"	说	这	队长	.

“谢谢，”船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	is	certainly	a	relief	to	me	.
"	它	是	当然	一个	宽慰	到	我	.

“这对我来说无疑是一种解脱。”

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

"	He	leaned	back	in	his	chair	,	stared	up	at	the	ceiling	,	and	commenced	to
"	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	凝视	向上	在	这	天花板	,	和	开始	到

['dɪkteɪt] .

dictate	.
听写	.

他向后靠在椅子上，盯着天花板，开始口述。

" [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [sent] ['ʌndər] [ðɪs] ['kʌvər] [wɜːr; wər] ['dʒɔtid] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	The	pages	sent	under	this	cover	were	jotted	down	by	me	some	time	ago	.
"	这	页面	发送	在下面	这	覆盖	是	随手记下	向下	经过	我	一些	时间	前	.

“这封信里的内容是我之前随手写的。”

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] ,

I	can	not	give	you	the	exact	date	,
我	能	不是	给	你	这	精确的	日期	,

我无法提供确切日期。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]

and	up	to	the	present	time	have	not	had	the	opportunity	to	put	my
和	向上	到	这	展示	时间	有	不是	有	这	机会	到	放	我的

[noʊts] [ɪn] ['riːdəb(ə)l] ['ɔːrdər] [ɔːr] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [meɪld] .

notes	in	readable	order	or	to	get	them	mailed	.
笔记	在	可读	命令	或者	到	得到	他们	邮寄	.

直到现在，我还没有机会整理我的笔记，使之清晰易读，也没有机会将它们寄出去。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['duːɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , ['lɪvɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] .

We	are	now	doing	very	interesting	work	at	the	front	,	living	underground	.
我们	是	现在	正在做	非常	有趣的	工作	在	这	正面	,	活的	地下	.

我们现在在前线从事非常有趣的工作，生活在地下。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [wel] ['ventɪleɪtɪd] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

We	have	very	comfortable	and	well	ventilated	quarters	,	and	are
我们	有	非常	舒服的	和	出色地	通风	四分之一	,	和	是

['sliːpɪŋ] [ɪn] [bʌŋks] ,

sleeping	in	bunks	,
睡眠	在	上下铺	,

我们的房间非常舒适通风，我们睡的是上下铺。

[ɑːn] [kliːn] [bed] [sæks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [strɔː] .

on	clean	bed	sacks	filled	with	clean	straw	.
在	干净的	床	麻袋	已填	和	干净的	稻草	.

铺在装满干净稻草的干净床铺上。

[ðə; ði] ['oʊnli] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ræts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

The	only	objection	is	the	rats	,	of	which	there	are	great	numbers	,
这	仅有的	异议	是	这	老鼠	,	的	哪个	那里	是	伟大的	数字	,

唯一的缺点就是老鼠，数量非常多。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz] .

but	we	have	a	cat	and	two	dogs	.
但	我们	有	一个	猫	和	二	狗	.

但我们家养了一只猫和两条狗。

[ðə; ði] [kæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['krækˌdʒæk] .

The	cat	is	a	crackajack	.
这	猫	是	一个	crackajack	.

这只猫真是个天才。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ræts] [hiː; hi] ['ævərɪdʒz] [ə; eɪ] [deɪ] — [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	don't	know	how	many	rats	he	averages	a	day	—	would	be	afraid	to	say	,
我	不	知道	如何	许多	老鼠	他	平均值	一个	天	—	会	是	害怕的	到	说	,

我不知道他平均每天要抓多少只老鼠——我不敢说。

[ɪn] [fækt] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['werɪŋ] [hɪm'self] [θɪn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	—	but	he	is	on	the	job	all	the	time	,	and	is	wearing	himself	thin	over	it	.
在	事实	—	但	他	是	在	这	工作	全部	这	时间	,	和	是	穿着	他自己	薄的	超过	它	.

事实上——但他一直都在工作，为此疲惫不堪。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] [noʊn] [briːd] , [rʌn] [ðə; ði] [kæt] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] .

The	two	dogs	,	small	and	of	no	known	breed	,	run	the	cat	a	close	second	.
这	二	狗	,	小的	和	的	不	已知	品种	,	跑步	这	猫	一个	关闭	第二	.

这两只体型较小、品种不明的狗，紧随猫之后，位居第二。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

"	I	have	never	seen	the	boys	happier	than	they	are	now	.
"	我	有	绝不	已见	这	男孩们	更快乐	比	他们	是	现在	.

“我从未见过孩子们像现在这样开心。”

[ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

They	feel	as	if	they	were	really	doing	something	worth	while	.
他们	感觉	作为	如果	他们	是	真的	正在做	某物	值得	尽管	.

他们觉得自己真的在做一件很有意义的事情。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] ,

I	have	heard	the	German	shells	and	have	seen	German	territory	,
我	有	听到	这	德语	贝壳	和	有	已见	德语	领土	,

我听过德国炮弹的轰鸣，也见过德国的领土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊts] [pep]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feloʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪv] [bɪn]

and	it	certainly	puts	pep	into	a	fellow	,	but	as	yet	I	can't	say	I've	been
和	它	当然	放置	活力	进入	一个	同伴	,	但	作为	然而	我	不能	说	我已经	到过

[skerd] .

scared	.
害怕的	.

这确实能让人精神振奋，但到目前为止，我还没有感到害怕。

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ,

"	This	place	has	seen	some	very	heavy	fighting	,
"	这	地方	有	已见	一些	非常	重的	斗争	,

这里曾发生过非常激烈的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [də'briː] .

and	the	ground	is	covered	with	all	sorts	of	debris	.
和	这	地面	是	涵盖	和	全部	排序	的	碎片	.

地面上到处都是各种各样的杂物。

[fɔːr; fər] ['meni] [skwer] [maɪlz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]

For	many	square	miles	there	is	not	a	single	tree	to	be	seen	which	has	not
为了	许多	正方形	英里	那里	是	不是	一个	单身的	树	到	是	已见	哪个	有	不是

[bɪn] [hɪt][ænd; ənd] [kɪld] .

been	hit	and	killed	.
到过	打	和	被杀	.

在方圆数英里内，没有一棵树没有被砸死。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][tɔːrn] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [græs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

The	ground	is	torn	up	to	such	an	extent	that	there	is	no	grass	to	be	seen	,
这	地面	是	撕裂	向上	到	这样的	一个	程度	那	那里	是	不	草	到	是	已见	,

地面被翻得面目全非，连草都看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

and	the	only	way	I	can	describe	it	is	to	say	that	it	looks	like	the	ocean
和	这	仅有的	方式	我	能	描述	它	是	到	说	那	它	看起来	喜欢	这	海洋

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [deɪ] .

on	a	very	rough	day	.
在	一个	非常	粗糙的	天	.

我只能这样形容它：它看起来就像波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] [ʃel] [hoʊlz] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	shell	holes	run	into	each	other	,
这	壳	孔	跑步	进入	每个	其他	,

弹坑彼此相连，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] .

and	are	often	ten	or	twelve	feet	deep	and	thirty	feet	across	.
和	是	经常	十	或者	十二	脚	深的	和	三十	脚	穿过	.

通常深十到十二英尺，宽三十英尺。

[ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
This place , which was once a French village , has been taken from the
这 地方 , 哪个 曾是 一次 一个 法语 村庄 , 有 到过 已采取 从 这
['dʒɜ:mənz] ,
Germans ,
德国人 ,

这个地方曾经是法国的一个村庄，后来从德国人手中夺取了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] , [hænd] - [grə'neɪdz] , ['dʒɜ:rmən]
and the ground is covered with unexploded shells , hand - grenades , German
和 这 地面 是 涵盖 和 未爆炸 贝壳 , 手 - 手榴弹 , 德语
['helmits] , [oʊld] ['raɪfəlz] ,
helmets , old rifles ,
头盔 , 老的 步枪 ,

地面上到处都是未爆炸的炮弹、手榴弹、德国头盔和旧步枪。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli]
and all sorts of things that would make wonderful souvenirs if we could only
和 全部 排序 的 事物 那 会 制作 精彩的 纪念品 如果 我们 可以 仅有的
[get] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
get them home .
得到 他们 家 .

还有各种各样的东西，如果我们能把它们带回家，都会是很棒的纪念品。

[ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [tri:] ['stændɪŋ] .
In every little village around here , there is not a house or tree standing .
在 每一个 小的 村庄 大约 这里 , 那里 是 不是 一个 房子 或者 树 常设 .

这附近的每个小村庄里，连一栋房子或一棵树都没有了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊld]
I am writing in a room in the wing of what was once a magnificent old
我 是 写作 在 一个 房间 在 这 翼 的 什么 曾是 一次 一个 壮丽 老的
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

我正在一座曾经宏伟的古老城堡的侧翼房间里写作。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
It was evidently saved from destruction by the Germans ,
它 曾是 显然 已保存 从 破坏 经过 这 德国人 ,

显然，是德国人把它从摧毁中拯救了出来。

[hu:] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪər] ['ɑ:fəsərz] .
who wished it for the accommodation of their higher officers .
WHO 希望 它 为了 这 住宿 的 他们的 更高 警官 .

那些希望这样做是为了方便他们的上级官员。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
We are using it for that same purpose .
我们 是 使用 它 为了 那 相同的 目的 .

我们也将其用于同样的目的。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] [ɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ɛəpleinz] , [bəuθ] ['aʊərz]
" One of the most interesting things here is to watch the airplanes , both ours
" 一 的 这 最多 有趣的 事物 这里 是 到 手表 这 飞机 , 两个都 我们的
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
and the Germans .
和 这 德国人 .

“在这里最有趣的事情之一就是观看飞机，包括我们自己的飞机和德国的飞机。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dəunt][peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	**are**	**very**	**hard**	**to**	**hit**	**,**	**and**	**they**	**usually**	**don't**	**pay**	**much**	**attention**	**to**
他们	是	非常	难的	到	打	,	和	他们	通常	不	支付	很多	注意力	到

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

the	**firing**	**,**
这	射击	,

它们很难被击中，而且通常不太在意枪声。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['ʃɛlz] ,

but	**we**	**watch**	**the**	**little**	**bursts**	**of**	**white**	**smoke**	**from**	**the**	**French**	**shells**	**,**
但	我们	手表	这	小的	爆发	的	白色的	抽烟	从	这	法语	贝壳	,

但我们却看到法国炮弹冒出的小小白烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

and	**the**	**black**	**smoke**	**from**	**the**	**Germans**	**.**
和	这	黑色的	抽烟	从	这	德国人	.

还有德国人冒出的黑烟。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

I	**have**	**often**	**seen**	**twenty**	**-**	**five**	**or**	**thirty**	**little**	**puffs**	**of**	**smoke**	**at**	**the**	**same**	**time**
我	有	经常	已见	二十	-	五	或者	三十	小的	泡芙	的	抽烟	在	这	相同的	时间

[ə'raʊnd] [wʌn] [mə'ʃiːn] ,

around	**one**	**machine**	**,**
大约	一	机器	,

我经常看到一台机器周围同时冒出二三十缕小烟。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [hɪt] .

but	**have**	**never**	**seen**	**one**	**hit**	**.**
但	有	绝不	已见	一	打	.

但我从未见过它被击中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [waɪl] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [ə'træktɪd]

The	**other**	**day**	**a**	**German**	**came**	**over**	**in**	**a**	**cloud**	**while**	**other**	**German**	**planes**	**attracted**
这	其他	天	一个	德语	来了	超过	在	一个	云	尽管	其他	德语	飞机	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .

the	**attention**	**of**	**our**	**guns**	**.**
这	注意力	的	我们的	枪支	.

前几天，一架德国飞机乘着云层飞过，而其他德国飞机则吸引了我方炮火的注意。

" [hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz]

"	**He**	**went**	**right**	**up**	**to**	**one**	**of**	**our**	**observation**	**balloons**	**and**	**fired**	**his**
"	他	去	正确的	向上	到	一	的	我们的	观察	气球	和	被解雇	他的

[mə'ʃiːn] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'luːn] ,

machine	**gun**	**into**	**the**	**balloon**	**,**
机器	枪	进入	这	气球	,

“他径直走到我们其中一个侦察气球前，用机枪向气球扫射。”

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .

setting	**it**	**on**	**fire**	**.**
环境	它	在	火	.

放火烧掉它。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

The	**two**	**men**	**,**	**an**	**American**	**and**	**a**	**Frenchman**	**,**	**came**	**down**	**in**	**a**	**parachute**	**.**
这	二	男人	,	一个	美国人	和	一个	法国人	,	来了	向下	在	一个	降落伞	.

这两名男子，一名美国人和一名法国人，乘坐降落伞降落下来。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

They	**said**	**they**	**didn't**	**mind**	**it**	**.**
他们	说	他们	没有	头脑	它	.

他们说他们并不介意。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər][ə'baʊt][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Perhaps	they	didn't	,	but	both	were	about	as	pale	as	they	could	be	.
也许	他们	没有	,	但	两个都	是	关于	作为	苍白	作为	他们	可以	是	.

或许他们并没有，但两人的脸色都苍白得可怕。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] .

I	watched	the	whole	performance	.
我	观看	这	所有的	表现	.

我看完了整场演出。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [sent] [ʌp] [ə'nʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

To	-	day	we	sent	up	another	observation	balloon	with	exactly	the	same	result	,
到	-	天	我们	发送	向上	其他	观察	气球	和	确切地	这	相同的	结果	,

今天我们又放飞了一个观测气球，结果和上次完全一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] ['dɪdnt] [bɜːrn] , [bʌt; bət][bəuθ] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [tuː]

except	that	the	balloon	didn't	burn	,	but	both	men	jumped	out	,	coming	down	in	two
除了	那	这	气球	没有	烧伤	,	但	两个都	男人	跳了起来	出去	,	未来	向下	在	二

['pærəˌʃʊt] .

parachutes	.
降落伞	.

只不过气球没有燃烧，而是两人跳了出来，分别乘坐两个降落伞落了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] ['pærəˌʃʊt]

"	It	was	exciting	and	a	very	pretty	sight	to	see	the	white	silk	parachutes
"	它	曾是	激动人心	和	一个	非常	漂亮的	视线	到	看	这	白色的	丝绸	降落伞

['oʊpən] [ʌp] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

open	up	and	glisten	in	the	sun	.
打开	向上	和	闪亮	在	这	太阳	.

“看到白色的丝绸降落伞打开并在阳光下闪闪发光，真是令人兴奋，也非常漂亮。”

[bəuθ] ['lændɪd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

Both	landed	safely	,	and	wanted	to	go	up	again	immediately	,	but	could	not	,
两个都	登陆	安全	,	和	通缉	到	去	向上	再次	立即地	,	但	可以	不是	,

两人都安全着陆，并想立即再次升空，但却无法做到。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [bə'luːn] .

owing	to	the	damaged	balloon	.
欠款	到	这	损坏的	气球	.

由于气球破损。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['faɪərɪŋ]['goʊɪŋ][ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	There	is	some	firing	going	on	most	of	the	time	,	even	when	there	is	no
"	那里	是	一些	射击	去	在	最多	的	这	时间	,	甚至	什么时候	那里	是	不

[pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ,

pitched	battle	,
投球	战斗	,

“即使没有发生正面交锋，大部分时间也都会有交火发生。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	our	guns	shake	the	dugout	a	bit	,
和	我们的	枪支	摇	这	独木舟	一个	少量	,

我们的枪声让掩体微微震动。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [hɪr] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

but	we	are	supposed	to	be	safe	here	underground	and	,	anyway	,
但	我们	是	据称	到	是	安全的	这里	地下	和	,	反正	,

但我们待在地下应该是安全的，而且，无论如何

[ðə; ði] [bɔːʃ] ['ʃɛlz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ðoʊ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] .

the	Boche	shells	don't	seem	to	come	this	way	,	though	we	often	hear	them	.
这	波切	贝壳	不	似乎	到	来	这	方式	,	尽管	我们	经常	听到	他们	.

虽然我们经常听到德国炮弹的声音，但它们似乎并非来自这里。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['aʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [droʊv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [pleɪnz] [ɔːf] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

By	the	way	,	our	machine	guns	drove	the	Boche	planes	off	this	afternoon	,
经过	这	方式	,	我们的	机器	枪支	驾驶	这	波切	飞机	离开	这	下午	,

对了，今天下午我们的机枪把德国飞机打飞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈluːn] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['seɪfli] .

and	the	balloon	was	pulled	down	safely	.
和	这	气球	曾是	拉	向下	安全	.

气球被安全拉了下来。

" [əˈnʌðər] [deɪ] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈhɜːrt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

"	Another	day	,	if	I	remain	unhurt	,	which	I	have	every	intention	of	doing	,
"	其他	天	,	如果	我	保持	毫发无损	,	哪个	我	有	每一个	意图	的	正在做	,

“如果我能安然无恙，再过一天，而我完全有信心做到这一点，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] .

I	will	give	you	further	details	of	the	life	and	work	.
我	将要	给	你	更远	细节	的	这	生活	和	工作	.

我将向您详细介绍他的生活和工作。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

As	I	said	in	the	beginning	,	the	men	are	well	and	happy	.
作为	我	说	在	这	开始	,	这	男人	是	出色地	和	快乐的	.

正如我一开始所说，男人们身体健康，生活幸福。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmps][æt; ət][hoʊm] .

there	is	much	less	illness	than	there	in	the	training	camps	at	home	.
那里	是	很多	较少的	疾病	比	那里	在	这	训练	营地	在	家	.

与国内训练营相比，那里的疾病发生率要低得多。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] [ənˈles] [ðə; ði][men][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [riːtʃ] [hɪr] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd]

I	can't	make	this	out	unless	the	men	as	a	general	rule	reach	here	greatly	benefited
我	不能	制作	这	出去	除非	这	男人	作为	一个	一般的	规则	抵达	这里	非常	受益

[baɪ][ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

by	the	sea	voyage	.
经过	这	海	航程	.

除非这些男人通常都能从海上航行中获益匪浅，否则我无法理解这一点。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [noʊ] ['betər] ,

Certainly	the	work	is	much	harder	,	the	conditions	no	better	,
当然	这	工作	是	很多	更难	,	这	状况	不	更好的	,

工作难度确实大大增加，条件也好不到哪里去。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] - ['sʌni] [fræns] - [ɪz][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

and	I	guess	'	sunny	France	'	is	an	invention	of	the	poets	.
和	我	猜测	-	阳光明媚	法国	-	是	一个	发明	的	这	诗人	.

我想，“阳光明媚的法国”大概是诗人虚构出来的吧。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [fɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [trɪm] , [ænd; ənd] [hɑːrd] .

However	that	may	be	,	our	splendid	fellows	are	fit	and	fine	,	trim	,	and	hard	.
然而	那	可能	是	,	我们的	灿烂	伙伴们	是	合身	和	美好的	,	修剪	,	和	难的	.

不管怎样，我们这些优秀的伙伴们身体健康、精神抖擞、体格健壮。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
We **are** **going** **to** **win** **!**
我们 是 去 到 赢 !

我们一定会赢!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [klæpt] ['pɔːrki][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **The** **Captain** **leaned** **over** **and** **clapped** **Porky** **on** **the** **shoulder** **.**
" 这 队长 倾斜 超过 和 鼓掌 猪猪 在 这 肩膀 .

船长俯身拍了拍波基的肩膀。

" [kɪd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] !
" **Kid** **,** **you're** **a** **brick** **!**
" 孩子 , 你是 一个 砖 !

“孩子，你真是个笨蛋！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
" **That's** **all** **,** **and** **thank** **you** **a** **thousand** **times** **.**
" 那就是 全部 , 和 感谢 你 一个 千 时代 .

“就这些了，万分感谢。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
It **ought** **to** **hold** **'** **em** **for** **a** **while** **,** **don't** **you** **think** **?** **"**
它 应该 到 抓住 - 呃 为了 一个 尽管 , 不 你 思考 ? "

应该能挡一阵子吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['letər] , " [sed] ['pɔːrki] .
" **I** **should** **say** **it** **was** **some** **letter** **,** **"** **said** **Porky** **.**
" 我 应该 说 它 曾是 一些 信 , " 说 猪猪 .

“我得说，这真是一封了不起的信，”波基说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] .
" **And** **you** **are** **perfectly** **welcome** **.**
" 和 你 是 完美 欢迎 .

“非常欢迎您。”

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] , ['fraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
" **He** **rose** **and** **looked** **at** **his** **wrist** **watch** **,** **frowning** **as** **he** **did** **so** **.**
" 他 玫瑰 和 看起来 在 他的 手腕 手表 , 皱眉 作为 他 做过 所以 .

他站起身，看了看手表，皱起了眉头。

" [moʊst] [naɪt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Most** **night** **again** **,** **"** **he** **said** **.**
" 最多 夜晚 再次 , " 他 说 .

“几乎每晚都是这样，”他说。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] [ə'klɔk, əu-][baɪ][ðer; ðər] [kwɪr] [oʊld] [wei] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] .
" **Seventeen** **o'clock** **by** **their** **queer** **old** **way** **of** **counting** **.**
" 十七 点钟 经过 他们的 酷儿 老的 方式 的 计数 .

“按照他们那古怪的古老计数方式，现在是十七点。”

[its] ['maɪti] ['fʌni] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] .
It's **mighty** **funny** **where** **my** **brother** **is** **.**
它是 强大的 有趣的 在哪里 我的 兄弟 是 .

我哥哥现在在哪儿，真是太搞笑了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['restləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət]

"	He	walked	restlessly	to	the	window	and	with	unseeing	eyes	stared	hard	at
"	他	步行	躁动不安	到	这	窗户	和	和	看不见	眼睛	凝视	难的	在

[ðə; ði] ['rægɪd] [ʌp'tɔːn] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

the	ragged	uptorn	world	outside	.
这	破烂不堪	撕裂	世界	外部	.

他焦躁地走到窗边，目光空洞地盯着窗外破败不堪的世界。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wer] [wʌz; wəz] ['pɔːrkɪ] ?

WHERE	WAS	PORKY	?
在哪里	曾是	猪猪	?

波基去哪儿了?

[wer] [wʌz; wəz] ['biːni] ?

Where	was	Beany	?
在哪里	曾是	豆	?

比尼去哪儿了?

['biːni] [hɪm'self] ,

Beany	himself	,
豆	他自己	,

比尼本人，

[trʌst] [ʌp] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kɔːrdz][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [gæg] [wɪtʃ] [meɪd]

trussed	up	neatly	with	many	cords	and	wearing	a	scientific	gag	which	made
桁架	向上	整齐地	和	许多	绳索	和	穿着	一个	科学	插科打诨	哪个	制成

[spiːtʃ] [ɔːr] [jelz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

speech	or	yells	impossible	,
演讲	或者	喊叫	不可能的	,

被许多绳索整齐地捆绑起来，戴着一种科学的口塞，使他无法说话或喊叫。

[jet] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

yet	which	did	not	hurt	him	very	much	,
然而	哪个	做过	不是	伤害	他	非常	很多	,

但这并没有对他造成太大伤害。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

would	have	been	glad	to	have	been	able	to	answer	that	question	.
会	有	到过	高兴的	到	有	到过	有能力的	到	回答	那	问题	.

我很希望能回答这个问题。

[wer] [wʌz; wəz] ['biːni] ?

Where	was	Beany	?
在哪里	曾是	豆	?

比尼去哪儿了?

['biːni] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ['biːni] [wʌz; wəz] ,

Beany	didn't	know	where	Beany	was	,
豆	没有	知道	在哪里	豆	曾是	,

比尼不知道比尼在哪里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wer] ['biːni]

and	also	he	felt	a	natural	and	lively	curiosity	as	to	where	Beany
和	还	他	毛毡	一个	自然的	和	热闹	好奇心	作为	到	在哪里	豆

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

was	going	to	be	in	the	near	future	.
曾是	去	到	是	在	这	靠近	未来	.

而且，他自然而然地对比尼在不久的将来会在哪里感到好奇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

He	had	entered	the	passage	in	the	wall	on	the	spur	of	the	moment	;
他	有	进入	这	通道	在	这	墙	在	这	刺	的	这	片刻	;

他一时兴起，进入了墙上的通道；

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][kɔːst][ɔːr][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

he	had	acted	without	counting	the	possible	cost	or	the	probable	consequences	.
他	有	行动	没有	计数	这	可能的	成本	或者	这	可能	结果	.

他行事时没有考虑可能的代价或后果。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [bɔɪz] ['æktɪd] [tə'geðər] ; [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [left] [sʌm; səm] [kluː] [fɔːr; fər]

Usually	the	boys	acted	together	;	if	possible	,	they	always	left	some	clue	for
通常	这	男孩们	行动	一起	; 如果		可能的	,	他们	总是	左边	一些	线索	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

the	other	to	follow	.
这	其他	到	跟随	.

通常情况下，男孩们会一起行动；如果可能的话，他们总是会留下一些线索供对方跟随。

[hens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [dɑːrk][ænd; ənd] ['sɪriəs] [skreɪps]

Hence	they	had	hitherto	come	out	of	some	pretty	dark	and	serious	scrapes
因此	他们	有	迄今为止	来	出去	的	一些	漂亮的	黑暗的	和	严肃的	刮伤

[wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] .

with	whole	skins	and	a	desire	for	further	adventures	.
和	所有的	皮肤	和	一个	欲望	为了	更远	冒险	.

因此，他们此前曾多次从相当黑暗和严重的险境中全身而退，并且渴望进行更多的冒险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['pɔːrki] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , ['pɔːrki] ,

But	this	time	Porky	,	in	the	General's	office	,	Porky	,
但	这	时间	猪猪	,	在	这	将军的	办公室	,	猪猪	,

但这一次，波基在将军的办公室里，波基，

[saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [desk] ,

sound	asleep	with	his	head	on	the	General's	desk	,
声音	睡着了	和	他的	头	在	这	将军的	桌子	,

他趴在将军的桌子上睡着了。

[kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] [fɔːrθ] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['despərət]

could	not	know	that	his	twin	brother	was	faring	forth	alone	on	a	desperate
可以	不是	知道	那	他的	双	兄弟	曾是	航道	前进	独自的	在	一个	绝望的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他并不知道他的孪生兄弟正独自踏上一段充满危险的冒险之旅。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

If	he	had	known	at	the	moment	what	was	happening	,
如果	他	有	已知	在	这	片刻	什么	曾是	发生	,

如果他当时知道发生了什么事，

[ɪf] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [sliːp] - [drʌgd] [breɪn] , [wel] , [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd]

if	any	warning	could	have	pierced	his	sleep	-	drugged	brain	,	well	,	this	story	would
如果	任何	警告	可以	有	穿孔	他的	睡觉	-	吸毒	脑	,	出色地	,	这	故事	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

not	have	been	written	.
不是	有	到过	书面	.

如果任何警告能够刺破他昏沉沉的大脑，那么这个故事就不会发生了。

['biːni] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Beany	**popped**	**into**	**the**	**secret**	**passage**	**and**	**slid**	**the**	**panel**	**shut**	**behind**	**him**	**with**
豆	爆裂	进入	这	秘密	通道	和	滑行	这	控制板	关闭	在后面	他	和

[ə; eɪ] ['kerləs] ['bækwərd] - [riːtʃɪŋ] [hænd] .

a	**careless**	**backward**	**-**	**reaching**	**hand**	**.**
一个	粗心	落后	-	到达	手	.

比尼溜进了秘密通道，漫不经心地向后伸出手，把身后的面板滑上了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	**eyes**	**and**	**his**	**thoughts**	**were**	**on**	**the**	**pitchy**	**dark**	**before**	**him**	**.**
他的	眼睛	和	他的	想法	是	在	这	音调	黑暗的	前	他	.

他的目光和思绪都集中在眼前漆黑一片的环境中。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**thought**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**that**	**he**	**had**	**a**	**tiny**	**flashlight**	**in**	**his**
他	想法	和	一个	感觉	的	宽慰	那	他	有	一个	微小的	手电筒	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

他松了口气，心想自己口袋里还有个小手电筒。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flæʃ] [wen] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	**whether**	**it**	**would**	**flash**	**when**	**required**	**to**	**do**	**so**	**was**	**quite**	**another**	**matter**	**.**
但	无论	它	会	闪光	什么时候	必需的	到	做	所以	曾是	相当	其他	事情	.

但是，它在需要时是否会闪烁则是另一回事。

['biːni] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['flæʃlaɪts] ,

Beany	**was**	**bitter**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**flashlights**	**,**
豆	曾是	苦的	在	这	主题	的	手电筒	,

比尼对手电筒这件事很不爽。

['noʊɪŋ] [wel] [haʊ] [æpt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['evri] [tʌtʃ] [wen] [nɑːt][rɪ'kwaɪərd]

knowing	**well**	**how**	**apt**	**they**	**are**	**to**	**respond**	**to**	**every**	**touch**	**when**	**not**	**required**
会心	出色地	如何	易于	他们	是	到	回应	到	每一个	触碰	什么时候	不是	必需的

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

particularly	**to**	**do**	**so**	**,**
特别	到	做	所以	,

他们很清楚自己即使没有特别的需要，也会对每一次触摸做出反应。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['festɪv] ['bɜːrglər]

and	**having**	**learned**	**by**	**sad**	**experience**	**that**	**it**	**was**	**when**	**the**	**festive**	**burglar**
和	拥有	学习	经过	伤心	经验	那	它	曾是	什么时候	这	节日	窃贼

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

was	**in**	**the**	**room**	**,**
曾是	在	这	房间	,

并且从惨痛的经历中得知，当那个欢庆的窃贼在房间里时，

[ðə; ði] [pet] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,

the	**pet**	**kitten**	**down**	**the**	**well**	**,**
这	宠物	小猫	向下	这	出色地	,

那只掉进井里的小猫

[ɔːr][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [flæʃ] [æt; ət][ɔːl] .

or	**the**	**diamond**	**in**	**the**	**crack**	**that**	**they**	**would**	**not**	**flash**	**at**	**all**	**.**
或者	这	钻石	在	这	裂缝	那	他们	会	不是	闪光	在	全部	.

或者说，裂缝中的钻石根本不会闪耀。

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wer] [ðə; ði] [flæʃ] [rɪ'pəʊzd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] ,

So	**he**	**merely**	**felt**	**of**	**the**	**pocket**	**where**	**the**	**flash**	**reposed**	**,**	**and**	**stood**	**silent**	**,**
所以	他	仅仅	毛毡	的	这	口袋	在哪里	这	闪光	安息	,	和	站立	沉默的	,

于是他只是摸了摸口袋里放着闪光灯的地方，然后默不作声。

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðoʊz] ['mɑːrvələs] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]

back	against	the	panel	,	waiting	to	accustom	those	marvelous	eyes	of	his	to
后退	反对	这	控制板	,	等待	到	习惯	那些	奇妙	眼睛	的	他的	到

[ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] .

the	dense	darkness	.
这	稠密	黑暗	.

他背靠着墙板，等待着让那双迷人的眼睛适应浓重的黑暗。

['biːni] ['pɑːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] — ['aɪsaɪt] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

Beany	Potter	had	a	gift	given	to	few	—	eyesight	that	served	him	almost
豆	波特	有	一个	礼物	给定	到	很少	—	视力	那	服务	他	几乎

['iːkwəli] [wel] [baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] .

equally	well	by	day	or	by	night	.
同样地	出色地	经过	天	或者	经过	夜晚	.

比尼·波特拥有少数人才能拥有的天赋——一双无论白天还是夜晚都几乎同样出色的视力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['foʊkəs] .

There	was	scarcely	a	limit	to	his	strange	focus	.
那里	曾是	几乎	一个	限制	到	他的	奇怪的	重点	.

他那异乎寻常的专注力几乎没有止境。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [laɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]['fæməli] ,

And	at	night	,	like	members	of	the	cat	family	,
和	在	夜晚	,	喜欢	成员	的	这	猫	家庭	,

到了晚上，就像猫科动物一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [nɑːt]['oʊnli] [fɔːrmz] ,

he	was	able	to	make	out	not	only	forms	,
他	曾是	有能力的	到	制作	出去	不是	仅有的	表格	,

他不仅能够辨认出形状，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [æz; əz] [wel] .

but	in	many	cases	features	and	colors	as	well	.
但	在	许多	案例	特征	和	颜色	作为	出色地	.

但在很多情况下，功能和颜色也是如此。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

When	he	had	become	used	to	the	pitch	blackness	of	the	tunnel	,
什么时候	他	有	变得	用过的	到	这	沥青	黑	的	这	隧道	,

当他逐渐习惯了隧道里的漆黑之后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃt] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

he	discovered	that	he	was	in	an	arched	stone	passage	just	wide	enough	for
他	发现	那	他	曾是	在	一个	拱形	石头	通道	只是	宽的	足够的	为了

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

one	person	to	walk	without	brushing	the	sides	.
一	人	到	走	没有	刷牙	这	侧面	.

他发现自己身处一条拱形石通道中，通道宽度仅够一人通过，不会碰到两侧。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] ['biːni] [stʊd] [tɜːrnd]

It	wound	forward	on	an	incline	,	and	ten	feet	from	where	Beany	stood	turned
它	伤口	向前	在	一个	倾斜	,	和	十	脚	从	在哪里	豆	站立	转向

[ə; eɪ]['kɔːrnər] .

a	corner	.
一个	角落	.

它沿着斜坡蜿蜒而行，比尼站立的地方往前走了十英尺就拐了个弯。

[stɪl] [fər'getfl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [hiː; hi][ræn] ['nɔɪzləsli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][tɜːrn] , [wer]

Still	**forgetful**	**of**	**danger**	**,**	**he**	**ran**	**noiselessly**	**forward**	**and**	**gained**	**the**	**turn**	**,**	**where**
仍然	健忘	的	危险	,	他	跑	无声	向前	和	获得	这	转动	,	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

he	**stood**	**listening**	**.**
他	站立	聆听	.

他仍然忘记了危险，无声地向前跑去，来到拐角处，站在那里侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ɔːr][wɔːrn][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['skersli]

There	**was**	**not**	**a**	**sound**	**to**	**guide**	**or**	**warn**	**him**	**,**	**so**	**he**	**went**	**on**	**,**	**scarcely**
那里	曾是	不是	一个	声音	到	指导	或者	警告	他	,	所以	他	去	在	,	几乎

['briːðɪŋ] .

breathing	**.**
呼吸	.

没有声音可以指引或警告他，所以他继续前进，几乎喘不过气来。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,

His	**footsteps**	**made**	**not**	**the**	**slightest**	**sound**	**,**
他的	脚步声	制成	不是	这	丝毫	声音	,

他的脚步声悄无声息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['dednɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**could**	**feel**	**that**	**there**	**was**	**something**	**soft**	**and**	**deadening**	**under**	**his**
和	他	可以	感觉	那	那里	曾是	某物	柔软的	和	麻木	在下面	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

他能感觉到脚下有什么柔软而麻木的东西。

['iːðər] [faɪn] [sænd][ɔːr][bræn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

either	**fine**	**sand**	**or**	**bran**	**,**	**or**	**something**	**of**	**that**	**nature**	**,**
任何一个	美好的	沙	或者	麸	,	或者	某物	的	那	自然	,

可以是细沙或麸皮，或者类似的东西。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [steps] .

that	**had**	**been**	**spread**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**stifling**	**the**	**sound**	**of**	**passing**	**steps**	**.**
那	有	到过	传播	为了	这	目的	的	令人窒息	这	声音	的	通过	步骤	.

铺开这些布是为了掩盖行人脚步声。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] ,

Now	**he**	**could**	**clearly**	**hear**	**voices**	**above**	**,**
现在	他	可以	清楚地	听到	声音	多于	,

现在他能清楚地听到头顶上的声音了，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɔːr] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	**decided**	**that**	**he**	**was**	**near**	**or**	**right**	**under**	**the**	**room**	**where**	**the**	**General**
和	决定	那	他	曾是	靠近	或者	正确的	在下面	这	房间	在哪里	这	一般的

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [held] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['miːtiŋz] .

had	**his**	**office**	**and**	**held**	**all**	**his**	**staff**	**meetings**	**.**
有	他的	办公室	和	握住	全部	他的	职员	会议	.

他断定自己就在将军办公室和召开所有参谋会议的房间附近或正下方。

['biːni] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kə'menst] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .

Beany	**stopped**	**at**	**once**	**and**	**commenced**	**tracing**	**the**	**sound**	**.**
豆	停止	在	一次	和	开始	追踪	这	声音	.

比尼立刻停了下来，开始循着声音寻找来源。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːrs] .

After	**a**	**little**	**he**	**found**	**the**	**source**	**.**
后	一个	小的	他	成立	这	来源	.

过了一会儿，他就找到了源头。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fʌn(ə)l] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

At	one	side	of	the	passage	a	common	funnel	was	set	in	the	wall	.
在	一	边	的	这	通道	一个	常见的	漏斗	曾是	放	在	这	墙	.

通道一侧的墙上安装了一个公共漏斗。

['biːni] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ]

Beany	placed	his	ear	to	the	funnel	and	was	startled	by	the	clearness	with
豆	放置	他的	耳朵	到	这	漏斗	和	曾是	惊慌	经过	这	清晰度	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] .

which	he	was	able	to	distinguish	sounds	in	the	General's	office	.
哪个	他	曾是	有能力的	到	区分	声音	在	这	将军的	办公室	.

比尼把耳朵贴在漏斗上，惊讶地发现他竟然能如此清晰地分辨出将军办公室里的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [roʊt] , [ðə; ði] ['stedi]

He	could	hear	the	scratching	of	the	pen	as	the	General	wrote	,	the	steady
他	可以	听到	这	抓挠	的	这	笔	作为	这	一般的	写道	,	这	稳定的

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

他能听到将军写作时钢笔沙沙作响的声音，以及稳健的脚步声。

[træmp][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .

tramp	of	Colonel	Bright	as	he	paced	the	room	.
流浪汉	的	上校	明亮的	作为	他	踱步	这	房间	.

布莱特上校在房间里踱来踱去，脚步声清晰可闻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stedi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

Even	the	steady	breathing	of	his	sleeping	brother	was	plainly	audible	.
甚至	这	稳定的	呼吸	的	他的	睡眠	兄弟	曾是	显然	可听见的	.

甚至连他熟睡的哥哥平稳的呼吸声都清晰可闻。

['biːni] [siːzd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [luːs]

Beany	seized	the	edge	of	the	funnel	and	was	about	to	tear	it	loose
豆	查获	这	边缘	的	这	漏斗	和	曾是	关于	到	撕	它	松动的

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] .

but	decided	that	it	was	better	to	leave	it	apparently	untouched	.
但	决定	那	它	曾是	更好的	到	离开	它	显然	未受触碰	.

比尼抓住漏斗的边缘，正要把它扯下来，但又觉得最好还是让它保持原样。

[soʊ][hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['taɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

So	he	rammed	his	handkerchief	tightly	down	the	neck	of	the	funnel	,
所以	他	撞倒	他的	手帕	紧紧	向下	这	脖子	的	这	漏斗	,

于是他把手帕紧紧地塞进了漏斗的颈部。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst]

and	chuckled	to	note	that	the	sounds	from	the	room	were	suddenly	silenced
和	轻笑	到	笔记	那	这	声音	从	这	房间	是	突然	沉默

.

:
.

他轻笑一声，注意到房间里的声音突然消失了。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

If	any	one	should	come	behind	him	and	try	to	listen	,
如果	任何	一	应该	来	在后面	他	和	尝试	到	听	,

如果有人跟在他身后偷听，

[ðeɪ] [wʊd] [get] [wʌn] [gʊd] [bɪg] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

they	would	get	one	good	big	surprise	,	but	no	information	,
他们	会	得到	一	好的	大的	惊喜	,	但	不	信息	,

他们会得到一个大大的惊喜，但不会得到任何信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [pækt] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

for	the	handkerchief	was	packed	well	out	of	sight	.
为了	这	手帕	曾是	包装	出色地	出去	的	视线	.

因为手帕被妥善地包装起来，完全看不见。

[ðɪs] [dʌn] , ['biːni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

This	done	,	Beany	turned	and	,	smiling	over	his	precious	information	,	started	back	,
这	完毕	,	豆	转向	和	,	微笑	超过	他的	宝贵的	信息	,	开始	后退	,

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

when	a	sound	,
什么时候	一个	声音	,

做完这一切，比尼转身，脸上带着得意的笑容，回头望去，这时，一个声音响起。

[ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstənt] [saʊnd] , ['ruːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

a	far	distant	sound	,	rooted	him	to	the	spot	.
一个	远的	遥远	声音	,	根	他	到	这	点	.

远处传来一声巨响，让他动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['staɪf(ə)ld] [toʊn] .

It	was	a	woman	crying	in	a	low	stifled	tone	.
它	曾是	一个	女士	哭泣	在	一个	低的	窒息	语气	.

那是一个女人低声啜泣的声音。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] .

"	Oh	,	oh	,	oh	!	"	cried	the	voice	with	choking	sobs	.
"	哦	,	哦	,	哦	!	"	哭	这	嗓音	和	窒息	啜泣	.

“哦，哦，哦！”那声音带着哽咽的抽泣声哭喊道。

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [spoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sniriŋ] , [loʊ] [læf] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['biːni] .

Then	another	voice	spoke	,	and	a	sneering	,	low	laugh	floated	back	to	Beany	.
然后	其他	嗓音	辐	,	和	一个	冷笑	,	低的	笑	漂浮	后退	到	豆	.

这时，另一个声音响起，一阵嘲讽的低笑声飘回了比尼耳中。

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	sobbing	voice	cried	out	again	in	English	.
这	啜泣	嗓音	哭	出去	再次	在	英语	.

那声抽泣声再次用英语响起。

" [oʊ] , [dəunt] !

"	Oh	,	don't	!
"	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[oʊ] , [pliːz] !

Oh	,	please	!
哦	,	请	!

哦，拜托！

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] !

Oh	,	I	can't	tell	you	because	I	don't	know	!
哦	,	我	不能	告诉	你	因为	我	不	知道	!

哦，我没法告诉你，因为我不知道！

[dəunt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] !

Don't	hurt	him	!
不	伤害	他	!

别伤害他！

[dəunt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] !

Don't	hurt	him	!
不	伤害	他	!

别伤害他！

" ['biːni] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Beany	forgot	that	he	was	alone	,	unarmed	,	a	boy	.
"	豆	忘了	那	他	曾是	独自的	,	徒手	,	一个	男生	.

“比尼忘记了自己孤身一人，手无寸铁，还是个孩子。”

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ; [hiː; hi][fər'gɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	forgot	the	dark	passage	;	he	forgot	caution	.
他	忘了	这	黑暗的	通道	;	他	忘了	警告	.

他忘记了那条黑暗的通道；他忘记了谨慎。

['æftərwərdz] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Afterwards	he	wondered	why	he	did	not	think	to	call	up	the	funnel	for	the
然后	他	想知道	为什么	他	做过	不是	思考	到	称呼	向上	这	漏斗	为了	这

[help] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

help	he	needed	.
帮助	他	需要	.

事后他纳闷，为什么自己没想到要打电话给漏斗寻求帮助。

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ,

He	just	turned	and	,
他	只是	转向	和	,

他转过身，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [ˌʌn'noʊn] [pæθ] ,

trusting	to	his	wonderful	eyes	to	take	him	safely	over	the	black	unknown	path	,
信任	到	他的	精彩的	眼睛	到	拿	他	安全	超过	这	黑色的	未知	小路	,

他相信自己那双神奇的眼睛会带领他安全地走过那条黑暗未知的道路。

[hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

he	ran	swiftly	in	the	direction	of	the	voice	.
他	跑	迅速地	在	这	方向	的	这	嗓音	.

他朝着声音传来的方向迅速跑去。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [streɪt] ['pæsɪdʒ] , [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] , [ðen]

Around	a	corner	,	down	a	short	,	straight	passage	,	around	another	corner	,	then
大约	一个	角落	,	向下	一个	短的	,	直的	通道	,	大约	其他	角落	,	然后

[θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ,

through	a	low	,
通过	一个	低的	,

绕过一个弯，沿着一条短而直的通道，再绕过另一个弯，然后穿过一条低矮的通道，

['næroʊ] [dɔːr] [ðæt] [swʌŋ] [hæf] [wei] ['oʊpən] , ['biːni] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɔːr]['kævərn] .

narrow	door	that	swung	half	way	open	,	Beany	shot	into	a	large	room	or	cavern	.
狭窄的	门	那	摇摆	一半	方式	打开	,	豆	射击	进入	一个	大的	房间	或者	洞穴	.

一扇半开的窄门，比尼冲进了一个大房间或洞穴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	did	not	stop	to	see	where	he	was	,	but	continued	his	chase	across	the
他	做过	不是	停止	到	看	在哪里	他	曾是	,	但	持续	他的	追赶	穿过	这

[speɪs] .

space	.
空间	.

他没有停下来查看自己身在何处，而是继续追逐着穿过这片空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

There	was	another	door	beyond	.
那里	曾是	其他	门	超过	.

门后还有另一扇门。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['biːni] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

A	light	shone	through	this	door	and	Beany	headed	for	it	.
一个	光	闪耀	通过	这	门	和	豆	标题	为了	它	.

一道光从这扇门里透进来，比尼朝门走去。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃoʊkt] ['sɔbiŋ] [kən'tɪnju:d] .

From	within	the	choked	sobbing	continued	.
从	之内	这	窒息	啜泣	持续	.

里面传来哽咽的抽泣声。

[hæf] [wei] [hi:; hi] [smæʃt] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hevi] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

Half	way	he	smashed	into	something	—	a	piece	of	heavy	furniture	of	some	sort	.
一半	方式	他	粉碎	进入	某物	—	一个	片	的	重的	家具	的	一些	种类	.

走到一半，他撞到了什么东西——好像是一件很重的家具。

[hi:; hi] ['ri:'baʊndid] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['stægərd] .

He	rebounded	as	if	from	a	blow	,	and	staggered	.
他	反弹	作为	如果	从	一个	吹	,	和	交错	.

他像被重击后一样反弹回来，踉跄了一下。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'gen] ,

Before	he	could	get	his	balance	again	,
前	他	可以	得到	他的	平衡	再次	,

在他重新站稳之前，

[ə; eɪ][fɔ:rm] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] [si:md]

a	form	appeared	against	the	light	in	the	door	ahead	and	another	form	seemed
一个	形式	出现	反对	这	光	在	这	门	前方	和	其他	形式	似乎

[tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [hi:; hi][hæd; həd]

to	take	shape	from	the	dark	bulk	of	the	piece	of	furniture	he	had
到	拿	形状	从	这	黑暗的	大部分	的	这	片	的	家具	他	有

['stʌmbld] [ə'genst] .

stumbled	against	.
踉跄	反对	.

前面门边的光线下出现了一个身影，而他绊倒的那件家具的黑色体积中似乎也显现出了另一个身影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sti:l] - ['mʌsld] [ɑ:rmz] ,

He	was	seized	in	a	pair	of	steel	-	muscled	arms	,
他	曾是	查获	在	一个	一对	的	钢	-	肌肉发达	武器	,

他被一双钢铁般强壮的手臂抓住了。

[ə; eɪ] ['hevi] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊld] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

a	heavy	cloth	was	thrown	over	him	and	rolled	tightly	around	him	.
一个	重的	布	曾是	抛掷	超过	他	和	滚动	紧紧	大约	他	.

一块厚重的布盖在他身上，紧紧地裹住了他。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['helpləs] , ['paʊərləs] .

In	the	instant	he	was	made	helpless	,	powerless	.
在	这	立即的	他	曾是	制成	无助	,	无力	.

那一刻，他变得无助、无力。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['ræpɪd]['ɔ:rdərz] .

He	heard	rapid	orders	.
他	听到	迅速的	订单	.

他听到了快速的命令。

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [klɔ:θ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][dɪm] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .

Through	the	thick	cloth	he	could	see	a	dim	glimmer	of	light	.
通过	这	厚的	布	他	可以	看	一个	暗淡	微光	的	光	.

透过厚厚的布料，他能看到一丝微弱的光线。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd][taɪd] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt]

He	was	laid	down	on	a	couch	of	some	sort	,	and	tied	,	hands	and	feet
他	曾是	铺设	向下	在	一个	长椅	的	一些	种类	,	和	系	,	双手	和	脚

.

:

.

他被放在某种沙发上，手脚都被绑了起来。

[ðen] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [klɔːθ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['biːni] ,

Then	and	only	then	was	the	heavy	cloth	removed	,	and	Beany	,
然后	和	仅有的	然后	曾是	这	重的	布	已移除	,	和	豆	,

直到那时，厚重的布料才被取下，比尼

['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'lektrɪk] ['læntərnz] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd]

blinking	in	the	glare	of	half	a	dozen	electric	lanterns	,	stared	at	the	group	around
眨眼	在	这	强光	的	一半	一个	打	电的	灯笼	,	凝视	在	这	团体	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他眨着眼，在六盏电灯的强光下，凝视着周围的人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	was	lying	on	a	great	bed	that	was	occupying	the	middle	of	the	room	.
他	曾是	说谎	在	一个	伟大的	床	那	曾是	占领	这	中间	的	这	房间	.

他躺在一张占据房间中央的大床上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

It	seemed	a	funny	place	for	a	bed	,
它	似乎	一个	有趣的	地方	为了	一个	床	,

那地方放床似乎有点奇怪。

[bʌt; bət]['leɪtər] ['biːni] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	later	Beany	noticed	that	the	moisture	was	thick	on	the	walls	and	was
但	之后	豆	注意到	那	这	水分	曾是	厚的	在	这	墙壁	和	曾是

['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz] .

dripping	down	the	corners	.
滴落	向下	这	角落	.

但后来比尼注意到墙壁上积了厚厚一层水汽，水正从墙角滴下来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][draɪ] [pleɪs] .

The	middle	was	about	the	only	dry	place	.
这	中间	曾是	关于	这	仅有的	干燥	地方	.

中间几乎是唯一干燥的地方。

[ðə; ði] ['kʌvərz] [hæd; həd] [bɪn] [lʌg'ʒʊriəs] — [sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlkən] [kʌmfɝtəbəlz] [pædɪd] [wɪð; wɪθ]

The	covers	had	been	luxurious	—	soft	and	silken	comfortables	padded	with
这	封面	有	到过	豪华	—	柔软的	和	丝	舒适	带衬垫	和

['fɛðɝz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['blæŋkits] ,

feathers	,	and	delicate	blankets	,
羽毛	,	和	精美的	毯子	,

被褥十分奢华——柔软丝滑的羽绒被，还有精致的毛毯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] ['kerləs] [spɜːrz] .

but	they	were	soiled	and	torn	by	careless	spurs	.
但	他们	是	脏的	和	撕裂	经过	粗心	马刺	.

但它们被粗心的马刺弄脏和撕破了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

At	the	foot	of	the	bed	,	staring	at	him	with	amazement	in	her	face	,
在	这	脚	的	这	床	,	凝视	在	他	和	惊愕	在	她	脸	,

她站在床脚，脸上带着惊奇的表情，凝视着他。

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['skrʌbˌwʊmən] .

was	the	old	scrubwoman	.
曾是	这	老的	洗刷女工	.

是那个老清洁女工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

It	was	evident	that	she	recognized	him	.
它	曾是	明显	那	她	认可	他	.

很明显，她认出了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , ['biːni] [rɪ'flektɪd] .

She	had	seen	him	often	enough	,	Beany	reflected	.
她	有	已见	他	经常	足够的	,	豆	反映	.

比尼心想，她见过他很多次了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	returned	her	look	and	nodded	.
他	返回	她	看	和	点头	.

他回望了她一眼，点了点头。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dʌstər] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] - [saɪd] ,

A	big	man	,	the	one	in	the	duster	,	standing	close	at	Beany's	side	,
一个	大的	男人	,	这	一	在	这	除尘器	,	常设	关闭	在	-	边	,

一个身材高大的男人，穿着风衣，站在比尼身边。

['noʊtɪd][ðə; ði][nɑːd][ænd; ənd] [raːspt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][oʊld]

noted	the	nod	and	rasped	out	a	remark	,	directing	it	at	the	old
著名的	这	点头	和	粗糙的	出去	一个	评论	,	导演	它	在	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他注意到对方点头，便沙哑地对老妇人说了句话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	condescend	to	notice	him	.
她	做过	不是	屈尊	到	注意	他	.

她甚至懒得理会他。

[tuː] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Two	other	men	were	there	.
二	其他	男人	是	那里	.

还有另外两名男子在场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [kən'tɪnjuːd] .

From	the	inner	room	the	sobbing	continued	.
从	这	内	房间	这	啜泣	持续	.

从内室传来啜泣声。

['biːni] [skauld] .

Beany	scowled	.
豆	皱着眉头	.

比尼皱起了眉头。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

He	fixed	his	eyes	on	the	old	woman	.
他	固定的	他的	眼睛	在	这	老的	女士	.

他的目光紧紧地盯着那位老妇人。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Somebody	is	being	hurt	,	"	he	remarked	.
"	某人	是	存在	伤害	,	"	他	评论	.

“有人受伤了，”他说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

['biːni] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
Beany did not take his eyes from the woman's face .
豆 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 这 女性的 脸 .

比尼的目光始终没有离开过那女人的脸。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][aɪ][bet][maɪ][hæt][juː; jʊ]
" I know you can hear , " he informed her , " and I bet my hat you
" 我 知道 你 能 听到 , " 他 知情的 她 , " 和 我 赌注 我的 帽子 你
[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
speak English !
说话 英语 !

“我知道你能听见，”他告诉她，“而且我敢打赌你会说英语！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [hɜːrt] .
I wish you would talk and tell me who is getting hurt .
我 希望 你 会 讲话 和 告诉 我 WHO 是 获得 伤害 .

我希望你能开口告诉我，谁受到了伤害。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I can't do any harm just at present .
我 不能 做 任何 伤害 只是 在 展示 .

我现在还做不了任何坏事。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The woman continued to stare at him for a moment ,
" 这 女士 持续 到 盯 在 他 为了 一个 片刻 ,

“那女人继续盯着他看了一会儿，

[ðen] ['bɛrd] [hɜːr; hər] ['tuːθləs] [gʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [læf] .
then bared her toothless gums in a cackling laugh .
然后 裸露 她 无牙 牙龈 在 一个 咯咯笑 笑 .

然后她露出光秃秃的牙龈，发出咯咯的笑声。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kwaɪt] ['geɪli] .
She nodded quite gaily .
她 点头 相当 兴高采烈地 .

她兴高采烈地点了点头。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] ['iːðər] [naʊ] [ɔːr]['leɪtər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] - [hɔːk] .
" No , you can't do much harm either now or later , my little sparrow - hawk .
" 不 , 你 不能 做 很多 伤害 任何一个 现在 或者 之后 , 我的 小的 麻雀 - 鹰 .

“不，我的小雀鹰，你现在或将来都造成不了多大的伤害。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [klɪr] , ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æksent][tuː; tə] [bɪ'treɪ]
" She spoke in clear , perfect English , with only the slightest accent to betray
" 她 辐 在 清除 , 完美的 英语 , 和 仅有的 这 丝毫 口音 到 背叛
[hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] [blʌd] .
her German blood .
她 德语 血 .

“她讲英语清晰流利，只有一丝丝口音透露出她的德国血统。”

" [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , [ʌp] [ə'bʌv] .
" I liked you two boys , up above .
" 我 喜欢 你 二 男孩们 , 向上 多于 .

“我喜欢你们两个男孩，楼上的那些。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['wʊmən] .
You were always agreeable to the poor old deaf and dumb woman .
你 是 总是 同意 到 这 贫穷的 老的 聋 和 哑的 女士 .

你总是对那位可怜的又聋又哑的老妇人很和蔼。

[noʊ] [sniəz] , [noʊ][dʒoʊks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
No sneers , no jokes about her , always nice and pleasant .
不 冷笑 , 不 笑话 关于 她 , 总是 好的 和 令人愉快的 .

没有嘲笑，没有拿她开玩笑，总是那么和蔼可亲。

[tuː] [naɪs] [bɔɪz] !
Two nice boys !
二 好的 男孩们 !

两个可爱的男孩!

[meɪd] [dʒʌst] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [neɪmz] — - [ænd; ənd] [bɔrki] ; [soʊ] - !
Made just alike , and such fonny names — Peany and Borky ; so fonny !
制成 只是 同样 , 和 这样的 - 姓名 — - 和 博基 ; 所以 - !

做工完全一样，名字也这么滑稽——Peany 和 Borky；真是滑稽!

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .
" She laughed again .
" 她 笑了 再次 .

她又笑了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dʌstər] [kə'menst] [tuː; tə] [swer] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
The man in the duster commenced to swear in German .
这 男人 在 这 除尘器 开始 到 发誓 在 德语 .

穿着风衣的男人开始用德语咒骂。

['biːni] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒɜːrmən] .
Beany knew it was swearing , and recognized it as German .
豆 知道 它 曾是 咒骂 , 和 认可 它 作为 德语 .

比尼知道这是脏话，并且认出这是德语。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] .
The old woman raised her hand .
这 老的 女士 提高 她 手 .

老妇人举起了手。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , ['eksələnsi] !
" Calm yourself , Excellency !
" 冷静的 你自己 , 阁下 !

“冷静点，阁下！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
" she said , with the air of royalty .
" 她 说 , 和 这 空气 的 皇室 .

“她用一种皇室般的语气说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
" There is no need for excitement .
" 那里 是 不 需要 为了 激动 .

无需激动。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Why should I not say what I please to this foolish child who has made such a
为什么 应该 我 不是 说 什么 我 请 到 这 愚蠢 孩子 WHO 有 制成 这样的 一个
[greɪt] [mis'teik] ;
great mistake ;
伟大的 错误 ;

为什么我不能对这个犯了如此大错误的愚蠢孩子说我想说的话呢?

[ɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ? "
ah , such a great mistake ? "
啊 , 这样的 一个 伟大的 错误 ? "

啊，真是个天大的错误?

" [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][hɪz; ɪz][læst] ! " [snaːrld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dʌstər] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
" It iss his last ! " snarled the man in the duster , breaking into English .
" 它 问题 他的 最后的 ! " 纠缠 这 男人 在 这 除尘器 , 打破 进入 英语 .

“这是他最后一次杀人了！”穿着风衣的男人咆哮道，突然用英语说道。

" [hɪz; ɪz][læst] ; [hɪz; ɪz][læst] !
" His last ; his last !
" 他的 最后的 ; 他的 最后的 !

“他的最后一个；他的最后一个！”

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
" he kept repeating .
" 他 保留 重复 .

他反复重复着这句话。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['fraʊnɪŋ] .
" Calm yourself , " said the old woman , frowning .
" 冷静的 你自己 , " 说 这 老的 女士 , 皱眉 .

“冷静点，”老妇人皱着眉头说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['iːzi] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [jɔːr'self] ?
" We know that ; it is all so easy ; why do you annoy yourself ?
" 我们 知道 那 ; 它 是 全部 所以 简单的 ; 为什么 做 你 烦人 你自己 ?

“我们都知道，这一切都很容易，你为什么还要自找麻烦呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] [bɔɪz] .
I am only sorry that it is one of those nice boys .
我 是 仅有的 对不起 那 它 是 一 的 那些 好的 男孩们 .

我只是感到遗憾，他竟然是那种很善良的男孩之一。

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] , [pə'laɪt] [bɔɪz] !
Such pleasant , polite boys !
这样的 令人愉快的 , 有礼貌的 男孩们 !

多么可爱、有礼貌的男孩啊!

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] ['veri] [mʌtʃ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] -
The other will feel the lonesomeness very much ; is it not so , my little sparrow -
这 其他 将要 感觉 这 孤独 非常 很多 ; 是 它 不是 所以 , 我的 小的 麻雀 -
[hɔːk] ?
hawk ?
鹰 ?

另一只小鹰会感到非常孤独，不是吗，我的小雀鹰?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
" She smiled in the boy's face .
" 她 微笑 在 这 男孩们 脸 .

她对着男孩笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Then	**she**	**came**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**,**
然后	她	来了	到	这	边	的	这	床	,

然后她走到床边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'dʒɛntl] [hænd] [ə'reɪndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	**with**	**a**	**not**	**ungentle**	**hand**	**arranged**	**him**	**in**	**a**	**more**	**comfortable**
和	和	一个	不是	不温柔	手	安排	他	在	一个	更多的	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

然后，他用并不粗暴的手法，将他调整到一个更舒适的姿势。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dʌstər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['eksələnsi] ,

Then	**she**	**touched**	**the**	**man**	**in**	**the**	**duster**	**,**	**whom**	**she**	**called**	**Excellency**	**,**
然后	她	感动	这	男人	在	这	除尘器	,	谁	她	称为	阁下	,

然后她摸了摸那个穿着掸子的男人，她称他为阁下。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd]

and	**together**	**they**	**went**	**into**	**the**	**farthest**	**corner**	**of**	**the**	**big**	**room**	**and**
和	一起	他们	去	进入	这	最远	角落	的	这	大的	房间	和

['wɪspəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

whispered	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
低声说道	为了	一个	长的	时间	,

于是他们一起走到大房间最远的角落，低声交谈了很久。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['biːni] [æz; əz]

while	**the**	**two**	**other**	**men**	**stood**	**motionless**	**beside**	**the**	**bed**	**and**	**watched**	**Beany**	**as**
尽管	这	二	其他	男人	站立	静止不动	旁	这	床	和	观看	豆	作为

['kloʊsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [floʊt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

closely	**as**	**though**	**they**	**thought**	**he**	**might**	**float**	**off**	**through**	**the**	**ceiling**	**.**
密切	作为	尽管	他们	想法	他	可能	漂浮	离开	通过	这	天花板	.

而另外两个男人则一动不动地站在床边，紧紧地盯着比尼，仿佛觉得他随时会从天花板上飘走似的。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['eksələnsi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]

Presently	**,**	**as**	**though**	**they**	**had**	**come**	**to**	**a**	**decision**	**,**	**Excellency**	**returned**	**,**	**the**
目前	,	作为	尽管	他们	有	来	到	一个	决定	,	阁下	返回	,	这

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	**woman**	**,**
老的	女士	,

这时，仿佛他们已经达成了某种决定，阁下回来了，老妇人也回来了。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['mædəm] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

whom	**he**	**called**	**Madame**	**,**	**at**	**his**	**side**	**.**
谁	他	称为	夫人	,	在	他的	边	.

他称她为夫人，她就坐在他身边。

[ðeɪ] [tuː] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

They	**too**	**stood**	**and**	**looked**	**long**	**at**	**the**	**boy**	**.**
他们	也	站立	和	看起来	长的	在	这	男生	.

他们也站在那里，久久地凝视着那个男孩。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? " [æskt] ['mædəm] ['faɪnəli] .

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Madame**	**finally**	**.**
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"	问	夫人	最后	.

“你是怎么到这儿来的？”夫人终于问道。

" [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , " [sed] ['biːni] ,

"	**Through**	**the**	**panel**	**,**	**"**	**said**	**Beany**	**,**
"	通过	这	控制板	,	"	说	豆	,

“通过小组讨论，”比尼说道，

[huː] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt]

who	knew	there	was	no	use	keeping	back	anything	they	could	so	easily	find	out
WHO	知道	那里	曾是	不	使用	保持	后退	任何事物	他们	可以	所以	容易地	寻找	出去

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

谁能想到，明明可以轻易自己查到真相，却还要隐瞒呢?

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] [loʊ] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	old	woman	started	to	ask	another	question	when	the	low	sobbing	in	the	other
这	老的	女士	开始	到	问	其他	问题	什么时候	这	低的	啜泣	在	这	其他

[ruːm] [wʌz; wəz] ['æksentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊn] .

room	was	accented	by	a	moan	.
房间	曾是	重音	经过	一个	呻吟	.

老妇人正要问另一个问题时，隔壁房间传来低低的抽泣声，其中夹杂着一声呻吟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [kɔːrdz] ,

With	a	glance	at	Beany's	cords	,
和	一个	瞥一眼	在	-	绳索	,

瞥了一眼比尼的绳子，

[ðə; ði] [gruːp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

the	group	beside	him	all	went	out	of	sight	through	the	open	doorway	.
这	团体	旁	他	全部	去	出去	的	视线	通过	这	打开	门口	.

他旁边的那群人全都从敞开的门口消失在了视线中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

In	a	few	moments	there	was	silence	,	with	the	sound	of	heavy	breathing	.
在	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	,	和	这	声音	的	重的	呼吸	.

片刻之后，四周一片寂静，只剩下沉重的呼吸声。

" [drʌgd] ! " [gest] ['biːni] .

"	Drugged	!	"	guessed	Beany	.
"	吸毒	!	"	猜对了	豆	.

“被下药了！”比尼猜测道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːrnd] .

Presently	the	two	men	returned	.
目前	这	二	男人	返回	.

随后，两人返回。

[ðeɪ] [tʊk] ['biːni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

They	took	Beany	from	the	bed	,	and	sat	him	down	in	a	chair	,
他们	采取	豆	从	这	床	,	和	卫星	他	向下	在	一个	椅子	,

他们把比尼从床上抱起来，让他坐在椅子上。

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['taɪtli] [ænd; ənd] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

binding	his	legs	tightly	and	,	after	searching	him	for	a	pistol	,	released	his	arms	.
结合	他的	腿	紧紧	和	,	后	搜索	他	为了	一个	手枪	,	发布	他的	武器	.

他们紧紧地绑住了他的双腿，搜查了他是否携带手枪后，才解开了他的双臂。

[ə; eɪ][kɔːrd] ['kʌnɪŋli] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

A	cord	cunningly	wrapped	around	his	waist	held	him	firmly	in	his	seat	.
一个	绳索	狡猾地	包装	大约	他的	腰部	握住	他	牢牢	在	他的	座位	.

一根绳子巧妙地缠绕在他的腰间，将他牢牢地固定在座位上。

['biːni] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [friː] .

Beany	was	glad	to	have	his	hands	free	.
豆	曾是	高兴的	到	有	他的	双手	自由的	.

比尼很高兴他的双手终于空出来了。

['aʊərz] [pæst] .
Hours **passed** **.**
小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

['biːni] [felt] [kræmpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['hʌŋgri] .
Beany **felt** **cramped** **and** **was** **furiously** **hungry** **.**
豆 毛毡 狭窄 和 曾是 愤怒地 饥饿的 .

比尼感到很闷，而且饿得厉害。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [mɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt]
His **brain** **milled** **round** **and** **round** **in** **a** **ceaseless** **effort** **to** **find** **some** **way** **out**
他的 脑 磨碎 圆形的 和 圆形的 在 一个 不停歇 努力 到 寻找 一些 方式 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of **the** **situation** **.**
的 这 情况 .

他脑子里飞速运转，不停地努力寻找摆脱困境的方法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ɪk'splɔɪt] .
He **did** **not** **feel** **proud** **of** **this** **last** **exploit** **.**
他 做过 不是 感觉 自豪的 的 这 最后的 开发 .

他对这最后一次壮举并不感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['ræʃli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
He **had** **acted** **rashly** **and** **without** **the** **least** **glimmer** **of** **caution** **.**
他 有 行动 贸然 和 没有 这 至少 微光 的 警告 .

他行事鲁莽，丝毫没有谨慎之意。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] .
He **knew** **well** **that** **he** **was** **doomed** **.**
他 知道 出色地 那 他 曾是 注定失败 .

他很清楚自己难逃厄运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['fɪnɪʃ] [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [swɪft]
There **was** **no** **possible** **finish** **but** **death** **,** **and** **if** **it** **could** **be** **a** **swift**
那里 曾是 不 可能的 结束 但 死亡 , 和 如果 它 可以 是 一个 迅速
[deθ] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːrtʃər] ,
death **without** **torture** **,**
死亡 没有 酷刑 ,

除了死亡别无他法，如果能死得痛快些，不遭受折磨，那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] ['mædəm] [felt] [fɔːr; fər]
it **would** **only** **be** **on** **account** **of** **the** **ray** **of** **friendship** **that** **Madame** **felt** **for**
它 会 仅有的 是 在 帐户 的 这 射线 的 友谊 那 夫人 毛毡 为了
[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
the **two** **youngsters** **who** **had** **respected** **her** **infirmities** **and** **age** **.**
这 二 年轻人 WHO 有 受人尊敬 她 弱点 和 年龄 .

这完全是因为夫人对这两个年轻人怀有的友谊之情，他们尊重她的体弱多病和年迈体弱。

['biːni] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
Beany **was** **against** **a** **blank** **wall** **.**
豆 曾是 反对 一个 空白的 墙 .

比尼靠在一面空白的墙上。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['mædəm] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
Knowing **that** **he** **had** **no** **possible** **chance** **of** **escape** **,** **Madame** **climbed** **up** **on** **the**
会心 那 他 有 不 可能的 机会 的 逃脱 , 夫人 攀登 向上 在 这
[bed] ,
bed **,**
床 ,

夫人知道他没有任何逃脱的机会，便爬上了床。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

the	three	men	disappeared	in	the	inner	room	,	and	finally	,	to	his	amazement	,
这	三	男人	消失	在	这	内	房间	,	和	最后	,	到	他的	惊愕	,

['biːni] [tuː] [dəuzd] [ɔːf] ,

Beany	too	dozed	off	,
豆	也	打盹	离开	,

三人消失在内室里，最后，令比尼惊讶的是，他也睡着了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]

although	he	could	not	help	thinking	that	it	was	not	at	all	the	thing	to	do
虽然	他	可以	不是	帮助	思维	那	它	曾是	不是	在	全部	这	事物	到	做

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

尽管他不禁觉得，在那种情况下，这样做完全不合适。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [stɪf] .

When	he	woke	,	he	was	dazed	and	stiff	.
什么时候	他	觉醒	,	他	曾是	茫然	和	僵硬的	.

他醒来时，头晕目眩，浑身僵硬。

[hɪz; ɪz][legz] , [stræpt] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [felt] [ə'sliːp] .

His	legs	,	strapped	tightly	to	the	chair	,	felt	asleep	.
他的	腿	,	绑带	紧紧	到	这	椅子	,	毛毡	睡着了	.

他的双腿被紧紧地绑在椅子上，麻木了。

['mædəm] , ['fʊli] [drest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

Madame	,	fully	dressed	,	as	she	had	lain	down	hours	before	,
夫人	,	完全	穿着	,	作为	她	有	莱恩	向下	小时	前	,

夫人衣着完整，如同几个小时前躺下时一样。

[sæt] ['blɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

sat	blinking	on	the	side	of	the	bed	.
卫星	眨眼	在	这	边	的	这	床	.

她坐在床边，眨着眼睛。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[waɪ] [bɪfɪndən] ['siː] [zɪç] ?

Wie	befinden	sie	sich	?
维	贝芬登	西	sich	?

Wie befinden sie sich?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	she	said	,	grinning	at	the	prisoner	.
"	她	说	,	咧嘴笑	在	这	囚犯	.

“她笑着对囚犯说。”

['biːni] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['frendli] [toʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

Beany	accepted	the	friendly	tone	,	although	he	did	not	understand	the	words	.
豆	公认	这	友好的	语气	,	虽然	他	做过	不是	理解	这	字	.

比尼虽然听不懂对方的话，但还是接受了对方友好的语气。

" ['mɔːrnɪŋ] !

"	Morning	!
"	早晨	!

“早晨!

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	he	offered	in	return	.
"	他	提供	在	返回	.

他提出作为回报。

['mædəm] [klæpt] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] ['ʃɑːrpli] .

Madame	clapped	her	wrinkled	hands	sharply	.
夫人	鼓掌	她	皱	双手	尖锐地	.

夫人用她那布满皱纹的手猛地拍了一下。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ə'pɪrd] .

The	man	who	had	stared	through	the	keyhole	appeared	.
这	男人	WHO	有	凝视	通过	这	锁孔	出现	.

那个一直透过钥匙孔窥视的男人出现了。

" ['kɔːfi] ! " [sed] ['mædəm] [ə'brʌptli] .

"	Coffee	!	"	said	Madame	abruptly	.
"	咖啡	!	"	说	夫人	突然	.

“咖啡！”夫人突然说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] .

It	was	a	command	.
它	曾是	一个	命令	.

这是一道命令。

[ðə; ði][mæn] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['stiːmɪŋ] [kʌp] .

The	man	saluted	and	withdrew	,	to	return	with	a	tray	and	a	.	steaming	cup	.
这	男人	敬礼	和	退出	,	到	返回	和	一个	托盘	和	一个	.	蒸煮	杯子	.

那人敬了个礼，退了出去，然后端着托盘和一杯热气腾腾的茶回来了。

['mædəm] [sæt] [sipɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [dræft] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['miːnwaɪl] .

Madame	sat	sipping	the	boiling	draft	,	gazing	at	the	boy	meanwhile	.
夫人	卫星	啜饮	这	沸腾	草稿	,	凝视	在	这	男生	同时	.

夫人一边啜饮着滚烫的饮品，一边凝视着那个男孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] , [klɪr] ['ɪŋglɪʃ] .

"	It	is	really	too	bad	,	"	she	said	finally	,	in	her	careful	,	clear	English	.
"	它	是	真的	也	坏的	,	"	她	说	最后	,	在	她	小心	,	清除	英语	.

“真是太可惜了，”她最后用她那清晰流畅的英语说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] , ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !

"	Such	a	boyish	,	silly	thing	to	do	!
"	这样的	一个	男孩气	,	愚蠢的	事物	到	做	!

“真是幼稚又愚蠢的行为！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	you	see	how	it	is	.
和	你	看	如何	它	是	.

你看，事情就是这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ; [aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ] ,

You	are	such	a	nice	boy	;	I	do	hate	to	let	them	kill	you	,
你	是	这样的	一个	好的	男生	;	我	做	恨	到	让	他们	杀	你	,

你真是个好孩子；我真舍不得让他们杀了你。

[jet] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] .

yet	you	cannot	go	back	;	you	must	see	that	.
然而	你	不能	去	后退	;	你	必须	看	那	.

但你已经无法回头了；你必须明白这一点。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] .

However	**,**	**you**	**shall**	**have**	**an**	**easy**	**way**	**.**
然而	,	你	将	有	一个	简单的	方式	.

但是，你将有一条简单的路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'sɜːrt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .

I	**shall**	**assert**	**my**	**authority**	**.**
我	将	断言	我的	权威	.

我将行使我的权威。

[juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] .

You	**look**	**surprised**	**.**
你	看	惊讶	.

你看上去很惊讶。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ][oʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] , [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

Do	**you**	**think**	**it**	**strange**	**that**	**so**	**old**	**a**	**woman**	**,**	**so**	**frightful**	**an**	**old**	**woman**	**,**
做	你	思考	它	奇怪的	那	所以	老的	一个	女士	,	所以	可怕	一个	老的	女士	,

你不觉得奇怪吗？一个这么老的女人，一个这么可怕的老女人，

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ?

should	**still**	**have**	**authority**	**?**
应该	仍然	有	权威	?

是否仍应拥有权力?

['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	**so**	**,**	**I**	**have**	**plenty**	**of**	**it**	**.**
甚至	所以	,	我	有	很多	的	它	.

即便如此，我还是有很多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərf(ə)l] .

I	**am**	**powerful**	**.**
我	是	强大的	.

我拥有强大的力量。

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ðiː] ['empərər] ['kʌz(ə)n] .

If	**I**	**chose**	**,**	**I**	**could**	**call**	**the**	**Emperor**	**cousin**	**.**
如果	我	选择	,	我	可以	称呼	这	皇帝	表哥	.

如果我愿意，我可以给皇帝的表亲打电话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**that**	**?**
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] .

"	**She**	**seemed**	**to**	**expect**	**an**	**answer**	**.**
"	她	似乎	到	预计	一个	回答	.

她似乎在期待一个答案。

['biːni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Beany	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**
豆	做过	不是	知道	什么	到	说	,

比尼不知道该说什么。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'wɪŋkɪŋli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

but	**after**	**a**	**pause**	**in**	**which**	**she**	**stared**	**at**	**him**	**unwinkingly**	**,**	**he**	**managed**	**to**
但	后	一个	暂停	在	哪个	她	凝视	在	他	毫不眨眼地	,	他	管理	到

[rɪ'tɔːrt] ,

retort	**,**
反驳	,

但她沉默地盯着他，一眨不眨，片刻后，他才勉强反驳道：

" [sʌm; səm][dəup] ！ "
" Some dope ! "
" 一些 太棒了 ！ "

“太棒了！”

" [ɪn'di:d] , [jes] ！ " [sed] ['mædəm] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [slæŋ] [wʌz; wəz] [gri:k] .
" Indeed , yes ! " said Madame , to whom the slang was Greek .
" 的确 , 是的 ！ " 说 夫人 , 到 谁 这 俚语 曾是 希腊语 .

“的确如此！”夫人说道，她听不懂这种俚语。

" [ɪn'di:d] , [jes] !
" Indeed , yes !
" 的确 , 是的 !

“确实如此！”

[wel] , [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [spɔɪld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .
Well , your coming has spoiled nothing but your own life .
出色地 , 你的 未来 有 被宠坏了 没有什么 但 你的 自己的 生活 .

你的到来除了毁了你自己的生活之外，什么也没毁掉。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['prizənəz] [hu:] [ɑ:r; ər]
We have the information that we want , we have two prisoners who are
我们 有 这 信息 那 我们 想 , 我们 有 二 囚犯 WHO 是
[moʊst]['væljuəb(ə)l] .
most valuable .
最多 有价值的 .

我们掌握了想要的信息，我们抓获了两名最有价值的囚犯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] , [waɪl] [aɪ] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] ,
The others will go on to - day , while I , the cousin of an emperor ,
这 其他的 将要 去 在 到 - 天 , 尽管 我 , 这 表哥 的 一个 皇帝 ,

其他人今天将继续行程，而我，一位皇帝的表弟，

[wɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðoʊz] [pɪgz][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [ˌʌp'sterz] .
will for the time continue to wait on those pigs of officers upstairs .
将要 为了 这 时间 继续 到 等待 在 那些 猪 的 警官 楼上 .

暂时还得继续等楼上那些猪猡军官们。

[def] [ænd; ənd] [dʌm] !
Deaf and dumb !
聋 和 哑的 !

又聋又哑！

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kækəlz] .
" She laughed silently , with queer little cackles .
" 她 笑了 默默 , 和 酷儿 小的 咯咯笑 .

她无声地笑了，发出古怪的咯咯声。

[ðen] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] , [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .
Then setting down the empty cup , she went into the inner room .
然后 环境 向下 这 空的 杯子 , 她 去 进入 这 内 房间 .

然后她放下空杯子，走进了里屋。

['bi:ni] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [θɔ:ts] [ðæt] [kʌm] [æt; ət] ['aʊərz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [du:m] .
Beany sat thinking the big thoughts that come at hours so filled with doom .
豆 卫星 思维 这 大的 想法 那 来 在 小时 所以 已填 和 厄运 .

比尼坐在那里，思考着在如此充满厄运的时刻才会涌现出的重大想法。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [snʌft]

Yet	somehow	it	did	not	seem	possible	to	him	that	he	was	to	be	snuffed
然而	不知何故	它	做过	不是	似乎	可能的	到	他	那	他	曾是	到	是	熄灭

[aʊt] [soʊ] [suːn] ;

out	so	soon	;
出去	所以	很快	;

然而，他始终无法接受自己这么快就死去的事实；

[hiː; hi] , ['biːni] ['pɑːtər] !

he	,	Beany	Potter	!
他	,	豆	波特	!

他，比尼·波特！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	wrist	watch	.
他	看起来	在	他的	手腕	手表	.

他看了看手表。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən][bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

The	crystal	was	broken	but	the	watch	was	still	running	.
这	水晶	曾是	破碎的	但	这	手表	曾是	仍然	跑步	.

表镜碎了，但手表还在走。

['biːni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [stɑːpt] .

Beany	started	to	wind	it	,	then	stopped	.
豆	开始	到	风	它	,	然后	停止	.

比尼开始上弦，然后停了下来。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?

What	would	be	the	use	?
什么	会	是	这	使用	?

有什么用途?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	Well	,	it	may	as	well	go	as	long	as	I	do	,	"	he	reflected	,
"	出色地	,	它	可能	作为	出色地	去	作为	长的	作为	我	做	,	"	他	反映	,

“好吧，那就让它和我一样长久吧，”他沉思道。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	finished	winding	it	.
和	完成的	绕线	它	.

然后绕好了线。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .

It	sounded	loud	as	thunder	in	the	quiet	room	.
它	听起来	大声	作为	雷	在	这	安静的	房间	.

在安静的房间里，这声音听起来像打雷一样响亮。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	commenced	to	think	of	his	brother	with	all	his	might	.
他	开始	到	思考	的	他的	兄弟	和	全部	他的	可能	.

他开始全神贯注地想着他的哥哥。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

His	spirit	called	to	him	over	and	over	.
他的	精神	称为	到	他	超过	和	超过	.

他的灵魂一次又一次地呼唤他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

He	thought	again	of	the	time	and	remembered	that	although	he	had	looked
他	想法	再次	的	这	时间	和	记得	那	虽然	他	有	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

at	his	watch	,
在	他的	手表	,

他再次想起时间，想起虽然他看过手表，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .

he	had	not	noticed	the	time	at	all	.
他	有	不是	注意到	这	时间	在	全部	.

他完全没注意到时间。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] .

Once	more	he	looked	.
一次	更多的	他	看起来	.

他又看了一眼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .

To	his	amazement	it	was	noon	.
到	他的	惊愕	它	曾是	中午	.

令他惊讶的是，当时已是中午。

['biːni] [kə'menst] ['aɪdli] ['fiːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Beany	commenced	idly	feeling	through	his	pockets	.
豆	开始	闲散地	感觉	通过	他的	口袋	.

比尼开始漫不经心地摸索着自己的口袋。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrki] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	could	only	find	some	way	of	communicating	with	Porky	before	it
如果	他	可以	仅有的	寻找	一些	方式	的	沟通	和	猪猪	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

was	too	late	!
曾是	也	晚的	!

如果他能在为时已晚之前找到与波奇沟通的方法就好了！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

All	at	once	his	fingers	closed	on	an	object	that	he	knew	.
全部	在	一次	他的	手指	关闭	在	一个	目的	那	他	知道	.

突然间，他的手指触碰到了一个他熟悉的物体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] . . . . .

His	face	lighted	.	.	.	.	.
他的	脸	照明	.	.	.	.	.

他脸上露出了笑容……

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [weɪ] — [oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [weɪ] !

If	there	was	any	way	—	Oh	,	if	there	was	any	way	!
如果	那里	曾是	任何	方式	—	哦	,	如果	那里	曾是	任何	方式	!

如果还有办法的话——哦，如果还有办法的话！

[ðen] - [kliːn] [bɔɪ] [soʊl] [went] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [niːz] , [waɪl] ['biːni] , [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	Beany's	clean	boy	soul	went	down	upon	its	knees	,	while	Beany	,	lashed	to	the
然后	-	干净的	男生	灵魂	去	向下	之上	它是	膝盖	,	尽管	豆	,	鞭打	到	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

然后，比尼纯洁的男孩灵魂跪倒在地，而比尼则被绑在椅子上。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] .

closed	his	eyes	and	prayed	.
关闭	他的	眼睛	和	祈祷	.

他闭上眼睛祈祷。

['ɜːrnɪstli] , ['hʌmbli] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [help] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Earnestly	**,**	**humbly**	**he**	**prayed**	**for**	**help**	**;**	**and**	**then**	**,**
切实	,	谦卑地	他	祈祷	为了	帮助	;	和	然后	,

他恳切谦卑地祈求帮助；然后，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ,

feeling	**that**	**he**	**had**	**done**	**all**	**he**	**could**	**in**	**the**	**way**	**of**	**asking**	**,**
感觉	那	他	有	完毕	全部	他	可以	在	这	方式	的	问	,

他觉得自己已经尽力去请求了，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][ɑːn] ['pɔːrki] .

opened	**his**	**eyes**	**and**	**set**	**his**	**whole**	**mind**	**on**	**Porky**	**.**
打开	他的	眼睛	和	放	他的	所有的	头脑	在	猪猪	.

他睁开双眼，一心想着波基。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [ɑːn] .

He	**kept**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**closed**	**on**	**the**	**object**	**he**	**had**	**chanced**	**on**	**.**
他	保留	他的	手	在	他的	口袋	关闭	在	这	目的	他	有	偶然	在	.

他一直把手插在口袋里，紧紧攥着他偶然发现的那个东西。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [bæk] , [ʌn'taɪd] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] ['biːni] [tuː; tə][ðə; ði]

Presently	**the**	**two**	**men**	**came**	**back**	**,**	**untied**	**the**	**cords**	**that**	**bound**	**Beany**	**to**	**the**
目前	这	二	男人	来了	后退	,	解开	这	绳索	那	边界	豆	到	这

['mæsɪv] [tʃer] ,

massive	**chair**	**,**
大量的	椅子	,

这时，两人回来了，解开了把比尼绑在大椅子上的绳子。

[taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər]

tied	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**back**	**,**	**untied**	**his**	**ankles**	**and**	**led**	**him**	**into**	**the**	**inner**
系	他的	双手	在后面	他的	后退	,	解开	他的	脚踝	和	引领	他	进入	这	内

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他将他的双手反绑在背后，解开他的脚踝，然后把他带进了内室。

['biːni] [flæʃt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Beany	**flashed**	**a**	**curious**	**glance**	**around**	**it**	**.**
豆	闪光灯	一个	好奇的	瞥一眼	大约	它	.

比尼好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] , [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

The	**room**	**was**	**not**	**dark**	**,**	**like**	**the**	**room**	**he**	**had**	**just**	**left**	**.**
这	房间	曾是	不是	黑暗的	,	喜欢	这	房间	他	有	只是	左边	.

房间并不像他刚才离开的房间那样昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ]['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'groʊn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ʌndərbrʌʃ] .

It	**was**	**well**	**lighted**	**by**	**grated**	**windows**	**overgrown**	**outside**	**with**	**heavy**	**underbrush**	**.**
它	曾是	出色地	照明	经过	磨碎的	视窗	长得太茂盛了	外部	和	重的	草丛	.

屋内光线充足，透过装有铁栅栏的窗户可以看到外面长满了茂密的灌木丛。

['biːni] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] [ɪt'self] [ænd; ənd]

Beany	**guessed**	**that**	**they**	**were**	**away**	**from**	**the**	**ruined**	**castle**	**itself**	**and**
豆	猜对了	那	他们	是	离开	从	这	毁坏	城堡	本身	和

['sʌmwer] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

somewhere	**out**	**on**	**the**	**grounds**	**.**
某处	出去	在	这	理由	.

比尼猜测他们已经远离了城堡遗址本身，而是在城堡周围的某个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] ,

There	**was**	**more**	**furniture**	**,**
那里	曾是	更多的	家具	,

还有更多家具。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bed] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

and	another	bed	like	the	one	in	the	room	that	he	had	just	left	.
和	其他	床	喜欢	这	一	在	这	房间	那	他	有	只是	左边	.

还有一张和他刚才离开的房间里一样的床。

[ɑːn] [ðɪs] ['tʌmbld] [kaʊtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [fɔːrm] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

On	this	tumbled	couch	lay	a	form	closely	covered	with	a	blanket	.
在	这	翻滚	长椅	躺	一个	形式	密切	涵盖	和	一个	毯子	.

在这张翻倒的沙发上，躺着一个人，身上盖着毯子。

" [ded] , [huː'evər] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['biːni] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Dead	,	whoever	he	is	,	"	said	Beany	to	himself	.
"	死的	,	谁	他	是	,	"	说	豆	到	他自己	.

“不管他是谁，都死了。”比尼自言自语道。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ,

Facing	him	was	a	straight	chair	and	in	it	,	bound	and	gagged	,
面向	他	曾是	一个	直的	椅子	和	在	它	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

他面前是一把直椅，椅子上坐着一个人，他被捆绑着，嘴也被堵住了。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

was	a	young	man	in	the	uniform	of	the	French	army	.
曾是	一个	年轻的	男人	在	这	制服	的	这	法语	军队	.

他是一位身穿法国军装的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [trʌst] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	was	trussed	up	until	movement	of	any	sort	seemed	impossible	.
他	曾是	桁架	向上	直到	移动	的	任何	种类	似乎	不可能的	.

他被捆绑得严严实实，任何动作都变得不可能。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɔːðz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [gæg] ,

Most	of	his	face	was	covered	with	the	cloths	that	formed	the	gag	,
最多	的	他的	脸	曾是	涵盖	和	这	布料	那	形成	这	插科打诨	,

他的脸大部分都被用来堵嘴的布条遮住了。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

but	over	the	bandages	a	pair	of	sharp	,	intelligent	eyes	flashed	a	message	to
但	超过	这	绷带	一个	一对	的	锋利的	,	聪明的	眼睛	闪光灯	一个	信息	到

['biːni] .

Beany	.
豆	.

但透过绷带，一双锐利而聪慧的眼睛向比尼传递了一个信息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌfitid] [ænd; ənd] ['rækt] ,

He	had	been	buffeted	and	racked	,
他	有	到过	颠簸	和	架子	,

他曾遭受重创和折磨，

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

threatened	with	all	the	horrors	imaginable	and	subjected	to	some	of
威胁	和	全部	这	恐怖	可以想象的	和	受	到	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

曾遭受各种难以想象的恐怖威胁，并亲身经历了其中一些恐怖事件。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðoʊz] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [bloʊz] [kʊd; kəd] ['nevər] [breɪk] [ænd; ənd]

but	from	out	those	eyes	looked	a	spirit	that	blows	could	never	break	and
但	从	出去	那些	眼睛	看起来	一个	精神	那	打击	可以	绝不	休息	和

[deθ] [ɪt'self] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwel] .

death	itself	could	never	quell	.
死亡	本身	可以	绝不	荡平	.

但从那双眼睛里，却透着一种拳脚无法击垮、死亡也无法熄灭的精神。

['biːni] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [geɪz] .

Beany	**returned**	**the**	**look**	**with**	**a**	**long**	**gaze**	**.**
豆	返回	这	看	和	一个	长的	目光	.

比尼回望了对方，目光久久凝视着他。

[hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [nuː] ['ægəni] .

He	**underwent**	**a**	**new**	**agony**	**.**
他	经历了	一个	新的	痛苦	.

他遭受了新的痛苦。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌn'eɪb(ə)l] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdi] ['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

Not	**only**	**was**	**he**	**unable**	**,**	**through**	**his**	**foolhardy**	**action**	**,**	**to**	**save**	**his**	**own**	**life**	**,**
不是	仅有的	曾是	他	无法	,	通过	他的	蛮干	行动	,	到	节省	他的	自己的	生活	,

由于他鲁莽的行为，他不仅没能保住自己的性命，

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] .

but	**here**	**was**	**another**	**as**	**well**	**that**	**he**	**could**	**not**	**save**	**.**
但	这里	曾是	其他	作为	出色地	那	他	可以	不是	节省	.

但他也没能救下另一个。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] [duːmd] .

For	**he**	**knew**	**that**	**the**	**youth**	**before**	**him**	**must**	**be**	**doomed**	**.**
为了	他	知道	那	这	青年	前	他	必须	是	注定失败	.

因为他知道，眼前的这个年轻人注定要失败。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊvd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

His	**gaze**	**roved**	**to**	**the**	**bed**	**.**
他的	目光	漫游	到	这	床	.

他的目光飘向了床铺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːft] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**something**	**strangely**	**graceful**	**and**	**soft**	**about**	**the**	**outlines**	**of**	**the**
那里	曾是	某物	奇怪的	优美	和	柔软的	关于	这	概述	的	这

[fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

form	**under**	**the**	**comfortable**	**.**
形式	在下面	这	舒服的	.

舒适的座椅下，人形的轮廓呈现出一种奇特的优雅和柔和之美。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [her] ['prɪk(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**felt**	**his**	**hair**	**prickle**	**on**	**his**	**head**	**.**
他	毛毡	他的	头发	刺	在	他的	头	.

他感觉头皮上的头发都刺痛了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [nuː] .

All	**at**	**once**	**he**	**knew**	**.**
全部	在	一次	他	知道	.

他突然明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] !

It	**was**	**a**	**girl**	**!**
它	曾是	一个	女孩	!

是个女孩!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sɔbiŋ] .

It	**had**	**been**	**her**	**voice**	**he**	**had**	**heard**	**sobbing**	**.**
它	有	到过	她	嗓音	他	有	听到	啜泣	.

他听到的正是她啜泣的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] .

As	**he**	**looked**	**,**	**he**	**hoped**	**and**	**prayed**	**that**	**she**	**was**	**indeed**	**dead**	**.**
作为	他	看起来	,	他	希望	和	祈祷	那	她	曾是	的确	死的	.

他望着她，心中充满希望和祈祷，希望她真的已经死了。

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][groʊn] .

He	stifled	a	groan	.
他	窒息	一个	呻吟	.

他强忍住一声呻吟。

['mædəm] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] .

Madame	gave	an	order	.
夫人	给予	一个	命令	.

夫人下了命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [keɪm]

He	was	once	more	fastened	securely	in	a	chair	and	the	old	woman	came
他	曾是	一次	更多的	系紧	安全地	在	一个	椅子	和	这	老的	女士	来了

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

beside	him	and	offered	him	a	paper	and	pencil	.
旁	他	和	提供	他	一个	纸	和	铅笔	.

他再次被牢牢地固定在椅子上，老妇人走到他身边，递给他纸和笔。

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðæt] [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	write	a	note	to	that	twin	brother	of	yours	,	"	she	said	.
"	你	可能	写	一个	笔记	到	那	双	兄弟	的	你的	,	"	她	说	.

“你可以给你的双胞胎兄弟写张纸条，”她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] [hoʊl] .

"	We	are	through	with	this	underground	hole	.
"	我们	是	通过	和	这	地下	洞	.

“我们已经完成了这个地下洞穴的挖掘工作。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp] , ['eniweɪ] .

It	is	damp	,	anyway	.
它	是	潮湿	,	反正	.

反正地面很潮湿。

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['eni] ['fɜːrðər] [help] .

I	do	not	need	any	further	help	.
我	做	不是	需要	任何	更远	帮助	.

我不需要任何进一步的帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	you	shall	write	and	tell	your	brother	where	to	look	for	you	.
但	你	将	写	和	告诉	你的	兄弟	在哪里	到	看	为了	你	.

但你要写信告诉你的兄弟，让他去哪里找你。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

I	will	see	that	he	gets	it	in	good	season	.
我	将要	看	那	他	获得	它	在	好的	季节	.

我会确保他在合适的季节得到它。

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Not	to	-	day	,	nor	yet	to	-	morrow	.
不是	到	-	天	,	也不	然而	到	-	明天	.

今天不行，明天也不行。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðiːz] [wɔːr] - [taɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] .

Little	boys	in	these	war	-	times	must	be	taught	not	to	meddle	.
小的	男孩们	在	这些	战争	-	时代	必须	是	教授	不是	到	插手	.

在战乱时期，必须教导小男孩不要多管闲事。

[raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Write	what	you	will	.
写	什么	你	将要	.

你想写什么就写什么。

" ['biːni] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [roʊt] :

"	Beany	took	the	pencil	obediently	,	and	wrote	:
"	豆	采取	这	铅笔	顺从地	,	和	写道	:

比尼乖乖地接过铅笔，写道：

" ['oʊpən]['pæn(ə)l][æt; ət] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [baɪ] ['presɪŋ] ['ʌpər] [left] - [hænd] ['kɑːrvɪŋ] .

"	Open	panel	at	right	of	office	door	by	pressing	upper	left	-	hand	carving	.
"	打开	控制板	在	正确的	的	办公室	门	经过	紧迫	上	左边	-	手	雕刻	.

“按下左上角的雕刻，打开办公室门右侧的面板。”

[send] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Send	some	one	else	to	look	for	me	.
发送	一些	一	别的	到	看	为了	我	.

派其他人来找我吧。

[lʌv] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

Love	to	Mother	and	Father	.
爱	到	母亲	和	父亲	.

爱我的父母。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" ['biːni] .

"	BEANY	.
"	豆	.

“豆子。

" ['mædəm] [tʊk] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Madame	took	the	brief	note	and	read	it	.
"	夫人	采取	这	简短的	笔记	和	读	它	.

夫人接过那张便条，读了起来。

" [ðæt] [ɪz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	short	,	but	it	will	do	,	"	she	said	.
"	那	是	短的	,	但	它	将要	做	,	"	她	说	.

“虽然很短，但足够了，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	she	turned	to	the	others	.
然后	她	转向	到	这	其他的	.

然后她转向其他人。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [teɪk] [jʊr; jər] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	As	soon	as	it	is	dark	take	your	prisoners	to	the	foot	of	the	garden	.
"	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	拿	你的	囚犯	到	这	脚	的	这	花园	.

“天黑之后，把俘虏带到花园脚下。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [kɑːr][ðer; ðər] .

There	will	be	a	French	car	there	.
那里	将要	是	一个	法语	车	那里	.

那里会有一辆法国车。

[ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌn'hɑːrmd] .

The	girl	,	as	you	know	,	is	to	be	taken	unharmed	.
这	女孩	,	作为	你	知道	,	是	到	是	已采取	毫发无损	.

如你所知，这名女孩必须毫发无损地被带走。

[goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [beɪs] .

Go	to	our	own	base	.
去	到	我们的	自己的	根据	.

前往我们自己的基地。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] [wen] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

We	will	make	her	speak	when	we	get	her	there	.
我们	将要	制作	她	说话	什么时候	我们	得到	她	那里	.

等我们把她带到那里，我们会让她开口说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] .

You	know	what	to	do	with	this	other	.
你	知道	什么	到	做	和	这	其他	.

你知道该怎么处理另一个。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət] ['biːni] .

"	She	picked	up	a	broom	and	grinned	down	at	Beany	.
"	她	挑选	向上	一个	扫帚	和	咧嘴一笑	向下	在	豆	.

她拿起一把扫帚，咧嘴笑着俯视着比尼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə'bʌv] .

"	I	am	going	up	to	see	what	they	are	doing	above	.
"	我	是	去	向上	到	看	什么	他们	是	正在做	多于	.

“我要上去看看他们在上面做什么。”

[dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [nɑːt] [tuː; tə] ['med(ə)l] ?

Don't	you	wish	you	had	had	the	sense	not	to	meddle	?
不	你	希望	你	有	有	这	感觉	不是	到	插手	?

你难道不后悔当初没多管闲事吗?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ['biːni] [streɪnd] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] [ænd; ənd] [kɔːt]

"	As	she	passed	him	Beany	strained	forward	against	his	bonds	and	caught
"	作为	她	通过了	他	豆	紧张	向前	反对	他的	债券	和	捕捉

[hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [dres] .

her	by	the	dress	.
她	经过	这	裙子	.

“当她经过他身边时，比尼挣扎着想要挣脱束缚，一把抓住了她的裙子。”

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] .

He	clasped	her	knees	in	his	agony	.
他	紧握	她	膝盖	在	他的	痛苦	.

他痛苦地抱住了她的膝盖。

" [pliːz] , [pliːz] , ['mædəm] !

"	Please	,	please	,	Madame	!
"	请	,	请	,	夫人	!

“求求您，夫人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [pliːz] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	Please	don't	let	them	kill	me	!
"	请	不	让	他们	杀	我	!

“求求你们别让他们杀了我！”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [tel] !

I	promise	that	I	won't	tell	!
我	承诺	那	我	惯于	告诉	!

我保证不会说出去!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [waɪn] .

"	His	voice	went	up	in	a	cry	that	was	almost	a	whine	.
"	他的	嗓音	去	向上	在	一个	哭	那	曾是	几乎	一个	抱怨	.

“他的声音越来越高，几乎变成了一声呜咽。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] .

The	old	woman	broke	away	from	him	in	disgust	.
这	老的	女士	打破	离开	从	他	在	厌恶	.

老妇人厌恶地挣脱了他的怀抱。

" [bɑ:] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] !

You	are	all	alike	!
你	是	全部	同样	!

你们都一样!

[lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] !

live	,	live	,	live	always	!
居住	,	居住	,	居住	总是	!

永远活下去!

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə][daɪ] , [ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] !

Why	don't	you	learn	to	die	,	you	Americans	!
为什么	不	你	学习	到	死	,	你	美国人	!

你们这些美国人，为什么不学会如何去死呢!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] !

That	is	what	we	have	got	to	teach	you	!
那	是	什么	我们	有	得到	到	教	你	!

这就是我们要教你们的!

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['smɑ:rtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] ,

"	She	struck	him	smartly	across	the	face	,
"	她	击	他	聪明地	穿过	这	脸	,

她狠狠地扇了他一巴掌。

[ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

and	moved	to	the	door	with	a	backward	look	of	command	.
和	已搬	到	这	门	和	一个	落后	看	的	命令	.

然后带着威严的眼神，向门口走去。

" [bi:; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Be	ready	when	I	return	,	"	she	said	.
"	是	准备好	什么时候	我	返回	,	"	她	说	.

“等我回来的时候做好准备，”她说。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] !

"	In	the	meantime	not	a	sound	!
"	在	这	与此同时	不是	一个	声音	!

“与此同时，一片寂静！”

" [ʃi:; ʃi] [grɪnd] [æt; ət] ['pɔ:rki] .

"	She	grinned	at	Porky	.
"	她	咧嘴一笑	在	猪猪	.

她对着波基咧嘴一笑。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .

"	I	will	see	you	once	more	,	young	man	,	"	she	chuckled	,	and	left	the	room	.
"	我	将要	看	你	一次	更多的	,	年轻的	男人	,	"	她	轻笑	,	和	左边	这	房间	.

“年轻人，我们还会再见的。”她轻笑一声，离开了房间。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [vju:] , ['bi:ni] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

As	the	door	hid	her	from	view	,	Beany	drew	a	long	breath	.
作为	这	门	隐藏	她	从	看法	,	豆	画	一个	长的	气息	.

门挡住了她的视线，比尼长长地吸了一口气。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .

He	seemed	strangely	excited	and	relieved	.
他	似乎	奇怪的	兴奋的	和	松了口气	.

他看起来既兴奋又如释重负。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Once	more	he	consulted	his	watch	.
一次	更多的	他	咨询	他的	手表	.

他又看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

It	would	be	at	least	an	hour	before	dark	.
它	会	是	在	至少	一个	小时	前	黑暗的	.

至少还要一个小时才能天黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

There	was	a	fighting	chance	.
那里	曾是	一个	斗争	机会	.

还有机会一搏。

[deθ] [ɔːr][laɪf] ?

Death	or	life	?
死亡	或者	生活	?

生还是死?

[laɪf] [ɔːr] [deθ] ?

Life	or	death	?
生活	或者	死亡	?

生死?

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

His	fate	was	trembling	in	the	balance	.
他的	命运	曾是	发抖	在	这	平衡	.

他的命运岌岌可危。

[wer] [wʌz; wəz] ['pɔːrki] ?

Where	was	Porky	?
在哪里	曾是	猪猪	?

波奇去哪儿了?

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

TO	THE	RESCUE
到	这	救援

前去救援

['pɔːrki] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɜːrid] .

Porky	was	getting	worried	.
猪猪	曾是	获得	担心	.

波基开始担心起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['biːni] .

It	was	growing	late	,	and	there	was	no	sign	of	Beany	.
它	曾是	生长	晚的	,	和	那里	曾是	不	符号	的	豆	.

天色已晚，却不见比尼的踪影。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ]

He	asked	a	couple	of	the	aides	when	they	came	in	if	they	had	seen	anything
他	问	一个	夫妻	的	这	助手	什么时候	他们	来了	在	如果	他们	有	已见	任何事物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

of	his	brother	,
的	他的	兄弟	,

他问几个进来的助手是否见过他哥哥，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	no	one	had	any	news	for	him	.
但	不	一	有	任何	消息	为了	他	.

但没有人能给他带来任何消息。

['pɔːrki] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Porky	looked	into	the	narrow	hall	at	intervals	,
猪猪	看起来	进入	这	狭窄的	大厅	在	间隔	,

波基不时地向狭窄的走廊里张望，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

and	twice	he	went	out	and	wandered	around	the	grounds	that	surrounded	the
和	两次	他	去	出去	和	漫步	大约	这	理由	那	包围	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他曾两次外出，在城堡周围的庭院里漫步。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːni] !

But	nothing	of	Beany	!
但	没有什么	的	豆	!

但贝尼却什么也没有！

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Finally	he	returned	to	the	office	,
最后	他	返回	到	这	办公室	,

最后他回到了办公室。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [daʊn] [wʌt]

and	took	up	his	station	at	the	window	where	he	could	see	far	down	what
和	采取	向上	他的	车站	在	这	窗户	在哪里	他	可以	看	远的	向下	什么

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [draɪv] .

had	been	the	drive	.
有	到过	这	驾驶	.

他走到窗边，从那里可以看到远处曾经是车道的地方。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

The	office	was	in	a	room	in	what	had	been	the	wing	,
这	办公室	曾是	在	一个	房间	在	什么	有	到过	这	翼	,

办公室位于原先侧翼建筑的一个房间里，

[ænd; ənd] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [naʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

and	jutted	out	into	the	space	now	soiled	and	useless	,	which	had	once	been
和	突出的	出去	进入	这	空间	现在	脏的	和	无用	,	哪个	有	一次	到过

[ə; eɪ] ['lʌvli] ,

a	lovely	,
一个	迷人的	,

它突兀地伸入如今污秽不堪、毫无用处的空间，而这里曾经是一个美丽的地方。

[ˌwaɪd'spred] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

widespread	**garden**	**of**	**lawns**	**and**	**flowers**	**,**	**but**	**which**	**now**	**looked**	**worse**	**than**
广泛	花园	的	草坪	和	花朵	,	但	哪个	现在	看起来	更糟	比

['eni] ['plaʊd] [fiːld] .

any	**ploughed**	**field**	**.**
任何	耕作	场地	.

曾经是一片广阔的草坪和鲜花盛开的花园，但现在看起来比任何耕过的田地还要糟糕。

['sʌmθɪŋ] [kept] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['pɔːrkiz] [hɑːrt] .

Something	**kept**	**pulling**	**at**	**Porky's**	**heart**	**.**
某物	保留	拉	在	波基的	心	.

波基的心一直被某种东西牵动着。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

He	**knew**	**the**	**feeling**	**,**	**had**	**had**	**it**	**often**	**;**	**and**	**it**	**told**	**him**	**,**	**as**
他	知道	这	感觉	,	有	有	它	经常	;	和	它	讲述	他	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

it	**always**	**did**	**,**
它	总是	做过	,

他知道那种感觉，而且经常有这种感觉；它像往常一样告诉他：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

that	**his**	**twin**	**brother**	**,**	**whom**	**he**	**loved**	**so**	**well**	**,**	**was**	**in**	**trouble**	**and**	**needed**
那	他的	双	兄弟	,	谁	他	喜爱	所以	出色地	,	曾是	在	麻烦	和	需要

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他深爱的双胞胎兄弟遇到了麻烦，需要他的帮助。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Usually	**he**	**felt**	**something**	**that**	**impelled**	**him**	**to**	**go**	**in**	**a**	**certain**	**direction**
通常	他	毛毡	某物	那	被迫	他	到	去	在	一个	肯定	方向

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['biːni] ;

in	**search**	**of**	**Beany**	**;**
在	搜索	的	豆	;

通常情况下，他会感到某种力量驱使他朝着某个方向去寻找比尼；

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

something	**,**	**a**	**force**	**directing**	**him**	**—**	**he**	**never**	**could**	**tell**	**just**	**what**	**it**
某物	,	一个	力量	导演	他	—	他	绝不	可以	告诉	只是	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

某种东西，某种力量在指引着他——他始终无法说清那究竟是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['biːni] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz]

But	**he**	**always**	**obeyed**	**it**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Beany**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**same**	**feelings**
但	他	总是	服从	它	,	和	所以	做过	豆	,	到	谁	这	相同的	情怀

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

但他总是服从命令，比尼也是如此，因为他也有同样的感受。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɔːrki] [sæt] [ɪ'rezəluːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bæfəld] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

But	**now**	**Porky**	**sat**	**irresolutely**	**at**	**the**	**window**	**,**	**baffled**	**and**	**worried**	**.**
但	现在	猪猪	卫星	犹豫不决	在	这	窗户	,	困惑	和	担心	.

但现在，波基犹豫不决地坐在窗边，既困惑又担忧。

[hiː; hi] [felt] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [jet] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [niːd]

He	felt	anchored	to	the	spot	,	yet	knew	in	his	heart	that	his	brother's	need
他	毛毡	锚定	到	这	点	,	然而	知道	在	他的	心	那	他的	兄弟	需要

[wʌz; wəz] [greɪt] .

was	great	.
曾是	伟大的	.

他感觉自己被束缚在原地，但内心深处却明白弟弟的处境十分艰难。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['sʌmθɪŋ] [pʊld]

Every	time	he	got	to	his	feet	and	started	out	of	the	room	,	something	pulled
每一个	时间	他	得到	到	他的	脚	和	开始	出去	的	这	房间	,	某物	拉

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

每次他站起身准备走出房间时，总有什么东西把他拉了回来。

['faɪnəli] [ɪn] [dɪ'sper] ,

Finally	in	despair	,
最后	在	绝望	,

最终，在绝望中，

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

he	settled	down	and	stared	with	unseeing	eyes	into	the	growing	darkness	of
他	定居	向下	和	凝视	和	看不见	眼睛	进入	这	生长	黑暗	的

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['gaːdnz] .

the	ruined	gardens	.
这	毁坏	花园	.

他坐了下来，目光空洞地凝视着逐渐昏暗的废弃花园。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['hevɪli] .

His	heart	beat	heavily	.
他的	心	打	重度	.

他的心跳得很快。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	mind	and	soul	called	his	brother	,	demanding	an	answer	from	the
他的	头脑	和	灵魂	称为	他的	兄弟	,	要求	一个	回答	从	这

['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

silence	and	the	night	.
沉默	和	这	夜晚	.

他的心灵呼唤着他的兄弟，向寂静的黑夜索求答案。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [eɪdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɔːrki]

The	officers	and	aides	who	had	been	in	the	room	left	it	,	and	Porky
这	警官	和	助手	WHO	有	到过	在	这	房间	左边	它	,	和	猪猪

[wʌz; wəz][ə'loʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

房间里的警官和助手们都离开了，只剩下波基一个人。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

Presently	,	as	the	waiting	grew	almost	more	than	the	boy	could	endure	,
目前	,	作为	这	等待	生长	几乎	更多的	比	这	男生	可以	忍受	,

眼看等待的时间越来越长，男孩几乎无法忍受了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

a	slight	sound	caused	him	to	turn	around	.
一个	轻微	声音	导致	他	到	转动	大约	.

一声轻微的响动让他转过身去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['skrʌbˌwʊmən] , [bruːm] [ɪn][hænd] .

It	was	the	old	scrubwoman	,	broom	in	hand	.
它	曾是	这	老的	洗刷女工	,	扫帚	在	手	.

是那位老清洁女工，手里拿着扫帚。

" [həˈloʊ] ! " [sed] ['pɔːrki] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Hullo	!	"	said	Porky	,	and	turned	back	to	the	window	.
"	你好	!	"	说	猪猪	,	和	转向	后退	到	这	窗户	.

“你好！”波基说着，转过身看向窗外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bædli] ['wɜːrid] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] .

He	was	too	badly	worried	to	be	polite	.
他	曾是	也	糟糕	担心	到	是	有礼貌的	.

他忧心忡忡，根本无暇顾及礼貌。

" [heɪ] - [luː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [krækt] [vɔɪs] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Hay	-	loo	!	"	said	the	old	cracked	voice	in	broken	English	.
"	干草	-	厕所	!	"	说	这	老的	裂纹	嗓音	在	破碎的	英语	.

“嗨！”一个老态龙钟、嗓音沙哑、英语磕磕巴巴地说。

['pɔːrki] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈgen] .

Porky	looked	around	again	.
猪猪	看起来	大约	再次	.

波基又环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['grɪnɪŋ] [lɪr] [nɑːt]

She	was	standing	at	his	side	,	smiling	at	him	,	a	queer	grinning	leer	not
她	曾是	常设	在	他的	边	,	微笑	在	他	,	一个	酷儿	咧嘴笑	斜视	不是

[æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] .

at	all	pleasant	.
在	全部	令人愉快的	.

她站在他身边，对他微笑，那笑容怪异而猥琐，一点也不讨人喜欢。

['pɔːrki] [felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

Porky	felt	an	insane	desire	to	ask	her	if	that	was	the	best	she	could	do	.
猪猪	毛毡	一个	疯狂的	欲望	到	问	她	如果	那	曾是	这	最好的	她	可以	做	.

波基突然很想问她，这是否就是她能做到的最好结果。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] , ['twɪŋklɪŋ] , [kiːn]

He	simply	stared	at	her	,	at	the	wrinkled	face	and	bright	,	twinkling	,	keen
他	简单地	凝视	在	她	,	在	这	皱	脸	和	明亮的	,	闪烁	,	敏锐的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他只是盯着她看，盯着她满是皱纹的脸和明亮、闪烁、锐利的眼睛。

['pɔːrki] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [kiːn] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]

Porky	felt	that	those	eyes	were	almost	too	keen	,	almost	too	intelligent	for	that	old
猪猪	毛毡	那	那些	眼睛	是	几乎	也	敏锐的	,	几乎	也	聪明的	为了	那	老的

['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

peasant	woman	.
农民	女士	.

波基觉得那双眼睛对那个老农妇来说几乎太敏锐、太睿智了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	looked	steadily	at	each	other	,
他们	看起来	稳步	在	每个	其他	,

他们彼此凝视着，目光交汇。

['pɔːrki] ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]

Porky	**wondering**	**more**	**and**	**more**	**at**	**the**	**expression**	**on**	**the**	**old**	**mask**	**of**	**a**
猪猪	好奇	更多的	和	更多的	在	这	表达	在	这	老的	面具	的	一个

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

波基越来越好奇那张老旧面具上的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bent] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['skersli] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːl] ['pɔːrkiz] ['ʃoʊldər] ; [jet]

She	**was**	**little**	**,**	**bent**	**and**	**feeble**	**;**	**she**	**scarcely**	**came**	**to**	**tall**	**Porky's**	**shoulder**	**;**	**yet**
她	曾是	小的	,	弯曲	和	微弱	;	她	几乎	来了	到	高的	波基的	肩膀	;	然而

[tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ,

to	**the**	**sensitive**	**,**
到	这	敏感的	,

她身材矮小，佝偻着背，体弱多病；她几乎只到高大的波基的肩膀；然而，对于敏感的人来说，

['wɜːrid] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd]

worried	**boy**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**her**	**there**	**came**	**a**	**feeling**	**of**	**something**	**wicked**
担心	男生	作为	他	凝视	在	她	那里	来了	一个	感觉	的	某物	邪恶

, ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

,	**powerful**	**,**	**and**	**threatening**	**.**
,	强大的	,	和	威胁	.

忧心忡忡的男孩凝视着她，心中涌起一股邪恶、强大、充满威胁的感觉。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ]

There	**seemed**	**to**	**the**	**alert**	**senses**	**of**	**the**	**boy**	**that**	**there**	**was**	**a**	**knowing**
那里	似乎	到	这	警报	感官	的	这	男生	那	那里	曾是	一个	会心

['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

twinkle	**in**	**the**	**old**	**eyes**	**when**	**she**	**looked**	**questioningly**	**around**	**the**	**room**	**,**
闪烁	在	这	老的	眼睛	什么时候	她	看起来	质疑地	大约	这	房间	,

男孩敏锐地察觉到，当老妇人疑惑地环顾房间时，她那双老眼睛里似乎闪过一丝了然的光芒。

[ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] ['brɑdər] .

and	**said**	**,**	**"**	**Your**	**brodder**	**.**
和	说	,	"	你的	布罗德	.

然后说："你的兄弟。"

[wer] [ˌaɪˌɛs'ɛs][hiː; hi] ? "

Ware	**iss**	**he**	**?**	**"**
仓库	问题	他	?	"

他是韦尔吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pɔːrki] ['sloʊli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**slowly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	说	猪猪	缓慢地	.

"我不知道，"波基慢慢地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**didn't**	**see**	**him**	**outside**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
"	你	没有	看	他	外部	,	做过	你	?	"

"你没看到他在外面吧？"

" [noʊ] , [aɪ][dɪt][nɑːt] [siː] [hiːm] - ; [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] - - .

"	**No**	**,**	**I**	**dit**	**not**	**see**	**heem**	**outsite**	**;**	**me**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**nozzing**	**outsite**	**.**
"	不	,	我	迪特	不是	看	血红素	-	;	我	,	我	有	已见	-	-	.

"不，我没在外面看到他；我倒是看到外面有人在打喷嚏。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wægd] [hɜːr; hər][oʊld] [hed] , [lʊkt] ['pɪrsɪŋli] [æt; ət] ['pɔːrki] [ə'gen] ,

"	She	smiled	and	wagged	her	old	head	,	looked	piercingly	at	Porky	again	,
"	她	微笑	和	摇晃	她	老的	头	,	看起来	刺痛地	在	猪猪	再次	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	turned	away	.
和	转向	离开	.

她笑着摇了摇头，又狠狠地看了波基一眼，然后转过身去。

['pɔːrki] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][skwɑːt][oʊld] [bent] ['fɪgjər] , [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz]

Porky	watched	her	squat	old	bent	figure	,	then	drew	his	breath	sharply	as
猪猪	观看	她	蹲	老的	弯曲	数字	,	然后	画	他的	气息	尖锐地	作为

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] !

something	caught	his	eye	!
某物	捕捉	他的	眼睛	!

波基看着她矮胖佝偻的老身子，突然，他倒吸了一口凉气，因为他的目光被什么东西吸引住了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rægɪd] [skɜːrt] ,

It	was	something	caught	on	one	of	the	ample	folds	of	her	ragged	skirt	,
它	曾是	某物	捕捉	在	一	的	这	充足	折叠	的	她	破烂不堪	裙子	,

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitəd] !

something	that	glittered	!
某物	那	闪闪发光	!

是什么东西勾住了她破旧裙子的一大片褶皱，那东西闪闪发光！

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['pɔːrkiz] ['baːdi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

All	the	blood	in	Porky's	body	seemed	to	make	a	mad	rush	to	his	head	,
全部	这	血	在	波基的	身体	似乎	到	制作	一个	疯狂的	匆忙	到	他的	头	,

波基全身的血液似乎都疯狂地涌向了他的头部。

[ðen] [ebd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

then	ebbed	back	to	his	heart	.
然后	退潮	后退	到	他的	心	.

然后又渐渐回到了他的心中。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	started	toward	the	old	woman	,	then	stopped	and	thought	,	staring	at	the
他	开始	朝向	这	老的	女士	,	然后	停止	和	想法	,	凝视	在	这

['ɑːbdʒekt][ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt] .

object	on	her	skirt	.
目的	在	她	裙子	.

他朝老妇人走去，然后停下来沉思，目光落在她裙子上的东西上。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

He	knew	it	well	.
他	知道	它	出色地	.

他对此非常清楚。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt]

The	old	woman	stooped	to	pick	up	something	and	the	object	on	her	skirt
这	老的	女士	弯腰	到	挑选	向上	某物	和	这	目的	在	她	裙子

[swʌŋ] [friː] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .

swung	free	and	glittered	in	the	uncertain	light	.
摇摆	自由的	和	闪闪发光	在	这	不确定	光	.

老妇人弯腰去捡东西，裙子上的东西掉了下来，在昏暗的光线下闪闪发光。

['pɔːrki] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mesɪdʒ] .

Porky	drew	a	sharp	breath	as	he	recognized	his	brother's	message	.
猪猪	画	一个	锋利的	气息	作为	他	认可	他的	兄弟	信息	.

波基认出了哥哥发来的信息，不禁倒吸了一口凉气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

For	a	message	he	knew	it	to	be	.
为了	一个	信息	他	知道	它	到	是	.

他知道这是一条信息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] [fɑːb] [stræp] .

The	little	glittering	object	was	a	leather	fob	strap	.
这	小的	闪闪发光	目的	曾是	一个	皮革	钥匙扣	带子	.

那闪闪发光的小东西是一个皮质挂绳。

[æt; ət][ðə; ði][end] ['dæŋgəld][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['med(ə)l] [ðæt] ['biːni] [hæd; həd] [wʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

At	the	end	dangled	a	swimming	medal	that	Beany	had	won	long	ago	.
在	这	结尾	悬挂着	一个	游泳	勋章	那	豆	有	韩元	长的	前	.

最后，他手里拿着比尼很久以前赢得的一枚游泳奖牌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [piːs] ,

He	had	always	carried	it	as	a	pocket	piece	,
他	有	总是	携带	它	作为	一个	口袋	片	,

他一直把它当做口袋里的武器随身携带。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] .

and	in	some	way	it	had	accompanied	him	on	the	Great	Adventure	.
和	在	一些	方式	它	有	伴随	他	在	这	伟大的	冒险	.

在某种程度上，它陪伴他踏上了伟大的冒险之旅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] - ['pɑːkɪt] .

It	had	never	been	out	of	Beany's	pocket	.
它	有	绝不	到过	出去	的	-	口袋	.

这件东西从未离开过比尼的口袋。

[jet] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['tætərd] [dres]

Yet	there	it	was	,	hanging	to	a	fold	of	the	old	woman's	tattered	dress
然而	那里	它	曾是	,	绞刑	到	一个	折叠	的	这	老的	女性的	破烂	裙子

['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] !

swinging	and	glittering	!
摇摆	和	闪闪发光	!

然而，它就挂在老妇人破烂的裙子褶皱里，摇曳生姿，闪闪发光！

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Evidently	she	did	not	know	that	it	was	there	.
显然	她	做过	不是	知道	那	它	曾是	那里	.

显然她并不知道它在那里。

['pɔːrki] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [step] [tɔːrd]

Porky	,	suddenly	alert	,	started	to	his	feet	and	took	an	impulsive	step	toward
猪猪	,	突然	警报	,	开始	到	他的	脚	和	采取	一个	冲动	步	朝向

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

the	old	woman	.
这	老的	女士	.

波基突然警觉起来，站起身来，冲动地朝老妇人迈了一步。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

Then	,	before	she	had	time	to	notice	his	action	,	he	stopped	.
然后	,	前	她	有	时间	到	注意	他的	行动	,	他	停止	.

然后，在她来得及注意到他的举动之前，他就停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['med(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

He	could	not	remove	the	dangling	medal	without	letting	her	know	that	something
他	可以	不是	消除	这	悬挂	勋章	没有	出租	她	知道	那	某物

[wʌz; wəz][ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

他无法在不让她察觉到异样的情况下取下那枚悬挂的奖章。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	his	only	move	was	to	watch	her	when	she	left	the	room	.
和	他的	仅有的	移动	曾是	到	手表	她	什么时候	她	左边	这	房间	.

他唯一的举动就是在她离开房间时看着她。

['sʌmwer] , ['biːni] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

Somewhere	,	Beany	was	in	trouble	!
某处	,	豆	曾是	在	麻烦	!

比尼肯定遇到麻烦了!

['pɔːrki] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] , [læst] [rɪ'zɔːrt] .

Porky	realized	that	the	message	of	the	medal	was	a	desperate	,	last	resort	.
猪猪	已实现	那	这	信息	的	这	勋章	曾是	一个	绝望的	,	最后的	采取	.

波基意识到，这枚奖牌所传递的信息是无奈之下的最后手段。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ʃɑːt] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['æŋkʃəsli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt]

A	million	to	one	shot	,	he	told	himself	anxiously	;	but	it	had	reached
一个	百万	到	一	射击	,	他	讲述	他自己	焦虑地	;	但	它	有	达到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他焦急地告诉自己，这概率只有百万分之一；但它确实已经传到了他耳中。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔːr; fər] ['biːni] .

and	while	he	lived	there	was	hope	for	Beany	.
和	尽管	他	居住地	那里	曾是	希望	为了	豆	.

在他居住的这段时间里，比尼还有希望。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][oʊld] ['skrʌbˌwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

He	studied	the	old	scrubwoman	with	a	new	understanding	.
他	研究	这	老的	洗刷女工	和	一个	新的	理解	.

他以全新的视角审视了这位老清洁女工。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɪrd] ['hɑːrmləs] , ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

She	no	longer	appeared	harmless	,	stupid	and	ignorant	.
她	不	更长	出现	无害	,	愚蠢的	和	无知	.

她不再显得无害、愚蠢和无知了。

[ðə; ði] [kiːn] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] ; [wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ?

The	keen	twinkle	in	her	old	eyes	;	what	had	it	meant	?
这	敏锐的	闪烁	在	她	老的	眼睛	;	什么	有	它	意思是	?

她苍老的眼睛里闪过一丝锐利的光芒；那是什么意思呢?

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] , " [jʊr; jər] ['brɑdər] .

The	seemingly	simple	and	innocent	question	,	"	Your	brodder	.
这	似乎	简单的	和	清白的	问题	,	"	你的	布罗德	.

看似简单无辜的问题："你的兄弟。

[wer] [ˌaɪˌɛs'ɛs][hiː; hi] ? " [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

Ware	iss	he	?	"	was	just	to	sound	him	,	the	boy	decided	.
仓库	问题	他	?	"	曾是	只是	到	声音	他	,	这	男生	决定	.

"他在哪儿? "男孩决定，只是想试探一下他。

[hiː; hi] [nuː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːni] .

He	knew	,	all	at	once	,	that	she	knew	all	about	Beany	.
他	知道	,	全部	在	一次	,	那	她	知道	全部	关于	豆	.

他顿时明白，她对比尼的一切都了如指掌。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə'laɪv] , [ɔːr] . . .

To	follow	her	was	to	find	his	brother	,	alive	,	or	.	.	.
到	跟随	她	曾是	到	寻找	他的	兄弟	,	活	,	或者	.	.	.

跟着她，就能找到他活着的弟弟，或者.....

['pɔːrki] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [rest] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

Porky	**could**	**not**	**say**	**the**	**rest**	**even**	**to**	**his**	**own**	**soul**	**.**
猪猪	可以	不是	说	这	休息	甚至	到	他的	自己的	灵魂	.

波基甚至无法对自己的灵魂说出剩下的事情。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] !

He	**would**	**follow**	**her**	**!**
他	会	跟随	她	!

他会跟着她!

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] !

He	**would**	**find**	**the**	**brother**	**whom**	**he**	**loved**	**better**	**than**	**his**	**own**	**life**	**!**
他	会	寻找	这	兄弟	谁	他	喜爱	更好的	比	他的	自己的	生活	!

他会找到那个他爱胜过爱自己生命的兄弟!

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [dɪr] [wʌn]

His	**blood**	**boiled**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**condition**	**he**	**might**	**find**	**that**	**dear**	**one**
他的	血	煮沸	什么时候	他	想法	的	这	状况	他	可能	寻找	那	亲爱的	一

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

一想到可能会遇到心爱之人那样的境况，他就怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['despərət] [θɪŋz] .

and	**he**	**set**	**his**	**jaw**	**in**	**a**	**way**	**that**	**promised**	**desperate**	**things**	**.**
和	他	放	他的	颚	在	一个	方式	那	承诺	绝望的	事物	.

他咬紧牙关，那表情预示着某种绝望的事情即将发生。

[oʊld] [ɪ'liz] [went] ['pɔtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [bent]

Old	**Elise**	**went**	**pottering**	**around**	**the**	**room**	**,**	**unconscious**	**of**	**the**	**glittering**	**eyes**	**bent**
老的	爱丽丝	去	闲逛	大约	这	房间	,	无意识	的	这	闪闪发光	眼睛	弯曲

['stedfæstli] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

steadfastly	**on**	**her**	**,**
坚定不移	在	她	,

老伊莉丝在房间里漫无目的地走来走去，丝毫没有察觉到那双闪亮的眼睛正紧紧地盯着她。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['traɪf(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .

and	**ignorant**	**of**	**the**	**glittering**	**trifle**	**fastened**	**to**	**her**	**dress**	**.**
和	无知	的	这	闪闪发光	琐事	系紧	到	她	裙子	.

她丝毫不知自己裙子上别着一件闪闪发光的小饰品。

['pɔːrki] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ['bɑːrtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Porky	**felt**	**that**	**he**	**would**	**gladly**	**barter**	**years**	**of**	**his**	**life**	**to**	**know**	**how**	**it**	**came**
猪猪	毛毡	那	他	会	乐意	物物交换	年	的	他的	生活	到	知道	如何	它	来了

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

to	**be**	**there**	**,**
到	是	那里	,

波基觉得他愿意用自己多年的生命去换取知道这个地方是怎么来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] :

but	**he**	**clung**	**to**	**the**	**happiest**	**reason**	**that**	**he**	**could**	**think**	**up**	**:**
但	他	紧紧抓住	到	这	最快乐	原因	那	他	可以	思考	向上	:

但他还是坚持着他能想到的最令人欣慰的理由:

['biːni] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

Beany	**himself**	**had**	**in**	**some**	**way**	**fastened**	**it**	**on**	**the**	**old**	**woman**	**.**
豆	他自己	有	在	一些	方式	系紧	它	在	这	老的	女士	.

比尼本人不知用什么方法把它系在了老妇人身上。

['pɔːrki] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

Porky	decided	to	obey	the	summons	as	he	imagined	them	to	have	been
猪猪	决定	到	服从	这	传票	作为	他	想象	他们	到	有	到过

[sent] .

sent	.
发送	.

波基决定服从他想象中的传唤。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

By	hook	or	crook	,	he	would	follow	the	old	woman	,
经过	钩	或者	骗子	,	他	会	跟随	这	老的	女士	,

他无论如何都要跟着那个老妇人。

[slaɪ] [ænd; ənd] ['kræfti] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] .

sly	and	crafty	as	he	now	believed	her	to	be	.
狡猾	和	狡猾	作为	他	现在	相信	她	到	是	.

他现在认为她狡猾奸诈。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

By	hook	or	crook	,	he	would	find	his	brother	.
经过	钩	或者	骗子	,	他	会	寻找	他的	兄弟	.

他无论如何都要找到他的兄弟。

['staːtiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði]

Starting	towards	the	old	woman	,	he	waited	until	she	stooped	over	the
开始	向	这	老的	女士	,	他	等待	直到	她	弯腰	超过	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['teɪbl] ,

General's	table	,
将军的	桌子	,

他朝老妇人走去，一直等到她弯腰走到将军的桌子旁。

['waɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [oʊld] [hænd] .

wiping	off	the	papers	with	a	careful	,	shaking	old	hand	.
擦拭	离开	这	文件	和	一个	小心	,	摇晃	老的	手	.

用一只颤抖的老手小心翼翼地擦掉纸张。

['pɔːrki] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [naʊ] , ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði]

Porky	,	suspicious	of	everything	now	,	fancied	that	she	swiftly	read	the	words	on	the
猪猪	,	可疑的	的	一切	现在	,	幻想	那	她	迅速地	读	这	字	在	这

['ʌpərmoʊst] ['peɪdʒɪz] ,

uppermost	pages	,
最上层	页面	,

波基现在对一切都充满怀疑，他觉得她肯定迅速地读了最上面几页的字。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [fɑːb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tætərd]

but	he	was	busy	with	deft	fingers	unfastening	the	fob	from	the	tattered
但	他	曾是	忙碌的	和	麻利	手指	解开	这	钥匙扣	从	这	破烂

[skɜːrt] .

skirt	.
裙子	.

但他正忙着用灵巧的手指从破旧的裙子上解开挂件。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [pæd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	slipped	it	in	his	pocket	,	picked	up	a	pencil	and	pad	from	the	table	,
他	滑倒了	它	在	他的	口袋	,	挑选	向上	一个	铅笔	和	软垫	从	这	桌子	,

他把它塞进口袋，从桌上拿起铅笔和记事本。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	once	more	sat	down	by	the	window	.
和	一次	更多的	卫星	向下	经过	这	窗户	.

于是，他又一次坐在了窗边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɪl] ['pɔtəd] [ə'raʊnd] ,

A	few	minutes	later	,	while	the	old	woman	still	pottered	around	,
一个	很少	分钟	之后	,	尽管	这	老的	女士	仍然	陶器	大约	,

几分钟后，老妇人还在忙碌着，

['pɔːrki] [roʊz] [ænd; ənd]['aɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Porky	rose	and	idly	left	the	room	,	whistling	as	he	did	so	.
猪猪	玫瑰	和	闲散地	左边	这	房间	,	吹口哨	作为	他	做过	所以	.

波基站起身，漫不经心地离开了房间，边走边吹着口哨。

[hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'piːtɪd] - [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [hɔːl] .

He	unconsciously	repeated	Beany's	performance	in	the	dusky	hall	.
他	不知不觉	重复	-	表现	在	这	昏暗	大厅	.

在昏暗的大厅里，他不自觉地重复了比尼的表演。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

He	went	to	the	turn	,	and	dropping	on	one	knee	,
他	去	到	这	转动	,	和	下降	在	一	膝盖	,

他走到拐角处，单膝跪地，

[bent] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] .

bent	a	steady	gaze	on	the	door	he	had	just	closed	.
弯曲	一个	稳定的	目光	在	这	门	他	有	只是	关闭	.

他目光坚定地盯着刚刚关上的那扇门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

He	was	rewarded	in	a	moment	by	a	sight	of	the	old	woman	.
他	曾是	奖励	在	一个	片刻	经过	一个	视线	的	这	老的	女士	.

片刻之后，他看到了那位老妇人，他的努力得到了回报。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , ['sɔːftli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

She	came	out	of	the	General's	office	,	softly	closing	the	door	behind	her	,
她	来了	出去	的	这	将军的	办公室	,	轻轻	结束	这	门	在后面	她	,

她走出将军办公室，轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['siːkrət]['pæn(ə)l] .

and	commenced	feeling	over	the	secret	panel	.
和	开始	感觉	超过	这	秘密	控制板	.

然后开始摸索那个秘密面板。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['pɔːrki]

It	opened	,	and	she	entered	,	closing	it	as	she	went	,	but	not	before	Porky
它	打开	,	和	她	进入	,	结束	它	作为	她	去	,	但	不是	前	猪猪

[wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	beside	it	,
曾是	旁	它	,

门开了，她走了进去，边走边把门关上，但波基已经站在门边了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][oʊld] ['fɪŋgərz] [pres] .

his	eye	on	the	spot	he	had	seen	her	old	fingers	press	.
他的	眼睛	在	这	点	他	有	已见	她	老的	手指	按	.

他的目光落在了他看到她苍老的手指按压过的地方。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðen] [prest] [ðə; ði] [kaːvd]

He	waited	for	what	seemed	to	him	an	eternity	,	then	pressed	the	carved
他	等待	为了	什么	似乎	到	他	一个	永恒	,	然后	按下	这	雕刻

['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][oʊld][oʊk] .

ornament	of	old	oak	.
装饰品	的	老的	橡木	.

他等了仿佛一个世纪那么久，然后按下了那件雕刻精美的老橡木饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ,

It	gave	,
它	给予	,

它给予了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pæn(ə)l] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [daʊn] [wɪtʃ] ['biːni] [hæd; həd]

and	the	opening	panel	disclosed	the	passage	in	the	wall	down	which	Beany	had
和	这	开幕	控制板	披露	这	通道	在	这	墙	向下	哪个	豆	有

[soʊ] ['rekləsli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

so	recklessly	followed	his	quarry	.
所以	鲁莽地	随后	他的	采石场	.

揭开第一道门板，可以看到墙上的通道，比尼曾鲁莽地沿着这条通道追赶他的猎物。

['pɔːrki] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] , [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Porky	was	cautious	,	yet	determined	.
猪猪	曾是	谨慎	,	然而	决定	.

波基既谨慎又坚定。

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [treɪld] [ðə; ði][oʊld][spaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][bɪg]

Noiselessly	he	trailed	the	old	spy	until	they	reached	the	great	chamber	where	the	big
无声	他	拖着	这	老的	间谍	直到	他们	达到	这	伟大的	房间	在哪里	这	大的

[bed][wʌz; wəz] .

bed	was	.
床	曾是	.

他悄无声息地尾随老间谍，直到他们来到摆放着大床的大厅。

[nɑːt][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

Not	once	did	she	look	behind	.
不是	一次	做过	她	看	在后面	.

她一次也没有回头看一眼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ɔːr] ['fɑːloʊd] .

It	did	not	occur	to	her	that	she	could	possibly	be	watched	or	followed	.
它	做过	不是	发生	到	她	那	她	可以	可能	是	观看	或者	随后	.

她丝毫没有想到自己可能会被人监视或跟踪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['kerləs] .

She	had	grown	careless	.
她	有	生长	粗心	.

她变得粗心大意了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ə'dʒɑːr]

She	did	not	even	mind	the	fact	that	she	had	left	the	heavy	door	swinging	ajar
她	做过	不是	甚至	头脑	这	事实	那	她	有	左边	这	重的	门	摇摆	半开

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

她甚至毫不在意自己离开时，沉重的门还半开着。

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	,	indeed	,	should	she	?
为什么	,	的确	,	应该	她	?

她为什么要这么做呢?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [tuː] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][faɪnd] ,

Was	not	the	door	in	the	panel	too	cunningly	contrived	for	any	one	to	find	,
曾是	不是	这	门	在	这	控制板	也	狡猾地	人为的	为了	任何	一	到	寻找	,

面板上的那扇门设计得如此巧妙，以至于任何人都无法发现，不是吗?

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊt] [huː] [naʊ] [sæt] ['fetəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][end] ?

except	perhaps	that	Boy	Scout	who	now	sat	fettered	in	his	chair	waiting	his	end	?
除了	也许	那	男生	侦察	WHO	现在	卫星	束缚	在	他的	椅子	等待	他的	结尾	?

或许除了那个被锁链束缚、坐在椅子上等待死亡的童子军之外?

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] . . . [bɑ:] !

His	brother	.	.	.	bah	!
他的	兄弟	.	.	.	呸	!

他的兄弟.....呸!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] .

She	had	left	him	above	.
她	有	左边	他	多于	.

她把他留在了上面。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑ:n]

She	crossed	the	room	,	and	stooped	to	reach	a	shawl	she	had	thrown	on
她	交叉	这	房间	,	和	弯腰	到	抵达	一个	披肩	她	有	抛掷	在

[ðə; ði] [haɪ] [bed] .

the	high	bed	.
这	高的	床	.

她穿过房间，弯腰去拿她扔在高床上的披肩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ,

As	she	bent	,
作为	她	弯曲	,

她弯下腰时，

['sʌmθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [li:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər]

something	light	and	strong	and	cat	-	like	leaped	upon	her	seizing	her
某物	光	和	强的	和	猫	-	喜欢	跳跃	之上	她	抓住	她

['rɪŋk(ə)ld] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .

wrinkled	throat	in	a	vise	-	like	grip	.
皱	喉	在	一个	钳住	-	喜欢	紧握	.

一个轻盈而强壮、像猫一样的东西扑向她，用铁钳般的力量抓住了她布满皱纹的喉咙。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [skri:m] .

She	could	not	scream	.
她	可以	不是	尖叫	.

她无法发出尖叫。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ræpt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [foʊld][ɑ:n][foʊld] .

In	a	second	the	curtain	of	the	bed	was	wrapped	over	her	,	fold	on	fold	.
在	一个	第二	这	窗帘	的	这	床	曾是	包装	超过	她	,	折叠	在	折叠	.

一瞬间，床帘就一层层地盖在了她身上。

[ʃi:; ʃi] ['strʌgld] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [ə'veɪl] .

She	struggled	furiously	,	but	to	no	avail	.
她	挣扎	愤怒地	,	但	到	不	可用	.

她拼命挣扎，但无济于事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['smʌðəd] .

She	was	nearly	smothered	.
她	曾是	几乎	窒息	.

她差点窒息而死。

['pɔ:rki] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] .

Porky	didn't	much	care	.
猪猪	没有	很多	关心	.

波基并不太在意。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [heɪst] .

He	worked	in	a	frenzy	of	haste	.
他	工作	在	一个	狂热	的	匆忙	.

他疯狂地、匆忙地工作着。

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] [kɔːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bed] ['kɜːtənz]

He	pulled	down	the	thick	cords	that	had	been	used	to	pull	the	bed	curtains
他	拉	向下	这	厚的	绳索	那	有	到过	用过的	到	拉	这	床	窗帘

['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,

open	and	shut	,
打开	和	关闭	,

他扯下了用来拉开和拉上床帘的粗绳子。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['bʌnd(ə)l] [sɪ'kjʊrli] .

and	tied	his	human	bundle	securely	.
和	系	他的	人类	捆	安全地	.

并把他的“人肉包裹”牢牢地绑好。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [bed] ,

Then	with	a	cautious	thought	he	shoved	her	under	the	high	bed	,
然后	和	一个	谨慎	想法	他	推搡	她	在下面	这	高的	床	,

然后他谨慎地思考了一下，把她推到了高高的床底下。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

and	made	for	the	inner	room	.
和	制成	为了	这	内	房间	.

然后前往内室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

It	was	silent	.
它	曾是	沉默的	.

一片寂静。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kænd(ə)l] [bəːnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

A	single	candle	burned	on	the	table	.
一个	单身的	蜡烛	烧伤	在	这	桌子	.

桌上燃着一根蜡烛。

['biːni] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Beany	sat	in	his	chair	.
豆	卫星	在	他的	椅子	.

比尼坐在椅子上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .

He	was	bound	and	gagged	.
他	曾是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

他被捆绑并堵住了嘴。

[æz; əz] ['pɔːrki] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv]

As	Porky	sped	across	the	room	he	saw	the	diabolical	contrivance	hanging	above
作为	猪猪	加速	穿过	这	房间	他	锯	这	邪恶的	装置	绞刑	多于

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .

the	boy's	head	.
这	男孩们	头	.

当波基飞快地穿过房间时，他看到了悬挂在男孩头顶上的邪恶装置。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['weɪtɪd] ['hænd(ə)l] [hʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪ]

A	massive	blade	with	a	heavily	weighted	handle	hung	directly	over	the	boy
一个	大量的	刀刃	和	一个	重度	加权	处理	悬挂	直接地	超过	这	男生

, [pɔɪnt] [daʊn] .

,	point	down	.
,	观点	向下	.

一把巨大的刀刃，刀柄沉重，刀尖朝下，悬在男孩头顶上方。

[ðə; ði] [kɔːrd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['wepən] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['pʊli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pʊli] ,

The	cord	which	held	the	weapon	passed	through	a	pulley	to	another	pulley	,
这	绳索	哪个	握住	这	武器	通过了	通过	一个	滑轮	到	其他	滑轮	,

束缚武器的绳索穿过一个滑轮，再穿过另一个滑轮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	from	there	to	the	table	.
和	从	那里	到	这	桌子	.

然后从那里到餐桌。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːrm]

There	it	was	fastened	to	a	short	stick	that	was	strapped	to	the	alarm
那里	它	曾是	系紧	到	一个	短的	戳	那	曾是	绑带	到	这	警报

[kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'lɑːrm] [klɑːk] .

key	of	a	common	alarm	clock	.
钥匙	的	一个	常见的	警报	钟	.

它被固定在一根短棍上，这根短棍又被绑在普通闹钟的闹钟钥匙上。

[æz; əz] ['pɔːrkiz] [kwɪk] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

As	Porky's	quick	glance	took	in	the	whole	scene	,
作为	波基的	快的	瞥一眼	采取	在	这	所有的	场景	,

波基迅速扫了一眼周围的一切，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm] [klɑːk] [geɪv] [ðə; ði] [klʌk] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

the	little	alarm	clock	gave	the	cluck	that	precedes	the	striking	of	the	alarm	.
这	小的	警报	钟	给予	这	咕	那	之前	这	引人注目	的	这	警报	.

小闹钟发出闹铃响前特有的咯咯声。

['pɔːrki] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm] [kə'menst] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd]

Porky	made	a	dash	across	the	room	,	as	the	alarm	commenced	to	sound	and
猪猪	制成	一个	短跑	穿过	这	房间	,	作为	这	警报	开始	到	声音	和

,

,

,

警报响起时，波基飞快地穿过房间，

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [tʃer] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'lɑːrm] [kiː]

seizing	his	brother's	chair	,	swung	him	aside	as	the	whirling	alarm	key
抓住	他的	兄弟	椅子	,	摇摆	他	旁边	作为	这	旋转	警报	钥匙

['taɪtnd] [ðə; ði][kɔːrd] .

tightened	the	cord	.
收紧	这	绳索	.

他抓住哥哥的椅子，把他甩到一边，同时旋转的警报钥匙收紧了绳索。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['swɪftnəs] ,

One	after	another	,	with	deadly	swiftness	,
一	后	其他	,	和	致命	速度	,

一个接一个，迅如闪电，

[ðə; ði][kɔːrdz] ['taɪtnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [mɪr] [θred] ,

the	cords	tightened	until	a	quick	pull	on	the	smallest	cord	of	all	,	a	mere	thread	,
这	绳索	收紧	直到	一个	快的	拉	在	这	最小	绳索	的	全部	,	一个	仅仅	线	,

绳子越收越紧，直到轻轻拉了一下最细的那根绳子，那只是一根细线而已。

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː] .

snapped	it	.
啪啪	它	.

拍下来了。

[ðə; ði] ['hevi] [bleɪd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['bæləns] [ɪn] [er] ,

The	heavy	blade	seemed	for	a	moment	to	balance	in	air	,
这	重的	刀刃	似乎	为了	一个	片刻	到	平衡	在	空气	,

那把沉重的刀刃似乎有一瞬间悬浮在空中，保持着平衡。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ɪts]['reɪzər] [pɔɪnt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [flɔːr] .

then	it	dropped	down	and	buried	its	razor	point	six	inches	deep	in	the	old	floor	.
然后	它	掉落	向下	和	埋葬	它是	剃刀	观点	六	英寸	深的	在	这	老的	地面	.

然后它俯冲下来，将锋利的尖端深深地埋入旧地板六英寸深的地方。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] ['pɔːrki] [slæʃ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Not	**until**	**then**	**did**	**Porky**	**slash**	**the**	**cords**	**which**	**bound**	**his**	**brother**	**,**
不是	直到	然后	做过	猪猪	削减	这	绳索	哪个	边界	他的	兄弟	,

直到那时，波基才割断了捆绑他哥哥的绳子。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['biːni] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] ,

and	**as**	**Beany**	**shook**	**himself**	**free**	**,**
和	作为	豆	摇晃	他自己	自由的	,

比尼挣脱束缚后，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [dʒɔː] [wer] [ðə; ði] [gæg] [hæd; həd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	**many**	**faces**	**to**	**ease**	**his**	**tired**	**jaw**	**where**	**the**	**gag**	**had**	**pressed**	**it**	**,**
和	许多	面孔	到	舒适	他的	疲劳的	颚	在哪里	这	插科打诨	有	按下	它	,

他摆出各种姿势来缓解因口塞压迫而疲惫的下巴，

['pɔːrki] [drɑːpt] ['lɪmpli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Porky	**dropped**	**limply**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**mopped**	**his**	**brow**	**.**
猪猪	掉落	软弱无力	进入	一个	椅子	和	拖把	他的	眉头	.

波基无力地瘫坐在椅子上，擦了擦额头的汗。

" [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dæməkliːz] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**sword**	**of**	**Damocles**	**!**	**"**	**was**	**all**	**he**	**said**	**.**
"	这	剑	的	达摩克利斯	!	"	曾是	全部	他	说	.

他只说了这么一句："达摩克利斯之剑！"

" [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [dʒent] , " [sed] ['biːni] ['hʌskɪli] .

"	**Don't**	**know**	**the**	**gent**	**,**	**"**	**said**	**Beany**	**huskily**	**.**
"	不	知道	这	绅士	,	"	说	豆	沙哑地	.

"我不认识这位先生，"比尼沙哑地说。

" [dɪd] [sʌm; səm] [gai] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !

"	**Did**	**some**	**guy**	**play**	**this**	**trick**	**on**	**him**	**!**
"	做过	一些	盖伊	玩	这	诡计	在	他	!

"是不是有人对他耍了这招！"

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,

If	**he**	**felt**	**as**	**nervous**	**as**	**I**	**did**	**before**	**you**	**came**	**,**
如果	他	毛毡	作为	紧张的	作为	我	做过	前	你	来了	,

如果他像我一样在你来之前感到紧张，

[aɪ] [fiːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	**feel**	**good**	**and**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
我	感觉	好的	和	对不起	为了	他	.

我既为他感到高兴，又为他感到难过。

[gɑːʃ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [trʌst] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] !

Gosh	**,**	**I**	**have**	**been**	**sitting**	**all**	**trussed**	**up**	**there**	**for**	**about**	**a**	**year**	**!**
天哪	,	我	有	到过	坐着	全部	桁架	向上	那里	为了	关于	一个	年	!

天哪，我被绑在那里已经一年多了！

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

Let's	**get**	**out**	**of**	**this**	**!**	**"**
我们来吧	得到	出去	的	这	!	"

我们离开这里吧！

" [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['hɜːri] , " [sed] ['pɔːrki] ['wɪrəli] .

"	**No**	**special**	**hurry**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**wearily**	**.**
"	不	特别的	匆忙	,	"	说	猪猪	疲劳	.

"不用着急，"波基疲惫地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət] ['biːni] [wʌz; wəz] ['tʃɪpər]

He	could	not	recover	at	once	from	the	shock	,	but	Beany	was	chipper
他	可以	不是	恢复	在	一次	从	这	震惊	,	但	豆	曾是	碎枝机

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

as	a	cricket	.
作为	一个	蟋蟀	.

他一时无法从震惊中恢复过来，但比尼却像板球运动员一样精神抖擞。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	"	he	said	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	他	说	,

“嗯，我不知道，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['dʌndʒən] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [hɪr]

"	I	have	not	grown	so	fond	of	this	little	old	dungeon	that	I	want	to	reside	here
"	我	有	不是	生长	所以	喜爱	的	这	小的	老的	地牢	那	我	想	到	居住	这里

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“我还没有喜欢上这个破旧的小地牢，所以不想在这里长期居住。”

[bɪˈsaɪdz] , [pərˈhæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [swiːps] [ˌʌpˈsterz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

Besides	,	perhaps	you	don't	know	the	old	lady	who	sweeps	upstairs	as	well	as	I
除了	,	也许	你	不	知道	这	老的	女士	WHO	扫荡	楼上	作为	出色地	作为	我

[duː] .

do	.
做	.

此外，或许你并不像我一样了解那位在楼上打扫卫生的老太太。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni] [trɪk] . "

She	is	apt	to	be	up	to	almost	any	trick	.	"
她	是	易于	到	是	向上	到	几乎	任何	诡计	.	"

她什么伎俩都可能尝试。

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [noʊz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['pɔːrki] ['pɑːzətɪvli]

"	Not	if	the	Court	knows	himself	,	and	he	thinks	he	does	,	"	said	Porky	positively
"	不是	如果	这	法庭	知道	他自己	,	和	他	思考	他	做	,	"	说	猪猪	积极地

.

:
.

“如果法院自己了解自己，就不会这样，而且他认为自己了解，”波基肯定地说。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['flɔːsi]

"	I	left	her	under	the	bed	in	the	other	room	with	about	a	mile	of	flossy
"	我	左边	她	在下面	这	床	在	这	其他	房间	和	关于	一个	英里	的	牙线

['kɜːrt(ə)n][kɔːrd] [twaɪnd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

curtain	cord	twined	around	her	.
窗帘	绳索	缠绕	大约	她	.

“我把她留在了另一个房间的床底下，用大约一英里长的蓬松窗帘绳缠住了她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

She	is	safe	enough	.
她	是	安全的	足够的	.

她很安全。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əˈfer] ,

We	will	go	up	and	report	this	little	affair	,
我们	将要	去	向上	和	报告	这	小的	事务	,

我们会上去汇报这件小事。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	get	a	couple	of	men	to	come	down	and	take	her	to	the
和	得到	一个	夫妻	的	男人	到	来	向下	和	拿	她	到	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

叫几个男人下来把她带到将军那里。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['kærəktər] .

She	is	a	hard	character	.
她	是	一个	难的	特点	.

她性格很强硬。

[ə; eɪ] [spaɪ] , [ɪn] [fækt] . "

A	spy	,	in	fact	.	"
一个	间谍	,	在	事实	.	"

事实上，他是个间谍。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! " [sed] ['biːni] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz]

"	I	guess	I	know	that	!	"	said	Beany	,	rising	and	rubbing	his	stiff	legs	and	arms
"	我	猜测	我	知道	那	!	"	说	豆	,	上升	和	擦	他的	僵硬的	腿	和	武器

.

:
.

“我想我知道！”比尼说着站起身，揉了揉僵硬的胳膊和腿。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	I	have	a	lot	more	to	report	than	you	have	.
"	我	有	一个	很多	更多的	到	报告	比	你	有	.

“我有很多东西要汇报，比你多得多。”

[lets] [biː; bi] [ɔːf] !

Let's	be	off	!
我们来吧	是	离开	!

出发吧！

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	Together	they	hurried	into	the	first	chamber	,	and	made	for	the	door	leading
"	一起	他们	慌忙	进入	这	第一的	房间	,	和	制成	为了	这	门	领导

['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

into	the	passage	.
进入	这	通道	.

他们一起匆匆进入第一个房间，然后走向通往走廊的门。

['pɔːrki] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

Porky	,	in	passing	,	looked	under	the	bed	.
猪猪	,	在	通过	,	看起来	在下面	这	床	.

波基路过时，往床底下看了一眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [niː] ,

Then	with	a	gasp	he	looked	again	and	,	dropping	on	one	knee	,
然后	和	一个	喘气	他	看起来	再次	和	,	下降	在	一	膝盖	,

然后他倒吸一口气，再次看了看，单膝跪地。

[siːzd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['kɜːrt(ə)n] [kɔːrdz] .

seized	a	bundle	of	ragged	clothing	and	a	tangle	of	crimson	curtain	cords	.
查获	一个	捆	的	破烂不堪	衣服	和	一个	纠纷	的	赤红	窗帘	绳索	.

抓起一捆破烂的衣服和一团深红色的窗帘绳。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

He	looked	at	them	,	turning	them	over	and	over	.
他	看起来	在	他们	,	转弯	他们	超过	和	超过	.

他看着它们，一遍又一遍地翻看。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .
Then he shook them .
然后 他 摇晃 他们 .

然后他摇晃了它们。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [bed] [ə'gen] .
Then he looked under the great high bed again .
然后 他 看起来 在下面 这 伟大的 高的 床 再次 .

然后他又往高大床底下看了看。

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['biːni] [ɪm'peɪʃntli] .
" What ails you ? " demanded Beany impatiently .
" 什么 疾病 你 ? " 要求 豆 不耐烦地 .

“你有什么不舒服？”比尼不耐烦地问道。

" [ʃiːz] — [ʃiːz] [gɔːn] ! " [sed] ['pɔːrki] ['fiːbli] .
" She's — she's gone ! " said Porky feebly .
" 她是 — 她是 已消失 ! " 说 猪猪 虚弱地 .

“她——她走了！”波基虚弱地说。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The old woman had vanished .
这 老的 女士 有 消失了 .

老妇人不见了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[deθ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]
DEATH CLOSE BEHIND
死亡 关闭 在后面

死神近在咫尺

" [kʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !
" Cut for the passage !
" 切 为了 这 通道 !

“删掉这段文字！”

" [kraɪd] ['pɔːrki] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]
" cried Porky as he realized that his quarry had escaped and knew that
" 哭 猪猪 作为 他 已实现 那 他的 采石场 有 逃脱 和 知道 那
[hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [ment] [freʃ] ['deindʒəz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
her release meant fresh dangers for them .
她 发布 意思是 新鲜的 危险 为了 他们 .

“波基大叫道，因为他意识到他的猎物已经逃脱，并且知道她的获释意味着他们将面临新的危险。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Instinctively he held on to the bundle in his hands ,
本能地 他 握住 在 到 这 捆 在 他的 双手 ,

他本能地紧紧抱住了手里的包裹。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['biːni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ]
and with Beany at his heels raced through the door and up the narrow
和 和 豆 在 他的 高跟鞋 比赛 通过 这 门 和 向上 这 狭窄的
['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
passage that led to the secret door in the panel .
通道 那 引领 到 这 秘密 门 在 这 控制板 .

于是，比尼紧随其后，他冲过门，沿着通往面板上秘密门的狭窄通道向上跑去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] [taɪt] .
They **found** **it** **closed** **tight** **.**
他们 成立 它 关闭 紧的 .

他们发现它关得很紧。

['fjʊriəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːnt]
Furiously **the** **boys** **shook** **and** **tugged** **at** **the** **heavy** **handle** **which** **was** **wont**
愤怒地 这 男孩们 摇晃 和 拉扯 在 这 重的 处理 哪个 曾是 惯于
[tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] .
to **turn** **and** **release** **the** **sliding** **panel** **.**
到 转动 和 发布 这 滑动 控制板 .

男孩们愤怒地摇晃并拉扯着沉重的把手，这个把手原本可以转动并打开滑动面板。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [bʌdʒ] .
It **did** **not** **budge** **.**
它 做过 不是 预算 .

它纹丝不动。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['bæŋd] .
They **shook** **and** **banged** **.**
他们 摇晃 和 砰的一声 .

它们摇晃并撞击。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['pɔːrki] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" **It's** **no** **good** **,** **"** **said** **Porky** **finally** **,** **as** **they** **paused** **,** **gasping** **and** **out** **of** **breath** **.**
" 它是 不 好的 , " 说 猪猪 最后 , 作为 他们 暂停 , 喘息 和 出去 的 气息 .

“不行了，”波基最后说道，他们停了下来，气喘吁吁。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [træpt] ! "
" **We** **are** **trapped** **!** **"**
" 我们 是 被困 ! "

我们被困住了！

" [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [bæŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['biːni] ,
" **Some** **one** **will** **hear** **us** **if** **we** **bang** **long** **enough** **,** **"** **said** **Beany** **,**
" 一些 一 将要 听到 我们 如果 我们 砰 长的 足够的 , " 说 豆 ,

“如果我们敲门敲得够久，总会有人听到的，”比尼说道。

['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] .
kicking **at** **the** **secret** **door** **.**
踢 在 这 秘密 门 .

踹开秘密之门。

" [nɑːt] [soʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɪtərli] .
" **Not** **so** **you** **would** **know** **it** **,** **"** **said** **his** **brother** **bitterly** **.**
" 不是 所以 你 会 知道 它 , " 说 他的 兄弟 苦涩地 .

“你肯定不知道，”他哥哥苦涩地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" **You** **can't** **hear** **a** **sound** **.**
" 你 不能 听到 一个 声音 .

你听不到任何声音。

[ðæt] ['pænlɪŋ] [ɪz] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .
That **paneling** **is** **six** **inches** **thick** **along** **here** **.**
那 镶板 是 六 英寸 厚的 沿着 这里 .

这里这部分的护墙板厚达六英寸。

[meɪd] [soʊ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Made **so** **on** **purpose** **,** **I** **suppose** **.**
制成 所以 在 目的 , 我 认为 .

我想这是故意的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː]

We	had	better	go	down	and	try	to	get	out	by	the	passage	that	leads	into
我们	有	更好的	去	向下	和	尝试	到	得到	出去	经过	这	通道	那	线索	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

我们最好下去，试试能不能从通往花园的小路出去。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] , [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ænd; ənd]

"	They	turned	and	hurried	back	,	retracing	their	steps	through	the	passage	and
"	他们	转向	和	慌忙	后退	,	回溯	他们的	步骤	通过	这	通道	和

[ðə; ði] [tuː] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːmz; rʊmz] .

the	two	underground	rooms	.
这	二	地下	房间	.

他们转身匆匆往回走，沿着通道和两个地下室原路返回。

[æz; əz] ['biːni] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] ,

As	Beany	passed	the	great	sword	,
作为	豆	通过了	这	伟大的	剑	,

当比尼把大剑递过来时，

[hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

he	dragged	it	from	its	upright	position	in	the	floor	and	took	it	with
他	拖拽	它	从	它是	直立	位置	在	这	地面	和	采取	它	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把它从地板上的直立位置拖了下来，然后带走了。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I	guess	this	belongs	to	me	as	much	as	to	any	one	,	"	he	said	grimly	.
"	我	猜测	这	属于	到	我	作为	很多	作为	到	任何	一	,	"	他	说	阴沉地	.

“我想这东西既属于我，也属于任何人，”他神情严肃地说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [pɑːp] .

"	I'll	take	it	home	to	Pop	.
"	患病的	拿	它	家	到	流行音乐	.

“我会把它带回家给爸爸。”

" [æz; əz][hiː; hi] , [spoʊk] , [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dræft][ænd; ənd] [went]

"	As	he	,	spoke	,	the	candles	on	the	table	shook	in	a	sudden	draft	and	went
"	作为	他	,	辐	,	这	蜡烛	在	这	桌子	摇晃	在	一个	突然	草稿	和	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

“他说话的时候，桌上的蜡烛突然一阵风吹动，摇摇晃晃地熄灭了。”

" [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] [strɔː] ! " [sed] ['pɔːrki] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .

"	That's	about	the	last	straw	!	"	said	Porky	,	falling	over	a	chair	.
"	那就是	关于	这	最后的	稻草	!	"	说	猪猪	,	坠落	超过	一个	椅子	.

“这真是压垮骆驼的最后一根稻草！”波基说着，摔倒在椅子上。

" ['gɪmi] [jʊr; jər][hænd] ! " [sed] ['biːni] .

"	Gimme	your	hand	!	"	said	Beany	.
"	给我	你的	手	!	"	说	豆	.

“把手给我！”比尼说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] ,

"	I	know	where	the	passage	is	and	it	is	short	,
"	我	知道	在哪里	这	通道	是	和	它	是	短的	,

我知道那段文字在哪里，而且很短。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [ðeɪ] [tʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr]

because	I	counted	the	number	of	steps	they	took	before	I	heard	the	outside	door
因为	我	计数	这	数字	的	步骤	他们	采取	前	我	听到	这	外部	门

['oʊpən][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] .

open	and	smelled	the	outside	air	.
打开	和	闻起来	这	外部	空气	.

因为我数着他们走了多少步，才听到外面的门开了，闻到外面的空气。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

I	know	it	opens	into	the	castle	garden	because	I	heard	them	talking	about
我	知道	它	打开	进入	这	城堡	花园	因为	我	听到	他们	说	关于

['goʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] .

going	out	that	way	.
去	出去	那	方式	.

我知道它通向城堡花园，因为我听到他们在谈论从那边出去。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['pɔːrki] ,

Oh	,	I	have	a	long	story	to	tell	you	,	Porky	,
哦	,	我	有	一个	长的	故事	到	告诉	你	,	猪猪	,

哦，我有很多故事要跟你讲，波基。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	it	will	have	to	wait	until	we	are	well	out	of	this	.
但	它	将要	有	到	等待	直到	我们	是	出色地	出去	的	这	.

但这得等到我们彻底摆脱这场危机之后才能进行。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] [tuː] ['hæpi] [jet] .

I	don't	feel	any	too	happy	yet	.
我	不	感觉	任何	也	快乐的	然而	.

我现在还没感到特别高兴。

" [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kloʊz] ['preʃər] .

"	He	clasped	his	brother's	hand	in	his	with	a	sudden	close	pressure	.
"	他	紧握	他的	兄弟	手	在	他的	和	一个	突然	关闭	压力	.

他突然紧紧握住哥哥的手。

['pɔːrki] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Porky	returned	it	,
猪猪	返回	它	,

波基把它还了回去。

[ænd; ənd][leɪd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ]

and	laid	an	affectionate	arm	around	his	brother's	shoulder	as	together	they
和	铺设	一个	亲热	手臂	大约	他的	兄弟	肩膀	作为	一起	他们

[went] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

went	cautiously	toward	the	passage	leading	to	the	garden	.
去	谨慎地	朝向	这	通道	领导	到	这	花园	.

他亲切地将一只胳膊搭在哥哥的肩膀上，两人小心翼翼地走向通往花园的小路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ; ['biːni] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

They	found	it	easily	;	Beany	had	used	his	eyes	to	good	advantage	.
他们	成立	它	容易地	;	豆	有	用过的	他的	眼睛	到	好的	优势	.

他们很容易就找到了；比尼的眼睛发挥了很好的作用。

['fiːlɪŋ] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end] [wer] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [rʌf] [dɔːr]

Feeling	carefully	as	they	went	,	they	reached	the	end	where	a	massive	,	rough	door
感觉	小心	作为	他们	去	,	他们	达到	这	结尾	在哪里	一个	大量的	,	粗糙的	门

[bɑːrd] [ðer; ðər] [wei] .

barred	their	way	.
禁止	他们的	方式	.

他们小心翼翼地摸索着前进，终于到达了尽头，那里有一扇巨大而粗糙的门挡住了他们的去路。

['pɔːrki] [druː] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['seɪfti] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Porky drew a box of safety matches from his pocket ,
猪猪 画 一个 盒子 的 安全 比赛 从 他的 口袋 ,

波基从口袋里掏出一盒安全火柴。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hevi] ['bæriər] .
and by their feeble light they examined the heavy barrier .
和 经过 他们的 微弱 光 他们 检查 这 重的 障碍 .

他们借着微弱的光线，仔细查看了那道厚重的屏障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [ɔːr] ['kiːhoʊl] ,
There was no sign of a latch or keyhole ,
那里 曾是 不 符号 的 一个 闩锁 或者 锁孔 ,

没有发现门闩或钥匙孔的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
but the door was securely fastened on the other side .
但 这 门 曾是 安全地 系紧 在 这 其他 边 .

但门的另一侧却牢牢地关上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] !
They were trapped !
他们 是 被困 !

他们被困住了！

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['mʌtəd] ['biːni] , ['skaʊlɪŋ] .
" Well , what do you know about that ! " muttered Beany , scowling .
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ! " 低声说道 豆 , 皱眉 .

“哼，你又懂什么呢！”比尼皱着眉头嘟囔道。

[hiː; hi] [felt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsli] [set] [dɔːr] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bɑːrd]
He felt slowly along the crack of the closely set door and pressed the barred
他 毛毡 缓慢地 沿着 这 裂缝 的 这 密切 放 门 和 按下 这 禁止
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

他慢慢地摸索着紧闭的门缝，然后按压了门上的铁条表面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
but it did not give under his touch .
但 它 做过 不是 给 在下面 他的 触碰 .

但他的触碰并没有让它变形。

['pɔːrki] [flɪpt] [ə; eɪ] [mætʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɪm; ɪm] ,
Porky flipped a match out of his fingers as it burned him ,
猪猪 翻转 一个 匹配 出去 的 他的 手指 作为 它 烧伤 他 ,

波基被火柴烫伤了，他赶紧把火柴从指间甩了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
and the boys stood motionless in the darkness , wondering what to do next .
和 这 男孩们 站立 静止不动 在 这 黑暗 , 好奇 什么 到 做 下一个 .

男孩们呆立在黑暗中，不知所措。

['biːni] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] ;
Beany leaned on the hilt of the long sword ;
豆 倾斜 在 这 剑柄 的 这 长的 剑 ;

比尼倚靠在长剑的剑柄上；

['pɔːrki] [treɪst] ['fɪgjər] [eɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ɔːr][ðə; ði] [skɔːrtʃt]

Porky	**traced**	**figure**	**eights**	**on**	**the**	**wall**	**beside**	**him**	**with**	**the**	**tip**	**or**	**the**	**scorched**
猪猪	追踪	数字	八	在	这	墙	旁	他	和	这	提示	或者	这	烧焦的

['fɪŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [mætʃ] .

finger	**that**	**had**	**held**	**the**	**match**	**.**
手指	那	有	握住	这	匹配	.

波基用握过火柴的烧焦的手指尖，在旁边的墙上画着数字“8”。

['biːni] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Beany	**leaned**	**over**	**and**	**tapped**	**his**	**shoulder**	**.**
豆	倾斜	超过	和	轻敲	他的	肩膀	.

比尼俯身拍了拍他的肩膀。

" [wɒts] [ðə; ði] [nɔɪz] [bæk] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**What's**	**the**	**noise**	**back**	**there**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	是什么	这	噪音	后退	那里	?	"	他	低声说道	.

“后面是什么声音？”他低声问道。

" ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] ['pɔːrki] ['æftər][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

"	**Didn't**	**hear**	**anything**	**,**	**"**	**answered**	**Porky**	**after**	**a**	**breathless**	**pause**	**of**	**listening**	**.**
"	没有	听到	任何事物	,	"	回答	猪猪	后	一个	喘不过气	暂停	的	聆听	.

“什么也没听到，”波基屏住呼吸，片刻后回答道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['biːni] .

"	**I**	**certainly**	**heard**	**something**	**,**	**"**	**declared**	**Beany**	**.**
"	我	当然	听到	某物	,	"	声明	豆	.

“我确实听到了一些动静，”比尼说道。

" [lets] ['pʊsifʊt] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**Let's**	**pussyfoot**	**back**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**out**	**what**	**it**	**was**	**.**
"	我们来吧	猫咪脚	后退	和	看	如果	我们	能	寻找	出去	什么	它	曾是	.

“我们小心翼翼地回去看看能不能查明那是什么。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

I	**know**	**I**	**heard**	**something**	**.**
我	知道	我	听到	某物	.

我好像听到了什么。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] . "

Perhaps	**our**	**dear**	**friend**	**the**	**old**	**dame**	**is**	**somewhere**	**around**	**.**	**"**
也许	我们的	亲爱的	朋友	这	老的	贵妇人	是	某处	大约	.	"

或许我们亲爱的老朋友，那位老太太，就在附近吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd][ɪn][ɔːr][bɪ'haɪnd] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	**There**	**was**	**nothing**	**for**	**her**	**to**	**hide**	**in**	**or**	**behind**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**.**
"	那里	曾是	没有什么	为了	她	到	隐藏	在	或者	在后面	,	"	说	猪猪	.

“她没有任何东西可以躲藏，”波基说。

" [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	**The**	**bed**	**was**	**the**	**only**	**piece**	**of**	**furniture**	**large**	**enough**	**and**	**,**	**besides**	**,**
"	这	床	曾是	这	仅有的	片	的	家具	大的	足够的	和	,	除了	,

“那张床是唯一足够大的家具，而且，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] .

I	**feel**	**sure**	**she**	**skipped**	**out**	**the**	**other**	**passage**	**.**
我	感觉	当然	她	跳过	出去	这	其他	通道	.

我确信她跳过了另一段。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ?

What	**would**	**she**	**come**	**back**	**for**	**?**
什么	会	她	来	后退	为了	?

她会回来做什么？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] . "

She	must	have	known	that	we	were	here	.	"
她	必须	有	已知	那	我们	是	这里	.	"

她肯定知道我们在这里。

" [ðer; ðər][ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['biːni] .

"	There	is	mighty	little	she	doesn't	know	if	any	one	should	ask	you	,	"	answered	Beany	.
"	那里	是	强大的	小的	她	不	知道	如果	任何	一	应该	问	你	,	"	回答	豆	.

“如果有人问你，她几乎什么都知道，”比尼回答道。

" [oʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] !

"	Oh	,	just	wait	until	I	have	a	chance	to	tell	you	the	whole	yarn	!
"	哦	,	只是	等待	直到	我	有	一个	机会	到	告诉	你	这	所有的	纱	!

“哦，等我有机会再把整个故事讲给你听吧！”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

Only	it	is	not	finished	yet	.
仅有的	它	是	不是	完成的	然而	.

只是还没完成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

There	were	a	couple	of	prisoners	in	the	room	I	was	in	,
那里	是	一个	夫妻	的	囚犯	在	这	房间	我	曾是	在	,

我所在的房间里有几个囚犯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

a	young	fellow	in	uniform	and	a	girl	.
一个	年轻的	同伴	在	制服	和	一个	女孩	.

一个身穿制服的年轻小伙子和一个女孩。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [tʃer] [ə'raʊnd]

They	must	have	carried	them	into	the	garden	when	they	turned	my	chair	around
他们	必须	有	携带	他们	进入	这	花园	什么时候	他们	转向	我的	椅子	大约

他们一定是把我的椅子转过来的时候，把那些东西带进了花园。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

so	I	could	look	toward	the	way	you	came	in	.
所以	我	可以	看	朝向	这	方式	你	来了	在	.

这样我就可以回头看看你进来的方向了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['skʌflɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	heard	them	scuffling	about	.	"
我	听到	他们	扭打	关于	.	"

我听到他们扭打在一起的声音。

" [wel] , [lets] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Well	,	let's	go	take	a	look	,	"	said	Porky	.
"	出色地	,	我们来吧	去	拿	一个	看	,	"	说	猪猪	.

“好吧，我们去看看吧。”波基说道。

[ðeɪ] ['saɪləntli] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][bed] [stʊd] .

They	silently	retraced	their	steps	back	to	the	great	chamber	where	the	bed	stood	.
他们	默默	重走	他们的	步骤	后退	到	这	伟大的	房间	在哪里	这	床	站立	.

他们默默地沿着原路返回到摆放着床的大厅。

['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Carefully	,	with	their	backs	to	the	wall	,
小心	,	和	他们的	背部	到	这	墙	,

他们小心翼翼地背靠着墙，

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

they	lighted	a	couple	of	candles	they	had	taken	from	the	table	.
他们	照明	一个	夫妻	的	蜡烛	他们	有	已采取	从	这	桌子	.

他们点燃了从桌上拿来的几根蜡烛。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [treɪnd] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ]

The	room	was	empty	,	but	with	the	keen	trained	sensitiveness	of	young
这	房间	曾是	空的	,	但	和	这	敏锐的	受过训练	敏感性	的	年轻的

['ænɪmlz] , [ðeɪ] [senst] ['deɪndʒər] .

animals	,	they	sensed	danger	.
动物	,	他们	感觉到的	危险	.

房间空无一人，但凭借幼年动物敏锐的感知力，它们察觉到了危险。

" [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bed] , " [sed] ['pɔːrki] [æz; əz] [ðoʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	I	bet	it	is	the	bed	,	"	said	Porky	as	though	answering	a	question	.
"	我	赌注	它	是	这	床	,	"	说	猪猪	作为	尽管	回答	一个	问题	.

“我猜是床，”波基仿佛在回答问题似的说道。

" [lets] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Let's	look	it	over	.
"	我们来吧	看	它	超过	.

我们来仔细看看。

" ['biːni] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] ,

"	Beany	,	holding	the	candles	,
"	豆	,	保持	这	蜡烛	,

“比尼，拿着蜡烛，

[stʊd] [baɪ][æz; əz] ['pɔːrki] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['tætərd] ['frægmənts] [wɪtʃ]

stood	by	as	Porky	carefully	removed	the	tumbled	and	tattered	fragments	which
站立	经过	作为	猪猪	小心	已移除	这	翻滚	和	破烂	片段	哪个

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['sætn][ænd; ənd] [daʊn] ['kʌvəlɪts] [fɪt][fɔːr; fər] [kwiːnz] [tuː; tə] [driːm] ['ʌndər] .

had	once	been	satin	and	down	coverlets	fit	for	queens	to	dream	under	.
有	一次	到过	缎	和	向下	床罩	合身	为了	女王们	到	梦	在下面	.

波基站在一旁，小心翼翼地移开那些散落一地、破烂不堪的碎片，这些碎片曾经是缎子和羽绒制成的床罩，足以让女王们在梦中安眠。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɑːp] ['feðər] [bed][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	cautiously	lifted	the	top	feather	bed	in	his	arms	and	laid	it	on	the	floor	.
他	谨慎地	抬起	这	顶部	羽毛	床	在	他的	武器	和	铺设	它	在	这	地面	.

他小心翼翼地抱起怀里最上面的羽绒床垫，把它放在地板上。

['biːni] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Beany	gave	a	gasp	and	,	reaching	forward	,
豆	给予	一个	喘气	和	,	到达	向前	,

比尼倒吸一口凉气，向前伸出手，

['ɔːlmoʊst] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

almost	flung	himself	on	a	black	object	which	rolled	down	into	a	depression	in	the
几乎	扔	他自己	在	一个	黑色的	目的	哪个	滚动	向下	进入	一个	沮丧	在	这

['ʌndər] [bed] .

under	bed	.
在下面	床	.

他差点扑向一个滚落到床下凹陷处的黑色物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
第4/7页

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [swet] .

He	**fumbled**	**with**	**it**	**,**	**then**	**stood**	**erect**	**,**	**his**	**face**	**glistening**	**with**	**a**	**cold**	**sweat**	**.**
他	笨手笨脚	和	它	,	然后	站立	直立	,	他的	脸	闪闪发光	和	一个	寒冷的	汗	.

他笨拙地摆弄着，然后站直身子，脸上渗出了冷汗。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['saɪləns] .

He	**pointed**	**to**	**the**	**object**	**in**	**silence**	**.**
他	尖	到	这	目的	在	沉默	.

他默默地指着那个物体。

['pɔːrki] [stuːpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Porky	**stooped**	**over**	**it**	**.**
猪猪	弯腰	超过	它	.

波基弯下腰看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [bɑːm] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɪŋ] .

It	**was**	**a**	**time**	**bomb**	**,**	**large**	**enough**	**and**	**vicious**	**enough**	**to**	**wreck**	**the**	**entire**	**wing**	**.**
它	曾是	一个	时间	炸弹	,	大的	足够的	和	恶毒	足够的	到	破坏	这	全部的	翼	.

它就像一颗定时炸弹，威力巨大，足以摧毁整个机翼。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	**That's**	**funny**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**.**
"	那就是	有趣的	,	"	说	猪猪	.

“真有趣，”波基说。

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] [dʒʌst][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	**You**	**turned**	**the**	**trick**	**that**	**time**	**but**	**it**	**does**	**seem**	**they**	**are**	**taking**	**a**	**lot**	**of**	**bother**	**just**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**us**	**.**	**"**
"	你	转向	这	诡计	那	时间	但	它	做	似乎	他们	是	采取	一个	很多	的	打扰	只是	到	得到	摆脱	的	我们	.	"

“你上次成功耍了花招，但他们似乎费尽心思也要摆脱我们。”

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " [sed] ['biːni] .

"	**Why**	**,**	**you're**	**crazy**	**!**	**"**	**said**	**Beany**	**.**
"	为什么	,	你是	疯狂的	!	"	说	豆	.

“你疯了吧！”比尼说道。

" [wɒts] ['oʊvər] [ðɪs] [ruːm] ?

"	**What's**	**over**	**this**	**room**	**?**
"	是什么	超过	这	房间	?

“这房间里有什么？”

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

The	**General's**	**office**	**,**	**of**	**course**	**!**
这	将军的	办公室	,	的	课程	!

当然是将军办公室！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] .

That	**was**	**the**	**trick**	**.**
那	曾是	这	诡计	.

这就是诀窍所在。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] ,

They	had	us	in	here	,	and	after	she	got	away	,
他们	有	我们	在	这里	,	和	后	她	得到	离开	,

他们把我们关在这里，在她逃走之后，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [set] [ðæt] [θɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər]

the	old	woman	came	back	and	set	that	thing	where	she	thought	we	would	never
这	老的	女士	来了	后退	和	放	那	事物	在哪里	她	想法	我们	会	绝不

[θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

think	to	look	for	it	.
思考	到	看	为了	它	.

老妇人回来后，把那东西放在了她认为我们永远不会想到去寻找的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	think	she	heard	us	in	the	passage	that	goes	to	the	garden	,
我	思考	她	听到	我们	在	这	通道	那	去	到	这	花园	,

我想她在通往花园的走廊里听到了我们的谈话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

and	thought	we	would	stay	there	fussing	with	that	outside	door	.
和	想法	我们	会	停留	那里	唠叨	和	那	外部	门	.

我们当时以为我们会一直待在那里，摆弄那扇外面的门。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [went] [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rek] [ðɪs] [ruːm] ,

If	this	thing	went	off	,	of	course	it	would	wreck	this	room	,
如果	这	事物	去	离开	,	的	课程	它	会	破坏	这	房间	,

如果这东西爆炸了，当然会把这房间弄得一团糟。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [stoʊnz] ,

and	even	if	we	were	not	killed	by	falling	stones	,
和	甚至	如果	我们	是	不是	被杀	经过	坠落	石头	,

即使我们没有被落石砸死，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [træpt] [ɪn][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ræts] .

we	would	be	trapped	in	there	like	a	couple	of	rats	.
我们	会	是	被困	在	那里	喜欢	一个	夫妻	的	老鼠	.

我们会像两只老鼠一样被困在里面。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [hɑːrm] ['eni] [wʌn] [naʊ] ,

Well	,	it	will	never	harm	any	one	now	,
出色地	,	它	将要	绝不	伤害	任何	一	现在	,

嗯，现在它再也不会伤害任何人了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

but	we	have	got	to	get	out	of	here	somehow	or	other	.
但	我们	有	得到	到	得到	出去	的	这里	不知何故	或者	其他	.

但我们必须想办法离开这里。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Both	boys	were	unnerved	and	shaken	They	stood	looking	at	each	other	.
"	两个都	男孩们	是	不安	和	摇晃	他们	站立	寻找	在	每个	其他	.

两个男孩都惊慌失措，面面相觑。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [leɪt] ,

They	knew	that	it	must	be	very	late	,
他们	知道	那	它	必须	是	非常	晚的	,

他们知道时间一定很晚了。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'hed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌfld] [træmp] [ʌv; əv] ['buːtɪd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði]

but	overhead	they	could	hear	the	muffled	tramp	of	booted	feet	in	the
但	开销	他们	可以	听到	这	闷音	流浪汉	的	已启动	脚	在	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] .

General's	office	.
将军的	办公室	.

但他们可以听到头顶传来将军办公室里靴子踩在地上的沉重脚步声。

[ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊk] ['pænəld] ['siːlɪŋ] .

They	stood	gazing	at	the	oak	paneled	ceiling	.
他们	站立	凝视	在	这	橡木	镶板	天花板	.

他们伫立着，凝视着橡木镶板的天花板。

[ə; eɪ] [bɪg] [skwer] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] [bed] [wʌz; wəz] ['sægɪŋ] ,

A	big	square	directly	over	the	high	bed	was	sagging	,
一个	大的	正方形	直接地	超过	这	高的	床	曾是	下垂	,

高床上方的一大块方形布料下陷了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	it	was	there	that	they	could	hear	the	sounds	from	above	.
和	它	曾是	那里	那	他们	可以	听到	这	声音	从	多于	.

就在那里，他们可以听到来自上方的声音。

['pɔːrki] [kə'menst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Porky	commenced	to	study	the	situation	.
猪猪	开始	到	学习	这	情况	.

波基开始研究情况。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːr] ['poʊstər] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] .

The	bed	was	a	four	poster	,	hundreds	of	years	old	.
这	床	曾是	一个	四	海报	,	数百	的	年	老的	.

那是一张四柱床，已有数百年历史。

[wen] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

When	the	castle	had	been	shelled	,	it	had	been	brought	down	from	some
什么时候	这	城堡	有	到过	带壳	,	它	有	到过	带来	向下	从	一些

['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv] [steɪt] .

upper	room	of	state	.
上	房间	的	状态	.

城堡遭到炮击时，它被从楼上的某个贵宾室里拆了下来。

[ðə; ði] [haɪ] , ['mæsɪv] [poʊsts] , ['bjuːtɪfli] [kaːvd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːf] [ʌv; əv] ['hevɪli]

The	high	,	massive	posts	,	beautifully	carved	,	supported	a	great	roof	of	heavily
这	高的	,	大量的	帖子	,	非常漂亮	雕刻	,	有	一个	伟大的	屋顶	的	重度

[kaːvd] [blæk] [oʊk] .

carved	black	oak	.
雕刻	黑色的	橡木	.

高大粗壮的柱子雕刻精美，支撑着由雕刻精美的黑橡木制成的巨大屋顶。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Look	here	,	"	said	Porky	.
"	看	这里	,	"	说	猪猪	.

“看这里，”波基说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ʃɪn] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ænd; ənd] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrd]

"	Can't	we	shin	up	on	top	and	beat	on	the	floor	with	the	hilt	of	that	sword
"	不能	我们	胫	向上	在	顶部	和	打	在	这	地面	和	这	剑柄	的	那	剑

? "

?	"
?	"

“我们能不能爬到上面，用剑柄敲击地面？”

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? " [diˈmɑːndid] ['biːni] .
" What good would that do ? " demanded Beany .
" 什么 好的 会 那 做 ? " 要求 豆 .

“那样做有什么用呢？”比尼质问道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .
" They wouldn't know where to find us .
" 他们 不会 知道 在哪里 到 寻找 我们 .

“他们不知道去哪里找我们。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['rækɪt]
I don't believe we could make enough racket
我 不 相信 我们 可以 制作 足够的 球拍

我不认为我们能制造出足够的噪音。

['enihaʊ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
anyhow so they would pay any attention to it .
无论如何 所以 他们 会 支付 任何 注意力 到 它 .

总之，这样他们就不会在意了。

" ['pɔːrki] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Porky thought a moment ,
" 猪猪 想法 一个 片刻 ,

波基想了一会儿，

[ðen] [tuː; tə] - [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]['keɪpər] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['biːni]
then to Beany's disgust he commenced to caper around in a manner that Beany
然后 到 - 厌恶 他 开始 到 跳跃 大约 在 一个 方式 那 豆
[θɔːt] ['lɪt(ə)l] ['bɪfɪtɪd] [ðer; ðər] ['sɪriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
thought little befitted their serious position .
想法 小的 合适的 他们的 严肃的 位置 .

然后，令比尼感到厌恶的是，他开始胡闹，比尼认为这种行为与他们严肃的立场很不相称。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,
He knew that when the explosion failed to occur ,
他 知道 那 什么时候 这 爆炸 失败的 到 发生 ,

他知道，当爆炸没有发生时，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][spaɪ] ,
some one would be sent back by the master spy ,
一些 一 会 是 发送 后退 经过 这 掌握 间谍 ,

某个间谍头子会派人回去。

[ænd; ənd] ['biːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
and Beany could not doubt that that would mean a quick death for them
和 豆 可以 不是 怀疑 那 那 会 意思是 一个 快的 死亡 为了 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

比尼毫不怀疑，那对他们两人来说意味着迅速的死亡。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
" What ails you ?
" 什么 疾病 你 ?

你怎么了？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Just	this	,	"	said	Porky	.
"	只是	这	,	"	说	猪猪	.

“就这些，”波基说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ræp] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ðə; ði] [koʊd] — [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] .

"	We	will	rap	out	a	call	for	help	in	the	code	—	the	Morse	code	.
"	我们	将要	说唱	出去	一个	称呼	为了	帮助	在	这	代码	—	这	莫尔斯	代码	.

“我们将用摩尔斯电码发出求救信号。”

[hæf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Half	the	fellows	in	that	office	understand	it	.
一半	这	伙伴们	在	那	办公室	理解	它	.

办公室里有一半人都明白。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ɑːn] . "

If	there	is	any	one	there	at	all	,	they	will	catch	on	.	"
如果	那里	是	任何	一	那里	在	全部	,	他们	将要	抓住	在	.	"

如果那里真有人，他们迟早会发现的。

" ['ɑːnɪst] , ['pɔːrki] — " [sed] ['biːni] , [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	Honest	,	Porky	—	"	said	Beany	,	then	he	stopped	.
"	诚实的	,	猪猪	—	"	说	豆	,	然后	他	停止	.

“老实说，波基——”比尼说道，然后他停住了。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['pɔːrki] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

He	certainly	was	proud	of	Porky	but	decided	not	to	tell	him	so	.
他	当然	曾是	自豪的	的	猪猪	但	决定	不是	到	告诉	他	所以	.

他当然为波基感到骄傲，但他决定不告诉他。

['pɔːrki] ['tʃʌkld] .

Porky	chuckled	.
猪猪	轻笑	.

波基轻笑了一声。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	knew	what	his	brother	was	thinking	.
他	知道	什么	他的	兄弟	曾是	思维	.

他知道他哥哥在想什么。

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [nʌt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

"	Some	little	nut	,	eh	?	"	he	asked	,	patting	his	own	head	.
"	一些	小的	坚果	,	嗯	?	"	他	问	,	轻拍	他的	自己的	头	.

“真是个小疯子啊？”他一边问，一边拍了拍自己的头。

" [tel] ['betər] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] ['biːni] , ['ʃɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [poʊst] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

"	Tell	better	after	you	have	tried	it	,	"	growled	Beany	,	shinning	up	the	post	nearest	him	.
"	告诉	更好的	后	你	有	尝试	它	,	"	咆哮	豆	,	闪耀	向上	这	邮政	最近的	他	.

“等你试过之后再说吧，”比尼咕哝着，一边爬上离他最近的柱子。

['pɔːrki] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Porky	started	after	him	.
猪猪	开始	后	他	.

波基在他之后开始创业。

" [weɪt] ! " [sed] ['biːni] .

"	Wait	!	"	said	Beany	.
"	等待	!	"	说	豆	.

“等等！”比尼说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] .

"	We	will	have	to	have	a	chair	.
"	我们	将要	有	到	有	一个	椅子	.

我们需要一把椅子。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [riːtʃ] [haɪ] [ɪˈnʌf] .

You	can't	reach	high	enough	.
你	不能	抵达	高的	足够的	.

你永远无法达到足够高的高度。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [kaːvd] [tʃerz] [əˈlɔːft] .

"	It	was	difficult	to	get	one	of	the	massive	carved	chairs	aloft	.
"	它	曾是	难的	到	得到	一	的	这	大量的	雕刻	椅子	高空	.

“把其中一把巨大的雕花椅子抬高很困难。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['bedɪŋ] ['ɪntuː] [roʊps] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

They	had	to	tear	the	bedding	into	ropes	and	pull	it	up	in	that	way	;
他们	有	到	撕	这	寝具	进入	绳索	和	拉	它	向上	在	那	方式	;

他们不得不把被褥撕成绳子，然后用绳子把它拉起来；

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , ['pɔːrki] [ʃɪnd] ['heɪstɪli] [ʌp] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	once	on	the	top	,	Porky	shinned	hastily	up	and	mounted	it	.
但	一次	在	这	顶部	,	猪猪	闪耀	草草	向上	和	安装	它	.

但到了山顶，波基迅速跳上去，骑了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwɪkər] [æt; ət] [təˈlegrəfi] [ðæn; ðən] ['biːni] .

He	was	rather	quicker	at	telegraphy	than	Beany	.
他	曾是	相当	更快	在	电报	比	豆	.

他发电报的速度比比尼快得多。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	wrapped	his	handkerchief	around	the	blade	of	the	long	sword	,	so	he	could
他	包装	他的	手帕	大约	这	刀刃	的	这	长的	剑	,	所以	他	可以

[græsp][ˌaɪ ˈtiː] ,

grasp	it	,
抓牢	它	,

他把手帕缠在长剑的剑刃上，以便握住它。

[ænd; ənd] [biːt] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['pænəld] ['siːlɪŋ] .

and	beat	heavily	on	the	paneled	ceiling	.
和	打	重度	在	这	镶板	天花板	.

然后重重地敲打镶板天花板。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	shook	his	head	.
然后	他	摇晃	他的	头	.

然后他摇了摇头。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Listen	to	that	!
"	听	到	那	!

“听听那个！”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	he	complained	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

" [ðæt] [luːs] ['pæn(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

"	That	loose	panel	will	have	to	come	down	.
"	那	松动的	控制板	将要	有	到	来	向下	.

“那块松动的面板必须拆下来。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klæk] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] .

You	couldn't	hear	that	little	clack	a	foot	away	.
你	不能	听到	那	小的	唠叨	一个	脚	离开	.

一英尺外传来的轻微咔哒声你都听不见。

['stedi] [ˌem 'iː] .

Steady	me	.
稳定的	我	.

稳住我。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] ['biːni] [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

"	He	handed	the	sword	to	Beany	and	,	springing	up	,
"	他	递交	这	剑	到	豆	和	,	弹簧	向上	,

他把剑递给比尼，然后猛地站了起来，

[klʌtʃt] [ðə; ði] [luːs] ['sægɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] , ['mʌskjələr] [hændz] .

clutched	the	loose	sagging	edge	of	woodwork	in	his	lean	,	muscular	hands	.
紧握	这	松动的	下垂	边缘	的	木工	在	他的	倾斜	,	肌肉发达的	双手	.

他用精瘦而有力的双手紧紧抓住松动下垂的木制品边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] .

It	sprung	up	and	down	under	his	weight	,	but	did	not	give	.
它	弹簧	向上	和	向下	在下面	他的	重量	,	但	做过	不是	给	.

它在他的重量下上下弹跳，但没有变形。

" [græb][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊl] !

"	Grab	my	feet	and	pull	!
"	抓住	我的	脚	和	拉	!

抓住我的脚往外拉!

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	he	ordered	over	his	shoulder	.
"	他	订购	超过	他的	肩膀	.

他头也不回地命令道。

['biːni] [əu'beid] .

Beany	obeyed	.
豆	服从	.

比尼服从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʌs(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ,

There	was	a	sharp	tussle	but	the	old	,
那里	曾是	一个	锋利的	争执	但	这	老的	,

双方发生了一场激烈的扭打，但老人

['sentʃəriz] [oʊld] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [streŋθ] ['meʒərd] [ə'genst]

centuries	old	wood	was	not	proof	against	the	fresh	young	strength	measured	against
几个世纪	老的	木头	曾是	不是	证明	反对	这	新鲜的	年轻的	力量	测量	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

百年老木也无法抵挡新鲜木材的强度。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd]

It	suddenly	gave	way	and	a	couple	of	yards	fell	with	a	clatter	and
它	突然	给予	方式	和	一个	夫妻	的	码	跌倒	和	一个	哒	和

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

cloud	of	dust	,
云	的	灰尘	,

它突然塌陷，几码远的地方轰然倒塌，伴随着哐当声和扬起的尘土。

['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['kænəpi] , [wɪtʃ] [swei] [ɪn][æn; ən]

hurling	**the**	**boys**	**flat**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bed**	**canopy**	**,**	**which**	**swayed**	**in**	**an**
投掷	这	男孩们	平坦的	在	这	顶部	的	这	床	树冠	,	哪个	摇摆	在	一个

['ɑːlɑːrmɪŋ] ['mænər] .

alarming	**manner**	**.**
令人担忧	方式	.

把男孩们摔到床幔上，床幔摇晃得厉害。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['pænlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

They	**shoved**	**the**	**paneling**	**over**	**the**	**edge**	**,**	**and**	**stood**	**up**	**.**
他们	推搡	这	镶板	超过	这	边缘	,	和	站立	向上	.

他们把镶板推到墙边，然后站了起来。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] ['kændlz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

Once	**more**	**their**	**candles**	**were**	**out**	**,**
一次	更多的	他们的	蜡烛	是	出去	,

他们的蜡烛再次熄灭了。

[bʌt; bət] ['pɔːrki] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	**Porky**	**lit**	**a**	**match**	**and**	**soon**	**the**	**little**	**flame**	**made**	**a**	**light**	**about**	**them**	**.**
但	猪猪	点燃	一个	匹配	和	很快	这	小的	火焰	制成	一个	光	关于	他们	.

但波基点燃了一根火柴，很快，小小的火焰照亮了他们周围。

['biːni] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

Beany	**kicked**	**something**	**with**	**his**	**toe**	**.**
豆	踢	某物	和	他的	脚趾	.

比尼用脚趾踢到了什么东西。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是什么	那	?	"	他	说	.

“那是什么？”他问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pɔːrki] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

"	**Don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**together**	**.**
"	不	知道	,	"	说	猪猪	,	擦	他的	双手	一起	.

“不知道，”波基搓着手说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**There's**	**a**	**couple**	**more**	**of**	**them**	**.**
"	有	一个	夫妻	更多的	的	他们	.

还有几个呢。

" [dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒʌŋk] !

"	**Don't**	**bother**	**with**	**that**	**junk**	**!**
"	不	打扰	和	那	垃圾	!

别理会那些垃圾！

['bʌndlz] [ʌv; əv][rægz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Bundles	**of**	**rags**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
捆绑	的	破布	,	我	认为	.

我想应该是些破布捆吧。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

We	**have**	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
我们	有	得到	到	得到	出去	的	这里	.

我们必须离开这里。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [spaɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][nekst] .

You	**don't**	**know**	**what**	**those**	**spies**	**will**	**be**	**up**	**to**	**next**	**.**
你	不	知道	什么	那些	间谍	将要	是	向上	到	下一个	.

你不知道那些间谍下一步会做什么。

" [bʌt; bət] ['biːni] , ['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] , [rɪpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [paʊtʃ] [ɪn]
" But Beany , always curious , ripped a hole in the side of the rough , pouch in
" 但 豆 , 总是 好奇的 , 撕裂 一个 洞 在 这 边 的 这 粗糙的 , 小袋 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“但是，好奇心旺盛的比尼，手里拿着粗糙的袋子，在袋子侧面撕开了一个洞。”

" [its] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's full of gold money , " he said .
" 它是 满的 的 金子 钱 , " 他 说 .

“里面全是金币，”他说。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [sed] ['pɔːrki] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
" My word ! " said Porky , looking down from the chair .
" 我的 单词 ! " 说 猪猪 , 寻找 向下 从 这 椅子 .

“我的天哪！”波基从椅子上低头说道。

" [skuːp] - [ɪm] [ɔːl]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ! "
" Scoop ' em all into your pockets , for the love of Mike ! "
" 舀 - 呃 全部 进入 你的 口袋 , 为了 这 爱 的 麦克风 ! "

“看在迈克的份上，把它们全都装进口袋里！”

" ['pɑːkəts] ! " [sed] ['biːni] ['skɔːrnfəli] .
" Pockets ! " said Beany scornfully .
" 口袋 ! " 说 豆 轻蔑地 .

“口袋！”比尼轻蔑地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɔːts] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [bægz] !
" There's a couple of quarts of stuff in these three bags !
" 有 一个 夫妻 的 夸脱 的 东西 在 这些 三 包 !

“这三个袋子里装着几夸脱的东西！”

" [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sliːvz] [tə'geðər] ,
" He slipped out of his blouse and , tying the sleeves together ,
" 他 滑倒了 出去 的 他的 女式衬衫 和 , 捆绑 这 袖子 一起 ,

他脱下衬衫，把袖子系在一起，

[meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [sæks] .
made a sort of bag in which he carefully placed the sacks .
制成 一个 种类 的 包 在 哪个 他 小心 放置 这 麻袋 .

他做了一个袋子，小心翼翼地把麻袋放进去。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['sweɪɪŋ] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['stedid] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn]
Then he stepped carefully across their swaying platform and steadied the chair on
然后 他 步 小心 穿过 他们的 摇晃 平台 和 稳定 这 椅子 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [hɪlt] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ræftəz] [ə'genst]
which his brother stood with the sword hilt thrust between the huge rafters against
哪个 他的 兄弟 站立 和 这 剑 剑柄 推力 之间 这 巨大的 椽子 反对
[ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .
the floor above .
这 地面 多于 .

然后他小心翼翼地跨过摇晃的平台，稳住他哥哥站着的椅子，剑柄插在巨大的椽子之间，抵着上面的地板。

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pænlɪŋ] [wʌz; wəz]
The tramping in the room overhead sounded quite clear now that the paneling was
这 徒步旅行 在 这 房间 开销 听起来 相当 清除 现在 那 这 镶板 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

现在墙板被拆掉了，头顶房间里的脚步声听起来非常清晰。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [ˈpɔːrki] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊndɪŋ]

It	annoyed	Porky	,	who	was	trying	the	best	he	knew	to	make	his	pounding
它	恼怒	猪猪	,	WHO	曾是	尝试	这	最好的	他	知道	到	制作	他的	猛击

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

这让波基很恼火，他使出浑身解数想让自己的敲击声被人听到。

" [waɪ] [dəunt] [ðə; ði] [ˈgiːzəz] [sɪt] [daʊn] ? " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

"	Why	don't	the	geezers	sit	down	?	"	he	complained	.
"	为什么	不	这	老家伙们	坐	向下	?	"	他	抱怨	.

“这些老家伙为什么不坐下？”他抱怨道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈænsər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [əˈbʌv] .

And	as	though	in	answer	,	there	was	a	sudden	silence	above	.
和	作为	尽管	在	回答	,	那里	曾是	一个	突然	沉默	多于	.

仿佛是为了回应这个答案，上方突然一片寂静。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ˈfʌni] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [gɔːn] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈbiːni] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .

"	It	won't	be	so	funny	if	they	have	all	gone	away	,	"	said	Beany	,	listening	intently
"	它	惯于	是	所以	有趣的	如果	他们	有	全部	已消失	离开	,	"	说	豆	,	聆听	专注地

.

:
.

“如果他们都走了，那就不好笑了，”比尼认真地听着说道。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] ! " [sed] [ˈpɔːrki] , [ˈbiːtɪŋ] [stɪl] [ˈhɑːrdər] .

"	You	bet	it	won't	!	"	said	Porky	,	beating	still	harder	.
"	你	赌注	它	惯于	!	"	说	猪猪	,	殴打	仍然	更难	.

“你肯定不会！”波基说着，更加用力地捶打着。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈbiːni] .

"	They	are	all	there	,	"	said	Beany	.
"	他们	是	全部	那里	,	"	说	豆	.

“他们都在那里，”比尼说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

"	If	they	had	gone	out	,
"	如果	他们	有	已消失	出去	,

“如果他们出去了，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ɔːl] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

we	would	have	heard	the	steps	all	turning	in	the	direction	of	the	door	,
我们	会	有	听到	这	步骤	全部	转弯	在	这	方向	的	这	门	,

我们应该能听到脚步声朝着门口的方向移动，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] . "

which	is	over	there	behind	you	.	"
哪个	是	超过	那里	在后面	你	.	"

就在那边你身后。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] ! " [sed] [ˈpɔːrki] , [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [rest] .

"	Well	,	here	goes	!	"	said	Porky	,	pausing	a	moment	to	rest	.
"	出色地	,	这里	去	!	"	说	猪猪	,	暂停	一个	片刻	到	休息	.

“好，开始了！”波基说着，停顿了一下休息。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

"	I	am	going	to	give	the	wireless	call	for	help	.
"	我	是	去	到	给	这	无线的	称呼	为了	帮助	.

“我要拨打无线求助电话。”

" [ðen] [waɪl] [bəuθ] [bɔɪz] ['ɔːlməʊst] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] ,
" Then while both boys almost stopped breathing ,
" 然后 尽管 两个都 男孩们 几乎 停止 呼吸 ,

“然后，就在两个男孩几乎停止呼吸的时候，

['pɔːrki] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [tæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['sʌmənz] [ðæt] [tɜːrnz] [greɪt] [ʃɪps] [aʊt]
Porky slowly and distinctly tapped out the thrilling summons that turns great ships out
猪猪 缓慢地 和 明显地 轻敲 出去 这 惊险 传票 那 转弯 伟大的 船舶 出去
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə] [reɪs] [ə'krɔːs] [liːgz] [ʌv; əv] ['æŋgri] [siː] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] .
of their courses to race across leagues of angry sea to help the perishing .
的 他们的 课程 到 种族 穿过 联赛 的 生气的 海 到 帮助 这 消亡 .

波基缓慢而清晰地敲击出激动人心的召唤，让巨轮偏离航线，横渡汹涌的大海，去拯救垂死之人。

" [es] . [oʊ] . [es] ! [es] . [oʊ] . [es] !
" S . O . S ! S . O . S !
" S . 哦 . S ! S . 哦 . S !

“SOS！SOS！

" ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , ['kerfəli] , ['sloʊli] ['pɔːrki] [ræpt] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
" Over and over , carefully , slowly Porky rapped , pausing now and then to
" 超过 和 超过 , 小心 , 缓慢地 猪猪 说唱 , 暂停 现在 和 然后 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“波基一遍又一遍地、小心翼翼地、慢慢地唱着，时不时停下来倾听。”

" [noʊ] [goʊ] ! " [sed] ['biːni] [dɪ'spɑːndəntli] .
" No go ! " said Beany despondently .
" 不 去 ! " 说 豆 沮丧地 .

“不行！”比尼沮丧地说。

" [weɪt] , " ['wɪspəd] ['pɔːrki] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .
" Wait , " whispered Porky ; " they are stirring up there .
" 等待 , " 低声说道 猪猪 ; " 他们 是 搅拌 向上 那里 .

“等等，”波基低声说，“他们那边动静很大。”

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ræpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
" Once more he rapped out his message ,
" 一次 更多的 他 说唱 出去 他的 信息 ,

他再次用说唱的方式表达了他的信息，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] ['feɪntli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [spɜːrd] [hiːl] [ɑːn] [ðə; ði]
and gave a groan of relief as faintly but distinctly a spurred heel on the
和 给予 一个 呻吟 的 宽慰 作为 淡淡的 但 明显地 一个 受到刺激 脚跟 在 这
[flɔːr] [ə'bʌv] [biːt] [ðə; ði] ['ænsər] :
floor above beat the answer :
地面 多于 打 这 回答 :

楼上传来一阵轻微但清晰的鞋跟敲击地板的声音，回答了他的问题，他随即发出了一声如释重负的呻吟：

" [wiː; wi] [hɪr] .
" We hear .
" 我们 听到 .

我们听说了。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[huː] [spiːks] ?
Who speaks ?
WHO 说话 ?

谁在发言?

" [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] ['pɔːrki] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][koʊd] , [ɪk'spleɪnd]

"	As	rapidly	as	he	dared	Porky	,	who	was	an	expert	in	the	code	,	explained
"	作为	快速	作为	他	敢于	猪猪	,	WHO	曾是	一个	专家	在	这	代码	,	解释

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

their	position	,
他们的	位置	,

“他以最快的速度向精通密码的波基解释了他们的立场，

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [rɪ'siːvd]

gave	the	necessary	directions	for	opening	the	secret	door	in	the	panel	,	received
给予	这	必要的	方向	为了	开幕	这	秘密	门	在	这	控制板	,	已收到

[æn; ən] " [ɔːl] [raɪt] !

an	"	All	right	!
一个	"	全部	正确的	!

给出了打开面板上秘密门的必要指示，收到了“好的！”

" [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] ['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	from	above	,	and	the	boys	,	leaving	the	chair	standing	in	its	lofty	position	,
"	从	多于	,	和	这	男孩们	,	离开	这	椅子	常设	在	它是	高远	位置	,

“从上方，男孩们离开了，椅子仍然高高地立在那里，

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bed][poʊst] , ['biːni] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] ['stʌbərnli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

slid	down	the	bed	post	,	Beany	still	clinging	stubbornly	to	the	sword	.
滑行	向下	这	床	邮政	,	豆	仍然	依恋	固执地	到	这	剑	.

比尼顺着床柱滑了下来，仍然顽固地抓着剑。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bed] ,

As	they	stood	for	a	moment	beside	the	great	bed	,
作为	他们	站立	为了	一个	片刻	旁	这	伟大的	床	,

他们站在大床旁片刻，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

a	gust	of	fresh	air	entered	the	room	.
一个	阵风	的	新鲜的	空气	进入	这	房间	.

一阵新鲜空气吹进了房间。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] !

"	The	garden	door	!
"	这	花园	门	!

“花园门！”

" ['biːni] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪr] .

"	Beany	hissed	in	his	brother's	ear	.
"	豆	嘶嘶作响	在	他的	兄弟	耳朵	.

“比尼在他哥哥耳边低声说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	They	are	coming	!
"	他们	是	未来	!

他们来了！

[rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Run	for	it	!
跑步	为了	它	!

快跑！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] .

"	The	boys	turned	and	raced	for	the	passage	leading	to	the	upper	hall	.
"	这	男孩们	转向	和	比赛	为了	这	通道	领导	到	这	上	大厅	.

男孩们转身，飞奔向通往楼上大厅的通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['pɔːrki] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] .

As	they	ran	Porky	stumbled	against	a	chair	.
作为	他们	跑	猪猪	踉跄	反对	一个	椅子	.

他们奔跑时，波基绊倒撞到了一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

It	went	over	with	a	crash	.
它	去	超过	和	一个	碰撞	.

它砰的一声倒下了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

They	turned	as	they	hurried	through	the	door	leading	into	the	passage	.
他们	转向	作为	他们	慌忙	通过	这	门	领导	进入	这	通道	.

他们匆匆穿过通往走廊的门，转身离开。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [dʒʌst][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Behind	them	,	just	perceptible	to	their	eyes	now	accustomed	to	the	darkness	,
在后面	他们	,	只是	可感知的	到	他们的	眼睛	现在	习惯	到	这	黑暗	,

在他们身后，在他们已经适应黑暗的双眼中，隐约可见一些东西。

[θriː] [fɔːrmz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [rɪ'lentləs] [pər'suːt] .

three	forms	came	running	in	relentless	pursuit	.
三	表格	来了	跑步	在	狠	追逐	.

三个身影紧追不舍。

[wʌn] [fɔːrm] [riːtʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

One	form	reached	them	just	as	they	turned	into	the	passage	.
一	形式	达到	他们	只是	作为	他们	转向	进入	这	通道	.

就在他们拐进通道的瞬间，一个身影出现在他们面前。

['biːni] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd]['blaɪndli] [həːld] [ðə; ði] ['hevi] [sɔːrd] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'suːər]

Beany	paused	in	his	flight	and	blindly	hurled	the	heavy	sword	full	at	his	pursuer
豆	暂停	在	他的	航班	和	盲目地	投掷	这	重的	剑	满的	在	他的	追击者

,

,

,

比尼停下脚步，盲目地将手中的重剑掷向追击者。

[ðen] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['pɔːrki] , [naʊ] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

then	slammed	the	door	and	followed	Porky	,	now	several	yards	ahead	of	him	.
然后	猛烈抨击	这	门	和	随后	猪猪	,	现在	一些	码	前方	的	他	.

然后砰地一声关上门，跟在波基身后，波基现在领先他好几码远。

[deθ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Death	was	close	behind	.
死亡	曾是	关闭	在后面	.

死神紧随其后。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːks]

THE	IRON	BOX
这	铁	盒子

铁盒

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [naʊ] .

There	was	no	need	for	silence	now	.
那里	曾是	不	需要	为了	沉默	现在	.

现在没有必要保持沉默了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kræʃt] ['oʊvər][sʌm; səm]

The	boys	heard	a	stumble	as	though	someone	had	crashed	over	some
这	男孩们	听到	一个	绊倒	作为	尽管	某人	有	崩溃了	超过	一些

[əb'strʌkʃ(ə)n] .

obstruction	.
梗阻	.

男孩们听到一声绊倒声，好像有人撞到了什么障碍物。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .

The	door	behind	them	was	flung	open	.
这	门	在后面	他们	曾是	扔	打开	.

他们身后的门被猛地推开了。

[swɪft] [fiːt] [pər'suːd] [ðem; ðəm] .

Swift	feet	pursued	them	.
迅速	脚	追击	他们	.

身后有人迅速追赶他们。

" [hoʊp] [ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊpən] !

"	Hope	the	door's	open	!
"	希望	这	门的	打开	!

希望门是开着的!

" [gɑːspt] ['pɔːrki] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['fliːtli] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] , ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

"	gasped	Porky	,	as	he	ran	fleetly	on	up	the	uneven	,	winding	passage	.
"	倒吸一口气	猪猪	,	作为	他	跑	迅速地	在	向上	这	不均匀	,	绕线	通道	.

“波基喘着粗气，飞快地沿着崎岖蜿蜒的小路跑去。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'bʌv] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pɪriəd] .

In	the	office	above	there	had	been	an	anxious	period	.
在	这	办公室	多于	那里	有	到过	一个	焦虑的	时期	.

楼上的办公室曾经历过一段焦虑不安的时期。

[tuː] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [bɔɪz] ,

Two	members	of	a	staff	,	even	though	they	are	only	boys	,
二	成员	的	一个	职员	,	甚至	尽管	他们	是	仅有的	男孩们	,

两名工作人员，尽管他们只是男孩，

['kænɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

cannot	disappear	as	though	the	earth	had	swallowed	them	without	a	suspicion
不能	消失	作为	尽管	这	地球	有	吞咽	他们	没有	一个	怀疑

[ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

of	foul	play	.
的	犯规	玩	.

不可能毫无预兆地消失得无影无踪，仿佛被大地吞噬一般，而不让人怀疑其中存在阴谋。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

When	General	Pershing	received	the	report	,
什么时候	一般的	潘兴	已收到	这	报告	,

当潘兴将军收到这份报告时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] ['kʊəriːəz] [ænd; ənd] [skaʊts] [tuː; tə] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt]

he	at	once	sent	couriers	and	scouts	to	every	station	where	the	boys	might
他	在	一次	发送	快递员	和	侦察兵	到	每一个	车站	在哪里	这	男孩们	可能

[hæv; həv] [gɔːn] .

have	gone	.
有	已消失	.

他立即派出信使和侦察兵前往男孩们可能去过的每一个地方。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

On	being	questioned	,
在	存在	被质问	,

在被质问时，

[ðə; ði] ['sentriz] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ˌaʊt'saɪd]

the	sentries	one	and	all	declared	that	the	two	boys	had	not	been	seen	outside
这	哨兵	一	和	全部	声明	那	这	二	男孩们	有	不是	到过	已见	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

所有哨兵都一致表示，没有在建筑物外看到过那两个男孩。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['kræni] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hoʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'laɪv]

This	resulted	in	a	combing	out	of	every	cranny	that	could	possibly	hold	a	boy	alive
这	结果	在	一个	梳理	出去	的	每一个	裂缝	那	可以	可能	抓住	一个	男生	活

[ɔ:r] [ded] .

or	dead	.
或者	死的	.

结果，所有可能藏匿男孩的缝隙都被梳理得干干净净，无论男孩是死是活。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [ɑ:n] .

The	hours	dragged	on	.
这	小时	拖拽	在	.

时间过得真慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər]

There	was	a	continual	passing	to	and	fro	for	hours	until	at	last	there
那里	曾是	一个	持续的	通过	到	和	弗	为了	小时	直到	在	最后的	那里

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

seemed	to	be	absolutely	nothing	more	to	do	until	morning	.
似乎	到	是	绝对地	没有什么	更多的	到	做	直到	早晨	.

就这样来回走了好几个小时，最后似乎除了天亮之外，真的无事可做了。

[ðə; ði]['taɪərd] [stɑ:f] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tʃerz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət][ðə; ði]

The	tired	staff	threw	themselves	into	the	office	chairs	,	while	the	General	,	at	the
这	疲劳的	职员	扔	他们自己	进入	这	办公室	椅子	,	尽管	这	一般的	,	在	这

['taɪpraɪtər] ,

typewriter	,
打字机	,

疲惫的员工们瘫倒在办公椅上，而将军则坐在打字机前。

[kə'menst] [ə; eɪ] ['letər] .

commenced	a	letter	.
开始	一个	信	.

开始写信。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

Out	of	respect	to	him	,	there	was	a	complete	silence	in	the	room	.
出去	的	尊重	到	他	,	那里	曾是	一个	完全的	沉默	在	这	房间	.

出于对他的尊重，房间里一片寂静。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [klɪkt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] [dəuzd] [ɔ:r] [smoʊkt] [ɔ:r]

On	and	on	clicked	the	typewriter	while	the	waiting	men	dozed	or	smoked	or
在	和	在	点击	这	打字机	尽管	这	等待	男人	打盹	或者	熏制	或者

[θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] .

thought	of	home	.
想法	的	家	.

打字机咔哒咔哒地响个不停，等候的男人们有的打盹，有的抽烟，有的想家。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

"	What's	that	?	"	said	one	of	them	suddenly	,	listening	intently	.
"	是什么	那	?	"	说	一	的	他们	突然	,	聆听	专注地	.

“那是什么？”其中一人突然问道，同时认真地听着。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:pt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .

The	General	stopped	writing	and	looked	at	the	speaker	.
这	一般的	停止	写作	和	看起来	在	这	扬声器	.

将军停止书写，看向演讲者。

" [wɒts] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['fraʊnɪŋ] .

"	What's	what	?	"	questioned	a	captain	,	frowning	.
"	是什么	什么	?	"	被质问	一个	队长	,	皱眉	.

“到底是怎么回事？”一位船长皱着眉头问道。

" [ðæt] ['tæpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .

"	That	tapping	,	"	said	the	first	speaker	.
"	那	窃听	,	"	说	这	第一的	扬声器	.

“就是那种敲击声，”第一个发言者说道。

" [saʊndz] [laɪk] [koʊd] . "

"	Sounds	like	code	.	"
"	声音	喜欢	代码	.	"

“听起来像代码。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪnɪŋ] .

"	You	have	been	asleep	,	"	said	the	captain	,	grinning	.
"	你	有	到过	睡着了	,	"	说	这	队长	,	咧嘴笑	.

“你睡着了，”船长笑着说。

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	hear	it	,	"	said	the	General	.
"	我	听到	它	,	"	说	这	一般的	.

“我听到了，”将军说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['fɔ:rsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [traɪd][tu:; tə]

There	was	a	general	gathering	up	of	forces	,	as	the	whole	room	tried	to
那里	曾是	一个	一般的	采集	向上	的	力量	,	作为	这	所有的	房间	尝试	到

[pleɪs] [ðə; ði] [feɪnt] ,

place	the	faint	,
地方	这	头晕的	,

房间里所有人都聚集起来，试图找到那个昏迷的人。

[mə'nɑ:tənəs] ['tæpɪŋ] .

monotonous	tapping	.
单调	窃听	.

单调的敲击声。

" [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] ! " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	The	call	for	help	!	"	said	the	first	speaker	triumphantly	.
"	这	称呼	为了	帮助	!	"	说	这	第一的	扬声器	凯旋而归	.

“这是求救信号！”第一个发言者得意洋洋地说道。

" [aɪ] [nu:] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	knew	I	heard	it	.
"	我	知道	我	听到	它	.

“我知道我听到了。”

[ðə; ði][koʊd][ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔ:lmoʊst] .

The	code	is	my	native	language	almost	.
这	代码	是	我的	本国的	语言	几乎	.

这代码几乎就是我的母语。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flɔ:r] . "

It	sounds	as	though	some	one	was	calling	from	below	the	floor	.	"
它	声音	作为	尽管	一些	一	曾是	呼叫	从	以下	这	地面	.	"

听起来好像有人从地板下面喊话。

" [send] [æn; ən] ['ænsər] , [luː'tenənt] [riːd] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Send	an	answer	,	Lieutenant	Reed	!	"	ordered	the	General	.
"	发送	一个	回答	,	中尉	芦苇	!	"	订购	这	一般的	.

“里德中尉，回信！”将军命令道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [əu'beid] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['lisnd] ['breθləsli] .

The	young	officer	obeyed	,	while	his	hearers	listened	breathlessly	.
这	年轻的	官	服从	,	尽管	他的	听众	听着	气喘吁吁	.

年轻的军官服从了命令，听众们屏息凝神地听着。

[tæp] - [tæp] [went] [ðə; ði] [spɜːrd] [hiːl] , [dæʃ] [ænd; ənd] [dɑːt] , [dæʃ] [ænd; ənd] [dɑːt] [ɪn] ['meni] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

Tap	-	tap	went	the	spurred	heel	,	dash	and	dot	,	dash	and	dot	in	many	combinations	.
轻敲	-	轻敲	去	这	受到刺激	脚跟	,	短跑	和	点	,	短跑	和	点	在	许多	组合	.

马刺的脚后跟敲击着地面，短促的脚步声和点点的脚步声交织在一起，以各种组合方式出现。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] .

The	reply	followed	swiftly	.
这	回复	随后	迅速地	.

回复很快到来。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , ['ræðər] [peɪl] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

The	Lieutenant	,	rather	pale	,	turned	to	the	General	.
这	中尉	,	相当	苍白	,	转向	到	这	一般的	.

中尉脸色苍白，转向将军。

" [its] [ðə; ði] [bɔɪz] !

"	It's	the	boys	!
"	它是	这	男孩们	!

是那几个男孩！

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	he	reported	.
"	他	据报道	.

他报告说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['tʃeɪmbər] , — [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [raɪt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

"	They	are	together	,	in	a	closed	chamber	,	—	a	dungeon	,	I	take	it	—	right	below	us	.
"	他们	是	一起	,	在	一个	关闭	房间	,	—	一个	地牢	,	我	拿	它	—	正确的	以下	我们	.

“他们在一起，在一个封闭的房间里——我猜是地牢——就在我们正下方。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] .

They	are	in	danger	.
他们	是	在	危险	.

他们身处险境。

[dəunt] [seɪ] [wʌt] .

Don't	say	what	.
不	说	什么	.

别说是什么。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [spaɪz] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] .

Something	about	spies	and	dynamite	.
某物	关于	间谍	和	炸药	.

故事大概是关于间谍和炸药的。

[wɑːnt] [help] ['ɪnstəntli] . "
Want help instantly . "
想 帮助 即刻 . "

需要立即获得帮助吗?

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" How ? " asked the General
" 如何 ? " 问 这 一般的

“怎么会这样?”将军问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊk]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" There's a secret door in the oak panel in the hall .
" 有 一个 秘密 门 在 这 橡木 控制板 在 这 大厅 .

“大厅的橡木镶板上有一扇秘密的门。”

[ðeɪ] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
They gave directions for opening it . "
他们 给予 方向 为了 开幕 它 . "

他们给出了打开它的方法。

" [goʊ][æt; ət][wʌns] , [sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][sɪks] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] !
" Go at once , six of you — you six nearest the door !
" 去 在 一次 , 六 的 你 — 你 六 最近的 这 门 !

“你们六个人立刻去——离门最近的六个人!”

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['dezɪgneɪtɪd] [roʊz] .
" The officers designated rose .
" 这 警官 指定的 玫瑰 .

“警官们指定了玫瑰。”

" [rʌʃ] ! " [sed] [luː'tenənt] [riːd] ['krɪspli] .
" Rush ! " said Lieutenant Reed crisply .
" 匆忙 ! " 说 中尉 芦苇 清脆地 .

“冲啊!”里德中尉干脆利落地说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .
For the moment he was in command .
为了 这 片刻 他 曾是 在 命令 .

此刻，他掌握着指挥权。

[hiː; hi][ə'loʊn] [nuː] [haʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
He alone knew how to open the panel .
他 独自的 知道 如何 到 打开 这 控制板 .

只有他知道如何打开面板。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [riːd] [felt] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
They hurried outside , where Reed felt swiftly but carefully in the place described by
['pɔːrki] .
Porky .
猪猪 .

他们匆匆走到外面，里德迅速而小心地来到了波基描述的地方。

[twaɪs] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrvɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] .
Twice he went over the heavy carving , pushing here and there unavailingly .
两次 他 去 超过 这 重的 雕刻 , 推动 这里 和 那里 徒劳无功 .

他两次走过那块厚重的雕刻，徒劳地推来推去。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['si:krət] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði]

Then	without	a	sound	the	secret	door	opened	and	before	any	one	could	enter	the
然后	没有	一个	声音	这	秘密	门	打开	和	前	任何	一	可以	进入	这

['pæsɪdʒ] [ðæt] [jɔ:nd] [ɪn] ['ɪŋki] ['blæknəs] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,

passage	that	yawned	in	inky	blackness	before	them	,
通道	那	打哈欠	在	墨色	黑	前	他们	,

然后，秘密之门无声地打开了，还没等任何人进入，眼前便是一条漆黑一片、深不见底的通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , ['kæriɪŋ] - [koʊt]

there	was	a	rush	of	running	feet	and	the	two	boys	,	carrying	Beany's	coat
那里	曾是	一个	匆忙	的	跑步	脚	和	这	二	男孩们	,	携带	-	外套

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

一阵急促的脚步声传来，两个男孩中间夹着比尼的外套。

['boʊltɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

bolted	into	the	hall	.
螺栓连接	进入	这	大厅	.

冲进大厅。

['pɔ:rki] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Porky	made	a	motion	for	silence	,	and	listened	.
猪猪	制成	一个	运动	为了	沉默	,	和	听着	.

波基示意大家安静，然后侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

" ['sʌmbɑ:di] [tʃeɪst] [ˌju: 'es] !

"	Somebody	chased	us	!
"	某人	追逐	我们	!

有人追我们!

" [hi:; hi] [pæntid] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ! "

"	Somebody	was	close	behind	us	in	the	dark	!	"
"	某人	曾是	关闭	在后面	我们	在	这	黑暗的	!	"

“黑暗中有人紧跟在我们身后！”

" [men] ? " [æskt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

"	Men	?	"	asked	an	officer	in	an	excited	whisper	.
"	男人	?	"	问	一个	官	在	一个	兴奋的	耳语	.

“男的？”一名警官激动地低声问道。

['pɔ:rki] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [noʊ] , [sɜ:r] , ['ræbəts] !

Porky	wanted	to	say	"	No	,	sir	,	rabbits	!
猪猪	通缉	到	说	"	不	,	先生	,	兔子	!

波基想说“不，先生，是兔子！”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [felt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['edʒi] [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

"	but	he	knew	that	every	one	felt	nervous	and	edgy	and	,	besides	,
"	但	他	知道	那	每一个	一	毛毡	紧张的	和	前卫	和	,	除了	,

但他知道每个人都感到紧张不安，而且，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

he	did	not	want	to	be	disrespectful	to	the	officer	who	had	spoken	.
他	做过	不是	想	到	是	不尊重	到	这	官	WHO	有	说	.

他不想对那位说话的警官不敬。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	came	in	through	the	other	door	,	"	he	said	.
"	他们	来了	在	通过	这	其他	门	,	"	他	说	.

“他们是从另一扇门进来的，”他说。

" [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	door	at	the	other	end	of	the	passage	that	is	on	the	other	side	of	the
"	一个	门	在	这	其他	结尾	的	这	通道	那	是	在	这	其他	边	的	这

[tuː] [bɪg][ruːmz; rʊmz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] . "

two	big	rooms	down	below	there	.	"
二	大的	房间	向下	以下	那里	.	"

“通道另一端有一扇门，就在下面那两个大房间的另一侧。”

" [lets] [goʊ] [daʊn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

"	Let's	go	down	,	"	said	one	of	the	men	,	loosening	his	revolver	.
"	我们来吧	去	向下	,	"	说	一	的	这	男人	,	松动	他的	左轮手枪	.

“我们下去吧，”其中一个男人说着，松开了左轮手枪。

" [pliːz] [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Please	don't	try	it	!
"	请	不	尝试	它	!

请不要尝试！

" ['bɛgd] ['biːni] .

"	begged	Beany	.
"	乞求	豆	.

“恳求道，比尼。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][drɑːp][ɑːn]

"	We	could	never	get	down	without	light	and	then	they	would	have	the	drop	on
"	我们	可以	绝不	得到	向下	没有	光	和	然后	他们	会	有	这	降低	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“没有灯光我们根本下不去，那样他们就会偷袭我们。”

[its] [noʊ][juːz] [naʊ] .

It's	no	use	now	.
它是	不	使用	现在	.

现在没用了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	could	go	out	of	that	outside	door	without	the	least	trouble	after	they	had
他们	可以	去	出去	的	那	外部	门	没有	这	至少	麻烦	后	他们	有

[ʃɑːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] . "

shot	us	all	up	.	"
射击	我们	全部	向上	.	"

他们把我们都杀了之后，竟然能毫不费力地从外面的门出去。

" [ðə; ði][kɪd][ɪz] [raɪt] , " [sed] [luː'tenənt] [riːd] .

"	The	kid	is	right	,	"	said	Lieutenant	Reed	.
"	这	孩子	是	正确的	,	"	说	中尉	芦苇	.

“这孩子说得对，”里德中尉说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	He	knows	how	the	land	lies	down	there	.
"	他	知道	如何	这	土地	谎言	向下	那里	.

他知道那里的地形情况。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .

Come	up	to	the	General	,	boys	,	and	make	a	report	.
来	向上	到	这	一般的	,	男孩们	,	和	制作	一个	报告	.

孩子们，到将军那里去，汇报情况。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [dʌn] .

He	will	tell	us	what	he	wants	done	.
他	将要	告诉	我们	什么	他	想要	完毕	.

他会告诉我们他想让我们做什么。

" ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ʃʌt] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːld] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] ,

"	Sliding	the	panel	shut	,	the	Lieutenant	called	a	guard	and	,
"	滑动	这	控制板	关闭	,	这	中尉	称为	一个	警卫	和	,

“中尉关上面板，叫来一名警卫，然后……”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [pə'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [ə'mɛrɪkənz] ,

leaving	the	hallway	patrolled	by	a	couple	of	stalwart	Americans	,
离开	这	门厅	巡逻	经过	一个	夫妻	的	坚定的	美国人	,

离开由几名坚定的美国人巡逻的走廊，

[ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

the	group	surrounding	the	two	boys	entered	the	office	and	saluted	the	General	.
这	团体	周围	这	二	男孩们	进入	这	办公室	和	敬礼	这	一般的	.

围着两个男孩的那群人走进办公室，向将军敬礼。

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [bent] [hɪz; ɪz] ['sɪrɪəs] , [kiːn] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] ,

General	Pershing	bent	his	serious	,	keen	gaze	on	the	boys	,	then	a	bright	,
一般的	潘兴	弯曲	他的	严肃的	,	敏锐的	目光	在	这	男孩们	,	然后	一个	明亮的	,

潘兴将军严肃而锐利的目光落在男孩们身上，然后一道明亮的光芒闪过。

['sʌd(ə)n] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] , ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [sæd][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌbld] ,

sudden	smile	lighted	the	strong	,	handsome	face	that	had	grown	sad	and	still	in	the	troubled	,
突然	微笑	照明	这	强的	,	英俊的	脸	那	有	生长	伤心	和	仍然	在	这	麻烦	,

突如其来的笑容点亮了那张原本因烦恼而变得悲伤沉寂的英俊脸庞。

['æŋkʃəs] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

anxious	months	at	the	front	.
焦虑的	几个月	在	这	正面	.

前线度过了令人焦虑的几个月。

" ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Always	up	to	something	,	boys	,	"	he	said	.
"	总是	向上	到	某物	,	男孩们	,	"	他	说	.

“你们这些小子总是在搞鬼，”他说。

" [wel] , [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	Well	,	your	friend	the	Colonel	warned	me	how	it	would	be	.
"	出色地	,	你的	朋友	这	上校	警告	我	如何	它	会	是	.

“嗯，你的朋友上校警告过我事情会是怎样的。”

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	suppose	you	tell	me	all	about	it	.
现在	认为	你	告诉	我	全部	关于	它	.

现在假设你把事情的来龙去脉都告诉我。

" ['biːni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

"	Beany	with	a	sigh	of	relief	lifted	his	blouse	and	deposited	it	on	the
"	豆	和	一个	叹	的	宽慰	抬起	他的	女式衬衫	和	已存	它	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

比尼松了口气，撩起衬衫，把它放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋk][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

It	struck	the	surface	with	a	clank	and	as	he	pulled	the	cloth	away	a
它	击	这	表面	和	一个	铮铮	和	作为	他	拉	这	布	离开	一个

['regjələr] [flʌd] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pepərz] [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn]

regular	flood	of	gold	pieces	covered	the	papers	where	the	General	had	been
常规的	洪水	的	金子	件	涵盖	这	文件	在哪里	这	一般的	有	到过

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

它撞击在表面上，发出哐当一声巨响。当他拉开布时，金币如潮水般涌来，覆盖了将军曾经书写的纸张。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [sɜːr] , " [sed] ['biːni] .

"	Part	of	the	story	,	sir	,	"	said	Beany	.
"	部分	的	这	故事	,	先生	,	"	说	豆	.

“这只是故事的一部分，先生，”比尼说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [ðem; ðəm] ,

And	then	talking	together	,	or	taking	turns	,	as	the	spirit	moved	them	,
和	然后	说	一起	,	或者	采取	转弯	,	作为	这	精神	已搬	他们	,

然后，他们随心所欲地交谈，或者轮流交谈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [piːst] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

the	boys	pieced	out	the	account	of	their	adventures	.
这	男孩们	拼接	出去	这	帐户	的	他们的	冒险	.

男孩们拼凑出了他们的冒险经历。

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['biːni] [kept] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn]

The	part	that	Beany	kept	harking	back	to	was	the	presence	of	the	prisoners	in
这	部分	那	豆	保留	倾听	后退	到	曾是	这	在场	的	这	囚犯	在

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

the	big	room	.
这	大的	房间	.

比尼反复提及的是囚犯们在大房间里的情景。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]

He	described	carefully	and	accurately	the	appearance	of	the	young	soldier
他	描述	小心	和	准确	这	外貌	的	这	年轻的	士兵

[ænd; ənd][toʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪmp] ,

and	told	as	well	as	he	could	about	the	limp	,
和	讲述	作为	出色地	作为	他	可以	关于	这	跛行	,

他仔细而准确地描述了这位年轻士兵的外貌，并尽可能详细地描述了他的跛脚情况。

[ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['gɑːrdn] .

unconscious	girl	who	had	been	carried	out	into	the	dark	garden	.
无意识	女孩	WHO	有	到过	携带	出去	进入	这	黑暗的	花园	.

被抬到黑暗花园里的昏迷女孩。

['biːni] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

Beany	shuddered	as	he	spoke	.
豆	颤抖	作为	他	辐	.

比尼说话时浑身颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ded] , [sɜːr] .

"	I	am	sure	the	girl	was	dead	,	sir	.
"	我	是	当然	这	女孩	曾是	死的	,	先生	.

先生，我确信那个女孩已经死了。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] , ['nevər] ['bætɪd]

She	laid	there	for	hours	,	I	guess	,	and	she	never	moved	at	all	,	never	batted
她	铺设	那里	为了	小时	,	我	猜测	,	和	她	绝不	已搬	在	全部	,	绝不	击球

[æn; ən] ['aɪlæʃ] .

an	eyelash	.
一个	睫毛	.

我猜她躺在那里好几个小时，一动不动，连眼睛都没眨一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] . . . .

And	she	was	white	.	.	.	.
和	她	曾是	白色的	.	.	.	.

她是白人.....

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [soʊ] [waɪt] .

I	never	saw	anybody	so	white	.
我	绝不	锯	任何人	所以	白色的	.

我从没见过这么白的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

It	was	as	though	all	her	blood	had	been	drained	out	of	her	.	"
它	曾是	作为	尽管	全部	她	血	有	到过	排水	出去	的	她	.	"

她仿佛全身的血都被抽干了。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wuːndɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Was	she	wounded	?	"	asked	the	General	.
"	曾是	她	受伤	?	"	问	这	一般的	.

“她受伤了吗？”将军问道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['biːni] .

"	She	must	have	been	,	sir	,	"	answered	Beany	.
"	她	必须	有	到过	,	先生	,	"	回答	豆	.

“她一定是，先生，”比尼回答道。

" [aɪ] [sɔː] [blʌd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [sliːv] .

"	I	saw	blood	,	just	a	little	of	it	running	down	her	wrist	under	her	sleeve	.
"	我	锯	血	,	只是	一个	小的	的	它	跑步	向下	她	手腕	在下面	她	袖子	.

“我看到了血，只有一点点血顺着她的手腕流到袖子下面。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naɪs] [kloʊðz] [ɑːn] ,

She	had	nice	clothes	on	,
她	有	好的	衣服	在	,

她穿着漂亮的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

and	I	had	a	hunch	all	the	time	that	I	ought	to	know	who	she	was	;
和	我	有	一个	直觉	全部	这	时间	那	我	应该	到	知道	WHO	她	曾是	;

我一直有一种预感，我应该知道她是谁；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] .

but	I	couldn't	tell	.
但	我	不能	告诉	.

但我分辨不出来。

[wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Wish	we	knew	what	they	did	with	them	.
希望	我们	知道	什么	他们	做过	和	他们	.

真想知道他们把这些东西怎么处理了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] .

When	it	comes	light	,	General	,	I	can	show	you	just	where	the	door	is	.
什么时候	它	来	光	,	一般的	,	我	能	展示	你	只是	在哪里	这	门	是	.

将军，说到光明，我可以告诉你门在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] . "

I	am	sure	I	know	where	it	opens	.	"
我	是	当然	我	知道	在哪里	它	打开	.	"

我确信我知道它在哪里打开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	It	is	light	now	,	"	said	the	General	,	pointing	to	the	window	.
"	它	是	光	现在	,	"	说	这	一般的	,	指向	到	这	窗户	.

“现在天亮了，”将军指着窗户说。

['evri] [wʌn] [lʊkt] .

Every	one	looked	.
每一个	一	看起来	.

所有人都看了过去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld][ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd]

Sure	enough	,	the	whole	sky	was	a	mass	of	pale	gold	and	pink	and
当然	足够的	,	这	所有的	天空	曾是	一个	大量的	的	苍白	金子	和	粉色的	和

['griːnɪʃ] [bluː] ,

greenish	blue	,
绿绿色	蓝色的	,

果然，整个天空变成了一片淡金色、粉色和蓝绿色的海洋。

[æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

as	lovely	and	soft	and	joyous	as	though	the	distant	rumble	of	the	big
作为	迷人的	和	柔软的	和	欢乐	作为	尽管	这	遥远	隆隆	的	这	大的

['gʌnz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] .

guns	was	not	shaking	the	casement	as	they	spoke	.
枪支	曾是	不是	摇晃	这	窗扇	作为	他们	辐	.

就像远处大炮隆隆作响，震得窗户都摇晃一样，他们说话时，声音甜美、柔和、欢快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ; ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

It	was	light	;	morning	had	come	.
它	曾是	光	;	早晨	有	来	.

天亮了，早晨来了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][bəuθ] [bɔɪz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

The	General	ordered	coffee	and	rolls	and	insisted	on	both	boys	eating	something	.
这	一般的	订购	咖啡	和	卷	和	坚持	在	两个都	男孩们	吃	某物	.

将军点了咖啡和面包卷，并坚持让两个男孩吃点东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hevi] [aɪd] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ]

They	were	tired	and	heavy	eyed	but	excited	at	the	thought	of	unraveling
他们	是	疲劳的	和	重的	眼睛	但	兴奋的	在	这	想法	的	解体

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] .

perhaps	a	little	more	of	the	mystery	of	the	past	night	.
也许	一个	小的	更多的	的	这	神秘	的	这	过去的	夜晚	.

他们虽然疲惫不堪，双眼昏花，但一想到或许能解开昨晚谜团的更多真相，就兴奋不已。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrs] ['ɔːrdərz] ,

When	at	last	the	General	dismissed	them	with	a	few	terse	orders	,
什么时候	在	最后的	这	一般的	解雇	他们	和	一个	很少	简洁	订单	,

最后，将军用几道简短的命令解散了他们。

[ðeɪ] [sped] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eskɔːrt] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['gɑːrdn] ,

they	sped	ahead	of	their	escort	through	the	silent	garden	,
他们	加速	前方	的	他们的	护送	通过	这	沉默的	花园	,

他们快步走在护送队伍前面，穿过寂静的花园。

['fɪrləs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['mɑːksmən] [huː] ['fɑːloʊd] ,

fearless	and	curious	and	unconscious	of	the	careful	marksmen	who	followed	,
无畏	和	好奇的	和	无意识	的	这	小心	神射手	WHO	随后	,

[prə'tektɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns] .

protecting	each	foot	of	their	advance	.
保护	每个	脚	的	他们的	进步	.

他们无所畏惧，充满好奇，却丝毫没有意识到身后有谨慎的狙击手，保护着他们前进的每一步。

['biːni] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

Beany	had	spoken	the	truth	.
豆	有	说	这	真相	.

比尼说的是实话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

With	the	sureness	of	a	young	hound	he	took	his	way	through	a	wilderness
和	这	确定性	的	一个	年轻的	猎犬	他	采取	他的	方式	通过	一个	荒野

[ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] [ænd; ənd] [biːmz] [ænd; ənd]['plæstər] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ,

of	stones	and	bricks	and	beams	and	plaster	through	the	tangled	,
的	石头	和	砖块	和	光束	和	石膏	通过	这	纠缠不清	,

他像年轻的猎犬一样自信地穿过由石头、砖块、梁柱和灰泥构成的荒野，穿过错综复杂的……

[tɔːrn][oʊld] ['gɑːrdn] ,

torn	old	garden	,
撕裂	老的	花园	,

破败的老花园，

[ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [dens]

and	round	to	a	spot	marked	by	what	seemed	to	be	a	clump	of	dense
和	圆形的	到	一个	点	标记	经过	什么	似乎	到	是	一个	丛	的	稠密

[bʊʃɪz] [laɪk] [loʊ] ['groʊɪŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

bushes	like	low	growing	lilacs	.
灌木丛	喜欢	低的	生长	丁香	.

然后绕到一处地方，那里似乎长着一丛茂密的灌木，像是低矮的丁香。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] , ['biːni] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

Approaching	this	,	Beany	parted	the	branches	and	peered	in	.
接近	这	,	豆	分手了	这	分支	和	窥视	在	.

比尼走近，拨开树枝，向里张望。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

Then	he	drew	back	with	a	cry	of	horror	.
然后	他	画	后退	和	一个	哭	的	恐怖	.

然后他惊恐地叫了一声，向后退去。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [set]['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .

It	was	indeed	the	ambush	set	over	the	outside	entrance	to	the	dungeons	.
它	曾是	的确	这	伏击	放	超过	这	外部	入口	到	这	地下城	.

这确实是设在地牢外入口处的埋伏。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [jɔːnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [bʊʃɪz] ['sʌmθɪŋ]

Down	in	the	depths	of	the	hole	that	yawned	under	the	encircling	bushes	something
向下	在	这	深度	的	这	洞	那	打哈欠	在下面	这	包围	灌木丛	某物

[wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ,

was	tumbled	in	a	pitiful	,
曾是	翻滚	在	一个	可怜	,

在灌木丛下那深不见底的洞穴深处，有什么东西可怜兮兮地滚落下来。

[dɪ'stɔːrtɪd] [hiːp] .

distorted	heap	.
扭曲	堆	.

扭曲的堆。

['iːgərli] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][men] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] [hændz] ['streɪtnd] [aʊt]

Eagerly	a	half	dozen	men	leaped	down	and	with	careful	hands	straightened	out
急切地	一个	一半	打	男人	跳跃	向下	和	和	小心	双手	拉直	出去

[ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [uːz] .

the	two	forms	lying	in	the	bloody	ooze	.
这	二	表格	说谎	在	这	血腥	渗出物	.

六七个人迫不及待地跳了下去，小心翼翼地将躺在血泊中的两个人扶正。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

One	after	the	other	they	were	lifted	to	the	surface	.
一	后	这	其他	他们	是	抬起	到	这	表面	.

他们一个接一个地被抬到水面。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [lɪvd] , [ðoʊ] ['briːðɪŋ] ['fiːbli] .

The	man	was	quite	dead	but	the	girl	still	lived	,	though	breathing	feebly	.
这	男人	曾是	相当	死的	但	这	女孩	仍然	居住地	,	尽管	呼吸	虚弱地	.

男子已经完全死亡，但女孩还活着，虽然呼吸微弱。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃər] ,

Placing	her	on	an	improvised	stretcher	,
放置	她	在	一个	即兴发挥	担架	,

将她放在临时担架上，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ]

a	couple	of	the	men	hurried	away	with	her	to	the	hospital	while	a
一个	夫妻	的	这	男人	慌忙	离开	和	她	到	这	医院	尽管	一个

['kʌp(ə)l] [mɔːr] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['kerfəli] [θruː] [hɪz; ɪz][tɔːrn]

couple	more	knelt	beside	the	dead	boy	and	searched	carefully	through	his	torn
夫妻	更多的	跪下	旁	这	死的	男生	和	搜索	小心	通过	他的	撕裂

[ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] ['pepərz] ,

and	blood	-	stained	clothing	for	papers	,
和	血	-	染色	衣服	为了	文件	,

其中几个男人陪着她匆匆赶往医院，另外几个男人跪在死去的男孩身边，仔细地翻找他撕破的、沾满血迹的衣服，寻找文件。

['letərz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [kluːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

letters	—	anything	that	could	be	used	as	clues	to	his	identity	.
信件	—	任何事物	那	可以	是	用过的	作为	线索	到	他的	身份	.

信件——任何可以用来辨认他身份的线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

There	was	not	a	scrap	left	to	guide	them	.
那里	曾是	不是	一个	废料	左边	到	指导	他们	.

没有留下任何可以指引方向的线索。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] ['pɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

The	young	officer's	pockets	had	been	turned	inside	out	.
这	年轻的	警官们	口袋	有	到过	转向	里面	出去	.

这位年轻警官的口袋被翻了出来。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hemz][ɪn][hɪz; ɪz]['tu:nɪk][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [slɪt][ænd; ənd][ðə; ði][səʊls]

Even	the	hems	in	his	tunic	and	breeches	had	been	slit	and	the	soles
甚至	这	下摆	在	他的	束腰外衣	和	马裤	有	到过	缝隙	和	这	鞋底

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

had	been	torn	from	his	shoes	.
有	到过	撕裂	从	他的	鞋	.

就连他的束腰外衣和马裤的下摆都被撕开了，鞋子的鞋底也被撕破了。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pepərz][ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] [sɪ'kri:tid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

If	there	had	been	papers	of	any	sort	secreted	about	him	,
如果	那里	有	到过	文件	的	任何	种类	分泌物	关于	他	,

如果真有任何关于他的秘密文件，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][gɔ:n] — ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['ru:θləs] [hændz][ðæt][hæd; həd][sleɪn][hɪm; ɪm] .

they	were	gone	—	carried	away	by	the	ruthless	hands	that	had	slain	him	.
他们	是	已消失	—	携带	离开	经过	这	无情	双手	那	有	被杀	他	.

他们不见了——被杀害他的那双无情的手带走了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][gɑ:rd] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['bɑ:di] ,

Leaving	a	guard	beside	the	body	,
离开	一个	警卫	旁	这	身体	,

留下一名守卫在尸体旁，

[ðə; ði] ['ʌðər] [li:pt] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɪt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑ:r] [wɪtʃ] [held]

the	others	leaped	boldly	into	the	shallow	pit	and	lifted	the	heavy	bar	which	held
这	其他的	跳跃	大胆地	进入	这	浅的	坑	和	抬起	这	重的	酒吧	哪个	握住

[ðə; ði] ['mæsɪv] [neɪl] - ['stʌdɪd] ['oʊkən] [dɔ:r] .

the	massive	nail	-	studded	oaken	door	.
这	大量的	指甲	-	带钉的	橡木	门	.

其他人大胆地跳进浅坑，举起了支撑着那扇钉满钉子的巨大橡木门的沉重横杆。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] ,

It	opened	inward	,
它	打开	向内	,

它向内打开，

[ænd; ənd] ['bi:ni] [led][ðə; ði] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

and	Beany	led	the	way	through	the	passage	into	the	chamber	where	he	had
和	豆	引领	这	方式	通过	这	通道	进入	这	房间	在哪里	他	有

[sæt] [baʊnd] ,

sat	bound	,
卫星	边界	,

比尼带头穿过通道，来到他被绑着的房间。

['gægd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə] [ri:tʃ]

gagged	and	waiting	for	the	relentless	hands	of	the	clock	to	reach
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	等待	为了	这	狠	双手	的	这	钟	到	抵达

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [du:m] .

the	moment	of	his	doom	.
这	片刻	的	他的	厄运	.

他被堵住嘴，等待着无情的时钟指针指向他末日降临的那一刻。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌbz] [ʌv; əv] ['kændlz] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:]

He	showed	the	device	,	and	then	,	lighting	the	stubs	of	candles	,	they	went	into
他	显示	这	设备	,	和	然后	,	灯光	这	存根	的	蜡烛	,	他们	去	进入

[ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .

the	inner	room	.
这	内	房间	.

他展示了那件装置，然后点燃蜡烛的残端，他们走进了内室。

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] [wɜːr; wər][dɑːrk][æz; əz] ['mɪdnaɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

The	dungeons	were	dark	as	midnight	,	even	in	the	clear	morning	light	.
这	地下城	是	黑暗的	作为	午夜	,	甚至	在	这	清除	早晨	光	.

即使在清晨的阳光下，地牢也像午夜一样漆黑一片。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

A	careful	search	was	made	of	the	rooms	.
一个	小心	搜索	曾是	制成	的	这	房间	.

对房间进行了仔细搜查。

[ðeɪ] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] , [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] [bʌts] ,

They	stamped	on	the	floors	,	rapped	on	the	walls	with	pistol	butts	,
他们	盖章	在	这	楼层	,	说唱	在	这	墙壁	和	手枪	屁股	,

他们跺脚敲打地板，用枪托敲打墙壁，

[rɪpt] [ʌp][ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['mætrəsɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

ripped	up	the	silken	covers	and	the	thick	mattresses	,	but	found	nothing	.
撕裂	向上	这	丝	封面	和	这	厚的	床垫	,	但	成立	没有什么	.

撕开丝绸被罩和厚床垫，却什么也没找到。

[ðə; ði][men] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	men	finally	stopped	their	search	,	and	gathered	in	a	group	around	the
这	男人	最后	停止	他们的	搜索	,	和	聚集	在	一个	团体	大约	这

['mæsɪv] ['teɪbl] .

massive	table	.
大量的	桌子	.

男人们终于停止了搜寻，围坐在巨大的桌子旁。

['biːni] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Beany	,	sitting	on	the	edge	of	the	table	,
豆	,	坐着	在	这	边缘	的	这	桌子	,

比尼坐在桌子边缘，

[dʒaunst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

jounced	up	and	down	and	thought	that	he	had	never	seen	a	piece	of
弹跳	向上	和	向下	和	想法	那	他	有	绝不	已见	一个	片	的

['fɜːrnɪtʃər] [kwaɪt][soʊ]['sɑːlɪd] .

furniture	quite	so	solid	.
家具	相当	所以	坚硬的	.

他上下晃动着，心想自己从未见过如此结实的家具。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ðə; ði] [edʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd]

He	took	out	a	penknife	and	tried	to	whittle	the	edge	but	the	keen	blade
他	采取	出去	一个	小刀	和	尝试	到	惠特尔	这	边缘	但	这	敏锐的	刀刃

['skersli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪərn,wʊd] ['siːznd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

scarcely	made	an	impression	on	the	ironwood	seasoned	for	ages	.
几乎	制成	一个	印象	在	这	铁木	经验丰富的	为了	年龄	.

他拿出一把小刀，试图削尖刀刃，但锋利的刀刃几乎没有在风干多年的铁木上留下任何痕迹。

['pɔːrki] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Porky	,	watching	his	brother	,	listened	to	the	conversation	.
猪猪	,	观看	他的	兄弟	,	听着	到	这	对话	.

波基看着他的兄弟，听着他们的谈话。

" ['sʌmwer] [daʊn] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pepərz] [ɔːr] ['mʌni] , [ɔːr][pər'hæps]

"	Somewhere	down	here	there	is	a	hiding	place	for	papers	or	money	,	or	perhaps
"	某处	向下	这里	那里	是	一个	隐藏	地方	为了	文件	或者	钱	,	或者	也许

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

“这下面某个地方藏着文件或钱，或者两者都藏着。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [kiːn] - [feɪst] , ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,
" said one of the officers , a keen - faced , thoughtful man ,
" 说 一 的 这 警官 , 一个 敏锐的 - 面对 , 周到 男人 ,

“其中一名警官说道，他面容锐利，神情沉思。”

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
studying the room as he could see it in the flickering light of the two
学习 这 房间 作为 他 可以 看 它 在 这 闪烁 光 的 这 二
['kændlz] [wɪtʃ] ,
candles which ,
蜡烛 哪个 ,

他借着两根蜡烛摇曳的烛光打量着房间，

[naʊ] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrəst] [stʌbz] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ][dɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .
now burned down to the merest stubs , afforded a dim , uncertain light .
现在 烧伤 向下 到 这 最 存根 , 提供 一个 暗淡 , 不确定 光 .

如今只剩下残垣断壁，透出一丝昏暗、不确定的光芒。

" [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ] ['koʊmɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,
" We have given it a pretty thorough combing over , " said another officer ,
" 我们 有 给定 它 一个 漂亮的 彻底 梳理 超过 , " 说 其他 官 ,
['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

“我们已经仔细搜查过了，”另一名警官皱着眉头说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stʌbərnli] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I can't help it , " stubbornly answered the other .
" 我 不能 帮助 它 , " 固执地 回答 这 其他 .

“我没办法，”另一个人固执地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [wer] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['hɪd(ə)n] . "
" It is in just such places as this where valuable secrets are often hidden . "
" 它 是 在 只是 这样的 地方 作为 这 在哪里 有价值的 秘密 是 经常 隐 . "

“像这样的地方往往隐藏着许多珍贵的秘密。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ? " [di'mɑːndid] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" What about the dynamite ? " demanded some one else .
" 什么 关于 这 炸药 ? " 要求 一些 一 别的 .

“炸药呢？”另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuː][tuː; tə]
" It does not seem as though they would hide anything of any value to
" 它 做 不是 似乎 作为 尽管 他们 会 隐藏 任何事物 的 任何 价值 到
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] . "
themselves in a spot that they were willing to blow up . "
他们自己 在 一个 点 那 他们 是 愿意的 到 吹 向上 . "

“他们似乎不会把任何对自己有价值的东西藏在一个他们愿意炸毁的地方。”

" [ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [saɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rekt] [ðɪs] [ruːm] .
" A bomb that size would not have wrecked this room .
" 一个 炸弹 那 尺寸 会 不是 有 损毁 这 房间 .

“那么大的炸弹不会把这间屋子炸毁。”

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ?
Did you notice the thickness of the walls ?
做过 你 注意 这 厚度 的 这 墙壁 ?

你注意到墙壁的厚度了吗?

" [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] [waɪl] ['biːni] ['hwɪtld] [ænd; ənd] [praɪd] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl]
" The talk went on while Beany whittled and pried away industriously at the table
" 这 讲话 去 在 尽管 豆 削过的 和 撬开 离开 勤奋地 在 这 桌子
[edʒ] .
edge .
边缘 .

“谈话继续进行着，而比尼则勤奋地在桌边削木头、撬木头。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [praɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] ['ɪntuː] [ðæt] .
He found a crack in the wood and pried his knife blade into that .
他 成立 一个 裂缝 在 这 木头 和 撬开 他的 刀 刀刃 进入 那 .

他发现木头上有一条裂缝，便用刀刃撬开了它。

[ðə; ði] [bleɪd] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mænər] , [slɪpt] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] , [ðen] [strʌk] ['met(ə)l] .
The blade entered in a tantalizing manner , slipped smoothly along , then struck metal .
这 刀刃 进入 在 一个 诱人的 方式 , 滑倒了 顺利 沿着 , 然后 击 金属 .

刀刃以一种诱人的方式切入，顺畅地滑过，然后击中金属。

['biːni] [pʊʃt] .
Beany pushed .
豆 推动 .

比尼推了推。

['pɔːrki] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [kræk] .
Porky , who was watching , came closer and peered down the crack .
猪猪 , WHO 曾是 观看 , 来了 更近 和 窥视 向下 这 裂缝 .

一直看着的波基走近了一些，往缝隙里张望。

['biːni] [pʊʃt] ['hɑːrdər] , [pʊʃt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Beany pushed harder , pushed as hard as he could ,
豆 推动 更难 , 推动 作为 难的 作为 他 可以 ,

比尼更加努力地推，使出了浑身解数。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [flʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][tɑːp] [fluː] [ʌp][ænd; ənd]
and suddenly felt himself flung off the table as the big top flew up and
和 突然 毛毡 他自己 扔 离开 这 桌子 作为 这 大的 顶部 飞翔 向上 和
[həːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
hurled him aside .
投掷 他 旁边 .

突然，他感到自己被从桌子上甩了下来，因为大帐篷飞了起来，把他甩到了一边。

['paʊərf(ə)l] [sprɪŋz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] [slæbz][ʌv; əv] [oʊk] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Powerful springs had opened the two heavy slabs of oak that formed the table .
强大的 弹簧 有 打开 这 二 重的 板 的 橡木 那 形成 这 桌子 .

强劲的弹簧撑开了组成桌子的两块厚重的橡木板。

[tuː] ['piːsɪz] [naʊ] [stʊd] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Two pieces now stood open like a pair of doors and within lay a long ,
二 件 现在 站立 打开 喜欢 一个 一对 的 门 和 之内 躺 一个 长的 ,

两块木板像两扇门一样敞开着，里面躺着一条长长的……

[flæt] [bɑːks] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] .
flat box which completely filled the space .
平坦的 盒子 哪个 完全地 已填 这 空间 .

一个完全占据空间的扁平盒子。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] , ['hevɪli] [bɑːrd] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] .
The box was of iron , heavily barred and padlocked .
这 盒子 曾是 的 铁 , 重度 禁止 和 已上锁 .

箱子是铁制的，四周装有厚重的铁条和挂锁。

[fɔːr] ['soʊldʒərz] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

Four	soldiers	pried	it	from	its	place	and	,	escorted	by	the	whole	party	,
四	士兵	撬开	它	从	它是	地方	和	,	护送	经过	这	所有的	派对	,

四名士兵将其从原位撬开，并在全体人员的护送下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] , [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

it	was	carried	to	General	Pershing	,	still	working	at	his	desk	.
它	曾是	携带	到	一般的	潘兴	,	仍然	在职的	在	他的	桌子	.

它被送到了潘兴将军那里，当时他还在办公桌前工作。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Once	more	the	boys	had	unearthed	a	mystery	.
一次	更多的	这	男孩们	有	出土	一个	神秘	.

男孩们又一次揭开了一个谜团。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['sɛlərz] ['siːkrət]

THE	CELLAR'S	SECRET
这	地窖的	秘密

地窖的秘密

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ænd; ənd] ,

Porky	and	Beany	were	too	tired	to	care	what	happened	next	and	,
猪猪	和	豆	是	也	疲劳的	到	关心	什么	发生	下一个	和	,

波基和比尼太累了，根本不在乎接下来会发生什么，

['teɪkɪŋ] [kwɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɑːd] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

taking	quick	advantage	of	a	brief	smile	and	nod	of	dismissal	from	the
采取	快的	优势	的	一个	简短的	微笑	和	点头	的	解雇	从	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

趁着将军短暂的微笑和点头示意可以离开，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz]

they	made	their	way	to	their	quarters	and	soon	were	as	sound	asleep	as
他们	制成	他们的	方式	到	他们的	四分之一	和	很快	是	作为	声音	睡着了	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔftəst] [daʊn] .

though	they	were	lying	on	the	softest	down	.
尽管	他们	是	说谎	在	这	最柔软	向下	.

他们回到自己的房间，很快就睡着了，就像躺在最柔软的羽绒上一样。

[ðeɪ] [slept] [ænd; ənd] [slept] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]

They	slept	and	slept	,	losing	all	track	of	time	,	and	by	the	General's
他们	睡着了	和	睡着了	,	输	全部	追踪	的	时间	,	和	经过	这	将军的

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

orders	were	undisturbed	.
订单	是	未受干扰	.

他们睡啊睡，完全忘记了时间，而且按照将军的命令，他们没有受到任何打扰。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [woʊk] , ['riːəli] [waɪd] [ə'weɪk] ,

When	they	finally	woke	,	really	wide	awake	,
什么时候	他们	最后	觉醒	,	真的	宽的	醒	,

当他们最终醒来，彻底清醒过来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn]

they	found	that	a	whole	day	and	a	night	had	passed	since	the	early	dawn
他们	成立	那	一个	所有的	天	和	一个	夜晚	有	通过了	自从	这	早期的	黎明

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stægərd] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

when	they	had	staggered	off	to	bed	.
什么时候	他们	有	交错	离开	到	床	.

他们发现，从黎明时分他们踉跄着上床睡觉到现在已经过去了一整天一夜。

[ðeɪ] [woʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

They	woke	at	the	same	instant	,	as	was	their	habit	,	and	sitting	bolt	upright	,
他们	觉醒	在	这	相同的	立即的	,	作为	曾是	他们的	习惯	,	和	坐着	螺栓	直立	,

他们像往常一样同时醒来，并猛地坐直。

[stɛərd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['raɪtɪŋ] .

stared	unblinkingly	at	the	young	officer	sitting	at	the	window	writing	.
凝视	毫不眨眼	在	这	年轻的	官	坐着	在	这	窗户	写作	.

他目不转睛地盯着坐在窗边写字的年轻警官。

" ['mɔːrnɪŋ] , [luː'tenənt] , " [sed] ['pɔːrki] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Morning	,	Lieutenant	,	"	said	Porky	,	rubbing	his	eyes	.
"	早晨	,	中尉	,	"	说	猪猪	,	擦	他的	眼睛	.

“早上好，中尉，”波基揉着眼睛说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] , [sɜːr] ? " [sed] ['biːni] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

"	What's	the	time	,	sir	?	"	said	Beany	,	looking	curiously	at	his	wrist	watch	.
"	是什么	这	时间	,	先生	?	"	说	豆	,	寻找	奇怪的是	在	他的	手腕	手表	.

“先生，现在几点了？”比尼好奇地看了看他的手表，问道。

" [jɔːrz] [stɑːpt] [tuː] ? " [æskt] ['pɔːrki] .

"	Yours	stopped	too	?	"	asked	Porky	.
"	此致	停止	也	?	"	问	猪猪	.

“你的也停了吗？”波基问道。

" [maɪn] [hæz; həz] .

"	Mine	has	.
"	矿	有	.

我的也有。

['fʌni] ! "

Funny	!	"
有趣的	!	"

有趣的！ ”

" [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['fʌni] , " [sed] [luː'tenənt] ['pɑːkə] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] .

"	Not	so	very	funny	,	"	said	Lieutenant	Parker	,	closing	his	writing	tablet	.
"	不是	所以	非常	有趣的	,	"	说	中尉	帕克	,	结束	他的	写作	药片	.

“一点也不好笑，”帕克中尉说着，合上了手中的记事本。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ræn] [daʊn] . "

"	You	have	been	asleep	since	yesterday	morning	,	and	I	imagine	the	watches	ran	down	.	"
"	你	有	到过	睡着了	自从	昨天	早晨	,	和	我	想象	这	手表	跑	向下	.	"

“你从昨天早上就一直在睡觉，我想手表都停转了。”

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! " [gɑːspt] ['pɔːrki] .

"	Yesterday	morning	!	"	gasped	Porky	.
"	昨天	早晨	!	"	倒吸一口气	猪猪	.

“昨天早上！”波基喘着气说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl][ˌjuː 'es] ? "

"	**Why**	**didn't**	**some**	**one**	**call**	**us**	**?**	**"**
"	为什么	没有	一些	一	称呼	我们	?	"

为什么没人给我们打电话?

" ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	**General's**	**orders**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lieutenant**	**.**
"	将军的	订单	,	"	说	这	中尉	.

“这是将军的命令,”中尉说道。

[hiː; hi] [læft] , " [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

He	**laughed**	**,**	**"**	**Gee**	**,**	**I**	**wish**	**he**	**would**	**order**	**me**	**to**	**bed**	**for**	**a**	**week**	**.**
他	笑了	,	"	吉	,	我	希望	他	会	命令	我	到	床	为了	一个	星期	.

他笑着说:“哎呀,我倒希望他能命令我卧床休息一个星期。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] [wʊd] [goʊ] ! "

You	**can**	**bet**	**I**	**would**	**go**	**!**	**"**
你	能	赌注	我	会	去	!	"

我肯定会去!

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['pɔːrki] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**Well**	**,**	**it**	**makes**	**me**	**mad**	**to**	**sleep**	**like**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**in**	**irritation**	**.**
"	出色地	,	它	制作	我	疯狂的	到	睡觉	喜欢	这	,	"	说	猪猪	在	刺激	.

“唉,这样睡觉真让我生气,”波基烦躁地说。

" [wʌt] [ɔːl][hæv; həv][wiː; wi] [mɪst] , ['enihaʊ] ? "

"	**What**	**all**	**have**	**we**	**missed**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**
"	什么	全部	有	我们	错过	,	无论如何	?	"

“我们究竟错过了什么?”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	**Nothing**	**much**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lieutenant**	**.**
"	没有什么	很多	,	"	说	这	中尉	.

“没什么大事,”中尉说。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**The**	**biggest**	**drive**	**of**	**the**	**war**	**is**	**on**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**General**	**Pershing**	**with**
"	这	最大	驾驶	的	这	战争	是	在	和	到	-	明天	一般的	潘兴	和

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] .

his	**staff**	**will**	**make**	**the**	**trip**	**along**	**the**	**front**	**line**	**trenches**	**.**
他的	职员	将要	制作	这	旅行	沿着	这	正面	线	战壕	.

“战争中最大规模的攻势已经开始,明天潘兴将军将和他的参谋人员沿着前线战壕进行巡视。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðæt] . "

I	**hope**	**he**	**counts**	**me**	**in**	**on**	**that**	**.**	**"**
我	希望	他	计数	我	在	在	那	.	"

我希望他能把我算在内。

" [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['pɔːrki] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [leɪs]

"	**You**	**liked**	**to**	**be**	**in**	**the**	**trenches**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Porky**	**,**	**stooping**	**to**	**lace**
"	你	喜欢	到	是	在	这	战壕	,	没有	你	?	"	问	猪猪	,	弯腰	到	蕾丝

[hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] .

his	**puttees**	**.**
他的	绑腿	.

“你喜欢待在战壕里,对吧?”波基一边弯腰系绑腿带一边问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [aɪ][dɪd] , " [sed] [luː'tenənt] ['pɑːkə] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] [jʌŋ] ['fɔːrhed]

"	**You**	**are**	**right**	**I**	**did**	**,**	**"**	**said**	**Lieutenant**	**Parker**	**,**	**wrinkling**	**his**	**smooth**	**young**	**forehead**
"	你	是	正确的	我	做过	,	"	说	中尉	帕克	,	皱纹	他的	光滑的	年轻的	前额

.

:

.

“你说得对,我的确这么做了,”帕克中尉说着,皱起了他光滑年轻的额头。

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [faɪt] ,

"	I	came	over	to	fight	,
"	我	来了	超过	到	斗争	,

我来这里是为了战斗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['miːzli] [skrætʃ] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

and	it	was	just	my	luck	to	get	this	measly	scratch	on	my	head	,
和	它	曾是	只是	我的	运气	到	得到	这	微不足道的	划痕	在	我的	头	,

真倒霉，头上就这么点儿小伤。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊt][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ]['peɪpər][wɜːrk] ! "

and	blamed	if	they	didn't	put	me	here	in	this	office	doing	paper	work	!	"
和	被指责	如果	他们	没有	放	我	这里	在	这	办公室	正在做	纸	工作	！	"

如果他们没把我安排到这个办公室做文书工作，他们就会责怪我！

" [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [skʌl] [taɪm][tuː; tə][get] [wel] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['biːni] .

"	Well	,	you	got	to	give	your	skull	time	to	get	well	,	haven't	you	?	"	asked	Beany	.
"	出色地	,	你	得到	到	给	你的	颅骨	时间	到	得到	出色地	,	还没有	你	?	"	问	豆	.

“嗯，你得给你的头骨一些时间来恢复，不是吗？”比尼问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	was	cracked	,	wasn't	it	?	"
"	它	曾是	裂纹	,	不是	它	?	"

“它裂了，对吧？”

" [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [toʊn] .

"	No	,	just	a	piece	scooped	out	of	it	,	"	said	the	Lieutenant	in	a	bored	tone	.
"	不	,	只是	一个	片	抢先报道	出去	的	它	,	"	说	这	中尉	在	一个	无聊的	语气	.

“不，只是从里面挖出来的一小块，”中尉用无聊的语气说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] .

The	boys	grinned	.
这	男孩们	咧嘴一笑	.

男孩们咧嘴笑了。

[luː'tenənt] ['pɑːkə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Lieutenant	Parker	was	one	of	the	best	friends	they	had	,
中尉	帕克	曾是	一	的	这	最好的	朋友们	他们	有	,

帕克中尉是他们最好的朋友之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [tiːzd] [hɪm; ɪm][laɪk] ['biːɪŋ] ['kwɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːp]

and	they	had	learned	that	nothing	teased	him	like	being	quizzed	about	the	deep
和	他们	有	学习	那	没有什么	戏弄	他	喜欢	存在	提问	关于	这	深的

,

,

,

他们发现，没有什么比被问及深海问题更能激怒他了。

['pælpɪteɪtɪŋ] [skɑːr] [ðæt] [kriːst] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] ,

palpitating	scar	that	creased	his	dark	head	,
心悸	瘢痕	那	褶皱	他的	黑暗的	头	,

他黝黑的头皮上，一道隐隐作痛的疤痕清晰可见。

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [hæd; həd]

the	truth	being	that	he	had	received	the	wound	in	an	encounter	that	had
这	真相	存在	那	他	有	已收到	这	伤口	在	一个	遇到	那	有

[wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [frentʃ] [wɔːr] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːmz] .

won	him	the	coveted	French	war	cross	with	the	palms	.
韩元	他	这	令人垂涎的	法语	战争	叉	和	这	棕榈树	.

事实是，他在一次战斗中受了伤，那次战斗让他赢得了令人梦寐以求的法国棕榈叶十字勋章。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [kən'sɪdərd] ['mɑːdəsti] [ɪn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪn] .

Porky	**and**	**Beany**	**considered**	**modesty**	**in**	**others**	**little**	**less**	**than**	**a**	**sin**	**.**
猪猪	和	豆	经过考虑的	谦逊	在	其他的	小的	较少的	比	一个	罪	.

波基和比尼认为别人的谦逊无异于一种罪过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	**were**	**always**	**so**	**thirsty**	**for**	**tales**	**of**	**blood**	**and**	**glory**	**that**	**they**	**could**
他们	是	总是	所以	渴	为了	故事	的	血	和	荣耀	那	他们	可以

[nɑːt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['eni] [əd'ventʃər] .

not	**see**	**why**	**any**	**one**	**should**	**hesitate**	**to**	**tell**	**every**	**possible**	**detail**	**of**	**any**	**adventure**	**.**
不是	看	为什么	任何	一	应该	犹豫	到	告诉	每一个	可能的	细节	的	任何	冒险	.

他们总是对血腥和荣耀的故事充满渴望，以至于他们不明白为什么有人会犹豫不决，不愿讲述任何冒险的每一个细节。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	**happened**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**that**	**they**	**did**	**not**	**apply**	**the**	**same**	**rule**	**to**	**their**
它	发生	,	奇怪的	足够的	,	那	他们	做过	不是	申请	这	相同的	规则	到	他们的

[oʊn] [kən'dʌkt] .

own	**conduct**	**.**
自己的	执行	.

奇怪的是，他们却没有将同样的规则应用于自己的行为。

[tuː; tə] [get] ['diːteɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtər] [twɪnz] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] [sed] ,

To	**get**	**details**	**out**	**of**	**the**	**Potter**	**twins**	**was**	**,**	**as**	**their**	**own**	**father**	**said**	**,**
到	得到	细节	出去	的	这	波特	双胞胎	曾是	,	作为	他们的	自己的	父亲	说	,

正如波特双胞胎的父亲所说，要从他们口中套出细节，简直难如登天。

[laɪk] ['drɔːɪŋ] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [oʊk] [bɔːrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [skriːtʃiz] [ʌv; əv]['proʊtest] .

like	**drawing**	**nails**	**out**	**of**	**a**	**green**	**oak**	**board**	**,**	**accompanied**	**by**	**screeches**	**of**	**protest**	**.**
喜欢	绘画	指甲	出去	的	一个	绿色的	橡木	木板	,	伴随	经过	尖叫声	的	反对	.

就像从一块青橡木板上拔钉子一样，伴随着刺耳的抗议声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['stɔːri] , [haʊ'evər] ,

The	**boys**	**had**	**had**	**the**	**Lieutenant's**	**story**	**,**	**however**	**,**
这	男孩们	有	有	这	中尉的	故事	,	然而	,

男孩们已经听过中尉的故事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	**they**	**harked**	**back**	**to**	**the**	**news**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	他们	倾听	后退	到	这	消息	的	这	天	.

他们回顾了当天的新闻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [haɪk] , " [sed] ['pɔːrki] ,

"	**I**	**am**	**going**	**on**	**that**	**hike**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**,**
"	我	是	去	在	那	远足	,	"	说	猪猪	,

“我要去徒步旅行，”波基说。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪm'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

standing	**up**	**and**	**stamping**	**himself**	**comfortably**	**into**	**his**	**clothes**	**.**
常设	向上	和	冲压	他自己	舒适地	进入	他的	衣服	.

他站起身，舒服地穿上衣服。

" - [aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['laɪkwaɪz] ['stæmpɪŋ] .

"	**So'm**	**I**	**,**	**"**	**said**	**his**	**brother**	**,**	**likewise**	**stamping**	**.**
"	-	我	,	"	说	他的	兄弟	,	同样地	冲压	.

“我也是，”他的兄弟说着，也跺了跺脚。

" [traɪ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [kɪd] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	**Try**	**for**	**something**	**else**	**,**	**kid**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lieutenant**	**.**
"	尝试	为了	某物	别的	,	孩子	,	"	说	这	中尉	.

“小子，试试别的吧。”中尉说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] .

"	You	can't	get	in	on	this	.
"	你	不能	得到	在	在	这	.

你没资格参与这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strɪktli] [stɑːf] . "

It	is	strictly	staff	.	"
它	是	严格	职员	.	"

严格来说，这是员工的事。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [jʌŋ] ['pɔːrki] , [ðə; ði] [ˌkɑːkˈʃʊr] .

"	Watch	me	!	"	said	young	Porky	,	the	cocksure	.
"	手表	我	!	"	说	年轻的	猪猪	,	这	自负	.

“看着我！”年轻的波基自信满满地说。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [waɪl] ['biːni] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sloʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	hurried	to	the	door	and	disappeared	,	while	Beany	,	a	trifle	slower	in	his
他	慌忙	到	这	门	和	消失	,	尽管	豆	,	一个	琐事	慢点	在	他的

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

他匆匆走到门口，消失不见了，而比尼穿衣服的速度稍慢一些。

[rɔːrd] , " [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

roared	,	"	Wait	for	me	!
咆哮	,	"	等待	为了	我	!

他咆哮道：“等等我！”

" [ə; eɪ] ['mʌtəd] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] .

"	A	muttered	response	of	some	sort	was	the	only	satisfaction	given	.
"	一个	低声说道	回复	的	一些	种类	曾是	这	仅有的	满意	给定	.

“对方只是低声回应了一下，就足以让人感到满意了。”

['biːni] [grɪnd] .

Beany	grinned	.
豆	咧嘴一笑	.

比尼咧嘴一笑。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] !

"	He	is	always	so	sudden	!
"	他	是	总是	所以	突然	!

他总是那么突然！

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	he	complained	,	addressing	the	Lieutenant	.
"	他	抱怨	,	解决	这	中尉	.

他向中尉抱怨道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

"	Might	as	well	stay	here	until	he	comes	back	.
"	可能	作为	出色地	停留	这里	直到	他	来	后退	.

“不如就待在这里，等他回来吧。”

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [ɑːn] ['pɔːrkiz] ['tɔːki] - [tɔːks] .

I	never	like	to	butt	in	on	Porky's	talky	-	talks	.
我	绝不	喜欢	到	屁股	在	在	波基的	健谈	-	会谈	.

我从不喜欢打断波基的自言自语。

[hiː; hi] [moʊst] ['dʒen(ə)rəli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	most	generally	knows	what	he	wants	to	say	,
他	最多	一般来说	知道	什么	他	想要	到	说	,

他通常都知道自己想说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [niːd] ['eni] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

and	he	don't	need	any	help	in	getting	it	out	of	his	system	.
和	他	不	需要	任何	帮助	在	获得	它	出去	的	他的	系统	.

他不需要任何帮助就能把这些负面情绪排出体外。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

I	certainly	hope	we	can	go	with	the	General	.
我	当然	希望	我们	能	去	和	这	一般的	.

我当然希望我们能和将军一起去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jelɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['sɪlvər] [pleɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] ['tɑːpnɑːt] .

You	are	always	yelling	about	that	old	silver	plate	you	have	on	your	topknot	.
你	是	总是	大喊	关于	那	老的	银	盘子	你	有	在	你的	发髻	.

你总是对你发髻上那块旧银盘大喊大叫。

[lʊk] [æt; ət][juː 'es] : [siːmz] [laɪk] [wiː; wi][dʒʌst] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] .

Look	at	us	:	seems	like	we	just	can't	get	into	a	trench	.
看	在	我们	:	似乎	喜欢	我们	只是	不能	得到	进入	一个	沟	.

看看我们：好像我们根本进不了战壕。

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [aɪm][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] — "

Honest	Injun	,	I'm	so	sick	of	this	old	chateau	—	"
诚实的	印第安人	,	我是	所以	生病的	的	这	老的	城堡	—	"

老实说，印第安人，我真是受够了这座老城堡——”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] ! " [sed] [luː'tenənt] ['pɑːkə] .

"	I	never	did	see	such	a	pair	!	"	said	Lieutenant	Parker	.
"	我	绝不	做过	看	这样的	一个	一对	!	"	说	中尉	帕克	.

“我从没见过这样的一对！”帕克中尉说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [tuː; tə][læst][juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ?

"	Didn't	you	have	enough	of	an	adventure	the	other	night	to	last	you	two	or	three	days	?
"	没有	你	有	足够的	的	一个	冒险	这	其他	夜晚	到	最后的	你	二	或者	三	天	?

“你前几天晚上经历的冒险还不够让你兴奋两三天吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wen] ['pɔːrki] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	was	going	on	,	when	Porky	burst	into	the	room	.
"	他	曾是	去	在	, 什么时候		猪猪	爆裂	进入	这	房间	.

“他正说着话，波基突然冲进了房间。”

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

He	threw	up	his	hat	.
他	扔	向上	他的	帽子	.

他把帽子扔了出去。

" ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [hoʊpt] , " [hiː; hi] [kroʊd] .

"	Better	,	much	better	than	I	ever	hoped	,	"	he	crowed	.
"	更好的	,	很多	更好的	比	我	曾经	希望	,	"	他	人群	.

“比我预想的还要好得多！”他得意地说。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ! " [di'mɑːndid] ['biːni] ['æŋkʃəsli] .

"	Hand	it	out	!	"	demanded	Beany	anxiously	.
"	手	它	出去	!	"	要求	豆	焦虑地	.

“快发出去！”比尼焦急地喊道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv] [tɔːk] ,

"	Why	,	I	was	going	to	give	the	General	a	great	line	of	talk	,
"	为什么	,	我	曾是	去	到	给	这	一般的	一个	伟大的	线	的	讲话	,

“哎呀，我本来打算给将军讲一段精彩的讲话的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sə'luːt] .

and	I	didn't	have	a	chance	to	do	a	thing	but	salute	.
和	我	没有	有	一个	机会	到	做	一个	事物	但	礼炮	.

我除了敬礼之外什么也没做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðə; ði]

He	was	talking	to	a	French	officer	and	the	minute	he	went	out	,	the
他	曾是	说	到	一个	法语	官	和	这	分钟	他	去	出去	,	这

['dʒen(ə)rəl][dʒʌst] [sed] ,

General	just	said	,
一般的	只是	说	,

他当时正在和一个法国军官说话，他刚一出去，将军就说：

- [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [jʌŋ] [mæn] ? -

'	All	right	to	-	day	,	young	man	?	'
-	全部	正确的	到	-	天	,	年轻的	男人	?	-

“今天还好吗，小伙子？”

[aɪ] [sed] , - [jes] , [sɜːr] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] !

I	said	,	'	Yes	,	sir	,	'	and	he	said	,	'	No	time	to	talk	!
我	说	,	-	是的	,	先生	,	-	和	他	说	,	-	不	时间	到	讲话	!

我说：“是的，先生。”他说：“没时间说话了！”

[rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [faɪv] - ['θɜːrti] , [fiːld] [ɪ'kwɪpmənt] , [fɔːr; fər]

Report	in	the	courtyard	to	-	morrow	morning	five	-	thirty	,	field	equipment	,	for
报告	在	这	庭院	到	-	明天	早晨	五	-	三十	,	场地	设备	,	为了

['speʃ(ə)l] ['duːti][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑːf] . -

special	duty	with	my	staff	.	'
特别的	责任	和	我的	职员	.	-

明天早上五点半，携带野战装备到院子里集合，与我的工作人员一起执行特殊任务。

" [aɪ] [sə'luːtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , - ['pɑːtər] ,

"	I	saluted	again	and	turned	to	come	out	,	and	the	General	said	,	'	Potter	,
"	我	敬礼	再次	和	转向	到	来	出去	,	和	这	一般的	说	,	-	波特	,

我再次敬了个礼，转身要走，将军说：“波特，

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] ,

this	is	in	the	way	of	a	reward	for	that	little	affair	in	the	dungeons	,
这	是	在	这	方式	的	一个	报酬	为了	那	小的	事务	在	这	地下城	,

这是对你在地牢里那件小事的奖励。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɔːl]['aʊərz] , [sɜːr] ,

'	and	I	said	,	'	Thank	you	,	sir	,	but	the	pleasure	was	all	ours	,	sir	,
-	和	我	说	,	-	感谢	你	,	先生	,	但	这	乐趣	曾是	全部	我们的	,	先生	,

我说：“谢谢您，先生，但我们也很荣幸，先生。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] ;

'	and	he	said	,	'	No	,	not	quite	all	;
-	和	他	说	,	-	不	,	不是	相当	全部	;

他说：“不，还不完全是；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [ʌn'əθid] [wɪl] [help] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] . -

because	some	of	the	papers	you	unearthed	WILL	HELP	TO	TURN	THE	TIDE	.	'
因为	一些	的	这	文件	你	出土	将要	帮助	到	转动	这	潮	.	-

因为你发现的一些文件将有助于扭转局势。

['haʊz] [ðæt] , [oʊld] [biːnz] , [wɪl] [help] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] .

How's	that	,	old	Beans	,	will	help	to	turn	the	tide	.
怎么样	那	,	老的	豆子	,	将要	帮助	到	转动	这	潮	.

老豆子，你觉得这样能扭转乾坤吗？

[gɑːʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪!

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pennaɪf] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
you did it with your little penknife , didn't you ? "
你 做过 它 和 你的 小的 小刀 , 没有 你 ? "

你是用你的小刀做的，对吧?

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['biːni] , ['rɪgəlɪŋ] .
" Well , never mind that , " said Beany , wriggling .
" 出色地 , 绝不 头脑 那 , " 说 豆 , 扭动 .

“算了，别管那个了，”比尼扭动着身子说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" Don't you know anything about this trip to - morrow ? "
" 不 你 知道 任何事物 关于 这 旅行 到 - 明天 ? "

“你对明天的行程一无所知吗？”

" ['neri] [wɜːrd] , " [sed] ['pɔːrki] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['wɜːri] ?
" Nary word , " said Porky , " but why should we worry ?
" 纳里 单词 , " 说 猪猪 , " 但 为什么 应该 我们 担心 ?

“什么也没说，”波基说，“但我们为什么要担心呢？”

[meɪn][fækt][ɪz] [klɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .
Main fact is clear , we are going to be among those present .
主要的 事实 是 清除 , 我们 是 去 到 是 之中 那些 展示 .

最主要的事实很明确，我们将出席。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [deɪ] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]
" The boys spent a restless day getting their traveling equipment in order and
" 这 男孩们 花费 一个 不安 天 获得 他们的 旅行 设备 在 命令 和
['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [wʊd] [meɪk]
taking it apart again to put it together in some way they fancied would make
采取 它 除 再次 到 放 它 一起 在 一些 方式 他们 幻想 会 制作
[æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .
an eighth of an inch difference in some of its dimensions .
一个 第八 的 一个 英寸 不同之处 在 一些 的 它是 方面 .

“男孩们花了整整一天时间，焦躁不安地整理他们的旅行装备，然后又拆开重新组装，他们认为这样可以使装备的某些尺寸改变八分之一英寸。

[ðeɪ] [strʌtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'hæps] .
They strutted a little perhaps .
他们 昂首阔步 一个 小的 也许 .

他们或许还略显趾高气扬了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv]
It was truly a wonderful thing to go with General Pershing on a trip of
它 曾是 真的 一个 精彩的 事物 到 去 和 一般的 潘兴 在 一个 旅行 的
[ðæt] [sɔːrt] .
that sort .
那 种类 .

能和潘兴将军一起进行那样的旅行，真是一件非常棒的事情。

[ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] .
They marveled at their good luck .
他们 惊叹 在 他们的 好的 运气 .

他们对自己好运感到惊叹。

[ðæt] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [hɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðər; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [ðər; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

That	good	luck	had	hinged	entirely	on	their	ability	to	keep	their	own	counsel	.
那	好的	运气	有	铰链	完全	在	他们的	能力	到	保持	他们的	自己的	法律顾问	.

那份好运完全取决于他们能否保守秘密。

[ðæt] [dɪ'zaɪər][sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] , [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ges] ,

That	desire	some	have	to	tell	all	they	know	,	a	lot	that	they	guess	,
那	欲望	一些	有	到	告诉	全部	他们	知道	,	一个	很多	那	他们	猜测	,

有些人渴望倾诉他们所知道的一切，其中很多都是他们猜测的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [fɪr] , [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['pɑːtər] [twɪnz] .

and	a	few	things	that	they	fear	,	did	not	exist	in	the	Potter	twins	.
和	一个	很少	事物	那	他们	害怕	,	做过	不是	存在	在	这	波特	双胞胎	.

他们所害怕的一些东西，在波特双胞胎身上并不存在。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm] [test] .

They	could	keep	a	secret	without	being	told	to	,	and	that's	some	test	.
他们	可以	保持	一个	秘密	没有	存在	讲述	到	,	和	那就是	一些	测试	.

他们无需被告知就能保守秘密，这可真是一项了不起的考验。

[wət'evər] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌz; wəz] [seɪf] .

Whatever	they	overheard	was	safe	.
任何	他们	无意中听到	曾是	安全的	.

他们听到的任何内容都是安全的。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm]

When	they	saw	things	that	were	not	intended	for	their	eyes	,	they	ignored	them
什么时候	他们	锯	事物	那	是	不是	故意的	为了	他们的	眼睛	,	他们	忽略	他们

,

,

,

当他们看到不该出现在他们眼前的东西时，他们就视而不见。

[ɔːr] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

or	made	an	effort	to	forget	all	about	them	.
或者	制成	一个	努力	到	忘记	全部	关于	他们	.

或者努力将它们全部忘记。

[ðɪs] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ]

This	high	sense	of	what	was	honorable	and	right	was	noticed	immediately	by
这	高的	感觉	的	什么	曾是	光荣的	和	正确的	曾是	注意到	立即地	经过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['ʌðər] [huːm] [ðeɪ] [met] ['deɪli] .

the	General	as	well	as	by	others	whom	they	met	daily	.
这	一般的	作为	出色地	作为	经过	其他的	谁	他们	遇见	日常的	.

这种高度的荣誉感和正义感，不仅将军本人，就连他们每天接触的其他人也立刻注意到了。

[soʊ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['pætɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

So	they	spent	the	long	day	patting	each	other	on	the	back	,
所以	他们	花费	这	长的	天	轻拍	每个	其他	在	这	后退	,

于是他们花了一整天的时间互相拍着对方的背。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	wondering	at	their	great	good	fortune	.
和	好奇	在	他们的	伟大的	好的	财富	.

并惊叹于他们的巨大好运。

[ðeɪ] [kept] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

They	kept	closely	to	the	rooms	frequented	by	the	officers	.
他们	保留	密切	到	这	房间	经常光顾	经过	这	警官	.

他们密切监视着军官们经常出入的房间。

[æz; əz] ['pɔːrki] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

As	Porky	pointed	out	to	his	brother	,
作为	猪猪	尖	出去	到	他的	兄弟	,

正如波基向他哥哥指出的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld]['leɪdi][æt; ət] [liːst] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [lʌv] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

there	was	one	old	lady	at	least	who	was	not	wasting	any	love	on	them	,
那里	曾是	一	老的	女士	在	至少	WHO	曾是	不是	浪费	任何	爱	在	他们	,

至少有一位老太太没有把爱浪费在他们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ðem; ðəm]

and	they	didn't	want	to	give	her	a	chance	to	turn	a	key	on	them
和	他们	没有	想	到	给	她	一个	机会	到	转动	一个	钥匙	在	他们

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [fʌn] .

and	spoil	all	their	fun	.
和	剧透	全部	他们的	乐趣	.

他们不想给她机会，让她反过来对付他们，破坏他们的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,

They	had	at	least	gained	a	little	caution	,
他们	有	在	至少	获得	一个	小的	警告	,

他们至少变得谨慎了一些。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] .

but	how	very	little	the	trip	was	going	to	show	.
但	如何	非常	小的	这	旅行	曾是	去	到	展示	.

但这次旅行最终却几乎没能展现出什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [faɪv][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['pɔːrki][ænd; ənd] ['biːni] , [laɪk] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] ,

It	was	barely	five	next	morning	when	Porky	and	Beany	,	like	two	shadows	,
它	曾是	仅仅	五	下一个	早晨	什么时候	猪猪	和	豆	,	喜欢	二	阴影	,

第二天早上刚过五点，波基和比尼就像两个影子一样，

[slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

slipped	from	their	quarters	and	went	silently	down	to	the	courtyard	.
滑倒了	从	他们的	四分之一	和	去	默默	向下	到	这	庭院	.

他们悄悄溜出房间，蹑手蹑脚地走到院子里。

['sevrəl] ['ɔːtəməbilz] [stʊd] ['redi] , ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] ,

Several	automobiles	stood	ready	,	heavily	guarded	,
一些	汽车	站立	准备好	,	重度	守卫	,

多辆汽车严密押送，随时待命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['taitniŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['testɪŋ] ['veriəs]

and	a	couple	of	mechanics	were	busily	tightening	nuts	and	testing	various
和	一个	夫妻	的	机械学	是	忙碌地	收紧	坚果	和	测试	各种各样的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

parts	of	the	machinery	.
部分	的	这	机械	.

几个机械师正忙着拧紧螺母，测试机器的各个部件。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd]

The	boys	crossed	the	open	space	,	and	in	accordance	with	an	agreement	made
这	男孩们	交叉	这	打开	空间	,	和	在	根据	和	一个	协议	制成

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

男孩们穿过空地，并按照之前达成的协议，

[sæt] [daʊn] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['faʊnt(ə)n] .

sat	down	back	to	back	on	a	ledge	of	the	broken	fountain	.
卫星	向下	后退	到	后退	在	一个	壁架	的	这	破碎的	喷泉	.

他们背靠背地坐在破损喷泉的边缘上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪsks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔːr] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

They	were	taking	no	risks	of	surprise	or	attack	from	the	rear	.
他们	是	采取	不	风险	的	惊喜	或者	攻击	从	这	后部	.

他们不敢冒任何风险，以免遭到突袭或后方攻击。

['saɪləntli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

Silently	the	minutes	passed	.
默默	这	分钟	通过了	.

时间静静地流逝。

[ðə; ði] ['stedi] [træmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]['met(ə)l][æz; əz]

The	steady	tramp	of	the	sentries	and	the	grating	of	metal	on	metal	as
这	稳定的	流浪汉	的	这	哨兵	和	这	格栅	的	金属	在	金属	作为

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɜːrkt] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ðæt] ['dɪstənt] ['nɔɪzɪz]

the	mechanics	worked	quietly	on	the	cars	made	so	little	sound	that	distant	noises
这	机械学	工作	悄悄	在	这	汽车	制成	所以	小的	声音	那	遥远	噪音

[wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] .

were	loud	and	acute	.
是	大声	和	急性	.

哨兵们有节奏的脚步声和机械师们安静地修理汽车时金属摩擦的刺耳声，听起来如此微弱，以至于远处的噪音显得格外响亮和尖锐。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] .

The	guns	of	the	enemy	had	been	silent	for	twelve	hours	.
这	枪支	的	这	敌人	有	到过	沉默的	为了	十二	小时	.

敌军的枪声已经沉寂了十二个小时。

['iːv(ə)n] ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [senst] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .

Even	Porky	and	Beany	sensed	something	big	and	terrible	in	the	air	.
甚至	猪猪	和	豆	感觉到的	某物	大的	和	糟糕的	在	这	空气	.

就连波基和比尼都感觉到空气中弥漫着某种巨大而可怕的东西。

" [wɑːnt][tuː; tə][bet] ['sʌmθɪŋ] !

"	Want	to	bet	something	!
"	想	到	赌注	某物	!

“想打个赌吗！”

" [æskt] ['pɔːrki] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækhænd] [dʒæb][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	asked	Porky	,	poking	his	brother	with	a	backhand	jab	in	the	ribs	.
"	问	猪猪	,	戳	他的	兄弟	和	一个	反手	戳	在	这	肋骨	.

“波基问道，同时用反手戳了戳他哥哥的肋骨。

[hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] ['biːni] [wʌz; wəz] [geɪm] [tuː; tə][bet][ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

He	never	found	out	whether	Beany	was	game	to	bet	or	not	for	the	door	of
他	绝不	成立	出去	无论	豆	曾是	游戏	到	赌注	或者	不是	为了	这	门	的

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [keɪm] [aʊt] .

the	chateau	opened	and	a	group	of	officers	came	out	.
这	城堡	打开	和	一个	团体	的	警官	来了	出去	.

他还没来得及弄清楚比尼是否愿意打赌，城堡的大门就开了，一群军官走了出来。

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [led][ðə; ði] [gruːp] .

General	Pershing	led	the	group	.
一般的	潘兴	引领	这	团体	.

潘兴将军率领该小组。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [tuː; tə] [səˈluːt] , [ðə; ði] [ˈsentriz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɑːrmz] .

The	boys	leaped	to	salute	,	the	sentries	stopped	and	presented	arms	.
这	男孩们	跳跃	到	礼炮	,	这	哨兵	停止	和	呈现	武器	.

男孩们跳起来敬礼，哨兵们停下脚步，举起武器。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ˈstreɪtnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Even	the	mechanics	straightened	to	their	feet	.
甚至	这	机械学	拉直	到	他们的	脚	.

就连修理工们也站直了身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkwaɪət] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [fʊl]

There	was	perfect	quiet	,	however	,	and	five	minutes	later	they	started	away	full
那里	曾是	完美的	安静的	,	然而	,	和	五	分钟	之后	他们	开始	离开	满的

[spiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

speed	in	the	darkness	.
速度	在	这	黑暗	.

周围一片寂静，五分钟后，他们便在黑暗中全速驶离。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

On	and	on	they	went	,
在	和	在	他们	去	,

他们就这样一直走了下去，

[ˈpæsɪŋ] [fɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][wɔːr] .

passing	first	through	a	country	which	showed	very	little	of	the	effects	of	war	.
通过	第一的	通过	一个	国家	哪个	显示	非常	小的	的	这	效果	的	战争	.

首先经过一个几乎没有战争痕迹的国家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][spɜːr] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [əˈsɔːlts] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	sort	of	spur	that	had	escaped	the	enemy's	assaults	in	the
它	曾是	一个	种类	的	刺	那	有	逃脱	这	敌人的	袭击	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

beginning	of	the	struggle	,
开始	的	这	斗争	,

它就像一股力量，在战争初期躲过了敌人的攻击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] ,

and	which	,	since	the	arrival	of	millions	of	Americans	,
和	哪个	,	自从	这	到达	的	百万	的	美国人	,

自从数百万美国人到来以来，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [tuː] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .

had	been	lying	too	far	behind	the	lines	to	suffer	.
有	到过	说谎	也	远的	在后面	这	线条	到	遭受	.

因为他一直躲在后方太远的地方，所以没有感受到痛苦。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] .

The	sun	rose	:	it	was	day	.
这	太阳	玫瑰	:	它	曾是	天	.

太阳升起来了，天亮了。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [groʊv] [ænd; ənd] [ˈbrekfəstid] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz]

They	stopped	in	the	shelter	of	a	dense	grove	and	breakfasted	on	the	provisions
他们	停止	在	这	庇护所	的	一个	稠密	树林	和	早餐	在	这	条款

[pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kʊks] [bæk] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] .

put	up	for	them	by	the	cooks	back	at	headquarters	.
放	向上	为了	他们	经过	这	厨师	后退	在	总部	.

他们在茂密的树林里停了下来，享用了总部厨师为他们准备的早餐。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪz] [fɔːr; fər]

While	they	ate	the	drivers	of	the	cars	watched	the	clear	morning	skies	for
尽管	他们	吃	这	司机	的	这	汽车	观看	这	清除	早晨	天空	为了

['ɛəpleinz] .

airplanes	.
飞机	.

他们吃饭的时候，车里的司机们看着清晨晴朗的天空，等待飞机的到来。

[ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] , ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt][ɪn][bɪg] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] , ['teɪstɪd] [gʊd]

The	sandwiches	and	coffee	,	boiling	hot	in	big	thermos	bottles	,	tasted	good
这	三明治	和	咖啡	,	沸腾	热的	在	大的	热水瓶	瓶子	,	尝过	好的

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] ,

to	the	hungry	boys	,
到	这	饥饿的	男孩们	,

装在保温瓶里的热气腾腾的三明治和咖啡，对饥肠辘辘的男孩们来说味道好极了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

although	they	were	eaten	in	silence	,	and	in	silence	the	journey	was	continued	.
虽然	他们	是	吃	在	沉默	,	和	在	沉默	这	旅行	曾是	持续	.

虽然他们默默地被吃掉了，但旅程仍在默默地继续。

[naʊ] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

Now	they	commenced	to	see	signs	of	the	frightful	struggle	.
现在	他们	开始	到	看	标志	的	这	可怕	斗争	.

现在，他们开始看到这场可怕斗争的迹象。

[fɜːrst] [greɪt] [ʃel] ['kreɪtərz] , [ðen] [triːz] [ʌp'ruːtid] [ɔːr] [hækt] [daʊn] ,

First	great	shell	craters	,	then	trees	uprooted	or	hacked	down	,
第一的	伟大的	壳	陨石坑	,	然后	树木	连根拔起	或者被黑客攻击		向下	,

先是巨大的贝壳撞击坑，然后是被连根拔起或砍倒的树木，

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

and	village	after	village	lying	a	mere	mass	of	wreckage	.
和	村庄	后	村庄	说谎	一个	仅仅	大量的	的	残骸	.

一个又一个村庄，只剩下残垣断壁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [θɪŋz] [tuː] ; [sæd] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

There	were	worse	things	too	;	sad	reminders	that	made	the	boys	turn	pale	with
那里	是	更糟	事物	也	;	伤心	提醒	那	制成	这	男孩们	转动	苍白	和

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

还有更糟糕的事情；一些令人悲伤的回忆让男孩们吓得脸色苍白。

[ðə; ði][stɑːp][fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

The	stop	for	dinner	was	made	the	occasion	of	a	careful	examination	of	all
这	停止	为了	晚餐	曾是	制成	这	场合	的	一个	小心	考试	的	全部

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ,

the	parts	of	the	cars	,
这	部分	的	这	汽车	,

晚餐停车休息期间，我们仔细检查了汽车的各个部件。

[æz; əz] ['eni] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [maɪlz] [maɪt] [biː; bi][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] .

as	any	accident	in	the	next	few	miles	might	be	most	dangerous	and	disastrous	.
作为	任何	事故	在	这	下一个	很少	英里	可能	是	最多	危险的	和	灾难性的	.

接下来几英里内发生的任何事故都可能极其危险，后果不堪设想。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [gruːps] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ə; eɪ][stɑːrt] [wʊd]
One **of** **the** **aides** **announced** **to** **the** **several** **groups** **of** **officers** **that** **a** **start** **would**
一 的 这 助手 宣布 到 这 一些 团体 的 警官 那 一个 开始 会
[nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] [tuː] ['aʊərz] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,
not **be** **made** **under** **two** **hours** **so** **the** **boys** **wandered** **about** **,**
不是 是 制成 在下面 二 小时 所以 这 男孩们 漫步 关于 ,

其中一名助手向几组军官宣布，至少两个小时内不会出发，于是士兵们四处闲逛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæd]['lɪt(ə)l]
looking **at** **the** **ruined** **landscape** **and** **picking** **up** **here** **and** **there** **sad** **little**
寻找 在 这 毁坏 景观 和 挑选 向上 这里 和 那里 伤心 小的
[mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .
mementoes **of** **friend** **and** **foe** **.**
纪念品 的 朋友 和 敌人 .

看着满目疮痍的景象，不时捡起朋友和敌人留下的令人伤感的小纪念品。

['bʌtnz] , [skræps][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,
Buttons **,** **scraps** **of** **jewelry** **,**
按钮 , 碎屑 的 珠宝 ,

纽扣、碎首饰、

['moʊstli] [tʃiːp] [rɪŋz] [ðæt] ['gɜːlz] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [di'pɑːtɪŋ]
mostly **cheap** **rings** **that** **girls** **might** **have** **worn** **and** **given** **to** **their** **departing**
大多 便宜的 戒指 那 女孩们 可能 有 磨损 和 给定 到 他们的 离开
['swiːtˌhɑːts] .
sweethearts **.**
甜心们 .

大多是廉价戒指，可能是女孩们戴过并送给即将离别的恋人的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [krʌʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] ['pɪktʃərz] [tuː] ,
There **were** **dozens** **of** **crushed** **and** **stained** **pictures** **too** **,**
那里 是 几十个 的 碎 和 染色 图片 也 ,

还有几十张破损和沾满污渍的照片。

[soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['dʌz(ə)n][ɔːr]
so **many** **that** **the** **boys** **did** **not** **bother** **to** **pick** **them** **up** **after** **the** **first** **dozen** **or**
所以 许多 那 这 男孩们 做过 不是 打扰 到 挑选 他们 向上 后 这 第一的 打 或者
[soʊ] .
so **.**
所以 .

数量太多了，以至于男孩们捡了十几只之后就懒得再捡了。

[pɪnd] [tuː; tə][wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːk] .
Pinned **to** **one** **picture** **of** **a** **chubby** **child** **was** **a** **little** **sock** **.**
已置顶 到 一 图片 的 一个 胖乎乎的 孩子 曾是 一个 小的 短袜 .

在一张胖乎乎的小孩的照片上，别着一只小袜子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] .
Across **the** **back** **of** **the** **picture** **was** **written** **,** **"** **A** **year** **old** **to** **-** **day** **.**
穿过 这 后退 的 这 图片 曾是 书面 , " 一个 年 老的 到 - 天 .

照片背面写着："今天满一岁了。"

[maɪ] [sʌn] .
My **son** **.**
我的 儿子 .

我的儿子。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] . "
Wish **I** **could** **see** **him** **.** **"**
希望 我 可以 看 他 . "

真希望我能见到他。

" [gɑːʃ] , " [sed] ['biːni] , " [aɪ] [ʃʊr] [duː] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [hɪz; ɪz] !

"	Gosh	,	"	said	Beany	,	"	I	sure	do	hope	he	didn't	get	his	!
"	天哪	,	"	说	豆	,	"	我	当然	做	希望	他	没有	得到	他的	!

“哎呀，”比尼说，“我真希望他没挨揍！”

[pərˈhæps] [ðɪs] [dʒʌst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "

Perhaps	this	just	fell	out	of	his	pocket	.	"
也许	这	只是	跌倒	出去	的	他的	口袋	.	"

也许这是他口袋里掉出来的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['pɔːrki] .

"	Why	didn't	he	sign	it	?	"	demanded	the	practical	Porky	.
"	为什么	没有	他	符号	它	?	"	要求	这	实际的	猪猪	.

“他为什么不签？”务实的波基问道。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [əˈdres] , " [sed]

"	Well	,	I	suppose	he	didn't	have	a	hunch	we	would	want	his	address	,	"	said
"	出色地	,	我	认为	他	没有	有	一个	直觉	我们	会	想	他的	地址	,	"	说

['biːni] .

Beany	.
豆	.

“嗯，我想他大概没想到我们会想要他的地址，”比尼说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] .

"	I'm	going	to	keep	this	and	send	it	back	home	to	one	of	the	papers	.
"	我是	去	到	保持	这	和	发送	它	后退	家	到	一	的	这	文件	.

“我要把这个留着，然后寄回给国内的报社。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['giːzər] ,

They	will	be	glad	to	copy	the	picture	of	the	fat	little	geezer	,
他们	将要	是	高兴的	到	复制	这	图片	的	这	胖的	小的	老家伙	,

他们会很乐意复制这张胖老头的照片。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [foʊks] .

and	p'raps	it	will	get	back	to	his	folks	.
和	或许	它	将要	得到	后退	到	他的	各位	.

或许这封信会传到他父母那里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [ɑːn] .

"	The	boys	wandered	on	.
"	这	男孩们	漫步	在	.

男孩们继续往前走。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊld] ['meɪpəlz] [ænd; ənd] ['ɛlmz] , [ðə; ði] ['ruːɪn] ,

Coming	from	a	country	rich	in	magnificent	old	maples	and	elms	,	the	ruin	,
未来	从	一个	国家	富有的	在	壮丽	老的	枫树	和	榆树	,	这	废墟	,

来自一个拥有众多壮丽古老枫树和榆树的国家，这片废墟，

[soʊ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [soʊ] ['ruːθləs] ,

so	cowardly	and	so	ruthless	,
所以	胆小	和	所以	无情	,

如此懦弱，如此残忍，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [siːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

of	the	great	trees	seemed	one	of	the	most	terrible	aspects	of	the	war	.
的	这	伟大的	树木	似乎	一	的	这	最多	糟糕的	方面	的	这	战争	.

战争中最可怕的方面之一似乎就是那些参天大树的消失。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tɔːrn] [baɪ] ['ʃɛlz] ,

Not	only	were	they	torn	by	shells	,
不是	仅有的	是	他们	撕裂	经过	贝壳	,

它们不仅被炮弹撕裂，

[bʌt; bət] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [stʊd] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs]

but	mile	after	mile	stood	dead	and	dying	from	the	effects	of	the	gas
但	英里	后	英里	站立	死的	和	垂死	从	这	效果	的	这	气体

[ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

attacks	of	the	enemy	.
攻击	的	这	敌人	.

但是，一英里又一英里的人们都因敌人的毒气攻击而死去或奄奄一息。

[ðə; ði] [gæs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hjuːmən]

The	gas	seemed	to	be	as	fatal	to	the	trees	as	it	was	to	human
这	气体	似乎	到	是	作为	致命的	到	这	树木	作为	它	曾是	到	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

这种气体对树木的危害似乎与对人类的危害一样严重。

[nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːvz] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,

Not	only	had	the	leaves	curled	up	and	fallen	,
不是	仅有的	有	这	树叶	卷曲	向上	和	倒下	,

不仅树叶卷曲飘落，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trʌŋks] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['blækənd] [ænd; ənd] [ded] ['lʊkɪŋ] .

but	the	trunks	themselves	were	blackened	and	dead	looking	.
但	这	树干	他们自己	是	变黑	和	死的	寻找	.

但树干本身已经发黑，看起来毫无生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] ,

It	was	like	a	country	in	a	nightmare	,
它	曾是	喜欢	一个	国家	在	一个	恶梦	,

那简直就像一个身处噩梦中的国家，

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈlɪtərəli] [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [left] [ɑːn] [əˈnʌðər] .

everything	in	the	way	of	buildings	flat	on	the	ground	,	literally	not	one	stone	left	on	another	.
一切	在	这	方式	的	建筑物	平坦的	在	这	地面	,	字面上地	不是	一	石头	左边	在	其他	.

所有建筑物都夷为平地，没有一块石头叠放在一起。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [triːz] , [ˈliːfləs] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] ,

The	dead	and	dying	trees	,	leafless	and	twisted	,
这	死的	和	垂死	树木	,	无叶	和	扭曲	,

枯死和濒死的树木，光秃秃的，扭曲着。

[let][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] .

let	the	sunshine	down	upon	it	all	with	scarce	a	shadow	.
让	这	阳光	向下	之上	它	全部	和	稀少	一个	阴影	.

让阳光普照大地，几乎没有一丝阴影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm] .

The	boys	reached	the	site	of	what	had	evidently	once	been	a	fine	farm	.
这	男孩们	达到	这	地点	的	什么	有	显然	一次	到过	一个	美好的	农场	.

男孩们到达了这里，显然这里曾经是一个不错的农场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˈruːɪn] .

It	was	a	total	ruin	.
它	曾是	一个	全部的	废墟	.

那里完全成了一片废墟。

[ðeɪ] [went] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [luːs] [hiːpt] - [ʌp] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈdwelɪŋ] ,

They	went	clambering	over	the	loose	heaped	-	up	stones	of	what	had	once	been	a	fine	old	dwelling	,
他们	去	攀爬	超过	这	松动的	堆积如山	-	向上	石头	的	什么	有	一次	到过	一个	美好的	老的	住宅	,

他们攀爬过堆积如山的松散石块，那里曾经是一座漂亮的古老房屋。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [blɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈdɔːrstep] .

and	sat	down	for	a	moment	on	a	flat	block	that	had	made	the	broad	and	generous	doorstep	.
和	卫星	向下	为了	一个	片刻	在	一个	平坦的	堵塞	那	有	制成	这	广阔	和	慷慨的	家门口	.

然后，他在一块平坦的砖块上坐了下来，这块砖块构成了宽阔而宽敞的门阶。

" [dʒiː] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [pleɪs] , " [sed] [ˈpɔːrki] .

"	Gee	,	this	must	have	been	an	old	place	,	"	said	Porky	.
"	吉	,	这	必须	有	到过	一个	老的	地方	,	"	说	猪猪	.

“哎呀，这地方肯定很古老了，”波基说道。

" [siː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [wɔːrn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grænɪt] [æt; ət] [ðæt] . "
" See the way the edge of this stone is worn — and it is granite at that . "
" 看 这 方式 这 边缘 的 这 石头 是 磨损 — 和 它 是 花岗岩 在 那 . "

“看看这块石头的边缘磨损成什么样了——而且它还是花岗岩呢。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['biːni] .
" Look at the size of it , too , " said Beany .
" 看 在 这 尺寸 的 它 , 也 , " 说 豆 .

“你也看看它有多大，”比尼说道。

[ðeɪ] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fiːb(ə)l] [weɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
They sat studying the stone when a faint feeble wail was heard .
他们 卫星 学习 这 石头 什么时候 一个 头晕的 微弱 哀号 曾是 听到 .

他们坐着研究石头，这时听到一声微弱的哀嚎。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['stɑːrtld] .
They looked at each other , startled .
他们 看起来 在 每个 其他 , 惊慌 .

他们惊愕地对视了一眼。

" [ɔː] , [dʒiː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ʃʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [pleɪs] , " [sed] ['biːni] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Aw , gee , there's a kitten shut up some place , " said Beany , jumping up .
" 啊 , 哎呀 , 有 一个 小猫 关闭 向上 一些 地方 , " 说 豆 , 跳 向上 .

“哎呀，那里好像有只小猫咪躲在某个地方，”比尼说着跳了起来。

" [lets] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's find it . "
" 我们来吧 寻找 它 . "

“我们去找找看。”

" [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['pɔːrki] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
" Sure we will , " said Porky , " but we can't take it along .
" 当然 我们 将要 , " 说 猪猪 , " 但 我们 不能 拿 它 沿着 .

“当然会，”波基说，“但是我们不能把它带走。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ]
I don't suppose General Pershing would want to add a cat to his traveling
我 不 认为 一般的 潘兴 会 想 到 添加 一个 猫 到 他的 旅行
['pɑːrti] . "
party . "
派对 . "

我想潘兴将军应该不会想在他的旅行队伍里添一只猫吧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [moʊst] [ded] , " [sed] ['pɔːrki] .
" It sounded most dead , " said Porky .
" 它 听起来 最多 死的 , " 说 猪猪 .

“听起来死气沉沉的，”波基说。

" ['kɪti] , ['kɪti] !
" Kitty , kitty !
" 猫咪 , 猫咪 !

“小猫咪，小猫咪！”

[hɪr] , ['kɪti] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [pər'sweɪsɪv] , [vɔɪs] .
Here , kitty , " he called in his most persuasive , voice .
这里 , 猫咪 , " 他 称为 在 他的 最多 有说服力的 , 嗓音 .

“小猫咪，过来，”他用最有说服力的声音喊道。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Another little cry answered him and gave them the direction .
其他 小的 哭 回答 他 和 给予 他们 这 方向 .

另一个细小的哭声回应了他，并为他们指明了方向。

" [its] [ðə; ði] ['selər] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðər] ,
" It's the cellar , " said both boys together ,
" 它是 这 地窖 , " 说 两个都 男孩们 一起 ,

“是地窖，”两个男孩异口同声地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [si:zd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] [kə'menst]
and with one accord they seized a couple of stout timbers and commenced
和 和 一 符合 他们 查获 一个 夫妻 的 肥硕 木材 和 开始
[tu:; tə][praɪ] [ə'weɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn] [wʌt] [si:md] [ðə; ði] ['laɪkli:əst] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
to pry away part of the wreckage in what seemed the likeliest entrance to the
到 撬 离开 部分 的 这 残骸 在 什么 似乎 这 最有可能 入口 到 这
[pɪtʃ] [blæk] :
pitch black :
沥青 黑色的 :

他们一致同意抓起几根粗壮的木头，开始撬开残骸的一部分，那里似乎是通往漆黑深处最有可能的入口：

['hɑ:loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd]['broʊkən] [flɔ:r] ['tɪmbɝz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
hollow under the bent and broken floor timbers , on which still rested masses of
空洞的 在下面 这 弯曲 和 破碎的 地面 木材 , 在 哪个 仍然 休息 群众 的
[stoʊn] .
stone .
石头 .

弯曲断裂的地板木梁下是空心的，上面仍然支撑着大量的石头。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['efərts] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [stoʊn] ,
Suddenly , in response to their efforts , a huge stone ,
突然 , 在 回复 到 他们的 努力 , 一个 巨大的 石头 ,

突然，在他们的努力下，一块巨石

[meit] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ,
mate to the one they had been sitting on ,
伴侣 到 这 一 他们 有 到过 坐着 在 ,

和他们之前坐着的那个配对，

[tɪpt] [saɪd,waɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [slɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]
tipped sidewise and slowly slid down into the darkness , followed by a shaft of
倾斜 横向 和 缓慢地 滑行 向下 进入 这 黑暗 , 随后 经过 一个 轴 的
[laɪt] .
light .
光 .

它侧身倾斜，缓缓滑入黑暗中，随后一道光束射入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
There was a sharp cry from below , and the boys looked at each other ,
那里 曾是 一个 锋利的 哭 从 以下 , 和 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 ,

下面传来一声尖锐的叫喊，男孩们面面相觑。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɑ:n] [i:tʃ] [feɪs] .
a sort of horror on each face .
一个 种类 的 恐怖 在 每个 脸 .

每个人脸上都带着一种惊恐的神情。

" [ðæts] [noʊ]['kɪt(ə)n] ! " [gɑ:spt] ['bi:ni] .
" That's no kitten ! " gasped Beany .
" 那就是 不 小猫 ! " 倒吸一口气 豆 .

“那可不是小猫咪！”比尼惊呼道。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] ['pɔ:rki] [slɪd] [fi:t] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] , ['lændɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
For answer Porky slid feet first in the wake of the big stone , landed on it ,
为了 回答 猪猪 滑行 脚 第一的 在 这 唤醒 的 这 大的 石头 , 登陆 在 它 ,

为了回答这个问题，波基脚先着地滑向大石头，然后落在了石头上。

[ænd; ənd] [stept] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] ['tʃeɪmbər] [naʊ] ['fiːbli] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	stepped	off	into	a	gloomy	chamber	now	feebly	lighted	from	above	.
和	步	离开	进入	一个	阴沉	房间	现在	虚弱地	照明	从	多于	.

然后他走下楼梯，进入了一个昏暗的房间，房间里只有上方微弱的灯光照明。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept]

In	a	moment	his	eyes	were	accustomed	to	the	dim	light	,	and	he	stepped
在	一个	片刻	他的	眼睛	是	习惯	到	这	暗淡	光	,	和	他	步

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

片刻后，他的眼睛适应了昏暗的光线，然后他侧身让开。

['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['biːni] , [huː] [keɪm] ['hɛltɚ] - ['skeltə] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

making	way	for	Beany	,	who	came	helter	-	skeltering	down	behind	him	.
制作	方式	为了	豆	,	WHO	来了	杂乱	-	滑行	向下	在后面	他	.

为比尼让路，比尼慌慌张张地跟在他身后跑了下来。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər]

What	they	saw	was	a	room	that	had	been	used	as	a	store	-	room	for
什么	他们	锯	曾是	一个	房间	那	有	到过	用过的	作为	一个	店铺	-	房间	为了

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

the	farmhouse	.
这	农家	.

他们看到的是一间曾用作农舍储藏室的房间。

[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] ['prɪzn]

By	some	trick	of	fate	the	falling	walls	,	while	they	had	made	a	tight	prison
经过	一些	诡计	的	命运	这	坠落	墙壁	,	尽管	他们	有	制成	一个	紧的	监狱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

由于命运的捉弄，原本构筑起严密监狱的墙壁轰然倒塌。

[hæd; həd] [sperd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

had	spared	the	most	of	the	shelves	of	provisions	,
有	幸存	这	最多	的	这	货架	的	条款	,

货架上的大部分食品都得以保留，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [tɪnz] [ʌv; əv] [fruːt] [stɪl] [stʊd] ['seɪfli] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

and	rows	of	preserves	and	tins	of	fruit	still	stood	safely	in	their	places	.
和	行	的	果酱	和	罐头	的	水果	仍然	站立	安全	在	他们的	地方	.

成排的果酱和罐头水果依然安然无恙地摆放在原地。

[ə; eɪ] [θɪn] ,

A	thin	,
一个	薄的	,

薄薄的，

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['fɪgjər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kloʊk] [hæd; həd]

emaciated	figure	lay	in	the	corner	on	a	pile	of	dirt	over	which	a	cloak	had
瘦弱	数字	躺	在	这	角落	在	一个	桩	的	污垢	超过	哪个	一个	披风	有

[bɪn] [spred] .

been	spread	.
到过	传播	.

一个骨瘦如柴的身影躺在角落里的一堆泥土上，泥土上铺着一件斗篷。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

The	sunken	eyes	fixed	themselves	on	the	two	boys	,
这	凹陷	眼睛	固定的	他们自己	在	这	二	男孩们	,

凹陷的眼睛紧紧盯着两个男孩，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['glæsi] [depθs] .

but	there	was	no	recognition	in	their	glassy	depths	.
但	那里	曾是	不	认出	在	他们的	玻璃状	深度	.

但在他们如玻璃般晶莹剔透的深处，却没有任何认出他们的迹象。

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv][rægz][wɜːr; wər] ['hʌdld] [kloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

What	looked	like	two	little	piles	of	rags	were	huddled	close	,	and	as	the	boys
什么	看起来	喜欢	二	小的	堆	的	破布	是	蜷缩着	关闭	,	和	作为	这	男孩们

[keɪm] ['nɪrər] ,

came	nearer	,
来了	更近	,

两小堆破布紧紧地堆在一起，男孩们走近时，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] ,

the	dying	woman	,	for	it	was	a	woman	and	she	was	close	to	death	,
这	垂死	女士	,	为了	它	曾是	一个	女士	和	她	曾是	关闭	到	死亡	,

[klʌtʃt] [ðem; ðəm] [kən'vʌlsɪvli] .

clutched	them	convulsively	.
紧握	他们	痉挛地	.

垂死的女人，因为她是个女人，而且她快要死了，紧紧地抓着它们。

[ðə; ði] ['bʌndlz] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

The	bundles	stirred	,	and	a	couple	of	small	heads	were	raised	.
这	捆绑	搅拌	,	和	一个	夫妻	的	小的	头部	是	提高	.

那些小家伙们动了动，抬起了几个小脑袋。

[tuː] ['tʃɪldrən] , ['taʊzld] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , ['lɪftɪd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ]

Two	children	,	tousled	and	covered	with	dirt	,	lifted	frightened	eyes	and	clung
二	孩子们	,	蓬乱的	和	涵盖	和	污垢	,	抬起	害怕	眼睛	和	紧紧抓住

['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] .

frantically	to	the	prostrate	figure	.
疯狂地	到	这	前列腺	数字	.

两个孩子，头发蓬乱，浑身沾满泥土，惊恐地抬起眼睛，拼命地抓住倒在地上的人。

['pɔːrki] [krɔːst] ['swɪftli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

Porky	crossed	swiftly	and	dropped	on	his	knees	by	the	dying	woman	.
猪猪	交叉	迅速地	和	掉落	在	他的	膝盖	经过	这	垂死	女士	.

波基迅速走过来，跪倒在奄奄一息的女人身边。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Very	gently	he	slipped	an	arm	under	her	heavy	head	and	lifted	her	a
非常	轻轻地	他	滑倒了	一个	手臂	在下面	她	重的	头	和	抬起	她	一个

['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrm] .

little	on	his	strong	young	arm	.
小的	在	他的	强的	年轻的	手臂	.

他非常轻柔地将一只胳膊托在她沉重的头下，用他强壮的年轻胳膊将她稍微抬起来。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !

"	Get	a	move	on	!
"	得到	一个	移动	在	!

快点！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət] ['biːni] ,

"	he	flung	at	Beany	,
"	他	扔	在	豆	,

他向比尼扔东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][də'bri:] [weɪ] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn][hæd; həd]

and	that	young	man	scrambled	up	the	pile	of	debris	where	the	big	stone	had
和	那	年轻的	男人	打乱	向上	这	桩	的	碎片	在哪里	这	大的	石头	有

['fɔ:lən][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

fallen	and	instantly	disappeared	.
倒下	和	即刻	消失	.

那个年轻人迅速爬上大石头掉落的瓦砾堆，瞬间消失不见了。

['pɔ:rki] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] ,

Porky	,	left	alone	with	the	woman	and	the	two	terrified	children	,
猪猪	,	左边	独自的	和	这	女士	和	这	二	恐惧	孩子们	,

波基独自一人留下来和那个女人以及两个吓坏了的孩子待在一起。

[hu:] [traɪd] ['fræntɪkli] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['nɜ:rvləs] [ɑ:rm] ,

who	tried	frantically	to	burrow	out	of	sight	under	the	mother's	nerveless	arm	,
WHO	尝试	疯狂地	到	洞穴	出去	的	视线	在下面	这	母亲的	无神经	手臂	,

它拼命地想从母亲麻木的手臂下钻出去，躲藏起来。

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][klæsp][ðə; ði] ['wʊmən] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

could	think	of	nothing	better	to	do	than	clasp	the	woman	closely	to	him
可以	思考	的	没有什么	更好的	到	做	比	搭扣	这	女士	密切	到	他

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:t] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

in	an	effort	to	give	her	some	of	his	own	heat	and	vitality	.
在	一个	努力	到	给	她	一些	的	他的	自己的	热	和	活力	.

他觉得没有什么比紧紧拥抱这个女人，努力将自己的体温和活力传递给她更好的办法了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɔ:l'redi] [stoʊn][koʊld] .

She	seemed	already	stone	cold	.
她	似乎	已经	石头	寒冷的	.

她似乎已经冷若冰霜。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ['bi:ni] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

Almost	at	once	Beany	returned	with	some	of	the	officers	.
几乎	在	一次	豆	返回	和	一些	的	这	警官	.

几乎就在同时，比尼带着一些军官回来了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendər] [hændz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli]

They	came	down	and	with	tender	hands	lifted	the	sufferer	out	of	the	chilly
他们	来了	向下	和	和	投标	双手	抬起	这	患者	出去	的	这	寒冷

['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

dampness	of	the	cellar	,
潮湿	的	这	地窖	,

他们走下楼，用温柔的手将病人从阴冷潮湿的地窖里抱了出来。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][koʊts][ænd; ənd] ['kuʃənz] .

and	laid	her	on	a	pile	of	coats	and	cushions	.
和	铺设	她	在	一个	桩	的	外套	和	靠垫	.

然后把她放在一堆外套和垫子上。

[sʌm; səm][wʌn] ['kerfəli] [fed] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['kɔ:fi] [stɪl] [left] [ɪn][ðə; ði]

Some	one	carefully	fed	her	a	few	drops	of	the	hot	coffee	still	left	in	the
一些	一	小心	美联储	她	一个	很少	滴	的	这	热的	咖啡	仍然	左边	在	这

['θɜ:rməs] ['bɔtlz] .

thermos	bottles	.
热水瓶	瓶子	.

有人小心翼翼地喂她喝了几滴保温瓶里剩下的热咖啡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜ:r; hər]['moʊmənts][wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] .

It	was	very	evident	,	however	,	that	her	moments	were	numbered	.
它	曾是	非常	明显	,	然而	,	那	她	时刻	是	编号	.

然而，很明显，她的好日子已经屈指可数了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

One	of	the	French	officers	in	the	party	knelt	beside	her	.
一	的	这	法语	警官	在	这	派对	跪下	旁	她	.

队伍中的一名法国军官跪在她身边。

['sɔːftli] , ['tendərli] , ['pɪtiɪŋli] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

Softly	,	tenderly	,	pityingly	,	he	spoke	to	her	in	her	native	tongue	.
轻轻	,	温柔地	,	可怜地	,	他	辐	到	她	在	她	本国的	舌头	.

他轻声细语、温柔体贴、充满怜悯地用她的母语和她说话。

[ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	weary	eyes	opened	,	and	rested	on	his	face	.
这	厌倦	眼睛	打开	,	和	休息	在	他的	脸	.

他疲惫的双眼睁开，落在脸上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['veksɪŋ] ['prɑːbləm]

A	VEXING	PROBLEM
一个	令人恼火	问题

一个棘手的问题

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	boys	,	who	had	attained	a	good	working	knowledge	of	the	French	language	,
这	男孩们	,	WHO	有	已达到	一个	好的	在职的	知识	的	这	法语	语言	,

['lisnd] ['breθləsli] .

listened	breathlessly	.
听着	气喘吁吁	.

这些男孩已经掌握了相当不错的法语基础，他们屏息凝神地听着。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

The	gentle	questions	of	the	officer	were	easy	to	follow	,
这	温和的	问题	的	这	官	是	简单的	到	跟随	,

警官温和的提问很容易理解。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [gruːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

but	without	pressing	too	close	to	the	sad	group	they	were	unable	to	hear	the
但	没有	紧迫	也	关闭	到	这	伤心	团体	他们	是	无法	到	听到	这

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

但由于他们没有靠得太近，所以听不到那群悲伤的人的低语。

['broʊkən][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

broken	replies	of	the	woman	.
破碎的	回复	的	这	女士	.

女人断断续续地回答。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,

That	the	story	was	a	sad	one	,
那	这	故事	曾是	一个	伤心	一	,

这是一个悲伤的故事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtləs]

one	of	the	uncounted	tragedies	of	the	invasion	of	a	cruel	and	heartless
一	的	这	未统计的	悲剧	的	这	入侵	的	一个	残忍的	和	狠心

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

这是残酷无情的敌人入侵造成的无数悲剧之一。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ges] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔfɪsɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	could	easily	guess	by	the	break	in	the	French	officer's	voice	and	the
他们	可以	容易地	猜测	经过	这	休息	在	这	法语	警官们	嗓音	和	这

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['mænli] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

unashamed	and	manly	tears	that	filled	his	eyes	.
毫不羞愧	和	男子气概	眼泪	那	已填	他的	眼睛	.

他们很容易就能从法国军官声音的颤抖和眼中充满的毫不羞愧的男子气概的泪水猜到。

['sloʊli] , ['peɪnfəli] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [tu:] ['taɪni] ['tʃɪldrən] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli]

Slowly	,	painfully	she	told	her	story	,	the	two	tiny	children	clutching	her	closely
缓慢地	,	痛苦地	她	讲述	她	故事	,	这	二	微小的	孩子们	紧握	她	密切

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

她缓慢而痛苦地讲述着自己的故事，两个小孩紧紧地抱着她。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [gru:] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] .

Fainter	and	fainter	grew	the	feeble	voice	.
较暗	和	较暗	生长	这	微弱	嗓音	.

那微弱的声音越来越微弱。

['pɔ:rki] [ænd; ənd] ['bi:ni] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Porky	and	Beany	knew	instinctively	that	they	were	standing	in	the	presence	of
猪猪	和	豆	知道	本能地	那	他们	是	常设	在	这	在场	的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

波基和比尼本能地知道，他们正站在死亡面前；

[nɑ:t][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['gælənt] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][faindz][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,

not	the	glorious	and	gallant	passing	that	the	soldier	finds	on	the	battlefield	,
不是	这	辉煌	和	英勇	通过	那	这	士兵	发现	在	这	战场	,

不是士兵在战场上那种光荣而英勇的牺牲，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ['ægəni] .

but	the	coming	of	release	from	a	long	and	undeserved	agony	.
但	这	未来	的	发布	从	一个	长的	和	不应得的	痛苦	.

但从漫长而不应承受的痛苦中解脱出来。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [wɑ:tʃt] ,

As	the	little	group	watched	,
作为	这	小的	团体	观看	,

小组成员们看着这一切，

[wʌn] ['blʌdləs] [hænd] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [θɪn] [ʃɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brest] .

one	bloodless	hand	reached	up	and	drew	the	thin	shawl	away	from	her	breast	.
一	无血	手	达到	向上	和	画	这	薄的	披肩	离开	从	她	胸部	.

一只苍白的手伸了起来，将胸前的薄披肩拉开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wu:nd] [ðer; ðər] ;

There	was	a	wound	there	;
那里	曾是	一个	伤口	那里	;

那里有一处伤口；

[ə; eɪ]['kru:əl] [deθ] [wu:nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɔ:ntʃt] [æz; əz][best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hæd; həd]

a	cruel	death	wound	that	she	had	stanched	as	best	she	could	and	had
一个	残忍的	死亡	伤口	那	她	有	止血	作为	最好的	她	可以	和	有

['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['beɪbi:z] .

covered	from	the	eyes	of	the	two	babies	.
涵盖	从	这	眼睛	的	这	二	婴儿	.

她尽力止住了那道残酷的致命伤口，并遮盖住伤口，不让两个婴儿看到。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['endɪd] ,

As	though	her	story	was	all	ended	,
作为	尽管	她	故事	曾是	全部	结束	,

仿佛她的故事就此结束了。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [held] [hɜːr; hər] .

the	pitiful	eyes	fixed	themselves	on	the	face	of	the	officer	who	held	her	.
这	可怜	眼睛	固定的	他们自己	在	这	脸	的	这	官	WHO	握住	她	.

她那双可怜的眼睛紧紧盯着抓住她的警官的脸。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [held] [haɪ] ,

Rapidly	he	made	the	sign	of	the	cross	,	then	with	his	hand	held	high	,
快速	他	制成	这	符号	的	这	叉	,	然后	和	他的	手	握住	高的	,

他迅速地划了个十字，然后高举着手，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

he	spoke	to	the	dying	woman	.
他	辐	到	这	垂死	女士	.

他与垂死的女人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːrn] [feɪs] , [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

A	smile	of	peace	lighted	the	worn	face	,	one	long	look	she	bent	on	the	two	children
一个	微笑	的	和平	照明	这	磨损	脸	,	一	长的	看	她	弯曲	在	这	二	孩子们

,

,

,

饱经风霜的脸上绽放出一抹宁静的微笑，她深深地凝视着两个孩子。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] ['tuːnɪk] [ə'genst]

and	turning	her	head	as	if	for	protection	toward	the	blue	tunic	against
和	转弯	她	头	作为	如果	为了	保护	朝向	这	蓝色的	束腰外衣	反对

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ,

which	she	rested	,
哪个	她	休息	,

她转过头，仿佛寻求庇护，看向她倚靠的蓝色束腰外衣。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [said] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

she	closed	her	eyes	,	sighed	,	and	was	still	.
她	关闭	她	眼睛	,	叹了口气	,	和	曾是	仍然	.

她闭上眼睛，叹了口气，一动不动。

['revərəntli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Reverently	laying	down	his	burden	,	the	officer	rose	to	his	feet	.
虔诚地	躺下	向下	他的	负担	,	这	官	玫瑰	到	他的	脚	.

军官恭敬地放下手中的重物，站了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] ,

And	while	the	group	stood	with	bared	heads	,
和	尽管	这	团体	站立	和	裸露	头部	,

而当这群人站着，都未戴帽子时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	told	the	story	as	he	had	just	heard	it	.
他	讲述	这	故事	作为	他	有	只是	听到	它	.

他把刚听到的故事原原本本讲了出来。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'ri:] [du:'væl] .

The	dead	woman's	name	was	Marie	Duval	.
这	死的	女性的	姓名	曾是	玛丽	杜瓦尔	.

死者名叫玛丽·杜瓦尔。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɑ:n]

For	two	hundred	years	her	people	had	lived	in	simple	ease	and	comfort	on
为了	二	百	年	她	人们	有	居住地	在	简单的	舒适	和	舒适	在

[ðə; ði] [wel] [tild] [fɑ:rm] .

the	well	tilled	farm	.
这	出色地	平铺	农场	.

两百年来，她的人民在这片耕作良好的农场上过着简单、舒适的生活。

[ɪn]['ræpɪd] , ['θrɪlɪŋ] ['sentənsɪz] , [hi:; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] , ['bleɪmləs]

In	rapid	,	thrilling	sentences	,	he	sketched	the	story	of	their	happy	,	blameless
在	迅速的	,	惊险	句子	,	他	草图	这	故事	的	他们的	快乐的	,	无责

[laɪvz; lɪvz] , [θru:] [mɜ'i:z] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] ,

lives	,	through	Marie's	innocent	childhood	,
生活	,	通过	玛丽的	清白的	童年	,

他用快速而激动人心的句子，勾勒出他们幸福、无辜的生活故事，从玛丽天真无邪的童年开始。

[hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] , [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [pi(:)'ɛə]

her	girlhood	,	and	up	to	the	time	of	her	meeting	with	young	Pierre
她	少女时代	,	和	向上	到	这	时间	的	她	会议	和	年轻的	皮埃尔

[du:'væl] .

Duval	.
杜瓦尔	.

她的少女时代，直到她遇到年轻的皮埃尔·杜瓦尔为止。

[pi(:)'ɛə][hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

Pierre	had	a	good	farm	of	his	own	down	the	valley	,
皮埃尔	有	一个	好的	农场	的	他的	自己的	向下	这	谷	,

皮埃尔在山谷下游拥有一座不错的农场。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] .

and	there	they	lived	in	simple	happiness	and	prosperity	.
和	那里	他们	居住地	在	简单的	幸福	和	繁荣	.

他们在那里过着简单幸福、富足的生活。

[θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Three	children	were	born	,	the	two	little	creatures	crouching	before	them	and
三	孩子们	是	出生	,	这	二	小的	生物	蹲伏	前	他们	和

[wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] ,

one	a	little	older	,
一	一个	小的	老	,

三个孩子出生了，两个小家伙蜷缩在他们面前，还有一个稍大一些。

[naʊ] [ded] .

now	dead	.
现在	死的	.

已去世。

[wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [broʊk] [aʊt] , [pi(:)'ɛə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

When	the	war	broke	out	,	Pierre	put	on	his	uniform	and	went	away	.
什么时候	这	战争	打破	出去	,	皮埃尔	放	在	他的	制服	和	去	离开	.

战争爆发后，皮埃尔穿上军装，奔赴战场。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk] ['ʌðər] [hə'roʊɪk] ['wɪmɪn] ,

For	a	while	,	like	other	heroic	women	,
为了	一个	尽管	,	喜欢	其他	英勇	女性	,

有一段时间，她和其他英勇的女性一样，

[ʃiː; ʃi] [tild] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [hʌnz] [swept]
she **tilled** **the** **little** **farm** **until** **one** **night** **when** **a** **small** **scouting** **party** **of** **Huns** **swept**
她 平铺 这 小的 农场 直到 一 夜晚 什么时候 一个 小的 侦察 派对 的 匈奴人 扫荡
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

她辛勤耕耘着这片小农场，直到一天晚上，一小队匈奴侦察兵突然袭击了这里。

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
burning **and** **destroying** **all** **that** **lay** **in** **their** **path** **.**
燃烧 和 摧毁 全部 那 躺 在 他们的 小路 .

烧杀抢掠，所到之处，尽是残骸。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
She **escaped** **with** **her** **children** **under** **cover** **of** **the** **darkness** **and** **made** **her**
她 逃脱 和 她 孩子们 在下面 覆盖 的 这 黑暗 和 制成 她
[weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
way **back** **to** **her** **father's** **house** **.**
方式 后退 到 她 父亲的 房子 .

她趁着夜色带着孩子们逃了出来，回到了父亲的家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔːr] ,
For **a** **long** **time** **they** **escaped** **the** **tide** **of** **war** **,**
为了 一个 长的 时间 他们 逃脱 这 潮 的 战争 ,

他们曾长期躲避战争的浪潮，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld] ,
and **lived** **on** **and** **on** **from** **day** **to** **day** **,** **the** **old** **,**
和 居住地 在 和 在 从 天 到 天 , 这 老的 ,

就这样，老人们日复一日地生活着，

[oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][piː)'ɛə]
old **father** **and** **mother** **and** **the** **young** **mother** **waiting** **for** **news** **from** **Pierre**
老的 父亲 和 母亲 和 这 年轻的 母亲 等待 为了 消息 从 皮埃尔
.
:
.

年迈的父母和年轻的母亲正在等待皮埃尔的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] . . . .
It **came** **at** **last** **.** **.** **.** **.**
它 来了 在 最后的 . . . .

终于来了.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He **was** **dead** **.**
他 曾是 死的 .

他死了。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , " [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [tuː] ,
" **Then** **,** **"** **said** **the** **French** **officer** **,** **"** **then** **her** **heart** **seemed** **to** **die** **too** **,**
" 然后 , " 说 这 法语 官 , " 然后 她 心 似乎 到 死 也 ,

“然后，”法国军官说，“她的心脏似乎也停止跳动了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
but **she** **knew** **that** **she** **must** **live** **for** **the** **sake** **of** **the** **little** **ones** **.**
但 她 知道 那 她 必须 居住 为了 这 清酒 的 这 小的 一个 .

但她知道，为了孩子们，她必须活下去。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

Already	**she**	**could**	**see**	**that**	**the**	**agony**	**and**	**terror**	**of**	**it**	**all**	**was**	**killing**	**the**
已经	她	可以	看	那	这	痛苦	和	恐怖	的	它	全部	曾是	杀	这

[eɪdʒd] ['perənts] .

aged	**parents**	**.**
老年人	父母	.

她已经看出，这一切带来的痛苦和恐惧正在慢慢摧毁这对年迈的父母。

[fɔːr] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə] [deθ] .

Four	**sons**	**were**	**fighting**	**,**	**and**	**one**	**by**	**one**	**they**	**followed**	**Pierre**	**to**	**death**	**.**
四	儿子们	是	斗争	,	和	一	经过	一	他们	随后	皮埃尔	到	死亡	.

四个儿子互相争斗，他们一个接一个地跟随皮埃尔死去。

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]

"	**Nearer**	**and**	**nearer**	**came**	**the**	**German**	**lines**	**until**	**one**	**awful**	**day**	**a**	**horde**	**of**
"	更近	和	更近	来了	这	德语	线条	直到	一	可怕	天	一个	部落	的

['hɑːrtləs] ['wɒrɪrz] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

heartless	**warriors**	**swept**	**over**	**them**	**.**
狠心	战士	扫荡	超过	他们	.

“德军的防线越来越近，直到有一天，一群冷酷无情的战士席卷了他们。”

" ['sɜ:rz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**Sirs**	**,**	**you**	**know**	**the**	**rest**	**,**	**"**	**said**	**the**	**French**	**officer**	**,**	**his**	**fine**	**face**	**twitching**	**with**
"	先生们	,	你	知道	这	休息	,	"	说	这	法语	官	,	他的	美好的	脸	抽搐	和

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

“先生们，剩下的你们都知道了，”法国军官说道，他英俊的脸上因激动而抽搐了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ruːθləsli] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] ,

"	**It**	**is**	**the**	**same**	**old**	**story**	**,**	**the**	**old**	**man**	**ruthlessly**	**tortured**	**and**	**killed**	**,**
"	它	是	这	相同的	老的	故事	,	这	老的	男人	无情地	受折磨	和	被杀	,

“又是老一套，老人遭到残忍折磨后被杀害。”

[hɪz; ɪz][oʊld][waɪf] [kept] [əˈlaɪv][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] .

his	**old**	**wife**	**kept**	**alive**	**just**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**him**	**die**	**.**
他的	老的	妻子	保留	活	只是	长的	足够的	到	看	他	死	.

他的老伴勉强活到亲眼目睹他死去。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['græntʃaɪld] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	**oldest**	**grandchild**	**was**	**with**	**her**	**.**
这	最老	孙子	曾是	和	她	.

她最大的孙子陪着她。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	**too**	**was**	**tortured**	**while**	**his**	**mother**	**,**
他	也	曾是	受折磨	尽管	他的	母亲	,

他的母亲在世时，他也遭受了酷刑。

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv]

hidden	**and**	**imprisoned**	**in**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**cellar**	**under**	**the**	**smoking**	**ruins**	**of**
隐	和	被监禁	在	一个	部分	的	这	地窖	在下面	这	吸烟	废墟	的

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

the	**farmhouse**	**,**
这	农家	,

被藏匿并囚禁在农舍冒着烟的废墟下地窖的某个角落里，

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [skriːmz] [ʌv; əv] ['ægəni] .

heard	**his**	**childish**	**screams**	**of**	**agony**	**.**
听到	他的	幼稚	尖叫	的	痛苦	.

我听到了他孩子般痛苦的尖叫声。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

"	She	tried	frantically	to	free	herself	from	the	ruins	.
"	她	尝试	疯狂地	到	自由的	她自己	从	这	废墟	.

她拼命地想从废墟中挣脱出来。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [brɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [tʃaɪld] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

A	soldier	saw	her	,	brought	the	fainting	child	almost	within	reach	of	her
一个	士兵	锯	她	,	带来	这	昏厥	孩子	几乎	之内	抵达	的	她

[hænd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

hand	and	killed	him	.
手	和	被杀	他	.

一名士兵看见了她，把昏厥的孩子抱到她几乎够得着的地方，然后杀死了他。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θrʌst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Then	with	the	same	weapon	he	made	a	savage	thrust	for	her	heart	,
然后	和	这	相同的	武器	他	制成	一个	野蛮的	推力	为了	她	心	,

然后，他用同一把武器狠狠地刺向她的心脏。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [riːtʃ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] .

but	could	only	reach	close	enough	to	inflict	a	deep	wound	.
但	可以	仅有的	抵达	关闭	足够的	到	造成	一个	深的	伤口	.

但只能够近，造成一道很深的伤口。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] , [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ['æftər]

Then	making	sure	that	she	could	not	escape	from	the	cellar	,	he	rode	away	after
然后	制作	当然	那	她	可以	不是	逃脱	从	这	地窖	,	他	骑	离开	后

[hɪz; ɪz] [truːp] .

his	troop	.
他的	部队	.

然后，他确认她无法从地窖逃脱后，便骑马追赶他的部队离开了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

She	became	unconscious	,
她	成为	无意识	,

她失去了意识。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz]

and	for	days	the	two	little	children	must	have	lived	on	the	vegetables
和	为了	天	这	二	小的	孩子们	必须	有	居住地	在	这	蔬菜

[stɔːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

stored	about	them	.
存储	关于	他们	.

这两个小孩肯定靠着周围储存的蔬菜过了好几天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelvz]

When	she	regained	consciousness	she	found	strength	to	drag	herself	to	the	shelves
什么时候	她	恢复	意识	她	成立	力量	到	拖	她自己	到	这	货架

[wer] [ðə; ði] ['fæməli] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

where	the	family	provisions	were	stored	.
在哪里	这	家庭	条款	是	存储	.

当她恢复意识后，她挣扎着爬到存放家人食物的架子旁。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [spɔɪld] [ʃiː; ʃi] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

All	that	was	not	spoiled	she	fed	to	the	children	,
全部	那	曾是	不是	被宠坏了	她	美联储	到	这	孩子们	,

凡是没变质的，她都喂给孩子们吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪnwɔːtər] [ðæt] [dˈrɪpt] [daʊn] [əˈpɑːn]

but	they	were	without	water	save	for	the	rainwater	that	dripped	down	upon
但	他们	是	没有	水	节省	为了	这	雨水	那	滴落	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了滴落在身上的雨水，他们没有其他水源。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈgroʊɪŋ] [ˈstedəli] [ˈwikər] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈtendɪd] [wuːnd] [gruː] [wɜːrs] .

She	felt	herself	growing	steadily	weaker	as	the	untended	wound	grew	worse	.
她	毛毡	她自己	生长	稳步	较弱	作为	这	无人照管	伤口	生长	更糟	.

随着伤口未得到妥善处理而恶化，她感到自己越来越虚弱。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [siːmd] [əˈbændənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfiːb(ə)l] [kraɪz] [brɔːt] [noʊ] [help]

The	whole	neighborhood	seemed	abandoned	,	and	their	feeble	cries	brought	no	help
这	所有的	邻里	似乎	弃	,	和	他们的	微弱	哭泣	带来	不	帮助

.

:
.

整个街区似乎空无一人，他们微弱的呼救声也无人理睬。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ʃɑːk] ,

The	children	pined	,	and	suffering	as	they	were	from	shock	,
这	孩子们	松开	,	和	痛苦	作为	他们	是	从	震惊	,

孩子们悲痛欲绝，他们因惊吓而痛苦不堪。

[suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ˈdæmpnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

soon	gave	way	to	the	cold	dampness	and	insufficient	food	.
很快	给予	方式	到	这	寒冷的	潮湿	和	不足的	食物	.

很快就被寒冷潮湿和食物不足所取代。

" [məˈriː] [hɜːrˈself] [lɪvd] [ˈsoʊlli] [θruː] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [ˈhelpləs]

"	Marie	herself	lived	solely	through	her	determination	not	to	leave	the	two	helpless
"	玛丽	她自己	居住地	仅	通过	她	决心	不是	到	离开	这	二	无助

[ˈbeɪbiːz][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

babies	to	their	fate	.
婴儿	到	他们的	命运	.

“玛丽活了下来，全靠着不让两个无助的婴儿自生自灭的决心。”

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊt] [ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋ]

She	prayed	that	they	might	die	first	,	and	she	was	glad	to	note	their	failing
她	祈祷	那	他们	可能	死	第一的	,	和	她	曾是	高兴的	到	笔记	他们的	失败

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

她祈祷他们先死，并且很高兴看到他们的体力日渐衰弱。

[soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] .

so	fearful	was	she	of	leaving	them	alone	to	a	horrible	,	lingering	death	.
所以	可怕	曾是	她	的	离开	他们	独自的	到	一个	可怕	,	挥之不去的	死亡	.

她非常害怕让他们独自一人遭受可怕的、漫长的死亡。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [gruː] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ]

"	She	herself	grew	so	weak	that	much	of	the	time	she	lay	almost	unconscious	with
"	她	她自己	生长	所以	虚弱的	那	很多	的	这	时间	她	躺	几乎	无意识	和

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈhʌdld] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

the	little	ones	huddled	against	her	.
这	小的	一个	蜷缩着	反对	她	.

“她自己也变得非常虚弱，大部分时间都几乎昏迷不醒，孩子们依偎在她身边。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒənz] .

She	commenced	to	see	visions	.
她	开始	到	看	愿景	.

她开始出现幻觉。

[piː)'ɛə] [keɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [friː]

Pierre	came	and	comforted	her	and	promised	that	she	should	soon	be	free
皮埃尔	来了	和	安慰	她	和	承诺	那	她	应该	很快	是	自由的

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	be	with	him	.
到	是	和	他	.

皮埃尔过来安慰她，并承诺她很快就能和他在一起了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrtərd] [sʌn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] ,

The	little	martyred	son	clasped	her	in	his	loving	little	arms	,
这	小的	殉道者	儿子	紧握	她	在	他的	爱	小的	武器	,

小殉难的儿子用他充满爱意的小胳膊紧紧地抱着她，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['sʌfərd] .

assuring	her	that	he	no	longer	suffered	.
保证	她	那	他	不	更长	遭受	.

他向她保证，他不再受苦了。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [breɪv]

The	old	mother	and	father	sat	beside	her	and	told	her	to	be	brave
这	老的	母亲	和	父亲	卫星	旁	她	和	讲述	她	到	是	勇敢的

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

and	patient	.
和	病人	.

老父母坐在她身边，告诉她要勇敢、要耐心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

But	with	all	her	courage	she	felt	that	her	end	was	near	.
但	和	全部	她	勇气	她	毛毡	那	她	结尾	曾是	靠近	.

但她鼓起勇气后，仍然感到自己的末日将至。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

She	could	not	endure	much	longer	.
她	可以	不是	忍受	很多	更长	.

她再也坚持不下去了。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	French	officer	bowed	his	head	.
"	这	法语	官	鞠躬	他的	头	.

“那名法国军官低下了头。”

" [ðen] [keɪm] [dɪ'lɪvərəns] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd]

"	Then	came	deliverance	,	"	he	said	softly	,	"	deliverance	from	all	her	pain	and
"	然后	来了	解救	,	"	他	说	轻轻	,	"	解救	从	全部	她	疼痛	和

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

“然后她就解脱了，”他轻声说道，“从所有的痛苦和悲伤中解脱出来。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'liːst] .

She	has	been	released	.
她	有	到过	发布	.

她已被释放。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][pi(ː)'ɛə] !

She	is	with	Pierre	!
她	是	和	皮埃尔	!

她和皮埃尔在一起!

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['tendərli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]

"	**One**	**of**	**the**	**officers**	**stepped**	**forward**	**and**	**tenderly**	**covered**	**the**	**still**	**figure**	**with**
"	一	的	这	警官	步	向前	和	温柔地	涵盖	这	仍然	数字	和

[hɪz; ɪz] [kloʊk] .

his	**cloak**	**.**
他的	披风	.

“其中一名军官走上前去，温柔地用斗篷盖住了静止的身影。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	**took**	**the**	**younger**	**child**	**in**	**his**	**arms**	**,**
他	采取	这	年轻	孩子	在	他的	武器	,

他把小一点的孩子抱在怀里，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [fɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['frendli] [hændz]

but	**it**	**screamed**	**and**	**struggled**	**while**	**the**	**other**	**one**	**fought**	**off**	**the**	**friendly**	**hands**
但	它	尖叫	和	挣扎	尽管	这	其他	一	战斗	离开	这	友好的	双手

[stretʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

stretched	**down**	**to**	**it**	**.**
拉伸	向下	到	它	.

但它却尖叫着挣扎，而另一只动物则奋力抵抗着伸向它的友善之手。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['pliːdɪŋli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [stɛərd] ['stuːpɪdli] [æt; ət]

The	**French**	**officer**	**spoke**	**to**	**them**	**pleadingly**	**,**	**but**	**they**	**only**	**stared**	**stupidly**	**at**
这	法语	官	辐	到	他们	恳求地	,	但	他们	仅有的	凝视	愚蠢地	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

法国军官恳求地对他们说话，但他们只是呆呆地盯着他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

"	**They**	**are**	**almost**	**done**	**for**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**.**
"	他们	是	几乎	完毕	为了	,	"	说	一	的	这	警官	.

“他们差不多完蛋了，”其中一名警官说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**We**	**have**	**got**	**to**	**get**	**them**	**away**	**from**	**here**	**and**	**right**	**away**	**.**
"	我们	有	得到	到	得到	他们	离开	从	这里	和	正确的	离开	.

“我们必须立刻把他们带离这里。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['oʊldər] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fɔːt]

"	**He**	**made**	**another**	**effort**	**to**	**take**	**the**	**older**	**child**	**but**	**the**	**little**	**fellow**	**fought**
"	他	制成	其他	努力	到	拿	这	老	孩子	但	这	小的	同伴	战斗

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪldkæt] .

with	**the**	**fury**	**of**	**a**	**little**	**wildcat**	**.**
和	这	愤怒	的	一个	小的	野猫	.

“他再次试图抓住那个大孩子，但那小家伙像只小野猫一样奋力反抗。”

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

One	**after**	**another**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**terrified**	**little**	**fellow**	**,**
一	后	其他	尝试	在	徒劳	到	得到	抓住	的	这	恐惧	小的	同伴	,

人们一个接一个地试图抓住这个吓坏了的小家伙，但都徒劳无功。

[huː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

who	**grew**	**more**	**and**	**more**	**frightened**	**.**
WHO	生长	更多的	和	更多的	害怕	.

他越来越害怕。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] , ['stændɪŋ] ['mɑːdɪstli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Porky	**and**	**Beany**	**,**	**standing**	**modestly**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**group**	**,**	**watched**	**the**
猪猪	和	豆	,	常设	谦虚地	在	这	后部	的	这	团体	,	观看	这

[prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] .

proceedings	**with**	**growing**	**uneasiness**	**.**
诉讼程序	和	生长	不安	.

波基和比尼谦逊地站在队伍的后方，越来越不安地看着这一切。

['faɪnəli] ['pɔːrki] [stept] ['fɔːrwərdz] , [sə'luːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Finally	**Porky**	**stepped**	**forwards**	**,**	**saluting**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
最后	猪猪	步	前进	,	敬礼	作为	他	做过	所以	.

最后，波基上前一步，同时敬了个礼。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [juː 'es][traɪ] ?

"	**Will**	**you**	**please**	**let**	**us**	**try**	**?**
"	将要	你	请	让	我们	尝试	?

请允许我们尝试一下好吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['ænsər] ,

"	**he**	**asked**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**worried**	**nod**	**from**	**the**	**Captain**	**for**	**answer**	**,**
"	他	问	,	和	采取	一个	担心	点头	从	这	队长	为了	回答	,

“他问道，船长担忧地点了点头作为回答。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['mʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

he	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**dead**	**mother**	**,**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
他	卫星	向下	旁	这	死的	母亲	,	和	为了	一个	长的	时间	,

他坐在死去的母亲身边，久久地.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [gruːp] , [stɛərd]['aɪdli] [ə'hed] ,

as	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**watching**	**group**	**,**	**stared**	**idly**	**ahead**	**,**
作为	它	似乎	到	这	观看	团体	,	凝视	闲散地	前方	,

在旁观者看来，它只是漫不经心地盯着前方。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] .

without	**so**	**much**	**as**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**trembling**	**children**	**.**
没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	这	发抖	孩子们	.

他甚至没有看一眼那些瑟瑟发抖的孩子们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

Then	**he**	**turned**	**,**	**nodded**	**as**	**though**	**he**	**had**	**just**	**noticed**	**them**	**,**
然后	他	转向	,	点头	作为	尽管	他	有	只是	注意到	他们	,

然后他转过身，点了点头，好像刚刚才注意到他们似的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	**taking**	**a**	**cake**	**of**	**chocolate**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
和	采取	一个	蛋糕	的	巧克力	从	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一块巧克力蛋糕，

[bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrnər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] .

bit	**off**	**a**	**piece**	**and**	**then**	**broke**	**off**	**a**	**small**	**corner**	**for**	**each**	**child**	**.**
少量	离开	一个	片	和	然后	打破	离开	一个	小的	角落	为了	每个	孩子	.

咬下一小块，然后掰下一小角，每个孩子对应一块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [teɪst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l] [meltid] [ɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz]

It	**was**	**only**	**a**	**taste**	**,**	**but**	**as**	**the**	**delicious**	**morsel**	**melted**	**on**	**their**	**tongues**
它	曾是	仅有的	一个	品尝	,	但	作为	这	可口的	小块	融化	在	他们的	舌头

,

,

,

只是尝了一口，但当那美味在舌尖融化时，

[ðeɪ] [krept] [tuː; tə] ['pɔːrki] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɑːrvd] ['kɪtnz] .

they	crept	to	Porky	like	a	couple	of	starved	kittens	.
他们	悄悄地爬	到	猪猪	喜欢	一个	夫妻	的	饥饿	小猫	.

它们像两只饿极了的小猫一样蹑手蹑脚地爬向波基。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

He	showed	them	the	rest	of	the	chocolate	and	hitched	off	a	few	feet	.
他	显示	他们	这	休息	的	这	巧克力	和	搭便车	离开	一个	很少	脚	.

他把剩下的巧克力展示给他们看，然后搭便车走了几步。

['biːni] [keɪm] ['æftər] .

Beany	came	after	.
豆	来了	后	.

比尼随后出现。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['pɔːrki] [broʊk] [ɔːf] [ə'nʌðər] [smɔːl] [bɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

The	children	followed	,	and	Porky	broke	off	another	small	bit	for	each	.
这	孩子们	随后	,	和	猪猪	打破	离开	其他	小的	少量	为了	每个	.

孩子们跟了上来，波基又掰下一小块分给每个人。

[sʌm; səm] [wʌn] [brɔːt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Some	one	brought	water	from	the	cars	for	them	to	drink	and	in	fifteen	minutes	the	thing	was	done	.
一些	一	带来	水	从	这	汽车	为了	他们	到	喝	和	在	十五	分钟	这	事物	曾是	完毕	.

有人从车里拿了水给他们喝，十五分钟后事情就结束了。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

Porky	and	Beany	,	each	with	a	little	skeleton	in	their	arms	,
猪猪	和	豆	,	每个	和	一个	小的	骨骼	在	他们的	武器	,

波基和比尼，每人怀里都抱着一个小骷髅，

['wɔndəd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərdli] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [jʌŋ] ['mʌðər] .

wandered	well	away	from	the	spot	where	unaccustomed	hands	were	awkwardly	digging	a	grave	for	the	dead	young	mother	.
漫步	出色地	离开	从	这	点	在哪里	不习惯	双手	是	尴尬地	挖掘	一个	严重	为了	这	死的	年轻的	母亲	.

他远远地离开了那双不熟悉的手笨拙地为死去的年轻母亲挖坟的地方。

" [ðɪs] , " [sed] ['pɔːrki] ,

"	This	,	"	said	Porky	,
"	这	,	"	说	猪猪	,

“这个，”波基说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [sægd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] ,

as	the	child	in	his	arms	sagged	on	his	shoulder	and	seemed	to	sleep	,
作为	这	孩子	在	他的	武器	下垂	在	他的	肩膀	和	似乎	到	睡觉	,

他怀里的孩子瘫软在他的肩膀上，似乎睡着了。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [jet] ! "

"	this	is	the	worst	thing	yet	!	"
"	这	是	这	最差	事物	然而	!	"

“这是最糟糕的情况！”

" [juː; jʊ] [bet] ! " [sed] ['biːni] ['dɪzməli] .

"	You	bet	!	"	said	Beany	dismally	.
"	你	赌注	!	"	说	豆	令人沮丧地	.

“当然！”比尼沮丧地说。

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][kraɪ] [bæk] [ðer; ðər] ?
" Say , did you see me cry back there ?
" 说 , 做过 你 看 我 哭 后退 那里 ?

“喂，你刚才看到我哭了吗？”

[aɪ][dɪd] ! "
I did ! "
我 做过 ! "

我做到了!

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['pɔːrki] .
" Well , what of it ? " demanded Porky .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 要求 猪猪 .

“那又怎样？”波基问道。

" ['dɪdnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
" Didn't everybody ?
" 没有 大家 ?

难道不是每个人都这样吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I'd like to know how they could help it ! "
ID 喜欢 到 知道 如何 他们 可以 帮助 它 ! "

我想知道他们能如何提供帮助!

" [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['biːni] .
" I wasn't looking , " said Beany .
" 我 不是 寻找 , " 说 豆 .

“我当时没看，”比尼说。

" [oʊ] , [gɑːʃ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] . "
" Oh , gosh , they didn't have to do things like this . "
" 哦 , 天哪 , 他们 没有 有 到 做 事物 喜欢 这 . "

“哎呀，他们本来没必要这么做的。”

" [huː] , [ðə; ði] [hʌnz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Who , the Huns ? " asked his brother .
" WHO , 这 匈奴人 ? " 问 他的 兄弟 .

“匈奴人吗？”他哥哥问道。

" [waɪ] , [its] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wɜːrs] ! "
" Why , it's all like this and a million times worse ! "
" 为什么 , 它是 全部 喜欢 这 和 一个 百万 时代 更糟 ! "

“哎呀，实际情况比这糟糕一百万倍！”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , " [mɔːnd] ['biːni] .
" Well , I wish I was grown up , " mourned Beany .
" 出色地 , 我 希望 我 曾是 生长 向上 , " 哀悼 豆 .

“唉，我真希望自己已经长大了，”比尼哀叹道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] !
" To think we can't do much of anything !
" 到 思考 我们 不能 做 很多 的 任何事物 !

“想想我们几乎什么都做不了！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] !
I want to get even !
我 想 到 得到 甚至 !

我要报复!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ! "
I want to look some of those fellows in the face ! "
我 想 到 看 一些 的 那些 伙伴们 在 这 脸 ! "

我想当面看看那些家伙!

" [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ?
" What's your idea ?
" 是什么 你的 主意 ?

你的想法是什么?

[wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Want to tell him what you think ?
想 到 告诉 他 什么 你 思考 ?

想告诉他你的想法吗?

" ['pɔːrki] [læft] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Porky laughed unpleasantly , as he shifted the weight of the child .
" 猪猪 笑了 令人不快的 , 作为 他 转移 这 重量 的 这 孩子 .

“波基不耐烦地笑了笑，挪动了一下孩子身上的重量。”

" [wɒts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] .
" What's worrying me now is what is going to be done with these poor little kids .
" 是什么 令人担忧 我 现在 是 什么 是 去 到 是 完毕 和 这些 贫穷的 小的 孩子们 .

“我现在担心的是，这些可怜的小孩以后会怎么样。”

['iznt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
Isn't the one you have a pretty little thing ?
不是 这 一 你 有 一个 漂亮的 小的 事物 ?

你手里的那个不是很漂亮的小玩意儿吗?

['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [kɑːnt] [haɪd][hɜːr; hər] [lʊks] .
Even all the dirt and hunger can't hide her looks .
甚至 全部 这 污垢 和 饥饿 不能 隐藏 她 看起来 .

即使浑身脏污、饥寒交迫，也掩盖不了她的容貌。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][ə'saɪləm] ! "
I suppose they will have to go into some asylum ! "
我 认为 他们 将要 有 到 去 进入 一些 庇护所 ! "

我想他们大概得去精神病院了吧!

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['biːni] ['sʌd(ə)nli] .
" I don't see why , " said Beany suddenly .
" 我 不 看 为什么 , " 说 豆 突然 .

“我不明白为什么，”比尼突然说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm]
" Do you remember Mom and Pop said they wished if we brought them
" 做 你 记住 妈妈 和 流行音乐 说 他们 希望 如果 我们 带来 他们
['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] ,
anything from across ,
任何事物 从 穿过 ,

你还记得爸妈说过，他们希望我们能从对岸给他们带点什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [waɪl] ?
it would be something good and worth while ?
它 会 是 某物 好的 和 值得 尽管 ?

这会是一件好事，值得去做吗?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]['dʒɜːrmən] ['helmits] [ænd; ənd][dʒʌŋk] [laɪk] [ðæt] .
They didn't want German helmets and junk like that .
他们 没有 想 德语 头盔 和 垃圾 喜欢 那 .

他们不想要德国头盔之类的东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [laɪk] [ðiːz] ? "
What do you suppose they would say to a couple of dandy little kids like these ? "
什么 做 你 认为 他们 会 说 到 一个 夫妻 的 花花公子 小的 孩子们 喜欢 这些 ? "

你觉得他们会对这两个打扮时髦的小孩说什么呢?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ！ " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɑːləmli] .

"	For	the	love	of	the	board	of	health	!	"	said	his	brother	solemnly	.
"	为了	这	爱	的	这	木板	的	健康	！	"	说	他的	兄弟	庄严地	.

“看在卫生局的份上！”他哥哥郑重地说。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] , ['sʌni] ,

"	It's	a	great	thought	,	sonny	,
"	它是	一个	伟大的	想法	,	桑尼	,

“这是个好主意，孩子。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mɑːm] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] !

but	do	you	suppose	Mom	wants	to	start	in	bringing	up	another	lot	of	children	!
但	做	你	认为	妈妈	想要	到	开始	在	带来	向上	其他	很多	的	孩子们	！

但你觉得妈妈会想再生一批孩子吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

You	know	if	she	ever	started	,	she	would	make	a	good	job	of	it	;
你	知道	如果	她	曾经	开始	,	她	会	制作	一个	好的	工作	的	它	;

你知道，如果她真的开始做，她肯定会做得很好；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['θɜːroʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . "

you	know	how	thorough	she	always	is	.	"
你	知道	如何	彻底	她	总是	是	.	"

你知道她做事一向非常细致。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːroʊ] , [ɔːl] [raɪt] ！ " [grɪnd] ['mɑːmz] [sʌn] .

"	Yes	,	she	is	thorough	,	all	right	!	"	grinned	Mom's	son	.
"	是的	,	她	是	彻底	,	全部	正确的	！	"	咧嘴一笑	妈妈的	儿子	.

“是的，她做事很认真细致！”妈妈的儿子咧嘴笑道。

" [lʊk] [æt; ət][juː 'es] ！ "

"	Look	at	us	!	"
"	看	在	我们	！	"

“看看我们！”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːmz] ['ʌðər] [sʌn]

"	She	did	the	best	she	could	with	us	,	anyhow	,	"	retorted	Mom's	other	son
"	她	做过	这	最好的	她	可以	和	我们	,	无论如何	,	"	反驳	妈妈的	其他	儿子

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

“无论如何，她已经尽力照顾我们了，”妈妈的另一个儿子严肃地反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [noʊ] ,

"	and	I	think	,	no	,
"	和	我	思考	,	不	,

“而且我认为，不，

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['riːəl] [ænd; ənd]

I	know	she	would	be	tickled	to	death	to	do	something	as	real	and
我	知道	她	会	是	挠痒	到	死亡	到	做	某物	作为	真实的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

important	as	taking	these	two	little	chaps	to	bring	up	.
重要的	作为	采取	这些	二	小的	小伙子们	到	带来	向上	.

我知道，如果能做一件像抚养这两个小家伙一样真实而重要的事情，她一定会高兴得不得了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][help] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , ['leɪtər] . "

And	we	could	help	support	them	if	we	had	to	,	later	.	"
和	我们	可以	帮助	支持	他们	如果	我们	有	到	,	之后	.	"

如果以后需要的话，我们可以帮助他们。

" [ðæts] ['sɪli] , " [sed] ['pɔːrki] .
" That's silly , " said Porky .
" 那就是 愚蠢的 , " 说 猪猪 .

“真傻，”波基说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
" You know Dad has made a lot of money .
" 你 知道 爸爸 有 制成 一个 很多 的 钱 .

你知道爸爸赚了很多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "
And he could afford to bring up six of them if he wanted to . "
和 他 可以 买得起 到 带来 向上 六 的 他们 如果 他 通缉 到 . "

如果他愿意，他完全可以养活六个孩子。

" [wel] , [ɔːl][hiː; hi]['evər] ['wɒnts] [ɪz] [wʌt] [mɑːm] ['wɒnts] , " [sed] ['biːni] .
" Well , all he ever wants is what Mom wants , " said Beany .
" 出色地 , 全部 他 曾经 想要 是 什么 妈妈 想要 , " 说 豆 .

“嗯，他想要的永远都是妈妈想要的，”比尼说。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['pɔːrki] ,
" I guess that's so too , " said Porky ,
" 我 猜测 那就是 所以 也 , " 说 猪猪 ,

“我想也是，”波基说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər]
" but perhaps some of those officers will have some other plans for
" 但 也许 一些 的 那些 警官 将要 有 一些 其他 计划 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但或许其中一些警官会另有打算。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" He looked down at the child on his arm .
" 他 看起来 向下 在 这 孩子 在 他的 手臂 .

他低头看着怀里的孩子。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːrvd] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd]
Already he felt a tenderness for the starved , sickly little creature who had
已经 他 毛毡 一个 压痛 为了 这 饥饿 , 病弱的 小的 生物 WHO 有
['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
trusted him .
可信 他 .

他已经对这个信任他的、饥饿又病弱的小家伙产生了怜悯之心。

" [wʌn] [ə'piːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['biːni] .
" One apiece , " he said , looking at Beany .
" 一 一块 , " 他 说 , 寻找 在 豆 .

“一人一个，”他看着比尼说道。

" [wʌnz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ðoʊ] , " [sed] ['biːni] .
" One's a girl , though , " said Beany .
" 一个人的 一个 女孩 , 尽管 , " 说 豆 .

“不过，其中一个是女孩，”比尼说道。

['pɔːrki] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fer] .
Porky wanted to be fair .
猪猪 通缉 到 是 公平的 .

波基想做到公平。

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's so , " he said .
" 那就是 所以 , " 他 说 .

“正是如此，”他说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [strɔːz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] . "
" Well , we can draw straws to see which has to take her . "
" 出色地 , 我们 能 画 吸管 到 看 哪个 有 到 拿 她 . "

“那我们抽签决定谁带她去吧。”

" [strɔːz] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['biːni] .
" Straws nothing ! " said Beany .
" 吸管 没有什么 ! " 说 豆 .

“什么都没有！”比尼说道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .
" She came to me , so she is mine .
" 她 来了 到 我 , 所以 她 是 矿 .

“她来到我身边，所以她是我的。”

[dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðoʊ] !
Darned if I know what to do with a girl , though !
该死的 如果 我 知道 什么 到 做 和 一个 女孩 , 尽管 !

可我真不知道该怎么跟女孩子相处！

[kɑːnt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl][ɔːr] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ]
Can't teach her to play ball or marbles , and besides that she can't be a Boy
不能 教 她 到 玩 球 或者 弹珠 , 和 除了 那 她 不能 是 一个 男生
[skaʊt] . "
Scout . "
侦察 . "

我教不了她打球或玩弹珠，而且她也不能当童子军。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][wʌn] .
" Well , she can be a girl one .
" 出色地 , 她 能 是 一个 女孩 一 .

“嗯，她可以是女孩。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm] ,
You know they have ' em ,
你 知道 他们 有 - 呃 ,

你知道他们有这些东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pleɪ] [bɔːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [ænd; ənd] [raɪd]
and if she can't play ball she can learn to swim and dive and ride
和 如果 她 不能 玩 球 她 能 学习 到 游泳 和 潜水 和 骑
[ænd; ənd] [ʃuːt] ,
and shoot ,
和 射击 ,

如果她不能打球，她可以学游泳、潜水、骑马和投篮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['hændi][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and it will be pretty handy to have her round the house when it
和 它 将要 是 漂亮的 便利 到 有 她 圆形的 这 房子 什么时候 它
[kʌmz] [tuː; tə] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
comes to buttons and things .
来 到 按钮 和 事物 .

家里有她帮忙做些纽扣之类的事情会非常方便。

['mʌðər] [mʌst; məst][get]['taɪərd] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
Mother must get tired sewing for three of us . "
母亲 必须 得到 疲劳的 缝纫 为了 三 的 我们 . "

妈妈给我们三个缝衣服，肯定累坏了。

" ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - [ɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [saɪz] , " [sed] ['biːni] ,
" Wonder how long it takes ' em to grow up to button size , " said Beany ,
" 想知道 如何 长的 它 需要 - 呃 到 生长 向上 到 按钮 尺寸 , " 说 豆 ,

“不知道它们要多久才能长到纽扣那么大，”比尼说道。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
studying the tiny bundle in his arms .
学习 这 微小的 捆 在 他的 武器 .

他仔细端详着怀里的小家伙。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Don't know , " said Porky .
" 不 知道 , " 说 猪猪 .

“不知道，”波基说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He looked anxiously at his brother .
他 看起来 焦虑地 在 他的 兄弟 .

他焦急地看着他的哥哥。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .
His generosity in accepting the care of the little girl worried him .
他的 慷慨 在 接受 这 关心 的 这 小的 女孩 担心 他 .

他欣然接受照顾小女孩的举动让他感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['biːni] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][self] -
He had to watch Beany , who was always more than generous and self -
['sækrifaisɪŋ] .
sacrificing .
牺牲 .

他得照顾比尼，比尼总是慷慨大方、无私奉献。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][bəuθ] [kɪdz] ?
" Why can't we both have both kids ?
" 为什么 不能 我们 两个都 有 两个都 孩子们 ?

为什么我们不能都生下这两个孩子?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" I don't want you to be stung with a girl all the time .
" 我 不 想 你 到 是 被蜇了 和 一个 女孩 全部 这 时间 .

“我不想让你总是被女孩子伤到。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] . "
It isn't fair . "
它 不是 公平的 . "

这不公平。

" [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ! " [sed] ['biːni] .
" Stuck with a girl ! " said Beany .
" 卡住 和 一个 女孩 ! " 说 豆 .

“跟个女孩子待在一起！”比尼说道。

" [waɪ] , ['pɔːrki] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Why , Porky , I like it !
" 为什么 , 猪猪 , 我 喜欢 它 !

“哎呀，波基，我喜欢！”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [wen] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] , - [dʒiː] , [its]

I	never	could	see	why	when	any	one	has	a	baby	,	everybody	says	,	'	Gee	,	it's
我	绝不	可以	看	为什么	什么时候	任何	一	有	一个	婴儿	,	大家	说道	,	-	吉	,	它是

[ə; eɪ] [bɔɪ] !

a	boy	!
一个	男生	!

我一直不明白为什么当有人生孩子时，每个人都会说："哇，是个男孩！"

['iznt] [ðæt] ['bʊli] ! -

Isn't	that	bully	!	'
不是	那	欺负	!	-

那岂不是欺凌！

[ɔːr] [els] - [hʌ] , [its] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [tuː] [bæd] ! -

or	else	'	Huh	,	it's	a	girl	,	too	bad	!	'
或者	别的	-	嗯	,	它是	一个	女孩	,	也	坏的	!	-

否则就会有人说："哎，是个女孩，真可惜！"

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	could	see	it	.
我	绝不	可以	看	它	.

我从来没见过它。

[kɔːrs] [wen] [ðeɪ] [get] ['aʊər; ɑːr] [saɪz] [ðeɪ] ['moʊstli] [ɑːr; ər] ['sɪli] [pɪlz] ,

Course	when	they	get	our	size	they	mostly	are	silly	pills	,
课程	什么时候	他们	得到	我们的	尺寸	他们	大多	是	愚蠢的	药片	,

当然，当它们长到我们这个尺寸时，它们大多就变成傻瓜药了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gɜːrl] , [waɪ] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

but	if	I	have	a	hand	in	bringing	up	this	girl	,	why	,	you	just	watch	her	,
但	如果	我	有	一个	手	在	带来	向上	这	女孩	,	为什么	,	你	只是	手表	她	,

但如果我参与了这女孩的抚养，那你们就等着瞧吧。

[ðæts] [ɔːl] !

that's	all	!
那就是	全部	!

就这样！

[aɪ] [bet] [wen] [ʃiːz] [ˌfɪfˈtiːn] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [lʊk] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	bet	when	she's	fifteen	she	won't	look	cross	-	eyed	at	a	boy	.
我	赌注	什么时候	她是	十五	她	惯于	看	叉	-	眼睛	在	一个	男生	.

我敢打赌，等她十五岁的时候，她肯定不会再用斜视的眼光看男生了。

[aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [nɔks] [ðer; ðər] [blɑːks] [ɔːf] !

I	bet	she	knocks	their	blocks	off	!
我	赌注	她	敲门声	他们的	积木	离开	!

我敢打赌她会把他们都打得落花流水！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] ! "

She	is	going	to	have	some	sense	!	"
她	是	去	到	有	一些	感觉	!	"

她总有一天会明白事理的！

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skræpər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [læft] ['pɔːrki] .

"	Looks	as	though	you	mean	to	make	a	scrapper	of	her	,	"	laughed	Porky	.
"	看起来	作为	尽管	你	意思是	到	制作	一个	刮板	的	她	,	"	笑了	猪猪	.

"看来你是打算把她变成一个打手啊，"波基笑着说。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [mɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] . "

"	No	,	she	has	got	to	grow	up	just	as	much	like	Mom	as	she	can	.	"
"	不	,	她	有	得到	到	生长	向上	只是	作为	很多	喜欢	妈妈	作为	她	能	.	"

"不，她必须尽可能像妈妈一样长大。"

" [wel] , [mɑːm] [laɪks] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz] ['pɔːrkiz] [rɪ'maɪndər] .
" Well , Mom likes boys all right , " was Porky's reminder .
" 出色地 , 妈妈 点赞 男孩们 全部 正确的 , " 曾是 波基的 提醒 .

“嗯，妈妈确实喜欢男孩，”波基提醒道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [aɪ] [bet] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['guːgl] [æt; ət] - [ɪm] [ɔːr] [pæst] [noʊts] [ɔːr]
but I bet when she was young she never googled at ' em or passed notes or
但 我 赌注 什么时候 她 曾是 年轻的 她 绝不 谷歌搜索 在 - 呃 或者 通过了 笔记 或者
[ˌæksɪ'dentəli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] .
accidentally sat down in the same seat with them or any of that .
偶然 卫星 向下 在 这 相同的 座位 和 他们 或者 任何 的 那 .

但我敢肯定，她年轻的时候肯定没在网上搜索过他们，也没给他们传纸条，更没不小心和他们坐到同一个座位上，或者做过任何类似的事情。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] .
She isn't that kind .
她 不是 那 种类 .

她不是那种人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .
You can see she isn't .
你 能 看 她 不是 .

你可以看出她不是。

" [ænd; ənd] ['biːni] , [huːz] ['weɪvi] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
" And Beany , whose wavy hair and clear blue eyes had already caused him
" 和 豆 , 谁 波浪状 头发 和 清除 蓝色的 眼睛 有 已经 导致 他
[tuː; tə] ['sʌfər] ,
to suffer ,
到 遭受 ,

“还有比尼，她那波浪般的头发和清澈的蓝眼睛已经让他很痛苦了，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
nodded his head vigorously .
点头 他的 头 大力 .

他用力地点了点头。

" [goʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

" [sed] ['pɔːrki] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] [greɪt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] ,
" said Porky , " I think it's great having an assortment ,
" 说 猪猪 , " 我 思考 它是 伟大的 拥有 一个 品种 ,

“波基说，‘我觉得种类丰富真是太好了。’”

['oʊnli] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
only I didn't want you to feel as though you had the worst end of the
仅有的 我 没有 想 你 到 感觉 作为 尽管 你 有 这 最差 结尾 的 这
['bɑːrgən] . "
bargain . "
便宜货 . "

我只是不想让你觉得你在这件事上吃了亏。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['biːni] .
" Not a bit of it ! " said Beany .
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 说 豆 .

“一点儿也没有！”比尼说道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ,
" Not a bit ,
" 不是 一个 少量 ,

一点也不。

[ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
and I'll lend you my girl to look at or play with whenever you want . "
和 患病的 借 你 我的 女孩 到 看 在 或者 玩 和 每当 你 想 . "

“我可以随时把我的女朋友借给你，你想看或者玩都可以。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['pɔːrki] ,
" Much obliged , " said Porky ,
" 很多 有义务 , " 说 猪猪 ,

“非常感谢，”波基说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
" but I can't help thinking it might be a good plan to break the news to
" 但 我 不能 帮助 思维 它 可能 是 一个 好的 计划 到 休息 这 消息 到
['sʌmbɑːdi] . "
somebody . "
某人 . "

“但我总觉得，或许应该把这个消息告诉某个人。”

" [jʊr; jər] ['kidlit] [ɪz] [ə'sliːp] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] ['noʊtɪs] .
" Your kidlet is asleep , so he won't notice .
" 你的 小家伙 是 睡着了 , 所以 他 惯于 注意 .

“你的孩子睡着了，所以他不会注意到。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "
Suppose you go back there and see what they are doing . "
认为 你 去 后退 那里 和 看 什么 他们 是 正在做 . "

假设你回到那里，看看他们在做什么。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['pɔːrki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] .
" I can see from here , " said Porky with a slight shudder .
" 我 能 看 从 这里 , " 说 猪猪 和 一个 轻微 不寒而栗 .

“我从这里就能看到，”波基说着，微微颤抖了一下。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] ['mʌðər] .
" They are sort of boarding up a place to put the youngster's mother .
" 他们 是 种类 的 登机 向上 一个 地方 到 放 这 年轻人的 母亲 .

“他们正在临时找个地方安置这个年轻人的母亲。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kæskɪt][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
They have no way of getting a casket or even a box for her . "
他们 有 不 方式 的 获得 一个 棺材 或者 甚至 一个 盒子 为了 她 . "

他们根本没办法给她弄到棺材，甚至连个盒子都没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['biːni] .
" It will be fixed all right , " said Beany .
" 它 将要 是 固定的 全部 正确的 , " 说 豆 .

“肯定会解决的，”比尼说道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" The Captain does everything all right .
" 这 队长 做 一切 全部 正确的 .

“船长做得一切都很好。”

[hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi][kæn; kən] .

He	will	fix	it	just	as	well	as	ever	he	can	.
他	将要	使固定	它	只是	作为	出色地	作为	曾经	他	能	.

他会尽其所能把它修好。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

I'd	like	to	go	over	and	see	just	what	they	are	doing	.	"
ID	喜欢	到	去	超过	和	看	只是	什么	他们	是	正在做	.	"

我想过去看看他们到底在做什么。

" ['betər] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [maɪt] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]

"	Better	not	;	you	might	wake	the	baby	,	and	we	don't	want	her	to	see
"	更好的	不是	;	你	可能	唤醒	这	婴儿	,	和	我们	不	想	她	到	看

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] . "

her	mother	again	.	"
她	母亲	再次	.	"

“最好不要；你可能会吵醒孩子，我们不想让她再见到她妈妈。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] .

"	Well	,	anyhow	,	one	thing	is	settled	.
"	出色地	,	无论如何	,	一	事物	是	定居	.

“好吧，总之，有一件事已经解决了。”

[ðə; ði] [per] [ɪz]['aʊərz] , " [sed] ['pɔːrki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

The	pair	is	ours	,	"	said	Porky	with	a	sigh	.
这	一对	是	我们的	,	"	说	猪猪	和	一个	叹	.

“这对是我们的，”波基叹了口气说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	They	are	ours	if	we	can	have	them	,	"	said	his	brother	.
"	他们	是	我们的	如果	我们	能	有	他们	,	"	说	他的	兄弟	.

“如果我们能得到它们，它们就是我们的，”他的兄弟说。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['pɔːrki] ['grɪmli] .

"	You	watch	me	!	"	said	Porky	grimly	.
"	你	手表	我	!	"	说	猪猪	阴沉地	.

“你等着瞧！”波基冷冷地说。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dɪ'saɪdɪŋ] ['destiniz]

DECIDING	DESTINIES
决定	命运

决定命运

['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ,

Tired	of	carrying	the	children	about	,
疲劳的	的	携带	这	孩子们	关于	,

累了，不想再抱着孩子到处跑了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn] .

the	two	boys	sat	down	on	a	bench	beside	what	had	once	been	a	large	barn	.
这	二	男孩们	卫星	向下	在	一个	长椅	旁	什么	有	一次	到过	一个	大的	谷仓	.

两个男孩坐在曾经是大谷仓旁边的长凳上。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ]

The	destructive	fire	started	by	the	invaders	had	apparently	been	checked	by	a
这	破坏性的	火	开始	经过	这	入侵者	有	显然	到过	已检查	经过	一个

['hevi] ['reɪnfɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][hæf] [bə:nd] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] ['tɪmbɝz] ['testifaid] .

heavy	rainfall	as	the	half	burned	structures	and	charred	timbers	testified	.
重的	雨量	作为	这	一半	烧伤	结构	和	烧焦的	木材	作证	.

入侵者引发的破坏性大火显然被一场暴雨控制住了，半烧毁的建筑物和烧焦的木材可以证明这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ænd; ənd] [seɪv] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

There	was	still	a	chance	to	rebuild	and	save	enough	from	the	wreckage
那里	曾是	仍然	一个	机会	到	重建	和	节省	足够的	从	这	残骸

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['oʊnərz] [tu:; tə][stɑ:rt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'freʃ] .

to	enable	the	owners	to	start	their	lives	afresh	.
到	使能够	这	所有者	到	开始	他们的	生活	重新	.

仍然有机会重建家园，并从废墟中抢救出足够的财物，让业主重新开始生活。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊnərz] [bʌt; bət] [tu:] [wɜ:r; wər] [left] — [ðə; ði] [tu:] ['taɪni] , ['terəfaɪd] ,

But	alas	,	of	those	owners	but	two	were	left	—	the	two	tiny	,	terrified	,
但	唉	,	的	那些	所有者	但	二	是	左边	—	这	二	微小的	,	恐惧	,

但唉，那些主人中只剩下两个——两个瘦小、惊恐万分的……

[wɔ:r] - ['rækt] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪ] [skaʊts] .

war	-	racked	creatures	in	the	arms	of	the	two	Boy	Scouts	.
战争	-	架子	生物	在	这	武器	的	这	二	男生	童子军	.

两个童子军怀里抱着饱经战火摧残的动物。

[waɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [slept] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

While	their	little	charges	slept	,	the	boys	continued	their	talk	in	a	low	tone	.
尽管	他们的	小的	收费	睡着了	,	这	男孩们	持续	他们的	讲话	在	一个	低的	语气	.

孩子们睡着后，男孩们继续低声交谈。

[ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['bə:dənz] ,

Their	arms	,	unaccustomed	to	such	burdens	,
他们的	武器	,	不习惯	到	这样的	负担	,

他们的手臂，不习惯承受这样的重担，

[wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [stɪf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [left] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gru:p]

were	tired	and	stiff	by	the	time	one	of	the	officers	left	the	distant	group
是	疲劳的	和	僵硬的	经过	这	时间	一	的	这	警官	左边	这	遥远	团体

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

and	approached	them	.
和	接近	他们	.

当其中一名警官离开远处的人群走向他们时，他们已经疲惫不堪，浑身僵硬。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [daʊn] ['sʌmwer] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

"	Why	don't	you	lay	the	poor	little	cubs	down	somewhere	?	"	he	asked	,
"	为什么	不	你	躺	这	贫穷的	小的	幼崽	向下	某处	?	"	他	问	,

“为什么不把这些可怜的小幼崽放在某个地方安顿下来呢？”他问道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] .

looking	round	vainly	for	a	fit	place	.
寻找	圆形的	徒劳地	为了	一个	合身	地方	.

四处寻找合适的地方，却徒劳无功。

" [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [pʊt] - [ɪm] , [sɜ:r] , " [sed] ['pɔ:rki] , " [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wi:; wi][stɑ:rt][tu:; tə] [mu:v]

"	No	place	to	put	'	em	,	sir	,	"	said	Porky	,	"	and	every	time	we	start	to	move
"	不	地方	到	放	-	呃	,	先生	,	"	说	猪猪	,	"	和	每一个	时间	我们	开始	到	移动

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“先生，没地方放它们，”波基说，“而且每次我们开始搬动它们的时候，

[ðeɪ] [klʌtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [skriːm] .

they	clutch	us	and	start	to	scream	.
他们	离合器	我们	和	开始	到	尖叫	.

他们抓住我们，开始尖叫。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [kiːp] - [ɪm] [hʌgɪd] [ʌp] [taɪt] , [ðeɪ] [sliːp] . "

As	long	as	we	sort	of	keep	'	em	hugged	up	tight	,	they	sleep	.	"
作为	长的	作为	我们	种类	的	保持	-	呃	拥抱	向上	紧的	,	他们	睡觉	.	"

只要我们把它们抱得紧紧的，它们就能睡着。

" [its] ['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	It's	awful	—	awful	!	"	said	the	officer	.
"	它是	可怕	—	可怕	!	"	说	这	官	.

“太糟糕了——太可怕了！”警官说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] .

"	I	wish	I	knew	what	to	do	with	them	now	.
"	我	希望	我	知道	什么	到	做	和	他们	现在	.

“我真希望现在知道该怎么处理它们。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən][ə'saɪləm][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

There's	not	an	asylum	of	any	sort	,
有	不是	一个	庇护所	的	任何	种类	,

这里没有任何形式的精神病院。

[nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

not	a	place	fit	to	leave	them	within	miles	and	miles	,
不是	一个	地方	合身	到	离开	他们	之内	英里	和	英里	,

方圆几英里内都不是适合留下他们的地方。

[ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	what's	to	become	of	them	I	don't	know	.
和	是什么	到	变得	的	他们	我	不	知道	.

他们的命运将会如何，我不知道。

['evri] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪn] [fræns] [ɪz] ['kraʊdɪd] . "

Every	orphan	asylum	in	France	is	crowded	.	"
每一个	孤儿	庇护所	在	法国	是	挤	.	"

法国所有孤儿院都人满为患。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Porky	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	猪猪	.

“哦，没关系，”波基说。

" [wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ə'saɪləm] .

"	We	don't	intend	they	shall	go	to	any	asylum	.
"	我们	不	打算	他们	将	去	到	任何	庇护所	.

“我们并不打算让他们去任何庇护所。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm] . "

Our	mother	has	adopted	them	.	"
我们的	母亲	有	已采用	他们	.	"

我们的母亲收养了他们。

" [jʊr; jər] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ster] .

"	Your	what	?	"	asked	the	captain	after	a	prolonged	stare	.
"	你的	什么	?	"	问	这	队长	后	一个	延长	盯	.

“你的什么？”船长盯着你看了许久后问道。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] ['pɔːrki] .

"	Our	mother	,	"	repeated	Porky	.
"	我们的	母亲	,	"	重复	猪猪	.

“我们的母亲，”波基重复道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Your	mother	has	WHAT	?	"	said	the	captain	.
"	你的	母亲	有	什么	?	"	说	这	队长	.

“你母亲得了什么病？”船长问道。

" [dʒʌst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	Just	repeat	it	all	.	"
"	只是	重复	它	全部	.	"

“重复一遍就行了。”

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pɔːrki] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

"	Our	mother	has	adopted	them	,	"	said	Porky	patiently	and	distinctly	.
"	我们的	母亲	有	已采用	他们	,	"	说	猪猪	耐心	和	明显地	.

“我们的母亲收养了他们，”波基耐心而清晰地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][stɛərd] .

The	captain	pushed	back	his	cap	and	stared	.
这	队长	推动	后退	他的	帽	和	凝视	.

船长往后推了推帽子，凝视着前方。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	is	your	mother	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	你的	母亲	?	"	他	问	.

“你母亲在哪里？”他问道。

" [hoʊm] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Home	,	"	said	Porky	.
"	家	,	"	说	猪猪	.

“家，”波基说。

" [nuː] [jɔːk] [steɪt] , " ['ædɪd] ['biːni] .

"	New	York	state	,	"	added	Beany	.
"	新的	约克	状态	,	"	额外	豆	.

“纽约州，”比尼补充道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɔːr][baɪ] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðiːz] .

"	She	wanted	something	to	remember	the	war	by	,	so	we	are	going	to	take	her	these	.
"	她	通缉	某物	到	记住	这	战争	经过	,	所以	我们	是	去	到	拿	她	这些	.

“她想要一些能纪念战争的东西，所以我们要把这些送给她。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['dʒɜːrmən] ['helmits] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

She	didn't	want	any	German	helmets	or	anything	of	that	sort	.
她	没有	想	任何	德语	头盔	或者	任何事物	的	那	种类	.

她不想要任何德国头盔或类似的东西。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['helmits] ,

She	said	she	didn't	want	ever	to	be	reminded	of	helmets	,
她	说	她	没有	想	曾经	到	是	提醒	的	头盔	,

她说她再也不想想起头盔了。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðiːz] [ɪn'sted] . "

so	we	will	take	her	these	instead	.	"
所以	我们	将要	拿	她	这些	反而	.	"

所以我们会给她带这些。”

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	But	,	good	heavens	!	"	said	the	officer	.
"	但	,	好的	天	!	"	说	这	官	.

“我的天哪！”警官说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" You ought not do anything like that !
" 你 应该 不是 做 任何事物 喜欢 那 !

你不应该做那样的事!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] . "
She would have to bring them up . "
她 会 有 到 带来 他们 向上 . "

她得把他们抚养长大。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , " [sed] ['pɔːrki] .
" That's all right , too , " said Porky .
" 那就是 全部 正确的 , 也 , " 说 猪猪 .

“那也行,”波基说。

" [mɑːm][hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] .
" Mom has had experience .
" 妈妈 有 有 经验 .

“妈妈有过类似的经历。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .
She has had us , and one of these is a girl .
她 有 有 我们 , 和 一 的 这些 是 一个 女孩 .

她生了我们，其中一个是女孩。

['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən] [bɔɪz] . "
Girls ought to be easier than boys . "
女孩们 应该 到 是 更轻松 比 男孩们 . "

女孩应该比男孩好对付。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd][ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk]
" No , she won't mind and , anyhow , we are going to do all the hard work
" 不 , 她 惯于 头脑 和 , 无论如何 , 我们 是 去 到 做 全部 这 难的 工作
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“不，她不会介意的，而且，无论如何，我们都要自己完成所有的苦差事。”

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
Teaching them swimming and baseball and all that . "
教学 他们 游泳 和 棒球 和 全部 那 . "

教他们游泳、棒球等等。

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['draɪli] .
" The girl will like that , " said the officer dryly .
" 这 女孩 将要 喜欢 那 , " 说 这 官 干巴巴地 .

“那女孩会喜欢的,”警官冷冷地说。

" [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! " [sed] ['biːni] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər] - .
" Course she will ! " said Beany , looking proudly down at the future baseballess .
" 课程 她 将要 ! " 说 豆 , 寻找 自豪地 向下 在 这 未来 - .

“她当然会！”比尼骄傲地看着这位未来的棒球运动员说道。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['pɔːrki] .
" It's like this , " said Porky .
" 它是 喜欢 这 , " 说 猪猪 .

“是这样的,”波基说。

" ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Our people always trust us , and we know it will be all right .
" 我们的 人们 总是 相信 我们 , 和 我们 知道 它 将要 是 全部 正确的 .

“我们的人民一直信任我们，我们也知道一切都会好起来的。”

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][fɪks][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , ['kæptɪn] . "

I	do	hope	you	can	fix	it	for	us	,	Captain	.	"
我	做	希望	你	能	使固定	它	为了	我们	,	队长	.	"

船长，我真心希望您能帮我们解决这个问题。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] , " [mjuːzd] [ðə; ði]

"	It	would	be	a	wonderful	thing	for	those	poor	little	orphans	,	"	mused	the
"	它	会	是	一个	精彩的	事物	为了	那些	贫穷的	小的	孤儿	,	"	沉思	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“这对那些可怜的小孤儿来说将是一件天大的好事，”船长沉思道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][hoʊm] ? "

"	But	how	would	you	get	them	home	?	"
"	但	如何	会	你	得到	他们	家	?	"

“可是你怎么把他们送回家呢？”

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	That's	easy	,	"	said	Porky	.
"	那就是	简单的	,	"	说	猪猪	.

“那很简单，”波基说。

" ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz][ʌp] ['prɪti] [suːn] .

"	Our	time	is	up	pretty	soon	.
"	我们的	时间	是	向上	漂亮的	很快	.

“我们的时间很快就要到了。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [steɪ] .

You	see	we	were	only	allowed	a	limited	stay	.
你	看	我们	是	仅有的	允许	一个	有限的	停留	.

你看，我们只被允许停留有限的时间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɪdz]['oʊvər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

That	was	the	agreement	when	we	came	,	and	we	can	take	the	kids	over	with	us	.
那	曾是	这	协议	什么时候	我们	来了	,	和	我们	能	拿	这	孩子们	超过	和	我们	.

这是我们来的时候达成的协议，我们可以把孩子们带过去。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [get]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Won't	you	please	get	General	Pershing	to	fix	it	up	for	us	?
惯于	你	请	得到	一般的	潘兴	到	使固定	它	向上	为了	我们	?

请您让潘兴将军帮我们解决这个问题好吗?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['wʊmən] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,

There	will	be	some	woman	on	board	to	tell	us	what	they	ought	to	eat	,
那里	将要	是	一些	女士	在	木板	到	告诉	我们	什么	他们	应该	到	吃	,

船上会有个女人告诉我们应该吃什么。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

and	when	to	put	'	em	to	bed	and	all	that	.	"
和	什么时候	到	放	-	呃	到	床	和	全部	那	.	"

还有什么时候哄他们睡觉等等。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] .

"	It	would	be	a	wonderful	thing	,	"	said	the	Captain	again	.
"	它	会	是	一个	精彩的	事物	,	"	说	这	队长	再次	.

“那将是一件美好的事，”船长再次说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" If you are sure about your mother .
" 如果 你 是 当然 关于 你的 母亲 .

“如果你确定是你的母亲。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] . "
It's a good deal to wish off on her . "
它是 一个 好的 交易 到 希望 离开 在 她 . "

这是件值得她庆幸的事。

" [fiːl] [ɪn][maɪ][left] ['pɑːkɪt] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Feel in my left pocket , " said Porky .
" 感觉 在 我的 左边 口袋 , " 说 猪猪 .

“摸摸我的左边口袋，”波基说。

" [fiːl] [ðæt] ['letər] ?
" Feel that letter ?
" 感觉 那 信 ?

“感觉到那封信了吗？”

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Now take it out and read it .
现在 拿 它 出去 和 读 它 .

现在把它拿出来读一读。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['letərz] .
She wouldn't mind , and I'm proud of mother's letters .
她 不会 头脑 , 和 我是 自豪的 的 母亲的 信件 .

她不会介意的，我为母亲的来信感到自豪。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['θʌmd] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [ænd; ənd]
" The Captain drew out the letter which was much thumbed and soiled , and
" 这 队长 画 出去 这 信 哪个 曾是 很多 拇指 和 脏的 , 和
[riːd] :
read :
读 :

船长抽出那封被翻阅多次、沾满污渍的信，读道：

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] [bɔɪz] :
" My own dear boys :
" 我的 自己的 亲爱的 男孩们 :

我亲爱的孩子们：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bəuθ] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn]
" It was good to hear from you both again after the long time between
" 它 曾是 好的 到 听到 从 你 两个都 再次 后 这 长的 时间 之间
['letərz] .
letters .
信件 .

“时隔许久再次收到你们的来信，真是太好了。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] .
A whole month , in which we received not so much as a post card .
一个 所有的 月 , 在 哪个 我们 已收到 不是 所以 很多 作为 一个 邮政 卡片 .

整整一个月，我们连一张明信片都没收到。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] .

But	something	told	me	that	you	were	safe	and	well	,	so	I	did	not	worry	.
但	某物	讲述	我	那	你	是	安全的	和	出色地	,	所以	我	做过	不是	担心	.

但冥冥之中我感觉你平安无事，所以我并不担心。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['wɜːriɪŋ] [kaɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

You	know	,	dears	,	I	am	not	the	worrying	kind	when	it	comes	to	that	.
你	知道	,	亲爱的们	,	我	是	不是	这	令人担忧	种类	什么时候	它	来	到	那	.

亲爱的们，你们知道，我在这方面不是那种爱操心的人。

[jʊr; jər][dæd] , [huː] [boʊsts] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['wʌrɪs] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] ,

Your	dad	,	who	boasts	continually	that	he	never	worries	over	anything	,
你的	爸爸	,	WHO	吹嘘	持续	那	他	绝不	担忧	超过	任何事物	,

你爸爸总是吹嘘自己从不为任何事担心，

[dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['fʌsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]

does	all	the	fussing	for	the	whole	family	,	but	as	long	as	he	doesn't	know
做	全部	这	唠叨	为了	这	所有的	家庭	,	但	作为	长的	作为	他	不	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他为全家操持家务，但只要他自己不知道，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] , [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

and	we	never	tell	him	,	why	,	I	suppose	it	is	all	right	.
和	我们	绝不	告诉	他	,	为什么	,	我	认为	它	是	全部	正确的	.

我们从未告诉他原因，我想这样也无妨。

" [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ['jestərdeɪ] , ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	wrote	you	a	long	letter	yesterday	,	telling	you	all	the	news	of	the
"	我	写道	你	一个	长的	信	昨天	,	讲述	你	全部	这	消息	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

“我昨天给你写了一封长信，把邻里发生的一切都告诉了你。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] ['letər] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn][maɪ]

and	this	is	only	a	note	to	acknowledge	your	letter	at	once	because	in	my
和	这	是	仅有的	一个	笔记	到	承认	你的	信	在	一次	因为	在	我的

['letər] [aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

letter	I	said	that	we	had	not	heard	in	a	long	time	.
信	我	说	那	我们	有	不是	听到	在	一个	长的	时间	.

这封信只是为了立即回复您的来信，因为我在信中说过，我们已经很久没有收到您的消息了。

" [wel] , [dɪrz] ,

"	Well	,	dears	,
"	出色地	,	亲爱的们	,

“好了，亲爱的们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['meni] [wiːks] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]

it	will	not	be	very	many	weeks	now	before	we	will	hope	to	see	our	boys
它	将要	不是	是	非常	许多	周	现在	前	我们	将要	希望	到	看	我们的	男孩们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再过几周，我们就能再次见到我们的孩子们了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪz] .

I	am	counting	the	very	days	.
我	是	计数	这	非常	天	.

我正在掰着手指头数日子。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	wonder	what	souvenir	of	the	war	you	will	bring	me	.
我	想知道	什么	纪念品	的	这	战争	你	将要	带来	我	.

我想知道你会给我带什么战争纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] ,

It	will	be	something	I	will	love	to	have	,	I	know	,
它	将要	是	某物	我	将要	爱	到	有	,	我	知道	,

我知道，我会非常想要拥有它。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['helmɪt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

and	not	a	horrid	helmet	or	anything	of	that	sort	.
和	不是	一个	可怕的	头盔	或者	任何事物	的	那	种类	.

而且不是那种可怕的头盔之类的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Of	course	the	thing	I	would	like	best	you	can't	possibly	bring	me	,
的	课程	这	事物	我	会	喜欢	最好的	你	不能	可能	带来	我	,

当然，我最想要的东西你肯定不可能给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] .

and	that	is	a	house	full	of	those	poor	pitiful	little	Belgian	refugees	.
和	那	是	一个	房子	满的	的	那些	贫穷的	可怜	小的	比利时人	难民	.

那是一栋挤满了可怜的比利时难民的房子。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] [haʊs] , [ðɪs] ['splendɪd] [hoʊm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [sɪns] [juː; jʊ]

When	I	think	of	our	big	house	,	this	splendid	home	we	have	built	since	you
什么时候	我	思考	的	我们的	大的	房子	,	这	灿烂	家	我们	有	建造	自从	你

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

每当我想起我们的大房子，想起自从你离开后我们一起建造的这座宏伟的家园，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	I	think	that	soon	it	will	be	finished	,	and	we	will	be	in	it	,
什么时候	我	思考	那	很快	它	将要	是	完成的	,	和	我们	将要	是	在	它	,

每当我想到它很快就要完工，而我们也会身处其中时，

[dʒʌst][wiː; wi] [fɔːr] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

just	we	four	,	I	can	scarcely	bear	it	.
只是	我们	四	,	我	能	几乎	熊	它	.

只有我们四个人，我简直难以忍受。

[soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hoʊmləs] !

So	many	little	children	homeless	!
所以	许多	小的	孩子们	无家可归者	!

这么多无家可归的小孩！

" [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] , [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	Well	,	some	day	,	boys	,	we	must	manage	to	do	something	for	some
"	出色地	,	一些	天	,	男孩们	,	我们	必须	管理	到	做	某物	为了	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

of	those	suffering	little	ones	.
的	那些	痛苦	小的	一个	.

“孩子们，总有一天，我们一定要为那些受苦的孩子们做点什么。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	know	of	no	other	way	in	which	to	thank	God	for	our	two	boys	and
我	知道	的	不	其他	方式	在	哪个	到	感谢	上帝	为了	我们的	二	男孩们	和

['aʊər; ɑːr] ['meni] ,

our	many	,
我们的	许多	,

我不知道还有什么其他方式可以感谢上帝赐予我们两个儿子和我们众多的.....

['meni] ['blesɪŋz] .

many	blessings	.
许多	祝福	.

福泽绵长。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['prɔspərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Your	father	is	prospering	more	and	more	in	his	business	,
你的	父亲	是	繁荣	更多的	和	更多的	在	他的	商业	,

你父亲的生意越来越红火了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fɔːr] [juˈnaɪt][ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [les]

and	we	both	feel	that	we	must	all	four	unite	in	doing	for	those	less
和	我们	两个都	感觉	那	我们	必须	全部	四	团结	在	正在做	为了	那些	较少的

['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

fortunate	than	we	.
幸运	比	我们	.

我们都认为，我们四个人必须团结起来，为那些比我们不幸的人做些事。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['beldʒənz] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	However	,	I	know	I	can't	hope	for	a	couple	of	Belgians	just	at	present	.
"	然而	,	我	知道	我	不能	希望	为了	一个	夫妻	的	比利时人	只是	在	展示	.

“但是，我知道我现在不可能指望找到几个比利时人。”

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] !

After	the	war	,	we	will	go	and	collect	a	few	!
后	这	战争	,	我们	将要	去	和	收集	一个	很少	!

战后，我们会去收集一些!

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [wel] .

"	Take	care	of	yourselves	always	for	the	sake	of	the	two	who	love	you	so	well	.
"	拿	关心	的	你们自己	总是	为了	这	清酒	的	这	二	WHO	爱	你	所以	出色地	.

“为了那两个深爱你们的人，请你们务必照顾好自己。”

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋ]

"	Your	always	loving
"	你的	总是	爱

你永远爱你

" ['mʌðər] . "

"	MOTHER	.	"
"	母亲	.	"

“母亲。”

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .

"	Well	,	I	declare	!	"	said	the	Captain	as	he	finished	the	clearly	written	page	.
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	这	队长	作为	他	完成的	这	清楚地	书面	页	.

“好了，我宣布！”船长一边说着，一边看完了那张字迹清晰的纸。

" ['dʌznt] [ðæt] [əˈbaʊt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['pɔːrki] [traɪˈʌmfəntli] .

"	Doesn't	that	about	fix	it	?	"	asked	Porky	triumphantly	.
"	不	那	关于	使固定	它	?	"	问	猪猪	凯旋而归	.

“这样不就解决了吗？”波基得意地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ɑːr; ər] [frentʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .

"	Of	course	these	are	French	,	but	I	guess	she	won't	mind	that	.
"	的	课程	这些	是	法语	,	但	我	猜测	她	惯于	头脑	那	.

“当然，这些都是法国的，但我想她不会介意的。”

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['perənts] [ɔːr] [mɔːr] ['destɪtuːt] ,

They	couldn't	be	worse	off	in	the	way	of	parents	or	more	destitute	,
他们	不能	是	更糟	离开	在	这	方式	的	父母	或者	更多的	贫困	,

他们的父母境况再差不过了，他们的贫困程度也无与伦比。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

no	matter	what	they	were	.	"
不	事情	什么	他们	是	.	"

无论他们是什么。

" ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]['glɔːri] , " ['biːni] [kʌt] [ɪn] .

"	Mother	will	be	in	her	glory	,	"	Beany	cut	in	.
"	母亲	将要	是	在	她	荣耀	,	"	豆	切	在	.

“母亲会感到无比幸福，”比尼插嘴道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][get][fæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][hoʊm] . "

"	I	hope	they	don't	get	fat	before	we	get	them	home	.	"
"	我	希望	他们	不	得到	胖的	前	我们	得到	他们	家	.	"

“我希望在我们把它们带回家之前，它们不要长得太胖。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][nɑːt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

[ðə; ði] ['θɪnər] , [ðə; ði] ['betər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌðər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

The	thinner	,	the	better	as	far	as	mother	is	concerned	.
这	更薄	,	这	更好的	作为	远的	作为	母亲	是	担心的	.

在母亲看来，越瘦越好。

[ʃiː; ʃi] [sneɪkt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['hɑːspɪt(ə)l][læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [tʊk]

She	snaked	a	private	right	out	of	the	camp	hospital	last	summer	and	took
她	蛇形	一个	私人的	正确的	出去	的	这	营	医院	最后的	夏天	和	采取

[hɪm; ɪm] [hoʊm] .

him	home	.
他	家	.

去年夏天，她从营地医院里偷偷带走了一名士兵，把他带回了家。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['spæroʊ] .

He	had	had	pneumonia	and	looked	like	a	sick	sparrow	.
他	有	有	肺炎	和	看起来	喜欢	一个	生病的	麻雀	.

他得了肺炎，看起来像只病恹恹的麻雀。

['mʌðər] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ɪn] [θriː]

Mother	fed	him	and	nursed	him	and	he	gained	seventeen	pounds	in	three
母亲	美联储	他	和	护理	他	和	他	获得	十七	磅	在	三

[wiːks] . "

weeks	.	"
周	.	"

母亲喂养他，他三周内长了十七磅。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	it	does	beat	all	!	"	said	the	Captain	.
"	出色地	,	它	做	打	全部	!	"	说	这	队长	.

“嗯，这可比什么都好！”船长说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

you	understand	there	may	be	some	reason	that	will	make	it	impossible	for
你	理解	那里	可能	是	一些	原因	那	将要	制作	它	不可能的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

you	to	take	these	children	out	of	the	country	.	"
你	到	拿	这些	孩子们	出去	的	这	国家	.	"

你应该明白，可能存在某些原因导致你无法将这些孩子带出这个国家。

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðer; ðər] ['hædnt] ['betər] [biː; bi] , " [sed] ['pɔːrki] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skwer]
" All I can say is , there hadn't better be , " said Porky , thrusting out his square
" 全部 我 能 说 是 , 那里 之前没有 更好的 是 , " 说 猪猪 , 推进 出去 他的 正方形
[dʒɔː] .
jaw .
颚 .

“我只能说，最好别有事发生，”波基说着，撅起了方嘴。

" [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [kɪd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː]
" Think I want to give up my kid after it came to me and I lugged it
" 思考 我 想 到 给 向上 我的 孩子 后 它 来了 到 我 和 我 带吊臂的 它
[ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ? "
around for an hour ? "
大约 为了 一个 小时 ? "

“你觉得我会想放弃我的孩子吗？他来到我身边，我抱着他到处走了一个小时。”

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
" And do you suppose I want anybody but mother and me to bring up
" 和 做 你 认为 我 想 任何人 但 母亲 和 我 到 带来 向上
[ðɪs] [gɜːrl] ?
this girl ?
这 女孩 ?

“你以为除了我和妈妈，我会想让谁来抚养这个女孩吗？”

" [sed] ['biːni] , ['ɔːkwərdli] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [maɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['kloʊzər] .
" said Beany , awkwardly hugging the sleeping mite in his arms closer .
" 说 豆 , 尴尬地 拥抱 这 睡眠 螨虫 在 他的 武器 更近 .

“比尼说着，笨拙地把怀里熟睡的小家伙抱得更紧了。”

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['pɔːrki] , " [wʌt] [ə'baʊt] ['mʌðər] !
" Besides , " said Porky , " what about mother !
" 除了 , " 说 猪猪 , " 什么 关于 母亲 !

“此外，”波基说，“妈妈怎么办！”

[its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['letər] .
It's up to us to bring her what she likes best , and you read that letter .
它是 向上 到 我们 到 带来 她 什么 她 点赞 最好的 , 和 你 读 那 信 .

我们有责任给她带她最喜欢的东西，你读读那封信吧。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [stiːl] - [ɪm] !
What she wants is orphans , and she's got to have ' em if we steal ' em !
什么 她 想要 是 孤儿 , 和 她是 得到 到 有 - 呃 如果 我们 偷 - 呃 !

她想要的是孤儿，如果我们偷走他们，她就一定要得到他们！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] , ['mʌðər] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "
So long as we are around , mother has got to have what she wants . "
所以 长的 作为 我们 是 大约 , 母亲 有 得到 到 有 什么 她 想要 . "

只要我们在身边，母亲就一定要得到她想要的一切。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['nɪrli] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" I should think that nearly settled it , " said the officer .
" 我 应该 思考 那 几乎 定居 它 , " 说 这 官 .

“我想这件事差不多就解决了，”警官说。

[hiː; hi] [læft] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli]
He laughed but there was a queer gleam in his eyes that looked suspiciously
他 笑了 但 那里 曾是 一个 酷儿 闪耀 在 他的 眼睛 那 看起来 可疑地
[laɪk] [terz] .
like tears .
喜欢 眼泪 .

他笑了，但他的眼神中闪过一丝奇怪的光芒，看起来很像泪水。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	to	report	this	to	the	General	now	,	"	he	said	.
"	我	是	去	到	报告	这	到	这	一般的	现在	,	"	他	说	.

“我现在就把这件事报告给将军，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Of	course	we	cannot	take	the	children	with	us	,
"	的	课程	我们	不能	拿	这	孩子们	和	我们	,

“我们当然不能带孩子们一起走。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

and	some	way	must	be	found	of	sending	them	back	to	headquarters	.
和	一些	方式	必须	是	成立	的	发送	他们	后退	到	总部	.

必须想办法将他们送回总部。

[aɪ][dəunt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

I	don't	see	just	how	it	is	to	be	done	,
我	不	看	只是	如何	它	是	到	是	完毕	,

我不太明白该怎么做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðɪs] [trɪp][ɪz]

as	it	would	be	a	pity	to	make	you	go	back	with	them	when	this	trip	is
作为	它	会	是	一个	遗憾	到	制作	你	去	后退	和	他们	什么时候	这	旅行	是

['oʊnli] [biˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

only	beginning	and	be	a	wonderful	thing	for	you	.	"
仅有的	开始	和	是	一个	精彩的	事物	为了	你	.	"

“如果让你跟他们回去，那就太可惜了，因为这次旅行才刚刚开始，对你来说是一件美好的事情。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [trɪp] , " [sed] ['pɔːrki] ['wɪstfəli] .

"	No	,	we	hate	to	lose	the	trip	,	"	said	Porky	wistfully	.
"	不	,	我们	恨	到	失去	这	旅行	,	"	说	猪猪	怅然地	.

“不，我们不想失去这次旅行，”波基怅然地说。

" [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns]

"	I	don't	suppose	two	other	Boy	Scouts	in	the	whole	world	ever	had	such	a	chance
"	我	不	认为	二	其他	男生	童子军	在	这	所有的	世界	曾经	有	这样的	一个	机会

[ænd; ənd][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	we	sort	of	earned	it	.	"
和	我们	种类	的	获得	它	.	"

“我想全世界大概只有我们两个童子军有过这样的机会，而我们也算是凭实力赢得了这个机会。”

" [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

"	Stay	here	,	"	said	the	Captain	,	"	and	I	will	be	back	presently	.
"	停留	这里	,	"	说	这	队长	,	"	和	我	将要	是	后退	目前	.

“你们待在这里，”船长说，“我马上回来。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	He	walked	away	,	and	the	two	boys	,	holding	the	two	children	,
"	他	步行	离开	,	和	这	二	男孩们	,	保持	这	二	孩子们	,

他走开了，那两个男孩抱着两个孩子，

[sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bentʃ] ['plænɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

sat	quietly	on	the	old	bench	planning	in	low	tones	for	the	future	.
卫星	悄悄	在	这	老的	长椅	规划	在	低的	音调	为了	这	未来	.

她静静地坐在旧长椅上，低声思考着未来。

" [ðɪs] [gɜːrl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] , " [sed] ['biːni] ['praʊdli] .

"	This	girl	is	going	to	be	a	peach	,	"	said	Beany	proudly	.
"	这	女孩	是	去	到	是	一个	桃	,	"	说	豆	自豪地	.

“这女孩将来肯定会是个好孩子，”比尼自豪地说。

" [siː] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [her] ['krɪŋkəlz] [ʌp] ?
" See the way her hair crinkles up ?
" 看 这 方式 她 头发 皱纹 向上 ?

你看她的头发都卷起来了?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ræŋk]['dɜːrti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] ['mʌðər] [gets][hɜːr; hər] [kliːnd] [ʌp] . "
She is rank dirty , but you wait till mother gets her cleaned up . "
她 是 秩 肮脏的 , 但 你 等待 直到 母亲 获得 她 已清洗 向上 . "

她浑身脏兮兮的，不过你等着瞧，等她妈妈把她洗干净就知道了。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [sed] ['pɔːrki] .
" My word ! " said Porky .
" 我的 单词 ! " 说 猪猪 .

“我的天哪！”波基说道。

" [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] !
" She's got to be washed before that !
" 她是 得到 到 是 洗过 前 那 !

“在那之前她得先洗个澡！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [raɪt] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
they have to have a bath right off as soon as we get hold of a
他们 有 到 有 一个 洗澡 正确的 离开 作为 很快 作为 我们 得到 抓住 的 一个
[nɜːrs] [ɔːr][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [kɪdz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
nurse or some woman who understands enough about kids to do it . "
护士 或者 一些 女士 WHO 明白 足够的 关于 孩子们 到 做 它 . "

一旦我们找到护士或者其他懂孩子的人，就必须马上给他们洗澡。

" [jes] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb] , " [sed] ['biːni] .
" Yes , it's an awful job , " said Beany .
" 是的 , 它是 一个 可怕 工作 , " 说 豆 .

“是的，这是一份糟糕的工作，”比尼说道。

" [ɔːl][ðə; ði][soʊp] [gets][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][peɪ]
" All the soap gets in their eyes and nose , and there's the mischief to pay
" 全部 这 肥皂 获得 在 他们的 眼睛 和 鼻子 , 和 有 这 恶作剧 到 支付
.
:
.

“肥皂水都进了他们的眼睛和鼻子里，他们要为此付出代价。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðɪs] [kɪd] .
And I want an expert to wash this kid .
和 我 想 一个 专家 到 洗 这 孩子 .

我想请专家来给这孩子洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðer; ðər] [aɪz] [red] [tuː; tə][get] [soʊp][ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːrz] [spɔɪld] . "
It makes their eyes red to get soap in ' em , and I don't want hers spoiled . "
它 制作 他们的 眼睛 红色的 到 得到 肥皂 在 - 呃 , 和 我 不 想 她的 被宠坏了 . "

肥皂水进到眼睛里会让她们的眼睛发红，我不想弄伤她的眼睛。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Wonder what their names are , " said Porky .
" 想知道 什么 他们的 姓名 是 , " 说 猪猪 .

“真想知道他们叫什么名字，”波基说道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , they are named all right .
" 哦 , 他们 是 命名 全部 正确的 .

“哦，它们的名字都起得不错。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] - [ɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ,
I suppose we didn't get ' em soon enough to attend to that ,
我 认为 我们 没有 得到 - 呃 很快 足够的 到 出席 到 那 ,

我想我们没能及时处理这件事。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] - [ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] .
but we can call ' em what we like .
但 我们 能 称呼 - 呃 什么 我们 喜欢 .

但我们可以随意称呼它们。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [dɔːg] ?
Don't you know how it is with a registered dog ?
不 你 知道 如何 它 是 和 一个 挂号的 狗 ?

你难道不知道登记在册的狗是什么样的吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] ['kɔliz] ['skipi] [fiːldz] [hæz; həz] ,
Don't you remember the two collies Skippy Fields has ,
不 你 记住 这 二 柯利犬 斯基皮 田野 有 ,

你不记得斯基皮·菲尔兹养的那两只牧羊犬了吗?

[wʌn] [neɪmd] - [kɪŋ] [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nʌt] [braʊn] ['meɪd(ə)n] ,
one named Knocklayde King Ben and the other Nut Brown Maiden ,
一 命名 - 国王 本 和 这 其他 坚果 棕色的 少女 ,

一个名叫诺克莱德·本国王，另一个名叫纳特·布朗少女，

[ænd; ənd] ['skɪpiz] [foʊks] [kɔːld] - [ɪm] ['beni] [ænd; ənd] ['nʌti] .
and Skippy's folks called ' em Benny and Nutty .
和 Skippy's 各位 称为 - 呃 本尼 和 坚果 .

Skippy 的家人称他们为 Benny 和 Nutty。

[aɪ] [bet] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [neɪmz] [ə'piːs] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp]
I bet they each have about thirteen names apiece , but while I'm bringing her up
我 赌注 他们 每个 有 关于 十三 姓名 一块 , 但 尽管 我是 带来 她 向上
,
,
,

我敢打赌他们每个人大概都有十三个名字，不过既然我在提起她，

[ðɪs] ['gɝːlz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['pegi] . "
this girl's going to be called Peggy . "
这 女孩们 去 到 是 称为 佩吉 . "

这个女孩要叫佩吉。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , " [sed] ['pɔːrki] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" And this is Bill , " said Porky without the least hesitation .
" 和 这 是 账单 , " 说 猪猪 没有 这 至少 犹豫 .

“这位是比尔，”波基毫不犹豫地说。

" [bɪl] .
" Bill .
" 账单 .

“账单。

[dʒʌst] [bɪl]
Just Bill
只是 账单

比尔

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [jel] [æt; ət][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːzi] .

so	you	can	yell	at	him	good	and	easy	.
所以	你	能	叫喊	在	他	好的	和	简单的	.

所以你可以很轻松地好好地冲他大吼。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['plænɪŋ] [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] ,

"	They	went	on	planning	while	behind	them	,	over	the	soft	,
"	他们	去	在	规划	尽管	在后面	他们	,	超过	这	柔软的	,

“他们继续计划着，而他们身后，在柔软的地方，

[ʌn'iːv(ə)n] [greʊnd] [ðə; ði] [stɑːf] [ə'proʊtʃt] [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

uneven	ground	the	staff	approached	unheard	and	stood	watching	the	little	group	.
不均匀	地面	这	职员	接近	闻所未闻	和	站立	观看	这	小的	团体	.

工作人员悄无声息地走到不平坦的地面上，站在那里看着这小群人。

['prez(ə)ntli] , [stɪl] [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Presently	,	still	unheard	and	unnoticed	by	the	boys	,	they	turned	away	.
目前	,	仍然	闻所未闻	和	未被察觉	经过	这	男孩们	,	他们	转向	离开	.

此刻，男孩们既没听到也没注意到，他们转身离开了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ['sɑːləmli] ,

"	And	there	are	those	,	"	said	General	Pershing	solemnly	,
"	和	那里	是	那些	,	"	说	一般的	潘兴	庄严地	,

“确实存在这样的人，”潘兴将军严肃地说。

" [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] !

"	who	do	not	believe	that	a	special	Providence	watches	over	children	!
"	WHO	做	不是	相信	那	一个	特别的	普罗维登斯	手表	超过	孩子们	!

“那些不相信有特殊的上帝在守护孩子的人！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðoʊz] [tuː] ['ɔrfən] [hoʊm] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðerz] ,

The	boys	shall	take	those	two	orphans	home	to	that	good	mother	of	theirs	,
这	男孩们	将	拿	那些	二	孤儿	家	到	那	好的	母亲	的	他们的	,

男孩们要把那两个孤儿送回家，交给他们善良的母亲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

if	it	takes	an	Act	of	Congress	.
如果	它	需要	一个	行为	的	国会	.

如果需要国会立法。

[juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ]

You	say	,	"	he	continued	,	talking	to	the	French	officer	in	his	own	musical	tongue
你	说	,	"	他	持续	,	说	到	这	法语	官	在	他的	自己的	音乐	舌头

,

,

,

“你说，”他继续用他那独特的语言对法国军官说道，“

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn] ? "

"	you	say	that	poor	woman	said	that	all	her	people	were	gone	?	"
"	你	说	那	贫穷的	女士	说	那	全部	她	人们	是	已消失	?	"

你说那个可怜的女人说她所有的亲人都走了？

" [ɔːl] [ded] , [ɔːl] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	All	dead	,	all	lost	in	this	war	,	"	answered	the	Frenchman	.
"	全部	死的	,	全部丢失的	在	这	战争	,	"	回答	这	法国人	.	

“全都死了，全都在这场战争中丧生了，”法国人回答道。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	Well	,	if	this	was	only	in	a	movie	show	,	"	said	the	great	General	,
"	出色地	,	如果	这	曾是	仅有的	在	一个	电影	展示	,	"	说	这	伟大的	一般的	,

“唉，要是这只是电影里的情节就好了，”这位伟大的将军说道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [siː] [ə; eɪ][kɑːr] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend]

"	we	would	presently	see	a	car	headed	for	the	rear	,	coming	around	that	bend
"	我们	会	目前	看	一个	车	标题	为了	这	后部	,	未来	大约	那	弯曲

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“我们目前会看到一辆车从前面的弯道驶来，朝后方开去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	we	would	be	able	to	—	well	,	I	declare	,	"	he	exclaimed	,
和	我们	会	是	有能力的	到	—	出色地	,	我	宣布	,	"	他	惊呼	,

“我们就能——嗯，我敢说，”他惊呼道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [læft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

as	one	of	the	officers	laughed	and	pointed	.
作为	一	的	这	警官	笑了	和	尖	.

其中一名警官笑着指着他。

" [ðæts] ['pɑːzətɪvli] [tuː] [mʌtʃ] !

"	That's	positively	too	much	!
"	那就是	积极地	也	很多	!

“这简直太过分了！”

" [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	as	the	group	laughed	with	him	.
"	作为	这	团体	笑了	和	他	.

“大家和他一起笑了起来。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	large	car	was	coming	along	around	the	bend	,	it	was	headed	for	the
一个	大的	车	曾是	未来	沿着	大约	这	弯曲	,	它	曾是	标题	为了	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

一辆大型汽车正从弯道驶来，它朝着我的车尾驶去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [sæt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [snʌg] [kæps][ænd; ənd][dɑːrk]

and	in	the	tonneau	sat	a	couple	of	nurses	in	their	snug	caps	and	dark
和	在	这	货箱盖	卫星	一个	夫妻	的	护士	在	他们的	舒适	帽子	和	黑暗的

[keɪps] !

capes	!
披风	!

车厢里坐着两位戴着紧身帽、披着深色斗篷的护士！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] ['hɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	General	himself	halted	it	,	and	in	a	few	words	explained	the	situation	.
这	一般的	他自己	停止	它	,	和	在	一个	很少	字	解释	这	情况	.

将军亲自制止了这一切，并用寥寥数语解释了情况。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ,

A	couple	of	the	officers	,	accompanied	by	the	nurses	,
一个	夫妻	的	这	警官	,	伴随	经过	这	护士	,

几名警官在护士的陪同下，

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [sliːp]

went	over	to	the	boys	and	at	once	the	children	,	still	sleeping	the	heavy	sleep
去	超过	到	这	男孩们	和	在	一次	这	孩子们	,	仍然	睡眠	这	重的	睡觉

[ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

of	exhaustion	,
的	疲惫	,

我走到男孩们跟前，孩子们也立刻醒了过来，他们还在沉睡，那是疲惫带来的沉睡。

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ɑːrmz] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid]

were	transferred	to	arms	more	accustomed	to	holding	them	,	and	carried
是	转移	到	武器	更多的	习惯	到	保持	他们	,	和	携带

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

back	to	the	car	.
后退	到	这	车	.

将它们转移到更习惯握持它们的手臂上，然后带回汽车。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd] ['pɔːrki] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Almost	before	they	realized	it	,	the	car	was	off	and	Porky	turned	to	the
几乎	前	他们	已实现	它	,	这	车	曾是	离开	和	猪猪	转向	到	这

['dʒen(ə)rəl] , [sə'luːtɪŋ] .

General	,	saluting	.
一般的	,	敬礼	.

他们几乎还没反应过来，车子就发动了，波基转身向将军敬礼。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['kaɪndli]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Out	with	it	,	young	man	,	"	said	the	kindly	General	,
"	出去	和	它	,	年轻的	男人	,	"	说	这	亲切地	一般的	,

“说吧，年轻人，”和蔼的将军说道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd] ['trʌbld] [feɪs] .

smiling	down	into	the	eager	and	troubled	face	.
微笑	向下	进入	这	渴望的	和	麻烦	脸	.

微笑着俯视着那张既渴望又忧虑的脸。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] - [ɪm] [bæk] , [wəʊnt][wiː; wi] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	We	will	get	'	em	back	,	won't	we	,	sir	?	"	he	asked	.
"	我们	将要	得到	-	呃	后退	,	惯于	我们	,	先生	?	"	他	问	.

“我们会把他们抓回来的，对吧，先生？”他问道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [sʌm; səm] [geɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [luːz] - [ɪm] ? "

"	They	can't	work	some	game	on	us	,	so	we	will	lose	'	em	?	"
"	他们	不能	工作	一些	游戏	在	我们	,	所以	我们	将要	失去	-	呃	?	"

“他们不可能对我们使出什么花招，所以我们就要输给他们吗？”

" [wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ] [pʌp] [ðæt] [wei] [wʌns] , " [sed] ['biːni] ['doʊlfəli] , ['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] .

"	We	lost	a	pup	that	way	once	,	"	said	Beany	dolefully	,	also	coming	to	salute	.
"	我们	丢失的	一个	小狗	那	方式	一次	,	"	说	豆	悲伤地	,	还	未来	到	礼炮	.

“我们以前也这样失去过一只小狗，”比尼悲伤地说，也上前敬礼。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [jʊr; jər] ['ɔrfən] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːmɪst] .

"	Well	,	you	won't	lose	your	orphans	,	"	the	General	promised	.
"	出色地	,	你	惯于	失去	你的	孤儿	,	"	这	一般的	承诺	.

“你们的孤儿不会失去的，”将军承诺道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [feɪs] [wen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ə'pɪrz] . "

"	I	wish	I	could	see	your	mother's	face	when	your	little	party	appears	.	"
"	我	希望	我	可以	看	你的	母亲的	脸	什么时候	你的	小的	派对	出现	.	"

“我真想看看你妈妈看到你们小聚会时的表情。”

" [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , " ['pɔːrki]

"	Why	,	we	will	write	you	what	she	says	if	you	will	let	us	,	sir	,	"	Porky
"	为什么	,	我们	将要	写	你	什么	她	说道	如果	你	将要	让	我们	,	先生	,	"	猪猪

[ˌvɔlən'tiəd] .

volunteered	.
自愿	.

“先生，如果您允许的话，我们会把她说的话写下来给您，”波基自告奋勇地说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi]['oʊvər] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegi] , " ['ædɪd] ['biːni] ,

"	She	will	be	crazy	over	Bill	and	Peggy	,	"	added	Beany	,
"	她	将要	是	疯狂的	超过	账单	和	佩吉	,	"	额外	豆	,

“她肯定会为比尔和佩吉疯狂的，”比尼补充道。

['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːr] ['vænɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] [pə'zeʃnz] .

looking	fondly	after	the	car	vanishing	with	their	new	possessions	.
寻找	深情地	后	这	车	消失	和	他们的	新的	财产	.

他们满怀深情地目送着载着他们新购置物品的汽车消失在视线中。

" ['biːl] [ænt] - ! " [groʊn] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Beel	ant	Pekky	!	"	groaned	the	Frenchman	.
"	贝尔	蚂蚁	-	!	"	呻吟	这	法国人	.

“Beel ant Pekky！”法国人呻吟道。

" [wiː] , - , [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , " [sed] ['pɔːrki] ['praʊdli] .

"	Wee	,	Mussoo	,	we	have	named	them	already	,	"	said	Porky	proudly	.
"	威	,	-	,	我们	有	命名	他们	已经	,	"	说	猪猪	自豪地	.

“Wee，Mussoo，我们已经给它们取好名字了，”Porky骄傲地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪmz] , [kaɪnd][ʌv; əv] [neɪmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] ,

"	We	know	they	have	some	other	names	,	kind	of	names	,	they	were	registered	under	,
"	我们	知道	他们	有	一些	其他	姓名	,	种类	的	姓名	,	他们	是	挂号的	在下面	,

“我们知道他们还有一些其他的名字，或者说类似的名字，他们注册时用过这些名字。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə] [jel] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] ,

but	that	kid	has	to	have	something	easy	to	yell	at	him	when	he	makes	a	home	run	,
但	那	孩子	有	到	有	某物	简单的	到	叫喊	在	他	什么时候	他	制作	一个	家	跑步	,

但那孩子打出本垒打的时候，总得有东西可以冲他喊叫才行。

[ænd; ənd] ['biːni] [pɪkt] [ɑːn] ['pegi] [raɪt] [ɔːf] . "

and	Beany	picked	on	Peggy	right	off	.	"
和	豆	挑选	在	佩吉	正确的	离开	.	"

比尼立刻就欺负佩吉。

" [ðæt] [ə'baʊt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	That	about	settles	it	,	"	laughed	the	General	.
"	那	关于	定居点	它	,	"	笑了	这	一般的	.

“这下总算定下来了，”将军笑着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['sektər] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

"	We	must	be	off	if	we	reach	our	first	sector	by	nightfall	.
"	我们	必须	是	离开	如果	我们	抵达	我们的	第一的	行业	经过	黄昏	.

“如果我们能在天黑前到达第一个区域，我们就必须出发。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['hwispəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

WHISPERS	IN	THE	NIGHT
低语	在	这	夜晚

夜半低语

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

It	was	nine	o'clock	when	they	reached	the	first	post	of	observation	in	their	journey	,
它	曾是	九	点钟	什么时候	他们	达到	这	第一的	邮政	的	观察	在	他们的	旅行	,

他们到达此行第一个观察哨时，已经是九点钟了。

[æn; ən]['aʊtpoʊst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['densli] ['wʊdɪd] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

an	outpost	on	the	top	of	a	densely	wooded	hill	where	they	were	to	remain
一个	前哨	在	这	顶部	的	一个	密集地	树木繁茂的	爬坡道	在哪里	他们	是	到	保持

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] .

as	long	as	the	General	wished	to	stay	.
作为	长的	作为	这	一般的	希望	到	停留	.

他们驻扎在一座树木茂密的山顶上的一个前哨站，将军想待多久，他们就待多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

It	was	a	splendid	post	of	observation	.
它	曾是	一个	灿烂	邮政	的	观察	.

这是一篇精彩的观察文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
第6/7页

[ə; eɪ][væst]['bæt(ə)l] - [tɔːrn] ['væli] [stretʃt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

A	vast	battle	-	torn	valley	stretched	below	them	for	miles	and	miles	.
一个	广阔的	战斗	-	撕裂	谷	拉伸	以下	他们	为了	英里	和	英里	.

在他们下方，绵延数英里的广袤山谷饱受战火摧残。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [flers] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

From	their	vantage	point	they	could	see	it	brilliantly	lighted	at	short	intervals	by	the	flares	of	the	enemy	.
从	他们的	优势	观点	他们	可以	看	它	精彩	照明	在	短的	间隔	经过	这	信号弹	的	这	敌人	.

从他们的有利位置，他们可以看到敌军的照明弹不时地将其照亮，光芒耀眼。

[ðə; ði] [flers] [lɪt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] — [blæk] , ['rægɪd] [gæʃiz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

The	flares	lit	the	trenches	—	black	,	ragged	gashes	running	along	the	earth	—	and	beyond	,
这	信号弹	点燃	这	战壕	—	黑色的	,	破烂不堪	伤口	跑步	沿着	这	地球	—	和	超过	,

照明弹照亮了战壕——沿着大地延伸的黑色、参差不齐的裂口——以及更远处的战壕。

[wer] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] - [lænd] [stretʃt] , ['piːpld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] .

where	the	awful	desolation	of	No	-	Man's	-	Land	stretched	,	peopled	only	with	its	dead	.
在哪里	这	可怕	荒凉	的	不	-	男人的	-	土地	拉伸	,	人	仅有的	和	它是	死的	.

无人区的荒凉景象绵延不绝，那里只有死者。

[siːn] [wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] ,

Seen	with	field	glasses	,
已见	和	场地	眼镜	,

用望远镜看到的

[ðə; ði] [pleɪn] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːrn] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmbld] [gruːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

the	plain	drew	near	and	they	could	see	the	torn	surface	and	the	tumbled	groups	here	and	there	.
这	清楚的	画	靠近	和	他们	可以	看	这	撕裂	表面	和	这	翻滚	团体	这里	和	那里	.

平原越来越近，他们可以看到被撕裂的地面和散落在各处的倒塌人群。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

A	great	battle	had	been	fought	and	both	sides	were	resting	.
一个	伟大的	战斗	有	到过	战斗	和	两个都	侧面	是	休息	.

一场大战结束了，双方都在休息。

[rest] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

Rest	was	absolutely	necessary	.
休息	曾是	绝对地	必要的	.

休息是绝对必要的。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [əd'vænst] [θriː] [maɪlz] ,

The	Allies	had	advanced	three	miles	,
这	盟国	有	先进的	三	英里	,

盟军推进了三英里，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [foʊ] [ðæt] ['stʌbərnli] [kən'testid] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

pushing	back	a	foe	that	stubbornly	contested	every	step	of	the	way	.
推动	后退	一个	敌人	那	固执地	有争议的	每一个	步	的	这	方式	.

击退了顽强抵抗、步步紧逼的敌人。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [brɔːt] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen]

The	Germans	had	brought	vast	numbers	of	reserves	into	action	but	even	then
这	德国人	有	带来	广阔的	数字	的	储备	进入	行动	但	甚至	然后

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ['tæktɪks] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'siː] [foʊ] [hæd; həd] ['drɪvn]

the	whirlwind	tactics	and	savage	rushes	of	their	oversea	foe	had	driven
这	旋风	策略	和	野蛮的	冲刺	的	他们的	海外	敌人	有	驱动

[ðem; ðəm] [bæk] [rɑːd] [baɪ] [rɑːd] .

them	back	rod	by	rod	.
他们	后退	杆	经过	杆	.

德国人投入了大量预备队作战，但即便如此，海外敌人的旋风战术和野蛮冲锋还是将他们一节节败退。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [lʊkt] [ɑːn] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Porky	and	Beany	looked	on	and	trembled	with	excitement	.
猪猪	和	豆	看起来	在	和	颤抖	和	激动	.

波基和比尼看着这一切，激动得浑身发抖。

[ðer; ðər] [ə'hed] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hʌnz] .

There	ahead	,	hidden	in	the	darkness	,	were	the	Huns	.
那里	前方	,	隐	在	这	黑暗	,	是	这	匈奴人	.

前方黑暗中隐藏着匈奴人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [haʊ] [men] [kæn; kən]

There	were	the	barbarians	who	had	shown	a	civilized	world	how	men	can
那里	是	这	野蛮人	WHO	有	所示	一个	文明	世界	如何	男人	能

[slɪp] [bæk] ['ɪntuː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒri] .

slip	back	into	worse	than	savagery	.
滑	后退	进入	更糟	比	野蛮	.

正是这些野蛮人向文明世界展示了人类是如何滑向比野蛮更糟糕的境地的。

['weɪstɪd] [lændz] , ['ruːɪnd] ['hoʊmz] , ['ɔːfənd] [ænd; ənd] [m'juːtɪleɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['bʊtʃɚd] [oʊld]

Wasted	lands	,	ruined	homes	,	orphaned	and	mutilated	little	children	,	butchered	old
浪费	土地	,	毁坏	房屋	,	孤儿	和	残缺	小的	孩子们	,	屠宰	老的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

荒芜的土地，破败的房屋，孤儿和残害的幼童，被屠杀的老人。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔːr] ['truːpt] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

All	the	unspeakable	horrors	of	war	trooped	through	the	boys	'	minds	,	a	hideous
全部	这	无法形容	恐怖	的	战争	成群结队	通过	这	男孩们	-	思想	,	一个	可怕

[treɪn] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

train	of	ghosts	,
火车	的	鬼魂	,

所有战争中难以言喻的恐怖景象都涌入男孩们的脑海，如同一列可怕的幽灵列车。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

as	they	looked	across	the	valley	.
作为	他们	看起来	穿过	这	谷	.

他们眺望着山谷对面。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['kɪlərz] , [wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːri]

Ahead	lay	the	heartless	and	ruthless	killers	,	wolves	that	had	come	to	worry
前方	躺	这	狠心	和	无情	杀手	,	狼	那	有	来	到	担心

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

and	tear	the	sheep	,
和	撕	这	羊	,

前方潜伏着冷酷无情的杀手，如同狼群一般前来骚扰和撕咬羊群。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] ,

but	behind	in	the	darkness	,	the	boys	knew	with	a	thrill	,
但	在后面	在	这	黑暗	,	这	男孩们	知道	和	一个	刺激	,

但身后黑暗中的男孩们却兴奋地知道：

['evrɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['swɪftlɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ə'merɪkən] [truːps] ,

every	possible	mode	of	transportation	was	swiftly	bringing	up	the	reserve	American	troops	,
每一个	可能的	模式	的	运输	曾是	迅速地	带来	向上	这	预订	美国人	军队	,

所有可能的交通工具都在迅速地将美国预备役部队运送过来。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [men] [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] [ænd; ənd]

thousands	and	thousands	of	them	;	men	in	their	prime	and
数千	和	数千	的	他们	;	男人	在	他们的	主要的	和

['biədlɪs] [bɔɪz] [grɪm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [jet] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

beardless	boys	grim	,	determined	,	yet	light	-	hearted	,
无胡须	男孩们	严峻	,	决定	,	然而	光	-	心地	,

成千上万的人；正值壮年的男人和没有胡子的男孩，神情严肃、意志坚定，却又不失轻松愉快。

['redɪ] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz]['oʊnlɪ] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [faɪt] .

ready	to	fight	as	only	Americans	can	fight	.
准备好	到	斗争	作为	仅有的	美国人	能	斗争	.

准备以只有美国人才能做到的方式战斗。

[men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz] , ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wer] ['fɪfti] [wel] - [tɪld] ['eɪkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hoʊmsted] ;

Men	from	the	farms	,	farms	in	the	east	where	fifty	well	-	tilled	acres	was	a	fine	homestead	;
男人	从	这	农场	,	农场	在	这	东方	在哪里	五十	出色地	-	平铺	英亩	曾是	一个	美好的	家园	;

来自东部农场的男人们，在东部，五十英亩耕地就是一个不错的家园；

['fɑːrmɝz] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [west] [wer] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

farmers	from	that	great	and	spacious	west	where	a	man	called	miles	of	land	his	own	.
农民	从	那	伟大的	和	宽敞	西方	在哪里	一个	男人	称为	英里	的	土地	他的	自己的	.

来自广袤西部的农民们，在那里，一个人可以拥有数英里的土地。

[prə'feʃən(ə)l] [men] , [klɑːks] , [dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] , [æd'ventʃəəz] , [ɔːl] ['weldɪd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [niːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['laɪknəs] .

Professional	men	,	clerks	,	divinity	students	,	adventurers	,	all	welded	by	this	great	need	into	a	common	likeness	.
专业的	男人	,	职员	,	神	学生	,	冒险者	,	全部	焊接	经过	这	伟大的	需要	进入	一个	常见的	相似	.

专业人士、职员、神学学生、冒险家，都被这种巨大的需求凝聚成一个共同的群体。

['iːgər] [fɔːr; fər] [laɪf] , [jet] ['fɪrləsli] ['redɪ] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

Eager	for	life	,	yet	fearlessly	ready	to	die	if	need	be	,
渴望的	为了	生活	,	然而	无畏地	准备好	到	死	如果	需要	是	,

热爱生命，但也毫不畏惧死亡（如有必要）。

[ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['ɑːrmɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪərd] [truːps] [bɪ'loʊ] .

a	mighty	army	was	on	its	way	,	was	drawing	nearer	and	nearer	to	the	tired	troops	below	.
一个	强大的	军队	曾是	在	它是	方式	,	曾是	绘画	更近	和	更近	到	这	疲劳的	军队	以下	.

一支强大的军队正在逼近，越来越接近下方疲惫的士兵。

[ˌoʊvərˈhed] [æn; ən] [ædˈventʃərəs] [pleɪn] [ɔːr] [tuː] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

Overhead	**an**	**adventurous**	**plane**	**or**	**two**	**hummed**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
开销	一个	冒险的	飞机	或者	二	哼唱	在	这	黑暗	.

头顶上，一两架充满冒险精神的飞机在黑暗中嗡嗡作响。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [help] ！ " [sed] [ˈpɔːrki] [ˈmɔːrnfəli] .

"	**And**	**we**	**can't**	**help**	**!**	**"**	**said**	**Porky**	**mournfully**	**.**
"	和	我们	不能	帮助	！	"	说	猪猪	悲伤地	.

“我们帮不上忙！”波基悲伤地说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ！ "

"	**Not**	**a**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**,**	**not**	**a**	**thing**	**!**	**"**
"	不是	一个	事物	我们	能	做	,	不是	一个	事物	！	"

“我们什么都做不了，什么都做不了！”

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ˈbiːni] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**we**	**are**	**doing**	**all**	**we**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Beany**	**.**
"	哦	,	出色地	,	我们	是	正在做	全部	我们	能	,	"	说	豆	.

“哦，好吧，我们正在尽我们所能，”比尼说道。

" [aɪ][dəunt][dʒʌst] [siː] [wʌt] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	**I**	**don't**	**just**	**see**	**what**	**more**	**we**	**can**	**do**	**.**
"	我	不	只是	看	什么	更多的	我们	能	做	.

“我不仅看到了我们还能做些什么。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] . "

We	**can't**	**help**	**our**	**age**	**.**	**"**
我们	不能	帮助	我们的	年龄	.	"

我们无法控制年龄。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

"	**No**	**,**	**but**	**if**	**we**	**are**	**not**	**told**	**just**	**where**	**to**	**stay**	**,**	**and**	**where**	**to**	**go**	**,**
"	不	,	但	如果	我们	是	不是	讲述	只是	在哪里	到	停留	,	和	在哪里	到	去	,

“不，但如果没人告诉我们该住在哪里，该去哪里，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stroʊl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈpɔːrki] .

I	**mean**	**to**	**take**	**a**	**little**	**stroll**	**around**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**.**
我	意思是	到	拿	一个	小的	漫步	大约	到	-	夜晚	,	"	说	猪猪	.

“我打算今晚出去散散步，”波基说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd]

The	**boys**	**went**	**over**	**to**	**the**	**General**	**,**	**who**	**stood**	**looking**	**across**	**the**	**valley**	**and**
这	男孩们	去	超过	到	这	一般的	,	WHO	站立	寻找	穿过	这	谷	和

[səˈluːtid] .

saluted	**.**
敬礼	.

男孩们走到将军跟前，将军站在那里眺望山谷，并敬了个礼。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈgreɪvli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] .

He	**looked**	**,**	**and**	**gravely**	**returned**	**the**	**salute**	**.**
他	看起来	,	和	严重地	返回	这	礼炮	.

他看了一眼，郑重地回礼。

" [gʊd] - [naɪt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	-	夜晚	,	男孩们	,	"	他	说	.

“晚安，孩子们，”他说。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , " [meɪ]
" Good - night , sir , " said the boys , and then as an afterthought , " May
" 好的 - 夜晚 , 先生 , " 说 这 男孩们 , 和 然后 作为 一个 事后考虑 , " 可能
[wiː; wi] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,
we walk around a bit ,
我们 走 大约 一个 少量 ,

“晚安，先生，”男孩们说道，然后又补充道，“我们可以四处走走吗？”

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][væst] [fiːld] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]
" The General was busy studying the vast field below him as the flashes of
" 这 一般的 曾是 忙碌的 学习 这 广阔的 场地 以下 他 作为 这 闪光灯 的
[laɪt] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] .
light revealed it .
光 揭晓 它 .

“将军正忙着观察脚下那片广袤的田野，闪光照亮了它。”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] ,
" Yes , if you don't get lost , " he said absently ,
" 是的 , 如果 你 不 得到 丢失的 , " 他 说 心不在焉地 ,

“是的，如果你不迷路的话，”他心不在焉地说。

" [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" and be on hand at eight to - morrow morning .
" 和 是 在 手 在 八 到 - 明天 早晨 .

“明天早上八点到场。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðen] . "
I may be ready to go on then . "
我 可能 是 准备好 到 去 在 然后 . "

到那时，我或许可以继续前进了。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] ['tʃɪrfəli] .
" Yes , sir , " said both boys cheerfully .
" 是的 , 先生 , " 说 两个都 男孩们 愉快地 .

“是的，先生，”两个男孩高兴地回答道。

[wʌt] [lʌk] !
What luck !
什么 运气 !

真是太幸运了!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] .
The General certainly didn't know what he was getting himself into .
这 一般的 当然 没有 知道 什么 他 曾是 获得 他自己 进入 .

将军显然不知道自己将要面对什么。

" [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wiː; wi] ['mʌsnt] [get]
" The whole night to ourselves , and no bounds , and only we mustn't get
" 这 所有的 夜晚 到 我们自己 , 和 不 界限 , 和 仅有的 我们 不得 得到
[lɔːst] ! " ['tʃʌkld] ['pɔːrki] .
lost ! " chuckled Porky .
丢失的 ! " 轻笑 猪猪 .

“整晚都属于我们，没有任何限制，只是我们不能迷路！”波基笑着说。

" [piːtʃ] [paɪ] ! " ['mɜːrmɜːd] ['biːni] .
" Peach pie ! " murmured Beany .
" 桃 馅饼 ! " 低声说道 豆 .

“桃子派！”比尼低声说道。

" [lets] [biː; bi][ɔːf] !
" Let's be off !
" 我们来吧 是 离开 !

“出发吧！”

[wer] [wɪl] [wiː; wi][goʊ][fɜːrst] ? "
Where will we go first ? "
在哪里 将要 我们 去 第一的 ? "

我们先去哪里?

" [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] ['pɔːrki] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['waɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .
" Down there , " said Porky , waving a hand widely over the valley .
" 向下 那里 , " 说 猪猪 , 挥手 一个 手 广泛 超过 这 谷 .

“就在下面，”波基说着，朝山谷的方向挥了挥手。

" [ðæts] [wer] [aɪ] [θɔːt] .
" That's where I thought .
" 那就是 在哪里 我 想法 .

“我当时也是这么想的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [skreɪp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
But we can't get into any scrape on account of the General .
但 我们 不能 得到 进入 任何 刮 在 帐户 的 这 一般的 .

但我们不能因为将军而惹上任何麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
You know he wasn't thinking about us at all when he spoke , and , besides ,
你 知道 他 不是 思维 关于 我们 在 全部什么时候 他 辐 , 和 , 除了 ,

你知道他说话的时候根本没考虑过我们，而且，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
there would be an awful fuss if we got into any trouble .
那里 会 是 一个 可怕 大惊小怪如果 我们 得到 进入 任何 麻烦 .

如果我们惹上任何麻烦，那可就糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [trɪp] .
It would be good - by to our little trip .
它 会 是 好的 - 经过 到 我们的 小的 旅行 .

我们的小旅行就此告别。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sent] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegi] . "
We would be sent back quicker than they sent Bill and Peggy . "
我们 会 是 发送 后退 更快 比 他们 发送 账单 和 佩吉 . "

我们被遣返的速度肯定比比尔和佩吉被遣返的速度还快。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] [skreɪp] ? " [sed] ['pɔːrki] .
" Who wants to get into any scrape ? " said Porky .
" WHO 想要 到 得到 进入 任何 刮 ? " 说 猪猪 .

“谁想惹麻烦？”波基说道。

" [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] — [wel] , [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" All I want to do is to see — to see — well , to see just what I can do .
" 全部 我 想 到 做 是 到 看 — 到 看 — 出色地 , 到 看 只是 什么 我 能 做 .
"
"
"

“我只想看看——看看——看看我到底能做到什么程度。”

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['biːni] ['mɔːrnfəli] .
" Well , come on , " said Beany mournfully .
" 出色地 , 来 在 , " 说 豆 悲伤地 .

“好吧，走吧，”比尼悲伤地说。

" [aɪ] [bet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fʌn] ,

"	I	bet	we	are	in	for	some	fun	,
"	我	赌注	我们	是	在	为了	一些	乐趣	,

我敢肯定我们会玩得很开心，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈdʒen(ə)rəli] [faɪnd] - [ɪm] . "

because	when	we	look	for	things	we	generally	find	'	em	.	"
因为	什么时候	我们	看	为了	事物	我们	一般来说	寻找	-	呃	.	"

因为当我们寻找东西时，通常都能找到。

" [wʌt] [hɜːrts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈpɔːrki] , " [ɪz] [nɑːt] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .

"	What	hurts	me	,	"	said	Porky	,	"	is	not	carrying	weapons	of	any	sort	.
"	什么	疼痛	我	,	"	说	猪猪	,	"	是	不是	携带	武器	的	任何	种类	.

“让我感到痛苦的是，”波基说，“我不能携带任何武器。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [ruːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

It's	a	good	safe	rule	for	the	Boy	Scouts	,
它是	一个	好的	安全的	规则	为了	这	男生	童子军	,

这对童子军来说是一个很好的安全规则。

[bʌt; bət] [aɪˈd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ʃɑːt] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpʌti] [ˈbloʊər] . "

but	I'd	be	glad	of	some	little	thing	like	a	sling	shot	or	a	putty	blower	.	"
但	ID	是	高兴的	的	一些	小的	事物	喜欢	一个	吊索	射击	或者	一个	油灰	鼓风机	.	"

但我会很乐意得到一些小玩意儿，比如弹弓或者橡皮泥吹枪。

" [aɪ] [dəunt] [niːd] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['biːni] , " [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [niːtist] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] [siː] .

"	I	don't	need	anything	,	"	said	Beany	,	"	I've	got	the	neatest	thing	you	ever	did	see	.
"	我	不	需要	任何事物	,	"	说	豆	,	"	我已经	得到	这	最整洁	事物	你	曾经	做过	看	.

“我什么都不需要，”比尼说，“我拥有你见过的最棒的东西。”

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Quite	suddenly	he	drew	something	from	his	hip	pocket	and	shoved	it
"	相当	突然	他	画	某物	从	他的	时髦的	口袋	和	推搡	它

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [noʊz] .

under	his	brother's	nose	.
在下面	他的	兄弟	鼻子	.

“他突然从裤兜里掏出一样东西，塞到他哥哥鼻子底下。”

['pɔːrki] [saɪd] - [stept] .

Porky	side	-	stepped	.
猪猪	边	-	步	.

波基侧身躲开了。

" [hɑː] ! " [sed] ['biːni] .

"	Ha	!	"	said	Beany	.
"	哈	!	"	说	豆	.

“哈！”比尼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] !

"	It	works	!
"	它	作品	!

“有用！

" [hiː; hi] [ʃoʊd] ['pɔːrki] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

"	He	showed	Porky	his	weapon	.
"	他	显示	猪猪	他的	武器	.

他向波基展示了他的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [tuːl] [tʃest] .

It	was	a	monkey	wrench	from	the	auto	tool	chest	.
它	曾是	一个	猴	扳手	从	这	汽车	工具	胸部	.

这是汽车工具箱里的一把活动扳手。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] .
In his hand it looked like a revolver .
在 他的 手 它 看起来 喜欢 一个 左轮手枪 .

他手里拿着的像是一把左轮手枪。

" ['prɪti] [niːt] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Pretty neat , " said Porky .
" 漂亮的 整洁的 , " 说 猪猪 .

“真不错，”波基说。

" [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? "
" Is there another one in the box ? "
" 是 那里 其他 一 在 这 盒子 ? "

“盒子里还有另一个吗？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] , " [sed] ['biːni] .
" Yes , I saw another , " said Beany .
" 是的 , 我 锯 其他 , " 说 豆 .

“是的，我还看到另一个，”比尼说。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn] [ðɪs] .
" I don't see any harm in this .
" 我 不 看 任何 伤害 在 这 .

“我不认为这有什么害处。”

['eni] [wʌn] [maɪt] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] , " [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Any one might carry a monkey wrench , " and replaced it carefully in his pocket .
任何 一 可能 携带 一个 猴 扳手 , " 和 替换 它 小心 在 他的 口袋 .

:
.

任何人都可以随身携带一把扳手，然后小心翼翼地把它放回口袋里。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [sed] ['pɔːrki] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Sure thing , " said Porky , making for the car , followed by his brother .
" 当然 事物 , " 说 猪猪 , 制作 为了 这 车 , 随后 经过 他的 兄弟 .

“当然可以，”波基说着，走向汽车，他的兄弟跟在他身后。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] ['revərənd] ['hænəbəl] [bʌts] [get] [ʌp][tuː; tə] [priːtʃ] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
" Didn't the Reverend Hannibal Butts get up to preach one Sunday ,
" 没有 这 牧师 汉尼拔 屁股 得到 向上 到 布道 一 星期日 ,

“汉尼拔·巴茨牧师是不是曾在某个星期天起来布道？”

[ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] - [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and dig for a clean handky to wipe his face with and come up with
和 挖 为了 一个 干净的 - 到 擦拭 他的 脸 和 和 来 向上 和

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ? "
a bunch of waste and use it before he saw what he was doing ? "
一个 束 的 浪费 和 使用 它 前 他 锯 什么 他 曾是 正在做 ? "

然后他到处找干净的手来擦脸，结果摸出来一堆垃圾，还没反应过来就用上了？

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] ['biːni] .
" I remember that , " said Beany .
" 我 记住 那 , " 说 豆 .

“我记得那件事，”比尼说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][daɪ] !
" I thought I'd die !
" 我 想法 ID 死 !

“我以为我要死了！”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] .

And	so	did	everybody	else	.
和	所以	做过	大家	别的	.

其他人也都一样。

[ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "

It	'	most	broke	up	the	meeting	.	"
它	-	最多	打破	向上	这	会议	.	"

它几乎破坏了会议。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [flæʃt] [ðæt] ['mʌŋki] [rentʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃʊr]

"	Well	,	when	you	flashed	that	monkey	wrench	I	thought	it	was	a	revolver	sure
"	出色地	,	什么时候	你	闪光灯	那	猴	扳手	我	想法	它	曾是	一个	左轮手枪	当然

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“嗯，当你亮出那把扳手的时候，我果然以为那是一把左轮手枪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [rentʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

But	it	was	only	an	innocent	little	wrench	,	and	here	is	the	mate	to	it
但	它	曾是	仅有的	一个	清白的	小的	扳手	,	和	这里	是	这	伴侣	到	它

!

!
!

但这只是一个普通的小扳手，这是它的配套扳手！

" [hiː; hi] ['pɔkɪtɪd] [ðə; ði] [tuːl] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

"	He	pocketed	the	tool	,	and	slipping	cautiously	out	of	sight	of	the	group	of
"	他	口袋	这	工具	,	和	滑倒	谨慎地	出去	的	视线	的	这	团体	的

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

他把工具揣进口袋，小心翼翼地溜出了那群警官的视线。

[ðeɪ] [went] ['skræmblɪŋ] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

they	went	scrambling	noiselessly	down	the	steep	trail	into	the	valley	.
他们	去	争抢	无声	向下	这	陡	踪迹	进入	这	谷	.

他们悄无声息地沿着陡峭的小路爬下山谷。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [strʌk] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] ,

Reaching	the	foot	of	the	hill	,	they	struck	cautiously	out	toward	the	entanglements	,
到达	这	脚	的	这	爬坡道	,	他们	击	谨慎地	出去	朝向	这	纠缠	,

到达山脚后，他们小心翼翼地朝着缠绕的树枝走去。

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen'evər] [ə; eɪ] [fler] [went] [ʌp] .

dropping	on	their	faces	whenever	a	flare	went	up	.
下降	在	他们的	面孔	每当	一个	耀斑	去	向上	.

每当火光燃起，他们就脸朝下摔倒在地。

['prez(ə)ntli] ['biːni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [pʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [leg] .

Presently	Beany	,	a	little	in	the	rear	,	pulled	his	brother's	leg	.
目前	豆	,	一个	小的	在	这	后部	,	拉	他的	兄弟	腿	.

这时，落在后面一点的比尼开始捉弄他哥哥。

['pɔːrki] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['biːni] [tuː; tə] ['rɪgl] [ʌp] .

Porky	stopped	,	and	waited	for	Beany	to	wriggle	up	.
猪猪	停止	,	和	等待	为了	豆	到	扭动	向上	.

波基停了下来，等着比尼挣扎着爬起来。

[hiː; hi] ['mʌtəd] , " [wʌt] ?

He	muttered	,	"	What	?
他	低声说道	,	"	什么	?

他嘟囔道：“什么？”

" [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" but did not turn his face .
" 但 做过 不是 转动 他的 脸 .

但他没有转过脸去。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ]
He knew too well that a face turned upwards in the darkness can be seen by
他 知道 也 出色地 那 一个 脸 转向 向上 在 这 黑暗 能 是 已见 经过
[æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['wɑːtʃər] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [pleɪn] .
an observant watcher overhead in some prowling plane .
一个 观察者 观察者 开销 在 一些 潜行 飞机 .

他非常清楚，在黑暗中，只要有眼尖的观察者乘坐巡逻飞机从上方看到一张仰面朝上的脸，就一定能被发现。

" [men] ['wɪspərɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] , " [sed] ['biːni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪrz] .
" Men whispering over toward the right , " said Beany of the marvelous ears .
" 男人 耳语 超过 朝向 这 正确的 , " 说 豆 的 这 奇妙 耳朵 .

“右边有人在窃窃私语，”比尼指着那对神奇的耳朵说道。

" [noʊ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] ['pɔːrki] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
" No business for any one to be there , " said Porky , listening intently .
" 不 商业 为了 任何 一 到 是 那里 , " 说 猪猪 , 聆听 专注地 .

“任何人都不应该出现在那里，”波基认真地听着说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] [jet] . "
" We are well on our side yet . "
" 我们 是 出色地 在 我们的 边 然而 . "

“我们目前还处于绝对优势。”

" [its] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , " [sed] ['biːni] ['pɑːzətɪvli] ,
" It's over there on that little hillock , " said Beany positively ,
" 它是 超过 那里 在 那 小的 岗 , " 说 豆 积极地 ,

“就在那边的小山丘上，”比尼肯定地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] . "
" and I think they are whispering in German . "
" 和 我 思考 他们 是 耳语 在 德语 . "

“而且我觉得他们是在用德语窃窃私语。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] , [biːn] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Why , they can't be , Bean , " said Porky .
" 为什么 , 他们 不能 是 , 豆 , " 说 猪猪 .

“怎么可能呢，豆豆，”波基说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][men] [aʊt][ðer; ðər]
" We are away inside our lines , and we wouldn't have men out there
" 我们 是 离开 里面 我们的 线条 , 和 我们 不会 有 男人 出去 那里
[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

“我们身处己方防线之内，我们不会派人出去，而且，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] ['dʒɜːrmən][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
they wouldn't be whispering German or anything else .
他们 不会 是 耳语 德语 或者 任何事物 别的 .

他们不会低声说德语或其他任何语言。

[wen] ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ðeɪ] [kiːp] [stɪl] ! "
When our men are supposed to keep still , they keep still ! "
什么时候 我们的 男人 是 据称 到 保持 仍然 , 他们 保持 仍然 ! "

当我们的士兵应该保持静止时，他们就保持静止！

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['biːni] .
" I can't help it , " said Beany .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 豆 .

“我没办法，”比尼说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] . "
" They are whispering in German . "
" 他们 是 耳语 在 德语 . "

“他们用德语低声交谈。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pɔːrki] , [rɪ'lʌktəntli] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['biːni] .
" All right , " said Porky , reluctantly turning toward the spot indicated by Beany .
" 全部 正确的 , " 说 猪猪 , 勉强 转弯 朝向 这 点 表明的 经过 豆 .

“好吧，”波基不情愿地转向比尼指着的方向说道。

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" We'll go over and see what it is ,
" 出色地 去 超过 和 看 什么 它 是 ,

“我们会过去看看是什么情况。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['dʒɜːmənz] [hoʊld] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wiːl] [sɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [truːps] .
and if there are any Germans holed up around here , we'll sick on a few troops .
和 如果 那里 是 任何 德国人 有孔的 向上 大约 这里 , 出色地 生病的 在 一个 很少 军队 .

如果附近有德国人藏匿，我们就派几个部队过去。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stænd] [ʌp] [ə'gen] ,
" They did not stand up again ,
" 他们 做过 不是 站立 向上 再次 ,

他们再也没有站起来，

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] [ðæt] [stʊd]
but slowly and with the greatest caution approached a small hillock that stood
但 缓慢地 和 和 这 最 警告 接近 一个 小的 岗 那 站立
['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpə] [hɪlz] .
slightly away from the steeper hills .
轻微地 离开 从 这 更陡峭 丘陵 .

但他缓慢而谨慎地接近了一座与陡峭山丘稍稍分开的小山丘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʊdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] ['ʃeltər] ,
It was not wooded enough to afford any shelter ,
它 曾是 不是 树木繁茂的 足够的 到 买得起 任何 庇护所 ,

这里树木不够茂密，无法提供任何遮蔽处。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .
nor was it high enough to be a good spot for a gun .
也不 曾是 它 高的 足够的 到 是 一个 好的 点 为了 一个 枪 .

而且高度也不够高，不适合放置枪支。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃel] [ˌaɪ ˈtiː] .
For that or for some other reason , the enemy had failed to shell it .
为了 那 或者 为了 一些 其他 原因 , 这 敌人 有 失败的 到 壳 它 .

由于这个原因或其他一些原因，敌人未能炮击它。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['ælaɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [haɪ] ['boʊldərz] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] .
On the side toward the Allies a pile of high boulders was tumbled .
在 这 边 朝向 这 盟国 一个 桩 的 高的 巨石 曾是 翻滚 .

在盟军一侧，一堆高大的巨石滚落下来。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [græs] [groʊn] .
The rest was grass grown .
这 休息 曾是 草 生长 .

其余部分都是草坪。

['biːni] , ['wɪspərɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪr] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]

Beany	**,**	**whispering**	**softly**	**in**	**his**	**brother's**	**ear**	**,**	**insisted**	**that**	**the**	**voices**	**came**	**from**
豆	,	耳语	轻轻	在	他的	兄弟	耳朵	,	坚持	那	这	声音	来了	从

[ðɪs] [pleɪs] .

this	**place**	**.**
这	地方	.

比尼在他哥哥耳边轻声细语，坚持说这些声音是从这里传来的。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'graʊnd] , " ['wɪspəd] ['pɔːrki] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	**Then**	**they**	**are**	**underground**	**,**	**"**	**whispered**	**Porky**	**in**	**his**	**turn**	**.**
"	然后	他们	是	地下	,	"	低声说道	猪猪	在	他的	转动	.

“那他们就躲在地下了，”波基低声说道。

['sloʊli] , ['evər][soʊ] ['sloʊli] [ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Slowly	**,**	**ever**	**so**	**slowly**	**they**	**crept**	**up**	**to**	**the**	**little**	**hill**	**and**	**lay**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
缓慢地	,	曾经	所以	缓慢地	他们	悄悄地爬	向上	到	这	小的	爬坡道	和	躺	在	这	黑暗	,

['lɪsnɪŋ] .

listening	**.**
聆听	.

他们慢慢地、非常缓慢地爬上小山坡，躺在黑暗中，侧耳倾听。

['sɜːrt(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd]

Certainly	**through**	**the**	**grass**	**and**	**stones**	**of**	**the**	**mound**	**came**	**the**	**muffled**	**sound**
当然	通过	这	草	和	石头	的	这	冢	来了	这	闷音	声音

[ʌv; əv] ['kɔːʃəs] ['vɔɪsɪz] .

of	**cautious**	**voices**	**.**
的	谨慎	声音	.

透过土堆上的草和石头，确实传来谨慎的低语声。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

If	**they**	**had**	**been**	**speaking**	**English**	**,**
如果	他们	有	到过	请讲	英语	,

如果他们当时说的是英语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] - ['wɪzərd] [ɪrz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] .

it	**is**	**probable**	**that**	**even**	**Beany's**	**wizard**	**ears**	**would**	**not**	**have**	**caught**	**the**	**sound**	**.**
它	是	可能	那	甚至	-	巫师	耳朵	会	不是	有	捕捉	这	声音	.

即使是比尼那双拥有魔法般敏锐的耳朵，也未必能听到这个声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['gʌtərəl] ['dʒɜːrmən] , ['iːv(ə)n] [wen] ['wɪspəd] , [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [fɑːr] .

But	**the**	**harsh**	**guttural**	**German**	**,**	**even**	**when**	**whispered**	**,**	**seemed**	**to**	**carry**	**far**	**.**
但	这	残酷的	喉音	德语	,	甚至	什么时候	低声说道	,	似乎	到	携带	远的	.

但即使是低声细语，那种粗犷的德语似乎也能传得很远。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] - [ɪm] , " [briːðd] ['pɔːrki] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**heard**	**'**	**em**	**,**	**"**	**breathed**	**Porky**	**.**
"	我	不	看	如何	你	听到	-	呃	,	"	呼吸	猪猪	.

“我不明白你是怎么听到的，”波基喘着气说。

" [its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] .

"	**It's**	**hard**	**enough**	**to**	**believe**	**now**	**.**
"	它是	难的	足够的	到	相信	现在	.

“现在都很难相信。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ! "

What	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**all**	**means**	**!**	**"**
什么	做	你	认为	它	全部	方法	!	"

你觉得这一切意味着什么？

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !

"	**Search**	**me**	**!**
"	搜索	我	!

“搜我！”

" ['biːni] [briːðd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" **Beany breathed in return .**
" 豆 呼吸 在 返回 .

比尼也喘了口气。

" [wʌt] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ? " ['wʌndɝd] ['pɔːrki] .
" **What they doing over on our side ? " wondered Porky .**
" 什么 他们 正在做 超过 在 我们的 边 ? " 想知道 猪猪 .

“他们这边在干什么呢？”波基心想。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] ,
" **It's a good place all right ,**
" 它是 一个 好的 地方 全部 正确的 ,

“这地方确实不错。”

" [sed] ['biːni] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] .
" **said Beany against his brother's ear as they lay close to the grass .**
" 说 豆 反对 他的 兄弟 耳朵 作为 他们 躺 关闭 到 这 草 .

“比尼在他哥哥耳边轻声说道，他们当时正躺在草地上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['hæpənd] .
They were silent for a while , when the unbelievable happened .
他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 , 什么时候 这 难以置信 发生 .

他们沉默了一会儿，这时，不可思议的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzɪŋ] , [soʊ] ['stʌnɪŋ] ,
It was so amazing , so stunning ,
它 曾是 所以 惊人的 , 所以 令人惊叹的 ,

太棒了，太惊艳了！

[ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
that both boys at first could not believe that they heard aright .
那 两个都 男孩们 在 第一的 可以 不是 相信 那 他们 听到 好的 .

两个男孩起初都不敢相信自己听到的。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [ɔːr][kræŋk] ['tɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [klɔdz] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
They heard a sound like a windlass or crank turning , a few clods tumbled down on them ,
他们 听到 一个 声音 喜欢 一个 绞盘 或者 曲柄 转弯 , 一个 很少 土块 翻滚 向下 在 他们 ,

他们听到类似绞盘或曲柄转动的声音，几块泥土滚落下来砸在他们身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] [θriː] [wɜːrdz] :
and a voice once more whispered hoarsely three words :
和 一个 嗓音 一次 更多的 低声说道 沙哑地 三 字 :

一个声音再次沙哑地低语了三个字：

" [dʒiː] , [its] [hɑːt] ! "
" **Gee , it's hot ! "**
" 吉 , 它是 热的 ! "

“哎呀，真热！”

" [dʒiː] , [its] [hɑːt] !
" **Gee , it's hot !**
" 吉 , 它是 热的 !

“哎呀，好热啊！”

" [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [bɔɪz]

"	said	the	German	voice	and	the	simple	words	seemed	to	the	astounded	boys
"	说	这	德语	嗓音	和	这	简单的	字	似乎	到	这	震惊	男孩们

[tuː; tə] [rɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] !

to	ring	across	the	valley	!
到	戒指	穿过	这	谷	!

“德国人的声音说道，这简单的话语在震惊的男孩们听来，仿佛响彻整个山谷！”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .

On	the	contrary	,	they	were	spoken	in	a	low	whisper	.
在	这	相反	,	他们	是	说	在	一个	低的	耳语	.

相反，他们都是低声耳语。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

Another	voice	replied	.
其他	嗓音	回复	.

另一个声音回答道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	He	won't	like	it	if	you	speak	English	,	you	know	.	"
"	他	惯于	喜欢	它	如果	你	说话	英语	,	你	知道	.	"

“你知道，如果你说英语，他会不高兴的。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

"	I	can't	help	it	,	"	said	the	first	speaker	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	这	第一的	扬声器	.

“我没办法，”第一位发言者说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['lɪŋgoʊ] .

"	We	are	two	to	one	anyhow	,	and	I	am	tired	of	talking	that	lingo	.
"	我们	是	二	到	一	无论如何	,	和	我	是	疲劳的	的	说	那	行话	.

“反正我们人数是二比一，我已经厌倦了说这些话。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrmən][ɔːl] [raɪt] ,

I'm	a	good	German	all	right	,
我是	一个	好的	德语	全部	正确的	,

我的德国口音确实不错。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɑːrd] .

but	I	wasn't	brought	up	to	speak	German	and	it	comes	hard	.
但	我	不是	带来	向上	到	说话	德语	和	它	来	难的	.

但我从小就没有接受过德语教育，所以学起来很困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər] [dɪd] [get] [ɪn] .

And	this	is	the	hottest	place	I	ever	did	get	in	.
和	这	是	这	最热门	地方	我	曾经	做过	得到	在	.

这是我去过的最热门的地方。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Do	you	know	what	will	happen	about	to	-	morrow	?
做	你	知道	什么	将要	发生	关于	到	-	明天	?

你知道明天会发生什么吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ælaɪz] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ]

We	will	find	ourselves	miles	behind	the	Allies	'	lines	,	and	then	what	do	you
我们	将要	寻找	我们自己	英里	在后面	这	盟国	-	线条	,	和	然后	什么	做	你

[prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ,

propose	to	do	,
提出	到	做	,

我们将发现自己身处盟军防线后方数英里处，到那时你打算怎么办?

['piːtər] ? "

Peter	?	"
彼得	?	"

彼得?

" [bɑːʃ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['piːtər] .

"	Bosh	!	"	said	the	man	called	Peter	.
"	博世	!	"	说	这	男人	称为	彼得	.

“砰！”一个名叫彼得的男人说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz]

"	You	think	because	a	handful	of	Americans	are	here	that	the	tide	has
"	你	思考	因为	一个	少数	的	美国人	是	这里	那	这	潮	有

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

“你以为因为这里有少数美国人，局势就发生了转变吗？”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

Be	careful	what	you	think	.
是	小心	什么	你	思考	.

谨言慎行。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] .

I	tell	you	no	.
我	告诉	你	不	.

我告诉你，不。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [duː] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] , [treɪnd] ['mɪljənz]

What	can	a	few	hundred	of	these	fellows	do	against	the	perfect	,	trained	millions
什么	能	一个	很少	百	的	这些	伙伴们	做	反对	这	完美的	,	受过训练	百万

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ? "

of	the	Fatherland	?	"
的	这	祖国	?	"

区区几百人能对付祖国数百万训练有素的精锐部队吗?

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [frɪts] .

"	You	don't	know	them	,	"	said	Fritz	.
"	你	不	知道	他们	,	"	说	弗里茨	.

“你不认识他们，”弗里茨说。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði][mæn]['piːtər] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	the	man	Peter	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	这	男人	彼得	.

“是的，我愿意，”彼得说道。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	Now	let	me	tell	you	.
"	现在	让	我	告诉	你	.

现在让我来告诉你。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

For	years	I	was	in	England	;
为了	年	我	曾是	在	英格兰	;

我曾在英国生活多年;

[sent] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [bʊl] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːl] [ðə; ði]

sent	there	to	study	those	foolish	bull	-	headed	people	and	to	create	all	the
发送	那里	到	学习	那些	愚蠢	公牛	-	标题	人们	和	到	创造	全部	这

[ʌn'rest] [aɪ] [kʊd; kəd] .

unrest	I	could	.
动荡	我	可以	.

派往那里研究那些愚蠢固执的人，并尽可能地制造动乱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzi] .

It	was	so	easy	.
它	曾是	所以	简单的	.

太容易了。

[aɪ] [sɔː] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [ðer; ðər] , ['kreɪzi] , [laʊd] - [maʊðd] , [boʊstɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] .

I	saw	these	Americans	there	,	crazy	,	loud	-	mouthed	,	boasting	,	always	boasting	.
我	锯	这些	美国人	那里	,	疯狂的	,	大声	-	嘴巴	,	吹嘘	,	总是	吹嘘	.

我看到那些美国人，疯狂的，大嗓门的，吹嘘的，总是吹嘘。

[ðeɪ] [tɔːkt] [faɪt] , [ðeɪ] [toʊld] [waɪld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [west] , ['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] .

They	talked	fight	,	they	told	wild	tales	about	the	bad	men	of	their	west	,	always	boasting	.
他们	谈话	斗争	,	他们	讲述	荒野	故事	关于	这	坏的	男人	的	他们的	西方	,	总是	吹嘘	.

他们谈论打架，讲述西部恶人的疯狂故事，总是吹嘘。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] .

So	I	tried	them	.
所以	我	尝试	他们	.

所以我试了一下。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [frɪts] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪt] ,

I	am	a	big	man	,	Fritz	,	and	strong	;	I	was	not	afraid	of	a	little	fight	,
我	是	一个	大的	男人	,	弗里茨	,	和	强的	;	我	曾是	不是	害怕的	的	一个	小的	斗争	,

弗里茨，我身材高大，力气也大；我并不怕打小仗。

[ˌem 'iː] , [maɪ'self] .

me	,	myself	.
我	,	我	.

我自己。

[aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] .

I	tried	them	.
我	尝试	他们	.

我试过了。

[aɪ] [slɜːrd] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [sniəd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] , [læft] [æt; ət] [ðer; ðər]

I	slurred	their	government	,	sneered	at	their	president	,	laughed	at	their
我	含糊不清	他们的	政府	,	冷笑	在	他们的	总统	,	笑了	在	他们的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

我贬低他们的政府，嘲笑他们的总统，讥讽他们的制度。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

What	think	you	?
什么	思考	你	?

你觉得呢?

[ðeɪ] [læft] .

They	laughed	.
他们	笑了	.

他们笑了。

[ðeɪ] [læft] !
They laughed !
他们 笑了 !

他们笑了!

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði][moʊst]['kaɪndli] [θɪŋz] .
Quite as if I said the most kindly things .
相当 作为 如果 我 说 这 最多 亲切地 事物 .

就好像我说了最客气的话一样。

[aɪ] [sed] , - [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -
I said , ' What I say is true , is it not ? '
我 说 , - 什么 我 说 是 真的 , 是 它 不是 ? -

我说：“我说的都是真的，对吧？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fʌni] ! -
and they said , ' Perhaps , but it is so funny ! '
和 他们 说 , - 也许 , 但 它 是 所以 有趣的 ! -

他们说：“也许吧，但这真的太搞笑了！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , - [soʊ] ['fʌni] ! -
That is what they said , ' so funny ! '
那 是 什么 他们 说 , - 所以 有趣的 ! -

他们说：“太搞笑了！”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd] . "
They should have slain me where I stood . "
他们 应该 有 被杀 我 在哪里 我 站立 . "

他们本该就地杀了我。

" [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [sez] , " ['wɪspəd] [frɪts]
" They don't care what you say or what the rest of the world says , " whispered Fritz
" 他们 不 关心 什么 你 说 或者 什么 这 休息 的 这 世界 说道 , " 低声说道 弗里茨
.
:
.

“他们不在乎你说什么，也不在乎全世界怎么说，”弗里茨低声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] .
" They are too big .
" 他们 是 也 大的 .

它们太大了。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [bɪg] .
Their country is too big .
他们的 国家 是 也 大的 .

他们的国家太大了。

[wen] [ðeɪ] [faɪt] . . . .
When they fight . . . .
什么时候 他们 斗争 . . . .

当他们打架时.....

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [faɪt] !
Wait until you have seen them fight !
等待 直到 你 有 已见 他们 斗争 !

等你亲眼看到他们打架就知道了!

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ænd; ənd][gɑːsps][ænd; ənd] ['bɛrd] [tiːθ] .
They fight with grunts and gasps and bared teeth .
他们 斗争 和 咕哝声 和 喘息 和 裸露 牙齿 .

他们一边发出低吼和喘息声，一边龇牙咧嘴地打斗。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] ['trentʃɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

They	do	not	need	trenches	,	they	will	go	over	the	top	with	a	shout	.
他们	做	不是	需要	战壕	,	他们	将要	去	超过	这	顶部	和	一个	喊	.

他们不需要战壕，他们会一声呐喊冲出战壕。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [frend] ['piːtər] .

You	will	see	,	friend	Peter	.
你	将要	看	,	朋友	彼得	.

你会看到的，彼得朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [naʊ] .

They	are	back	there	in	the	darkness	now	.
他们	是	后退	那里	在	这	黑暗	现在	.

他们现在又回到了黑暗中。

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ! "

I	feel	them	!	"
我	感觉	他们	!	"

我感觉到了!

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , " [sed] ['piːtər] .

"	A	few	of	them	,	only	a	few	,	"	said	Peter	.
"	一个	很少	的	他们	,	仅有的	一个	很少	,	"	说	彼得	.

“只有几个，真的只有几个，”彼得说。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv][sɑːd][ænd; ənd] [stoʊn] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] , [maɪ] [frend] .

"	This	little	castle	of	sod	and	stone	is	getting	on	your	nerves	,	my	friend	.
"	这	小的	城堡	的	草皮	和	石头	是	获得	在	你的	神经	,	我的	朋友	.

“朋友，这座用草皮和石头搭建的小城堡让你心烦意乱了。”

[lʊk] [juː; jʊ] !

Look	you	!
看	你	!

瞧瞧你!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wʊd] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ?

Do	you	think	the	Highest	would	deceive	us	?
做	你	思考	这	最高	会	欺骗	我们	?

你认为至高无上的神会欺骗我们吗?

['nevər] , ['nevər] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .

There	is	nothing	to	this	talk	of	the	Americans	coming	over	here	.
那里	是	没有什么	到	这	讲话	的	这	美国人	未来	超过	这里	.

美国人会来这里的说法纯属无稽之谈。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

To	be	sure	,	they	have	declared	war	,	but	what	of	it	?
到	是	当然	,	他们	有	声明	战争	,	但	什么	的	它	?

没错，他们已经宣战了，但这又如何呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .

They	are	no	good	.
他们	是	不	好的	.

它们不好。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['ɑːrmi] .

They	have	no	army	.
他们	有	不	军队	.

他们没有军队。

[ɔːl][ðer; ðər] ['boʊstɪd] [pə'zeʃnz] , [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːbəz] , [ɔːl][ðer; ðər] [welθ] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
All their boasted possessions , all their harbors , all their wealth , yet they have no
全部 他们的 吹嘘 财产 , 全部 他们的 港口 , 全部 他们的 财富 , 然而 他们 有 不
['ɑːrmi] .
army .
军队 .

他们拥有所有引以为傲的财产、所有港口、所有财富，却没有一支军队。

[noʊ]['ɑːrmi] !
No army !
不 军队 !

没有军队!

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
That shows how inefficient they are .
那 演出 如何 效率低下 他们 是 .

这说明他们的效率有多低下。

['nevər] [fɪr] , [maɪ] [frɪts] .
Never fear , my Fritz .
绝不 害怕 , 我的 弗里茨 .

别担心，我的弗里茨。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [riːtʃ] [ðɪs] [sɔɪl] .
Not a hundred thousand will reach this soil .
不是 一个 百 千 将要 抵达 这 土壤 .

不会有十万人能到达这片土地。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] . "
I have it from our commanding officer himself . "
我 有 它 从 我们的 指挥 官 他自己 . "

这是我从指挥官那里得到的。

" [ðen] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] , " [sed] [frɪts] ['bɪtərli] .
" Then here's hoping for a quick release from this hole , " said Fritz bitterly .
" 然后 这里是 希望 为了 一个 快的 发布 从 这 洞 , " 说 弗里茨 苦涩地 .

“那就希望我能尽快摆脱这个困境，”弗里茨苦涩地说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['piːtər] ; " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['aʊər; ɑːr][həusts] [wɪl] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['væli]
" To - morrow , " said Peter ; " to - morrow our hosts will sweep across this valley
" 到 - 明天 , " 说 彼得 ; " 到 - 明天 我们的 主持人 将要 扫 穿过 这 谷
,
,
,

“明天，”彼得说，“明天我们的主人将横扫这个山谷。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'gen] . "
and we will be with our own again . "
和 我们 将要 是 和 我们的 自己的 再次 . "

我们将再次与家人团聚。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'liːs] .
" Oh , I hope for some release .
" 哦 , 我 希望 为了 一些 发布 .

“哦，我希望能够得到一些释放。”

[its] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['duːti][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] . "
It's the hardest duty I have ever been given . "
它是 这 最难 责任 我 有 曾经 到过 给定 . "

这是我所承担过的最艰巨的任务。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ,

"	But	think	how	we	have	been	able	to	guide	our	guns	,
"	但	思考	如何	我们	有	到过	有能力的	到	指导	我们的	枪支	,

“但想想我们是如何控制枪炮的，

['tɔːkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛəpleinz] [θruː] [ðə; ði] ['klevər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

talking	as	we	can	to	the	airplanes	through	the	clever	arrangement	of
说	作为	我们	能	到	这	飞机	通过	这	聪明的	安排	的

['aʊər; ɑːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .

our	three	little	trees	on	top	of	our	delightful	little	hill	.
我们的	三	小的	树木	在	顶部	的	我们的	愉快	小的	爬坡道	.

我们透过精心布置在迷人小山顶上的三棵小树，尽可能地与飞机对话。

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [haʊ] ['klevər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

"	How	clever	it	all	is	!
"	如何	聪明的	它	全部	是	!

“这一切真是太巧妙了！”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [sə'spekt] !

And	no	one	will	ever	suspect	!
和	不	一	将要	曾经	怀疑	!

而且谁也不会怀疑!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔːrki] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['elboʊ]

"	He	paused	again	to	chuckle	,	and	Porky	quite	suddenly	shoved	a	sharp	elbow
"	他	暂停	再次	到	轻笑	,	和	猪猪	相当	突然	推搡	一个	锋利的	弯头

['ɪntuː] - [rɪbz] .

into	Beany's	ribs	.
进入	-	肋骨	.

“他又停顿了一下，轻笑了一声，波基突然用手肘猛击比尼的肋骨。

" [wel] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɪts] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [hɔːrs] ['wɪspər] ,

"	Well	,	I'm	sick	of	it	,	"	said	Fritz	still	in	his	low	,	hoarse	whisper	,
"	出色地	,	我是	生病的	的	它	,	"	说	弗里茨	仍然	在	他的	低的	,	嘶哑	耳语	,

“唉，我真是受够了，”弗里茨仍然用他那低沉沙哑的声音说道。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	seemed	to	move	away	from	the	side	of	the	hill	where	he	had
和	似乎	到	移动	离开	从	这	边	的	这	爬坡道	在哪里	他	有

[bɪn] ['stændɪŋ] .

been	standing	.
到过	常设	.

他似乎从他之前站立的山坡一侧走开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] ['rɪgəld] [ə'weɪ] .

The	boys	with	the	greatest	caution	wriggled	away	.
这	男孩们	和	这	最	警告	扭动	离开	.

最谨慎的男孩们挣脱逃走了。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Now	what	do	you	think	of	that	?
"	现在	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [sed] ['pɔːrki] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] ['seɪfti] .

"	said	Porky	when	they	were	in	a	position	where	they	could	talk	in	safety	.
"	说	猪猪	什么时候	他们	是	在	一个	位置	在哪里	他们	可以	讲话	在	安全	.

“当他们处于可以安全交谈的位置时，波基说道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" What do you think of that ? "
" 什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" ['enihaʊ] , " [sed] ['biːni] , " [ðeɪ] [ɑːnt] [spaɪz] .
" Anyhow , " said Beany , " they aren't spies .
" 无论如何 , " 说 豆 , " 他们 不是 间谍 .

“总之,”比尼说，“他们不是间谍。”

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [fed] [ʌp][ɑːn][spaɪz] .
I'm sort of fed up on spies .
我是 种类 的 美联储向上 在 间谍 .

我真是对间谍感到厌烦透了。

[aɪ][kæn; kən][stænd][fɔːr; fər][moʊst] ['eniθɪŋ] [els] . "
I can stand for most anything else . "
我 能 站立 为了 最多 任何事物 别的 . "

其他的我基本都能接受。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][spaɪz] .
" No , they are not spies .
" 不 , 他们 是 不是 间谍 .

“不，他们不是间谍。”

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] .
I can't make out just what their little game is .
我 不能 制作 出去 只是 什么 他们的 小的 游戏 是 .

我完全搞不懂他们到底在玩什么小游戏。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðoʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
It's important , though ; you can see that .
它是 重要的 , 尽管 ; 你 能 看 那 .

但这很重要，这一点显而易见。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . "
And we have got to stop it somehow . "
和 我们 有 得到 到 停止 它 不知何故 . "

我们必须想办法阻止它。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" That ought to be easy enough .
" 那 应该 到 是 简单的 足够的 .

“那应该很容易。”

[dʒʌst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] . "
Just go back and get the bunch and a few soldiers , and take ' em . "
只是 去 后退 和 得到 这 束 和 一个 很少 士兵 , 和 拿 - 呃 . "

回去把那群人带上几个士兵，把他们带走。

" [wɒts] [ðə; ði][taɪm] , ['enihaʊ] ? " [æskt] ['pɔːrki] .
" What's the time , anyhow ? " asked Porky .
" 是什么 这 时间 , 无论如何 ? " 问 猪猪 .

“现在几点了？”波基问道。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He answered his own question by fishing his wrist watch out of his pocket .
他 回答 他的 自己的 问题 经过 钓鱼 他的 手腕 手表 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出手表，自问自答。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
He had put it there for fear the luminous dial might be seen .
他 有 放 它 那里 为了 害怕 这 发光的 拨号 可能 是 已见 .

他把它放在那里，是因为担心发光的表盘会被人看到。

" ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Only** **eleven** **,** " **he** **said** **.**
" 仅有的 十一 , " 他 说 .

“只有十一，”他说。

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **Plenty** **of** **time** **.**
" 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [hiː; hi][sæt] ['stɛrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **He** **sat** **staring** **into** **the** **darkness** **.**
" 他 卫星 凝视 进入 这 黑暗 .

他呆呆地坐在那里，凝视着黑暗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [flers] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [braɪt]
There **were** **very** **few** **flares** **now** **,** **although** **the** **night** **was** **usually** **kept** **bright**
那里 是 非常 很少 信号弹 现在 , 虽然 这 夜晚 曾是 通常 保留 明亮的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

现在很少有焰火了，尽管以前夜空常常被焰火照亮。

" ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [ɪz] , " ['pɔːrki] [sed] .
" **Wonder** **why** **that** **is** **,** " **Porky** **said** **.**
" 想知道 为什么 那 是 , " 猪猪 说 .

“真想知道这是为什么，”波基说道。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mʌd] [haʊs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['biːni]
" **Something** **to** **do** **with** **our** **little** **mud** **house** **,** **don't** **you** **think** **so** **?** " **said** **Beany**
" 某物 到 做 和 我们的 小的 泥 房子 , 不 你 思考 所以 ? " 说 豆
.
:
.

“这跟我们的小泥屋有关，你不觉得吗？”比尼说道。

" [jes] , [aɪ][duː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Yes** **,** **I** **do** **,** " **answered** **his** **brother** **,** " **I** **wish** **I** **could** **make** **it** **out** **.**
" 是的 , 我 做 , " 回答 他的 兄弟 , " 我 希望 我 可以 制作 它 出去 .

“是的，我愿意，”他的兄弟回答说，“我希望我能出去。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] ! "
Give **us** **time** **,** **give** **us** **time** **!** **"**
给 我们 时间 , 给 我们 时间 ! "

给我们时间，给我们时间！

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] !
" **Well** **,** **come** **on** **!**
" 出色地 , 来 在 !

“好吧，来吧！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] .
I **want** **to** **get** **some** **one** **on** **.**
我 想 到 得到 一些 一 在 .

我想找个人来。

[ðə; ði][dʒɑːb] , " [sed] ['biːni] .
the **job** **,** **"** **said** **Beany** **.**
这 工作 , " 说 豆 .

“这份工作，”比尼说道。

" [aɪ] [fiːl] ['fɪdʒɪti] . "
" I feel fidgety . "
" 我 感觉 坐立不安 . "

我感觉坐立不安。

" [sɪt] [stɪl] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Sit still , " said Porky .
" 坐 仍然 , " 说 猪猪 .

“别动，”波基说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] . "
" I want to think . "
" 我 想 到 思考 . "

“我想思考。”

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hed] [naʊ] ? " [sed] ['biːni] .
" What you got in your head now ? " said Beany .
" 什么 你 得到 在 你的 头 现在 ? " 说 豆 .

“你现在脑子里在想什么？”比尼问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['æŋkʃəs] .
His voice sounded anxious .
他的 嗓音 听起来 焦虑的 .

他的声音听起来很焦虑。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [men] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [rentʃiz]
" We are going to take those men prisoners with our own little wrenches
" 我们 是 去 到 拿 那些 男人 囚犯 和 我们的 自己的 小的 扳手
[ænd; ənd][dʒʌst][baɪ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] . "
and just by our two selves . "
和 只是 经过 我们的 二 自我 . "

“我们要用我们自己的小扳手，仅凭我们两个人，把那些人抓起来。”

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [gɑːspt] ['biːni] .
" Three of them ? " gasped Beany .
" 三 的 他们 ? " 倒吸一口气 豆 .

“三个？”比尼倒吸了一口气。

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] ['pɔːrki] .
" Three of them ! " said Porky .
" 三 的 他们 ! " 说 猪猪 .

“他们三个！”波基说道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

['teɪkɪŋ] [θriː] ['prizənəz]
TAKING THREE PRISONERS
采取 三 囚犯

俘虏三名俘虏

" [kʌm] ['nʌθɪŋ] !
" Come nothing !
" 来 没有什么 !

“什么都没有！”

" [sed] ['bi:ni] ['slæŋɪli] .
" said Beany slangily .
" 说 豆 俚语 .

“比尼用俚语说道。”

" [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] ,
" You stay right here until we can talk this thing over ,
" 你 停留 正确的 这里 直到 我们 能 讲话 这 事物 超过 ,

你待在这里，等我们把这件事谈清楚。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .
and make some sort of a plan .
和 制作 一些 种类 的 一个 计划 .

并制定某种计划。

[aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] . "
I don't propose to go into something we can't get out of . "
我 不 提出 到 去 进入 某物 我们 不能 得到 出去 的 . "

我不想陷入无法脱身的困境。

" [wel] , " [sed] ['pɔ:rki] ,
" Well , " said Porky ,
" 出色地 , " 说 猪猪 ,

“嗯，”波基说道。

" [ðə; ði]['oʊnli][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪz][soʊ]['kreɪzi] [ðæt] [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
" the only plan I have is so crazy that I'm sort of afraid to tell you about it
" 这 仅有的 计划 我 有 是 所以 疯狂的 那 我是 种类 的 害怕的 到 告诉 你 关于 它
.
:
.

“我唯一的计划太疯狂了，我都不敢告诉你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɪfti] [tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [men] [ɑ:r'selvz] [ɪn'sted]
But it would certainly be sort of nifty to take those men ourselves instead
但 它 会 当然 是 种类 的 真棒 到 拿 那些 男人 我们自己 反而
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [fɔ:r; fər][help] .
of running back to the bunch for help .
的 跑步 后退 到 这 束 为了 帮助 .

但如果我们自己带走这些人，而不是跑回去向那群人求助，那肯定会很方便。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪlt][ɑ:n] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel]
It would kind of put a little gilt on things and would be something to tell
它 会 种类 的 放 一个 小的 镀金 在 事物 和 会 是 某物 到 告诉
[bɪl] [ænd; ənd] ['pegi] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Bill and Peggy about when they grow up a little .
账单 和 佩吉 关于 什么时候 他们 生长 向上 一个 小的 .

这会给事情增添一些光彩，等比尔和佩吉长大一些，也可以跟他们讲讲这件事。

" ['bi:ni] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
" Beany was impressed .
" 豆 曾是 印象深刻 .

比尼印象深刻。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I hadn't thought of that , " he said .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 他 说 .

“我之前没想过这一点，”他说。

" [lʊks] [laɪk] [wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
" Looks like we haven't much to tell them about ,
" 看起来 喜欢 我们 还没有 很多 到 告诉 他们 关于 ,

看来我们没什么好跟他们说的了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
nothing but the submarine and the secret passage and that sort of
没有什么 但 这 潜艇 和 这 秘密 通道 和 那 种类 的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

除了潜艇、秘密通道之类的东西之外，什么都没有。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪz] [bæk] [hoʊm] , " ['ædɪd] ['pɔ:rki] .
" And the spies back home , " added Porky .
" 和 这 间谍 后退 家 , " 额外 猪猪 .

“还有国内的间谍们，”波基补充道。

" [noʊ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" No , we ought to wind up with something else .
" 不 , 我们 应该 到 风 向上 和 某物 别的 .

不，我们应该以别的结果来结束。

[bɪ'saɪd] ,
Beside ,
旁 ,

旁，

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [bæk] [æt; ət]
if I don't get hold of a Hun or two after what we saw and heard back at
如果 我 不 得到 抓住 的 一个 匈奴 或者 二 后 什么 我们 锯 和 听到 后退 在
[ðə; ði][du:'væl][fɑ:rm] ,
the Duval farm ,
这 杜瓦尔 农场 ,

如果我在杜瓦尔农场所见所闻之后，还抓不到一两个匈奴人，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər][lɪv; laɪv] . "
I don't think I'll ever live . "
我 不 思考 患病的 曾经 居住 . "

我觉得我这辈子都活不下去了。

" [wel] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ə'gri:d] ['bi:ni] .
" Well , I'm with you , " agreed Beany .
" 出色地 , 我是 和 你 , " 同意 豆 .

“嗯，我同意你的看法，”比尼赞同道。

" [naʊ] [lets] [plæn] .
" Now let's plan .
" 现在 我们来吧 计划 .

现在让我们来制定计划。

[wi:; wi] [ʃʊr] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔ:r] [tu:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] .
We sure have got to get a prisoner or two our own selves .
我们 当然 有 得到 到 得到 一个 囚犯 或者 二 我们的 自己的 自我 .

我们肯定得自己抓一两个俘虏才行。

[wɒts] [nekst] ?
What's next ?
是什么 下一个 ?

接下来会发生什么?

" [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] , ['wɪspəd] ['ræpɪdli] .
" For twenty minutes the boys , heads close together , whispered rapidly .
" 为了 二十 分钟 这 男孩们 , 头部 关闭 一起 , 低声说道 快速 .

“男孩们头挨着头，低声快速地交谈了二十分钟。”

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːls] ['hɪlək] .

Then	they	rose	and	went	noiselessly	toward	the	false	hillock	.
然后	他们	玫瑰	和	去	无声	朝向	这	错误的	岗	.

然后他们起身，悄无声息地朝着假山丘走去。

[ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðeɪ] [krept] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [wen'evər] [ə; eɪ] [fler] [lɪt] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	last	hundred	yards	they	crept	,	lying	flat	and	motionless	whenever	a	flare	lit	the	sky	.
这	最后的	百	码	他们	悄悄地爬	,	说谎	平坦的	和	静止不动	每当	一个	耀斑	点燃	这	天空	.

最后一百码，他们匍匐前进，每当有照明弹照亮天空，他们就平躺着一动不动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['friːkwənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

They	were	not	frequent	,	however	,	and	the	boys	made	good	progress	.
他们	是	不是	频繁	,	然而	,	和	这	男孩们	制成	好的	进步	.

然而，这种情况并不频繁，而且男孩们取得了良好的进步。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊnd] , ['pɔːrki] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['klaɪmər] , [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

When	they	reached	the	mound	,	Porky	,	who	was	the	best	climber	,	crept	to	the	top	.
什么时候	他们	达到	这	冢	,	猪猪	,	WHO	曾是	这	最好的	登山者	,	悄悄地爬	到	这	顶部	.

当他们到达土堆时，最擅长攀爬的波基爬到了顶上。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ,

He	used	the	most	infinite	caution	,	and	there	was	not	a	sound	to	betray	his	slow	,
他	用过的	这	最多	无限	警告	,	和	那里	曾是	不是	一个	声音	到	背叛	他的	慢的	,

他极其谨慎，没有发出任何声响泄露他的缓慢举动。

[ʃʊr] ['prɑːgres] .

sure	progress	.
当然	进步	.

肯定会有进展。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] .

Gaining	the	top	,	he	found	what	he	had	expected	to	find	.
获得	这	顶部	,	他	成立	什么	他	有	预期的	到	寻找	.

到达顶峰后，他发现了自己预料之中的东西。

[ə; eɪ] [sɔdid] ['oʊpənɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [træp] [dɔːr] , ['ɑːpɝˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [er] .

A	sodded	opening	,	like	a	double	trap	door	,	operated	from	the	inside	,	was	slightly	opened	for	air	.
一个	草皮	开幕	,	喜欢	一个	双倍的	陷阱	门	,	经营的	从	这	里面	,	曾是	轻微地	打开	为了	空气	.

一个被草皮覆盖的开口，就像一个双层活板门，从里面操作，被稍微打开了一条缝，以便通风。

[soʊ] ['klevərli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [træp] [dɔːz] ,

So	cleverly	was	it	arranged	with	small	bushes	and	grass	growing	on	the	trap	doors	,
所以	巧妙地	曾是	它	安排	和	小的	灌木丛	和	草	生长	在	这	陷阱	门	,

陷阱门的设计非常巧妙，上面长满了小灌木和草。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	would	have	been	impossible	to	detect	it	.
那	它	会	有	到过	不可能的	到	探测	它	.

根本无法检测到它。

['pɔːrki] [felt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Porky	felt	cautiously	about	the	edges	.
猪猪	毛毡	谨慎地	关于	这	边缘	.

波基小心翼翼地摸索着边缘。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] .

Then	he	listened	.
然后	他	听着	.

然后他听了。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men]

From	below	came	an	unmistakable	sound	—	the	noise	of	a	couple	of	men
从	以下	来了	一个	毋庸置疑	声音	—	这	噪音	的	一个	夫妻	的	男人

['snɔːrɪŋ] .

snoring	.
打鼾	.

楼下传来一个清晰可辨的声音——是两个男人打鼾的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [stiːl] [wɔːlz] ,

The	sound	was	so	muffled	by	the	thick	steel	walls	,
这	声音	曾是	所以	闷音	经过	这	厚的	钢	墙壁	,

厚厚的钢墙使声音变得非常沉闷。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][sɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ,

the	earth	and	stones	and	sod	outside	them	,
这	地球	和	石头	和	草皮	外部	他们	,

它们外面的泥土、石头和草皮，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

that	they	were	able	to	sleep	without	fear	of	detection	.
那	他们	是	有能力的	到	睡觉	没有	害怕	的	检测	.

他们可以安心睡觉，不必担心被发现。

['pɔːrki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] .

Porky	shook	his	head	admiringly	.
猪猪	摇晃	他的	头	钦佩地	.

波基赞许地摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [siːmd] [tuː; tə]

He	was	forced	to	acknowledge	that	the	ingenuity	of	the	foe	seemed	to
他	曾是	强制	到	承认	那	这	独创性	的	这	敌人	似乎	到

[noʊ] [noʊ] [baʊndz] .

know	no	bounds	.
知道	不	界限	.

他不得不承认，敌人的计谋似乎没有止境。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][træp] [dɔːz] .

Again	he	tried	the	trap	doors	.
再次	他	尝试	这	陷阱	门	.

他又一次尝试打开陷阱门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [muːvd] ['ʌpwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

They	were	balanced	to	a	hair	and	moved	upward	at	his	touch	.
他们	是	均衡	到	一个	头发	和	已搬	向上	在	他的	触碰	.

它们原本平衡得只有一丝一毫，一碰就向上移动。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [hænd] , [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [bəuθ]

He	felt	in	his	pocket	,	arranged	something	in	either	hand	,	then	swung	the	doors	both
他	毛毡	在	他的	口袋	,	安排	某物	在	任何一个	手	,	然后	摇摆	这	门	两个都

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

他摸了摸口袋，把什么东西拿在手里，然后把两扇门都向上打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [daʊt] [dɪd][nɑːt] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]

It	would	be	untrue	to	say	that	a	flash	of	doubt	did	not	pass	over	the
它	会	是	不属实	到	说	那	一个	闪光	的	怀疑	做过	不是	经过	超过	这

['rekləs] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

reckless	boy	at	that	instant	.
鲁莽	男生	在	那	立即的	.

如果说那一瞬间，那个鲁莽的男孩心中没有闪过一丝疑虑，那也是不实的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [mæn] ['trʌstɪd]

He	thought	of	the	General	and	of	the	way	in	which	that	great	man	trusted
他	想法	的	这	一般的	和	的	这	方式	在	哪个	那	伟大的	男人	可信

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

them	to	do	their	part	in	keeping	out	of	trouble	.
他们	到	做	他们的	部分	在	保持	出去	的	麻烦	.

他想起了那位将军，以及那位伟人对他们的信任，相信他们能够尽自己的一份力，避免惹上麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [bɪ'loʊ] .

He	had	surmised	that	there	were	three	men	below	.
他	有	推测	那	那里	是	三	男人	以下	.

他推测下面有三个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

There	was	room	for	a	dozen	.
那里	曾是	房间	为了	一个	打	.

那里可以容纳十二个人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['biːni] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ] [stʌnt]

He	had	taken	it	for	granted	that	he	and	Beany	could	pull	off	a	stunt
他	有	已采取	它	为了	的确	那	他	和	豆	可以	拉	离开	一个	特技

[ðæt] [ɪn'sted] [maɪt] [end][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [deθ] [ɔːr] [wɜːrs] .

that	instead	might	end	in	their	immediate	death	or	worse	.
那	反而	可能	结尾	在	他们的	即时	死亡	或者	更糟	.

他理所当然地认为他和比尼可以成功完成一次特技表演，但结果却可能导致他们当场死亡，甚至更糟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði] ['hevi] [træp] [dɔːz] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] ,

But	there	he	was	,	perched	on	the	top	,	the	heavy	trap	doors	swinging	wide	,
但	那里	他	曾是	,	栖息	在	这	顶部	,	这	重的	陷阱	门	摇摆	宽的	,

但他却站在那里，高高地栖息在顶端，沉重的活板门大开着。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] ['snɔːrɪŋ] .

and	below	in	the	dense	darkness	the	sound	of	men	snoring	.
和	以下	在	这	稠密	黑暗	这	声音	的	男人	打鼾	.

下方漆黑一片，传来男人的鼾声。

['pɔːrki] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Porky	took	time	to	listen	.
猪猪	采取	时间	到	听	.

波基认真地听了一会儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [snɔːrz] [frʌm; frəm] [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

There	were	snores	from	two	,	that	was	clear	,
那里	是	打鼾	从	二	,	那	曾是	清除	,

很明显，有两个人打鼾。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [mæn] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['fretfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

and	still	another	man	talked	and	muttered	fretfully	in	his	sleep	.
和	仍然	其他	男人	谈话	和	低声说道	忧心忡忡地	在	他的	睡觉	.

还有一个男人在睡梦中焦躁地喃喃自语。

['pɔ:rki] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['ʌðər] .

Porky	could	hear	no	others	.
猪猪	可以	听到	不	其他的	.

波基听不到其他人的声音。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [bɪ'loʊ] .

He	took	a	long	breath	,	leaned	over	the	opening	,	and	turned	a	flashlight	below	.
他	采取	一个	长的	气息	,	倾斜	超过	这	开幕	,	和	转向	一个	手电筒	以下	.

他深吸一口气，俯身越过开口，把手电筒转向下方。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'lektrɪfaɪd] ; [θri:] [bɪg] [men] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

As	though	electrified	;	three	big	men	sat	up	and	blinked	in	the	glare	of	the	flashlight	.
作为	尽管	带电	;	三	大的	男人	卫星	向上	和	眨眼	在	这	强光	的	这	手电筒	.

仿佛触电一般，三个壮汉坐了起来，在手电筒的强光下眨着眼睛。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kraɪd] , " - ! " [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] .

Two	of	the	men	cried	,	"	Kamarad	!	"	and	instantly	held	up	their	hands	.
二	的	这	男人	哭	,	"	-	!	"	和	即刻	握住	向上	他们的	双手	.

其中两名男子喊道："卡马拉德！"并立即举起了双手。

[ðə; ði][θɜ:rd] [sed] ['kɑ:mli] , " [θæŋk] [ðə; ði][lɔ:rd] !

The	third	said	calmly	,	"	Thank	the	Lord	!
这	第三	说	平静地	,	"	感谢	这	主	!

第三个人平静地说："感谢上帝！"

[aɪ] [sə'rendər] !

I	surrender	!
我	投降	!

我投降！

" [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	and	stood	up	.
"	和	站立	向上	.

然后站了起来。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] ! " [sed] ['pɔ:rki] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:pəst] [toʊnz] .

"	Not	so	fast	!	"	said	Porky	in	his	deepest	tones	.
"	不是	所以	快速地	!	"	说	猪猪	在	他的	最深处	音调	.

"别那么快！"波基用他最低沉的声音说道。

[hi:; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

He	fiddled	with	the	button	on	his	flashlight	.
他	拨弄	和	这	按钮	在	他的	手电筒	.

他摆弄着手电筒上的按钮。

[ðə; ði] [laɪt] ['weivəd] .

The	light	wavered	.
这	光	犹豫不决	.

光线摇曳不定。

['pɔːrki] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

Porky	**kept**	**his**	**face**	**to**	**the**	**men**	**and**	**called**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**:**
猪猪	保留	他的	脸	到	这	男人	和	称为	后退	超过	他的	肩膀	:

波基面不改色地对着那几个人，回头喊道：

" ['sɑːrdʒənt] , ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [flæʃ] .

"	**Sergeant**	**,**	**something's**	**wrong**	**with**	**my**	**flash**	**.**
"	军士	,	某样东西	错误的	和	我的	闪光	.

“警官，我的闪光灯出问题了。”

[send] [ʌp] [ə'nʌðər] ! "

Send	**up**	**another**	**!**	**"**
发送	向上	其他	!	"

再送一个上来！

" [jes] , [sɜːr] ! " ['ænsər] ['biːni] [æz; əz] ['grʌfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**answered**	**Beany**	**as**	**gruffly**	**as**	**possible**	**from**	**below**	**.**
"	是的	,	先生	!	"	回答	豆	作为	粗声粗气地	作为	可能的	从	以下	.

“是的，先生！”比尼从下面尽可能粗声粗气地回答道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [pæst] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	**waited**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**scrambling**	**up**	**passed**	**his**	**flash**	**to**	**his**	**brother**	**.**
他	等待	一个	片刻	,	然后	争抢	向上	通过了	他的	闪光	到	他的	兄弟	.

他等了一会儿，然后迅速爬起来，把闪光灯递给了他的兄弟。

['pɔːrki] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] .

Porky	**put**	**his**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**bent**	**the**	**light**	**on**	**the**	**men**	**below**	**.**
猪猪	放	他的	在	他的	口袋	,	和	弯曲	这	光	在	这	男人	以下	.

波基把灯放进口袋，然后把灯光照向下面的人。

[æn; ən][æks] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] .

An	**ax**	**stood**	**in**	**one**	**corner**	**with**	**a**	**coil**	**of**	**rope**	**.**
一个	斧头	站立	在	一	角落	和	一个	线圈	的	绳索	.

角落里放着一把斧子和一卷绳子。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] ['pɔːrki] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

In	**another**	**corner**	**was**	**a**	**rough**	**table**	**loaded**	**with**	**strange**	**instruments**	**that**	**Porky**	**did**	**not**	**understand**	**.**
在	其他	角落	曾是	一个	粗糙的	桌子	已加载	和	奇怪的	仪器	那	猪猪	做过	不是	理解	.

角落里摆着一张简陋的桌子，上面放着波奇看不懂的奇怪仪器。

" [tɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] !

"	**Turn**	**out**	**your**	**pockets**	**!**
"	转动	出去	你的	口袋	!

把口袋翻出来！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [θriː] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ʌp] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**he**	**commanded**	**,**	**and**	**three**	**revolvers**	**were**	**tossed**	**up**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**.**
"	他	命令	,	和	三	左轮手枪	是	抛掷	向上	,	一	后	这	其他	.

“他一声令下，三把左轮手枪接连被抛了出去。

" [siː] [ðæt] [roʊp] ? " [diˈmɑːndid] ['pɔːrki] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**See**	**that**	**rope**	**?**	**"**	**demanded**	**Porky**	**,**	**pointing**	**his**	**flash**	**directly**	**at**	**the**	**man**	**who**	**had**	**spoken**	**English**	**.**
"	看	那	绳索	?	"	要求	猪猪	,	指向	他的	闪光	直接地	在	这	男人	WHO	有	说	英语	.

“看到那根绳子了吗？”波基问道，同时用闪光灯直指那个说英语的男人。

" [juː; jʊ] [tel] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ʌp] [kwɪk] ,

"	You	tell	those	other	fellows	to	tie	you	up	quick	,
"	你	告诉	那些	其他	伙伴们	到	领带	你	向上	快的	,

你告诉其他人赶紧把你绑起来，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	tell	them	to	make	a	good	job	of	it	!	"
和	告诉	他们	到	制作	一个	好的	工作	的	它	!	"

并告诉他们好好完成任务!

" [aɪ] [sə'rendər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [frɪts] .

"	I	surrender	,	"	said	the	man	Fritz	.
"	我	投降	,	"	说	这	男人	弗里茨	.

“我投降，”弗里茨说道。

" [pliːz] [dəunt][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] , [sɜːr] ! "

"	Please	don't	tie	me	up	,	sir	!	"
"	请	不	领带	我	向上	,	先生	!	"

“先生，请不要绑住我！”

" [juː; jʊ] [hɪr] ! " [sed] ['pɔːrki] ['grɪmli] .

"	You	hear	!	"	said	Porky	grimly	.
"	你	听到	!	"	说	猪猪	阴沉地	.

“你听到了！”波基冷冷地说。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	called	back	over	his	shoulder	.
他	称为	后退	超过	他的	肩膀	.

他回头喊了一声。

" ['fɔːrwərd] [ten] ['peɪsɪz] , ['sɑːrdʒənt] ! "

"	Forward	ten	paces	,	Sergeant	!	"
"	向前	十	步幅	,	军士	!	"

“向前走十步，中士！”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['biːni] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Beany	,
"	是的	,	先生	,	"	说	豆	,

“是的，先生，”比尼说道。

[ænd; ənd] ['pɔːrki] ['ɔːlmoʊst] ['gɪgld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['skʌflɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd]

and	Porky	almost	giggled	as	he	heard	his	brother	scuffling	violently	around
和	猪猪	几乎	咯咯地笑	作为	他	听到	他的	兄弟	扭打	暴力	大约

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][skwɑːd] .

trying	to	sound	like	a	squad	.
尝试	到	声音	喜欢	一个	队	.

听到哥哥在周围激烈地扭打，试图模仿小队的声音，波基差点笑出声来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] ,

But	he	dared	not	look	away	from	the	men	below	,
但	他	敢于	不是	看	离开	从	这	男人	以下	,

但他不敢将目光从下面的人身上移开。

[huː] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [frɪts] .

who	were	hastily	tying	up	the	man	called	Fritz	.
WHO	是	草草	捆绑	向上	这	男人	称为	弗里茨	.

他们正匆忙地把一个名叫弗里茨的男人绑起来。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][moʊst]

They	did	a	good	job	,	eager	to	make	good	with	the	unseen	and	most
他们	做过	一个	好的	工作	,	渴望的	到	制作	好的	和	这	看不见	和	最多

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kæptərz] .

unexpected	captors	.
意外	俘虏者	.

他们做得很好，渴望与那些看不见、最意想不到的俘虏者建立良好的关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ['wɑːntɪd] [frɪts] [taɪd] [ʌp] ,

If	the	officer	above	with	the	boyish	voice	wanted	Fritz	tied	up	,
如果	这	官	多于	和	这	男孩气	嗓音	通缉	弗里茨	系	向上	,

如果上面那位声音稚嫩的警官想把弗里茨绑起来，

[taɪd] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

tied	up	he	would	be	so	he	could	not	move	.
系	向上	他	会	是	所以	他	可以	不是	移动	.

他会被绑起来，动弹不得。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] .

When	they	finished	,	the	bulky	form	looked	like	a	mummy	.
什么时候	他们	完成的	,	这	笨重	形式	看起来	喜欢	一个	木乃伊	.

完工后，那庞大的身躯看起来像一具木乃伊。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ?

"	Is	that	a	door	in	the	side	?
"	是	那	一个	门	在	这	边	?

“那是侧面的门吗？”

" ['pɔːrki] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [frɪts] .

"	Porky	demanded	of	Fritz	.
"	猪猪	要求	的	弗里茨	.

“波基向弗里茨提出了要求。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [frɪts] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Fritz	.
"	是的	,	先生	,	"	说	弗里茨	.

“是的，先生，”弗里茨说。

['pɔːrki] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Porky	waited	a	little	.
猪猪	等待	一个	小的	.

波基等了一会儿。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

The	worst	was	coming	now	.
这	最差	曾是	未来	现在	.

最糟糕的情况即将到来。

" [tel] [ðoʊz] [men] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['vælju:]

"	Tell	those	men	to	open	that	door	,	and	step	outside	,	and	if	they	value
"	告诉	那些	男人	到	打开	那	门	,	和	步	外部	,	和	如果	他们	价值

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

“告诉那些人打开门，走到外面去，如果他们珍惜自己的生命，

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][hændz] [ʌp] .

to	keep	their	hands	up	.
到	保持	他们的	双手	向上	.

举起双手。

" [frɪts] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
" Fritz spoke rapidly in German .
" 弗里茨 辐 快速 在 德语 .

弗里茨用德语快速地说着话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
What he said was , " These are Americans , you fools !
什么 他 说 曾是 , " 这些 是 美国人 , 你 傻瓜 !

他说："这些人是美国人，你们这些傻瓜！"

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sez] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] .
The officer says to step outside , and keep your hands up .
这 官 说道 到 步 外部 , 和 保持 你的 双手 向上 .

警官命令你到外面去，并举起双手。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
You had better do it , if you want to live .
你 有 更好的 做 它 , 如果 你 想 到 居住 .

你最好还是去做，如果你想活命的话。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃuːt] [ðæn; ðən] [iːt] .
They would rather shoot than eat .
他们 会 相当 射击 比 吃 .

他们宁愿开枪也不愿吃饭。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] !
I know them !
我 知道 他们 !

我认识他们!

[ə'beɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Obey , no matter what they tell you .
服从 , 不 事情 什么 他们 告诉 你 .

无论他们说什么，都要服从。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" When he had finished , one of the men ,
" 什么时候 他 有 完成的 , 一 的 这 男人 ,

“当他讲完后，其中一个人……”

['laʊərɪŋ] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
lowering one hand and keeping the other well up in the air ,
降低 一 手 和 保持 这 其他 出色地向上 在 这 空气 ,

一只手垂下，另一只手高高举起。

[prest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['levər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
pressed a long lever and a narrow door opened ,
按下 一个 长的 杠杆 和 一个 狭窄的 门 打开 ,

按下长长的拉杆，一扇窄门打开了。

[dɪs'lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['aʊtwərd] .
dislodging a little shower of stones and earth as it moved outward .
移位 一个 小的 淋浴 的 石头 和 地球 作为 它 已搬 向外 .

它向外移动时，带起了一些石块和泥土。

" [vɔrwɔrts] [tsvaɪ] ! " [kraɪd] ['pɔːrki] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][stæb][æt; ət]['dʒɜːrmən] .
" Vorwarts zwei ! " cried Porky , making a wild stab at German .
" 沃沃茨 二 ! " 哭 猪猪 , 制作 一个 荒野 刺 在 德语 .

“前进！”波基喊道，疯狂地刺向德国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ'evər] .
It was understood however .
它 曾是 理解 然而 .

然而，这一点大家都明白了。

[fɪr] [meɪks] [men] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Fear	makes	men	quick	,	and	the	two	walked	briskly	out	and	stood	side	by	side	.
害怕	制作	男人	快的	,	和	这	二	步行	轻快地	出去	和	站立	边	经过	边	.

恐惧使人行动迅速，两人快步走了出去，并肩站着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

One	of	them	had	stepped	through	a	loop	of	the	rope	,	and	it	came	trailing	after	him	.
一	的	他们	有	步	通过	一个	环形	的	这	绳索	,	和	它	来了	尾随	后	他	.

其中一人穿过了绳子的一圈，绳子拖着他跟了上去。

" [taɪ] [ðoʊz] [menz][hændz][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

"	Tie	those	men's	hands	and	tie	them	together	.
"	领带	那些	男士	双手	和	领带	他们	一起	.

“把那些人的双手绑起来，绑在一起。”

['sɑːrdʒənt] , " [sed] ['pɔːrki] .

Sergeant	,	"	said	Porky	.
军士	,	"	说	猪猪	.

“警官，”波基说道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [koʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [waɪl] ['biːni] ,

He	watched	,	cold	with	a	fright	he	would	never	have	felt	for	himself	,	while	Beany	,
他	观看	,	寒冷的	和	一个	惊吓	他	会	绝不	有	毛毡	为了	他自己	,	尽管	豆	,

他冷冷地看着，心中充满恐惧，这种恐惧他自己永远不会体会。而比尼，

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [taɪd] [ðə; ði] [men] ,

keeping	as	much	out	of	the	light	as	possible	,	tied	the	men	,
保持	作为	很多	出去	的	这	光	作为	可能的	,	系	这	男人	,

尽可能避免光线照射，将这些人绑了起来。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .

and	sawed	off	the	end	of	the	rope	.
和	锯	离开	这	结尾	的	这	绳索	.

然后锯掉了绳子的末端。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ! " [di'mɑːndid] ['pɔːrki] .

"	Close	the	door	!	"	demanded	Porky	.
"	关闭	这	门	!	"	要求	猪猪	.

“把门关上！”波基命令道。

['biːni] [dɪd][soʊ] .

Beany	did	so	.
豆	做过	所以	.

比尼照做了。

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Don't	leave	me	here	,	sir	,	"	cried	the	man	below	suddenly	.
"	不	离开	我	这里	,	先生	,	"	哭	这	男人	以下	突然	.

“先生，别把我丢在这里！”楼下的人突然喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

"	If	the	Germans	find	that	we	have	allowed	this	spot	to	be	discovered	,	they	will	shoot	me	.
"	如果	这	德国人	寻找	那	我们	有	允许	这	点	到	是	发现	,	他们	将要	射击	我	.

“如果德国人发现我们让这个地方被发现，他们会枪毙我的。”

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] .
If the enemy comes I shall be shot .
如果 这 敌人 来 我 将 是 射击 .

如果敌人来袭，我将被射杀。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['kwaɪətli] .
I will come quietly .
我 将要 来 悄悄 .

我会悄悄地来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [sə'rendər] . "
I am glad to surrender . "
我 是 高兴的 到 投降 . "

我很高兴投降。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [grauld] ['pɔːrki] .
" That's all right , " growled Porky .
" 那就是 全部 正确的 , " 咆哮 猪猪 .

“没关系，”波基咕哝道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" You are safe for a while .
" 你 是 安全的 为了 一个 尽管 .

“你暂时安全了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [hɪr] .
I am leaving a guard here .
我 是 离开 一个 警卫 这里 .

我在这里留下了一名守卫。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['prizənəz] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
We want a few English - speaking prisoners , so you are quite safe for a while
我们 想 一个 很少 英语 - 请讲 囚犯 , 所以 你 是 相当 安全的 为了 一个 尽管
. "
: "
. "

我们需要一些会说英语的囚犯，所以你暂时很安全。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ˌaʊt'saɪd] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsoʊ] , " [kraɪd] [frɪts] .
" One of those men outside speaks English also , " cried Fritz .
" 一 的 那些 男人 外部 说话 英语 还 , " 哭 弗里茨 .

“外面那些人里也有一个会说英语，”弗里茨喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pɔːrki] .
" All right , " said Porky .
" 全部 正确的 , " 说 猪猪 .

“好吧，”波基说道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
" I advise you to keep still .
" 我 建议 你 到 保持 仍然 .

我建议你保持静止。

['sɑːrdʒənt] , ['diːteɪl][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
Sergeant , detail a guard for this place with orders to shoot him at the
军士 , 细节 一个 警卫 为了 这 地方 和 订单 到 射击 他 在 这
[fɜːrst]['aʊtkraɪ] . "
first outcry . "
第一的 强烈抗议 . "

中士，派一名警卫守卫这里，命令他一听到有人喊叫就开枪。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['biːni] .
" Yes , sir , " said Beany .
" 是的 , 先生 , " 说 豆 .

“是的，先生，”比尼说道。

[hiː; hi] [riˈtriːtid] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
He retreated under cover of the darkness ,
他 撤退 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ,

他趁着夜色撤退了。

['θɔːtfəli] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [fler] ['braɪtnd] [ðə; ði]
thoughtfully going around the corner of the mound as a flare brightened the
深思熟虑 去 大约 这 角落 的 这 冢 作为 一个 耀斑 明亮 这
[skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ,
sky , and he remembered ,
天空 , 和 他 记得 ,

他若有所思地绕过土堆的拐角，一道闪光照亮了天空，他想起了……

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let][ðə; ði] [tuː] [men] ,
in the nick of time , that it wouldn't do to let the two men ,
在 这 缺口 的 时间 , 那 它 不会 做 到 让 这 二 男人 ,

千钧一发之际，他们意识到不能让这两个人……

['kerfəli] [baʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [siː] [hɪm; ɪm] ['rɔːrɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]
carefully bound as they were , see him roaring directions at an imaginary
小心 边界 作为 他们 是 , 看 他 咆哮 方向 在 一个 假想
[skwɑːd] .
squad .
队 .

尽管他们被小心翼翼地捆绑着，但你可以看到他对着一支假想的小队咆哮着下达指令。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ,
He returned in a minute and saluted ,
他 返回 在 一个 分钟 和 敬礼 ,

他一分钟后返回并敬了个礼。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
although his form was only a darker shadow in the darkness of the night .
虽然 他的 形式 曾是 仅有的 一个 较暗 阴影 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

虽然他的身影在夜色中只是一道较深的影子。

[ə'bʌv] , ['pɔːrki] [kloʊzd] [ðə; ði][træp] [dɔːz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Above , Porky closed the trap doors , and as he did so ,
多于 , 猪猪 关闭 这 陷阱 门 , 和 作为 他 做过 所以 ,

波基关上了上方的活板门，就在这时，

[kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
cut the ropes by which they were opened and closed .
切 这 绳索 经过 哪个 他们 是 打开 和 关闭 .

割断用来打开和关闭它们的绳子。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [trʌst] [ʌp] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'loʊ] ['oʊpən][ðem; ðəm] .
Not even with his teeth could the trussed up prisoner below open them .
不是 甚至 和 他的 牙齿 可以 这 桁架 向上 囚犯 以下 打开 他们 .

即使使出浑身解数，下面被捆绑的囚犯也无法打开它们。

['biːni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [wedʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]
Beany had already shut the door in the side and wedged it with a broken
豆 有 已经 关闭 这 门 在 这 边 和 楔形 它 和 一个 破碎的
[piːs] [ʌv; əv] [gʌn] - ['kærɪdʒ] .
piece of gun - carriage .
片 的 枪 - 运输 .

比尼已经把门从侧面关上了，并用一块断裂的炮架零件把它楔住了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sɑːrdʒənt] , " [sed] ['pɔːrki] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -
" Come with me , Sergeant , " said Porky , for the benefit of the English -
" 来 和 我 , 军士 , " 说 猪猪 , 为了 这 益处 的 这 英语 -
['spiːkɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .
speaking prisoner .
请讲 囚犯 .

“跟我来，中士，”波基对那位讲英语的囚犯说道。

" [vɔrwɔrts] !
" Vorwarts !
" 沃沃茨 !

“前进！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gruːp] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər][ænd; ənd]
" It was a strange group that gave the password a half hour later and
" 它 曾是 一个 奇怪的 团体 那 给予 这 密码 一个 一半 小时 之后 和
[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] .
advanced to the General's tent .
先进的 到 这 将军的 帐篷 .

“这是一群奇怪的人，他们在半小时后报出了口令，然后向将军的帐篷进发。”

[ðə; ði] [tent] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [baʊz] ,
The tent , hidden from observation by blankets and thick masses of boughs ,
这 帐篷 , 隐 从 观察 经过 毯子 和 厚的 群众 的 树枝 ,
[wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .
was brightly lighted .
曾是 明亮地 照明 .

帐篷被毯子和茂密的树枝遮蔽，不易被人发现，帐篷内灯火通明。

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][skɔːrn] [sliːp] .
General Pershing seemed to scorn sleep .
一般的 潘兴 似乎 到 轻蔑 睡觉 .

潘兴将军似乎对睡眠不屑一顾。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'loʊ] ,
Surrounded by his staff and a group of officers from the lines below ,
包围 经过 他的 职员 和 一个 团体 的 警官 从 这 线条 以下 ,

他被自己的随从和一群来自下方战线的军官簇拥着，

[hiː; hi][sæt] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
he sat puzzling over the reports they had made .
他 卫星 令人费解 超过 这 报告 他们 有 制成 .

他坐在那里，琢磨着他们所做的报告。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['liːkɪŋ] [ə'krɔːs] .
Information was steadily leaking across .
信息 曾是 稳步 泄漏 穿过 .

信息不断泄露出去。

['evri] [muːv] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [kə'rektli] .
Every move they made was reported correctly .
每一个 移动 他们 制成 曾是 据报道 正确 .

他们的每一个举动都被如实报道了。

['oʊnli] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [ə'tæk] [wʊd]
Only that very night as soon as it was definitely decided that no attack would
仅有的 那 非常 夜晚 作为 很快 作为 它 曾是 确实 决定 那 不 攻击 会
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

就在当晚，一旦最终决定不发动攻击，

[ðə; ði] [flers] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [ænd; ənd][ðer; ðər]['gʌnz][wɜːr; wər] ['saɪlənst]

the	flares	from	the	enemy's	lines	almost	ceased	and	their	guns	were	silenced
这	信号弹	从	这	敌人的	线条	几乎	停止	和	他们的	枪支	是	沉默

,

,

,

敌军阵地的照明弹几乎停止了，他们的枪炮声也消失了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [piːs] .

as	though	they	were	glad	to	be	assured	of	a	few	hours	of	peace	.
作为	尽管	他们	是	高兴的	到	是	保证	的	一个	很少	小时	的	和平	.

仿佛他们很高兴能享受几个小时的宁静。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevərli] ['kæməflɑːʒd] ,

The	positions	of	the	American	guns	,	no	matter	how	cleverly	camouflaged	,
这	职位	的	这	美国人	枪支	,	不	事情	如何	巧妙地	伪装	,

美军炮兵阵地，无论伪装得多么巧妙，都无法掩盖其真实位置。

[wɜːr; wər] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [gʌn] ['faɪər] [treɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

were	speedily	discovered	and	gun	fire	trained	on	them	.
是	迅速地	发现	和	枪	火	受过训练	在	他们	.

他们很快被发现，并遭到枪击。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊk] .

The	thing	had	assumed	a	very	serious	look	.
这	事物	有	假定	一个	非常	严肃的	看	.

那东西看起来非常严肃。

[lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] .

Losses	were	piling	up	.
损失	是	桩	向上	.

损失不断累积。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lisnd] [ɪn] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .

The	General	listened	in	worried	and	puzzled	silence	.
这	一般的	听着	在	担心	和	困惑	沉默	.

将军沉默地听着，心中充满担忧和困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

It	was	at	this	moment	that	the	flap	of	the	tent	was	suddenly	opened	,
它	曾是	在	这	片刻	那	这	瓣膜	的	这	帐篷	曾是	突然	打开	,

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːmənz] ,

and	two	Germans	,
和	二	德国人	,

就在这时，帐篷的帘子突然被拉开，两个德国人走了进来。

[ðer; ðər][hændz] ['taɪtli] [baʊnd] , ['stʌmbld] ['blɪŋkɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

their	hands	tightly	bound	,	stumbled	blinkingly	into	the	light	.
他们的	双手	紧紧	边界	,	踉跄	眨眼	进入	这	光	.

他们的双手被紧紧捆绑着，跌跌撞撞地眨着眼睛走进了光亮中。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Behind	them	stood	the	two	boys	.
在后面	他们	站立	这	二	男孩们	.

他们身后站着两个男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] ['saɪləns] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['oʊldər]['prɪz(ə)nər] ,

There	was	a	moment	of	surprised	silence	broken	by	the	older	prisoner	,
那里	曾是	一个	片刻	的	惊讶	沉默	破碎的	经过	这	老	囚犯	,

一阵惊讶的沉默后，年长的囚犯开口说道：

[æz; əz][hiː; hi] [əˈkʌstəmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

as	he	accustomed	his	eyes	to	the	light	.
作为	他	习惯	他的	眼睛	到	这	光	.

他让眼睛逐渐适应了光线。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gruːp] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈkjʊriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .

He	glanced	about	the	group	,	then	his	eyes	rested	curiously	on	his	captors	.
他	瞥了一眼	关于	这	团体	,	然后	他的	眼睛	休息	奇怪的是	在	他的	俘虏者	.

他环顾四周，然后好奇地将目光落在了他的俘虏身上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	fury	and	amazement	crossed	his	face	.
一个	看	的	愤怒	和	惊愕	交叉	他的	脸	.

他脸上闪过愤怒和惊讶的神色。

" [ˈkɪndər] , [ˈklaɪn] [ˈkɪndər] !

"	Kinder	,	kleine	kinder	!
"	幼儿园	,	克莱因	幼儿园	!

“Kinder, kleine kinder!

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈskɔːrnfəli] .

"	he	muttered	scornfully	.
"	他	低声说道	轻蔑地	.

他轻蔑地低声说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

The	other	man	was	silent	.
这	其他	男人	曾是	沉默的	.

另一个人沉默不语。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

General	Pershing	gave	a	sigh	.
一般的	潘兴	给予	一个	叹	.

潘兴将军叹了口气。

" [ðoʊz] [twɪnz] [əˈgen] !

"	Those	twins	again	!
"	那些	双胞胎	再次	!

又是那对双胞胎！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [səˈluːtɪd] .

The	boys	saluted	.
这	男孩们	敬礼	.

男孩们敬礼。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðiːz] , [sɜːr] ? " [sed] [ˈpɔːrki] [rɪˈspektfəli] .

"	Where	shall	we	leave	these	,	sir	?	"	said	Porky	respectfully	.
"	在哪里	将	我们	离开	这些	,	先生	?	"	说	猪猪	尊敬	.

“先生，这些东西我们应该放在哪里呢？”波基恭敬地问道。

" [wiː; wi] [left] [əˈnʌðər] [bæk] [ðer; ðər] .

"	We	left	another	back	there	.
"	我们	左边	其他	后退	那里	.

“我们在那里还留了一个。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˈɪntuː] [speɪs] .

"	He	waved	into	space	.
"	他	挥手	进入	空间	.

他向太空挥了挥手。

[bæk] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]

Back	there	might	have	been	anywhere	on	the	continent	,	as	far	as	his
后退	那里	可能	有	到过	任何地方	在	这	大陆	,	作为	远的	作为	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃoʊd] .

direction	showed	.
方向	显示	.

从他指向的方向来看，他原本可能身处大陆上的任何地方。

" [ɪts] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

"	It's	sort	of	a	queer	place	,	sir	,	and	we	would	like	some	one	to	see	it
"	它是	种类	的	一个	酷儿	地方	,	先生	,	和	我们	会	喜欢	一些	一	到	看	它

,

,

,

“先生，这里有点古怪，我们想找个人来看看。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər] ,

because	we	can't	tell	what	it's	all	for	,
因为	我们	不能	告诉	什么	它是	全部	为了	,

因为我们无法得知这一切的用途，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [tel] .

and	we	don't	know	that	we	could	make	the	other	fellow	tell	.
和	我们	不	知道	那	我们	可以	制作	这	其他	同伴	告诉	.

我们不知道能否让对方说出真相。

[hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] .

He	speaks	English	.
他	说话	英语	.

他会说英语。

" ['ræpɪdli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .

"	Rapidly	the	General	gave	the	necessary	orders	.
"	快速	这	一般的	给予	这	必要的	订单	.

将军迅速下达了必要的命令。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][led] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [kloʊz] [gɑːrd] .

The	two	men	were	led	off	a	short	distance	and	placed	under	close	guard	.
这	二	男人	是	引领	离开	一个	短的	距离	和	放置	在下面	关闭	警卫	.

两人被带走一小段距离后，便被严密看守。

[æn; ən]['eskɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːrt] [ɪˌlek'trɪʃn] , [wʌz; wəz]

An	escort	,	with	a	couple	of	captains	and	an	expert	electrician	,	was
一个	护送	,	和	一个	夫妻	的	队长	和	一个	专家	电工	,	曾是

[neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

named	for	the	boys	,
命名	为了	这	男孩们	,

一支由几名队长和一名专业电工组成的护卫队以这些男孩的名字命名。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm]

and	without	a	question	from	the	General	,	who	knew	how	to	bide	his	time
和	没有	一个	问题	从	这	一般的	,	WHO	知道	如何	到	比德	他的	时间

,

,

,

将军没有提出任何疑问，因为他深谙如何等待时机。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

the	little	party	filed	out	of	the	tent	and	went	back	down	the	trail	.
这	小的	派对	已提交	出去	的	这	帐篷	和	去	后退	向下	这	踪迹	.

小队成员鱼贯走出帐篷，沿着小路返回。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læft] [ænd; ənd] [spoʊk] .

When	they	were	out	of	hearing	,	the	General	laughed	and	spoke	.
什么时候	他们	是	出去	的	听力	,	这	一般的	笑了	和	辐	.

等他们听不见的时候，将军笑着开口说话了。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [peɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm]

"	I	often	wonder	,	"	he	said	,	"	how	those	two	boys	pass	the	time	in	their	own	home
"	我	经常	想知道	,	"	他	说	,	"	如何	那些	二	男孩们	经过	这	时间	在	他们的	自己的	家

.

:

.

“我常常想，”他说，“这两个男孩在自己家里是怎么消磨时间的。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən]['ɑːrmi] ,

I	don't	mind	trying	to	run	an	army	,
我	不	头脑	尝试	到	跑步	一个	军队	,

我不介意尝试管理一支军队。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ðoʊz] [twɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tæsk][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .

but	running	those	twins	is	a	bigger	task	than	I	like	to	tackle	.
但	跑步	那些	双胞胎	是	一个	大	任务	比	我	喜欢	到	处理	.

但是照顾这对双胞胎比我愿意承担的任务要大得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [glæd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [wɪl] [tel]

I	am	glad	they	don't	know	just	how	glad	I	will	be	to	hear	the	story	they	will	tell
我	是	高兴的	他们	不	知道	只是	如何	高兴的	我	将要	是	到	听到	这	故事	他们	将要	告诉

[ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði][dʒɑːb] ['fɪnɪʃt] .

us	when	they	get	the	job	finished	.
我们	什么时候	他们	得到	这	工作	完成的	.

我很高兴他们不知道，当他们完成这项工作时，我会多么高兴地听到他们讲述的故事。

[θriː] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] !

Three	prisoners	,	and	they	want	an	escort	of	officers	and	an	electrician	!
三	囚犯	,	和	他们	想	一个	护送	的	警官	和	一个	电工	!

三名囚犯，他们竟然要求押送警官和一名电工！

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

Well	,	they	are	on	the	trail	of	something	,	I'll	be	bound	!
出色地	,	他们	是	在	这	踪迹	的	某物	,	患病的	是	边界	!

我敢肯定，他们正在追踪什么！

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðoʊz] ['prizənəz] [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɪnəs(ə)nt]

I	would	like	to	question	those	prisoners	but	I	won't	spoil	the	boys	'	innocent
我	会	喜欢	到	问题	那些	囚犯	但	我	惯于	剧透	这	男孩们	-	清白的

['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

pleasure	in	what	they	are	doing	.
乐趣	在	什么	他们	是	正在做	.

我想审问那些囚犯，但我不会破坏孩子们正在享受的纯真乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] ['evri]

But	I	must	say	that	I	want	one	of	you	to	keep	an	eye	on	them	every
但	我	必须	说	那	我	想	一	的	你	到	保持	一个	眼睛	在	他们	每一个

['sekənd] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

second	now	until	we	return	to	headquarters	.
第二	现在	直到	我们	返回	到	总部	.

但我必须说，从现在开始，我要你们中的一个人每时每刻都盯着他们，直到我们返回总部。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pæspɔːrt] ,

They	are	to	be	shipped	home	from	there	with	a	special	passport	,
他们	是	到	是	已发货	家	从	那里	和	一个	特别的	护照	,

他们将持特制护照从那里遣返回国。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['betər] . "

and	I	will	be	able	to	sleep	better	.	"
和	我	将要	是	有能力的	到	睡觉	更好的	.	"

这样我就能睡得更好了。

" [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [braɪt] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

"	They	came	with	General	Bright	,	did	they	not	?	"	asked	a	Captain	.
"	他们	来了	和	一般的	明亮的	,	做过	他们	不是	?	"	问	一个	队长	.

“他们是和布莱特将军一起来的，对吧？”一位上尉问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ] ['fuːlɪʃli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]

"	Yes	,	and	when	he	was	called	to	Paris	,	I	foolishly	offered	to	let	them
"	是的	,	和	什么时候	他	曾是	称为	到	巴黎	,	我	愚蠢地	提供	到	让	他们

[steɪ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

stay	at	headquarters	.
停留	在	总部	.

“是的，当他被召到巴黎时，我愚蠢地提出让他们留在总部。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [braɪt] [keɪm] [bæk] .

I	thought	they	would	play	around	and	kill	time	until	Bright	came	back	.
我	想法	他们	会	玩	大约	和	杀	时间	直到	明亮的	来了	后退	.

我以为他们会玩耍消磨时间，直到布莱特回来。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðer; ðər]['rekərdz] .

That's	what	I	get	for	overlooking	their	records	.
那就是	什么	我	得到	为了	俯瞰	他们的	记录	.

这就是我忽视他们记录的下场。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] . "

Things	are	bound	to	happen	wherever	they	go	.	"
事物	是	边界	到	发生	无论	他们	去	.	"

他们走到哪里，就一定会发生一些事情。

" [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [per] ,

"	All	boys	are	like	that	more	or	less	,	but	this	is	a	lively	pair	,
"	全部	男孩们	是	喜欢	那	更多的	或者	较少的	,	但	这	是	一个	热闹	一对	,

“所有男孩或多或少都这样，但这对尤其活泼。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	said	the	Captain	.
"	说	这	队长	.

“船长说道。”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

"	They	seem	to	want	to	know	everything	.
"	他们	似乎	到	想	到	知道	一切	.

他们似乎什么都想知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnz] [naʊ] ,

They	are	studying	all	my	books	on	the	French	and	English	guns	now	,
他们	是	学习	全部	我的	图书	在	这	法语	和	英语	枪支	现在	,

他们现在正在研读我所有关于法国和英国枪械的书籍。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd]

and	I	heard	one	of	them	say	the	other	day	that	he	had	some	good
和	我	听到	一	的	他们	说	这	其他	天	那	他	有	一些	好的

[aɪ'diːəz][ɑːn] ['ɛəpleɪnz] . "

ideas	on	airplanes	.	"
想法	在	飞机	.	"

前几天我听到其中一个人说，他对飞机有一些好想法。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	hope	he	takes	them	home	then	,	"	said	the	General	.
"	我	希望	他	需要	他们	家	然后	,	"	说	这	一般的	.

“我希望他能把他们带回家，”将军说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

"	They	are	good	youngsters	,	and	I'll	be	glad	to	get	a	receipt	from	their
"	他们	是	好的	年轻人	,	和	患病的	是	高兴的	到	得到	一个	收据	从	他们的

['perənts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

parents	for	them	.
父母	为了	他们	.

“他们都是好孩子，我很乐意收到他们父母开具的收据。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [strɪkt] [æz; əz] ['eni] [oʊld] ['regjələr] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] ,

They	are	perfectly	obedient	,	and	strict	as	any	old	regular	about	discipline	,
他们	是	完美	听话	,	和	严格的	作为	任何	老的	常规的	关于	纪律	,

他们非常服从命令，而且像任何老练的正规军一样严格遵守纪律。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [gʊd] [ker] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	no	matter	what	good	care	we	try	to	take	of	them	,
但	不	事情	什么	好的	关心	我们	尝试	到	拿	的	他们	,

但无论我们如何精心照料它们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [taɪt] ['pleɪsɪz] . "

they	are	always	getting	into	tight	places	.	"
他们	是	总是	获得	进入	紧的	地方	.	"

他们总是陷入困境。

" [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

"	Their	coming	over	here	seems	a	strange	thing	,	"	said	one	of	the	officers	.
"	他们的	未来	超过	这里	似乎	一个	奇怪的	事物	,	"	说	一	的	这	警官	.

“他们来到这里似乎很奇怪，”其中一名警官说道。

" [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] . "

"	Sort	of	irregular	.	"
"	种类	的	不规律的	.	"

“有点不规律。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	There	is	a	reason	,	"	said	the	General	.
"	那里	是	一个	原因	,	"	说	这	一般的	.

“是有原因的，”将军说。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

"	They	don't	know	it	themselves	.
"	他们	不	知道	它	他们自己	.

“他们自己都不知道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ə'krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɔɪz]

They	were	sent	across	because	it	seemed	a	good	thing	to	have	a	boy's
他们	是	发送	穿过	因为	它	似乎	一个	好的	事物	到	有	一个	男孩们

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊvər] [hɪr] .

point	of	view	for	the	boys	over	there	of	things	over	here	.
观点	的	看法	为了	这	男孩们	超过	那里	的	事物	超过	这里	.

他们被派过去，是因为对于那边的男孩来说，了解一下这边的事情，似乎是一件好事。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] .

When	I	say	they	were	sent	,	I	do	not	mean	that	their	expenses	were	paid	.
什么时候	我	说	他们	是	发送	,	我	做	不是	意思是	那	他们的	开支	是	有薪酬的	.

我说他们被派出去，并不是指他们的费用被支付了。

[ðə; ði] ['pɑːtɝz] [ɑːr; ər] ['æmpli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] ,

The	Potters	are	amply	able	to	spend	money	,
这	陶工	是	充足的	有能力的	到	花费	钱	,

波特一家完全有能力花钱，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

but	it	was	a	good	and	patriotic	thing	for	them	to	risk	the	lives
但	它	曾是	一个	好的	和	爱国	事物	为了	他们	到	风险	这	生活

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [laɪk] ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] .

of	a	fine	pair	like	Porky	and	Beany	.
的	一个	美好的	一对	喜欢	猪猪	和	豆	.

但对他们来说，让波基和比尼这样一对好搭档的生命冒险，是一件好事，也是一件爱国的事。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] ['riːəl] [neɪmz] .

I	don't	even	know	their	real	names	.
我	不	甚至	知道	他们的	真实的	姓名	.

我甚至不知道他们的真名。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

Not	that	it	matters	.
不是	那	它	事情	.

不过这也没什么关系。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['pəːsi] [ænd; ənd] ['wɪli] .

They	would	make	themselves	felt	if	they	were	called	Percy	and	Willie	.
他们	会	制作	他们自己	毛毡	如果	他们	是	称为	珀西	和	威利	.

如果他们的名字叫珀西和威利，他们肯定会引起人们的注意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [sɔːrt] .

They	are	that	sort	.
他们	是	那	种类	.

他们就是那种人。

" [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stɜːr] [ænd; ənd] ['futsteps]

"	Talk	drifted	to	other	things	and	time	passed	until	a	stir	and	footsteps
"	讲话	漂移	到	其他	事物	和	时间	通过了	直到	一个	搅拌	和	脚步声

[ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

outside	made	it	evident	that	the	expedition	had	returned	.
外部	制成	它	明显	那	这	远征	有	返回	.

谈话渐渐转移到其他事情上，时间一分一秒地过去，直到外面传来一阵骚动和脚步声，才表明探险队已经返回。

[ðə; ði] [dɔːr] [flæp] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [faɪld] [ɪn] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst]

The	door	flap	opened	and	the	party	filed	in	,	the	remaining	prisoner	in	their	midst
这	门	瓣膜	打开	和	这	派对	已提交	在	,	这	其余的	囚犯	在	他们的	中间

.

:

.

门帘打开，一行人鱼贯而入，剩下的囚犯也在他们中间。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [bent] [ə; eɪ] ['stedi] , ['stiːli] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs]

The	General	glanced	at	him	,	then	bent	a	steady	,	steely	look	on	the	man's	face
这	一般的	瞥了一眼	在	他	,	然后	弯曲	一个	稳定的	,	钢铁般的	看	在	这	男人的	脸

.

:

.

将军瞥了他一眼，然后目光坚定而冷峻地盯着那人的脸。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] , [juː; jʊ] —
" A German prisoner , you —
" 一个 德语 囚犯 , 你 —

“你，一个德国战俘——”

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" The man's face lighted .
" 这 男人的 脸 照明 .

“那人的脸上露出了笑容。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] .
He stood erect and made an effort to salute with his bound hands .
他 站立 直立 和 制成 一个 努力 到 礼炮 和 他的 边界 双手 .

他挺直身子，努力用被绑住的双手敬礼。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Yes , sir , " he said in a low tone .
" 是的 , 先生 , " 他 说 在 一个 低的 语气 .

“是的，先生，”他低声说道。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [sɜːr] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ?
" If I'm to be shot , sir , won't you let me tell you how it all happened ?
" 如果 我是 到 是 射击 , 先生 , 惯于 你 让 我 告诉 你 如何 它 全部 发生 ?

“先生，如果我注定要被枪毙，您能否让我告诉您事情的经过？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
" The General glanced at his wrist watch .
" 这 一般的 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 .

将军瞥了一眼手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is three o'clock , " he said .
" 它 是 三 点钟 , " 他 说 .

“现在是三点钟，”他说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
He nodded toward the sergeant .
他 点头 朝向 这 军士 .

他朝中士点了点头。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" Take this man in charge .
" 拿 这 男人 在 收费 .

让这个人负责。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
To - morrow at seven o'clock bring him to my tent and I will talk with
到 - 明天 在 七 点钟 带来 他 到 我的 帐篷 和 我 将要 讲话 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

明天七点把他带到我的帐篷里，我要和他谈谈。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [glæns] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led]
" **He** **turned** **away** **and** **did** **not** **glance** **again** **at** **the** **prisoner** **as** **he** **was** **led**
" 他 转向 离开 和 做过 不是 瞥一眼 再次 在 这 囚犯 作为 他 曾是 引领
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

“他转过身去，没有再看一眼被带走的囚犯。”

" [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
" **He** **knew** **you** **,** **"** **said** **a** **Captain** **.**
" 他 知道 你 , " 说 一个 队长 .

“他认识你，”一位船长说道。

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [fɔːr] ['jɪrz] [ɑːn][maɪ]['æp(ə)l] [ræntʃ] [ɪn] ['ɔːrəgən] .
" **He** **worked** **for** **me** **four** **years** **on** **my** **apple** **ranch** **in** **Oregon** **.**
" 他 工作 为了 我 四 年 在 我的 苹果 牧场 在 俄勒冈州 .

“他在俄勒冈州我的苹果园为我工作了四年。”

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] ['sʌd(ə)nli] [suːn] ['æftər]
The **foreman** **wrote** **me** **that** **he** **and** **seven** **others** **had** **left** **suddenly** **soon** **after**
这 领班 写道 我 那 他 和 七 其他的 有 左边 突然 很快 后
[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the **beginning** **of** **the** **war** **.**
这 开始 的 这 战争 .

工头写信告诉我，战争开始后不久，他和另外七个人突然离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
第7/7页

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

I	think	we	will	get	some	very	interesting	information	out	of	that	young	man	.
我	思考	我们	将要	得到	一些	非常	有趣的	信息	出去	的	那	年轻的	男人	.

我认为我们会从那个年轻人那里得到一些非常有趣的信息。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] [fægd]

"	he	turned	to	the	two	boys	standing	as	stiffly	at	attention	as	their	fagged
"	他	转向	到	这	二	男孩们	常设	作为	僵硬地	在	注意力	作为	他们的	疲惫不堪

[aʊt] ['bɑːdɪz] [wʊd] [pər'mɪt] ,

out	bodies	would	permit	,
出去	身体	会	允许	,

他转向那两个男孩，他们僵硬地站着，身体疲惫不堪，只能勉强保持笔直的姿势。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɔɪz] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ?

"	in	the	meantime	,	boys	,	can	you	tell	your	little	story	in	half	an	hour	?
"	在	这	与此同时	,	男孩们	,	能	你	告诉	你的	小的	故事	在	一半	一个	小时	?

“孩子们，趁此机会，你们能用半个小时讲讲你们的小故事吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

It	is	very	late	,	and	we	have	a	hard	day	before	us	to	-	morrow	.	"
它	是	非常	晚的	,	和	我们	有	一个	难的	天	前	我们	到	-	明天	.	"

时间已经很晚了，明天我们还有很艰难的一天要过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	It	won't	take	that	long	,	"	said	Porky	.
"	它	惯于	拿	那	长的	,	"	说	猪猪	.

“不会花那么长时间，”波基说。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] , [ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] , ['dʒen(ə)rəl] , [soʊ] [juː; jʊ]

"	We	just	went	down	a	little	ways	,	inside	our	own	lines	,	General	,	so	you
"	我们	只是	去	向下	一个	小的	方式	,	里面	我们的	自己的	线条	,	一般的	,	所以	你

['wʊdnt] ['wɜːri] ,

wouldn't	worry	,
不会	担心	,

“将军，我们只是在己方防线内往下走了一小段距离，所以您不必担心。”

[ænd; ənd] ['biːni] , [hiː; hi] ['hiːrz] [θɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl]

and	Beany	,	he	hears	things	just	like	a	cat	,	and	there	was	a	little	hill
和	豆	,	他	听到	事物	只是	喜欢	一个	猫	,	和	那里	曾是	一个	小的	爬坡道

,

,

还有比尼，他像猫一样能听见声音，而且那里还有一座小山丘。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [ɑːn] [tɑːp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː]

with	these	men	inside	,	and	I	climbed	on	top	and	talked	to	them	through
和	这些	男人	里面	,	和	我	攀登	在	顶部	和	谈话	到	他们	通过

[ðə; ði] [træp] [dɔːr] ,

the	trap	door	,
这	陷阱	门	,

这些人都在里面，我爬到他们头上，透过活板门和他们交谈。

[ænd; ənd] ['biːni] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːd] . "

and	Beany	made	believe	he	was	a	squad	.	"
和	豆	制成	相信	他	曾是	一个	队	.	"

比尼假装自己是球队的一员。

" [ænd; ənd] ['pɔːrki] [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [frɪts] ['feloʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['biːni] ,

"	And	Porky	had	two	of	'	em	tie	up	that	Fritz	fellow	,	"	interrupted	Beany	,
"	和	猪猪	有	二	的	-	呃	领带	向上	那	弗里茨	同伴	,	"	中断	豆	,

“波基让其中两个人把弗里茨那家伙绑了起来，”比尼插嘴道。

" [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	and	made	'	em	come	out	the	door	,
"	和	制成	-	呃	来	出去	这	门	,

“然后让他们走出了门，”

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði][skwɑːd][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	we	just	made	'	em	think	the	squad	was	guarding	the	hill	,
和	我们	只是	制成	-	呃	思考	这	队	曾是	守护	这	爬坡道	,

我们让他们以为小队在守卫山头，

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] ['iːzi] .

and	we	brought	'	em	up	here	,	and	they	came	too	easy	.
和	我们	带来	-	呃	向上	这里	,	和	他们	来了	也	简单的	.

我们把他们带到这里，他们来得太容易了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] , ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

And	we	didn't	try	to	carry	arms	,	General	,	we	just	had	a	couple	of
和	我们	没有	尝试	到	携带	武器	,	一般的	,	我们	只是	有	一个	夫妻	的

['mʌŋki] [rentʃiz] ,

monkey	wrenches	,
猴	扳手	,

将军，我们没试图携带武器，我们只有几把扳手。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['pɔːrki] , [aɪv] [lɔːst] [maɪn] !

and	say	,	Porky	,	I've	lost	mine	!
和	说	,	猪猪	,	我已经丢失的	矿		!

然后说：“波基，我的丢了！”

[ðæt] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪl] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] ! "

That	chauffeur	will	murder	me	!	"
那	司机	将要	谋杀	我	!	"

那个司机要杀了我!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] ['mɪsɪŋ] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	A	few	details	missing	,	however	,	"	said	the	General	.
"	一个	很少	细节	丢失的	,	然而	,	"	说	这	一般的	.

“不过，还有一些细节需要完善，”将军说道。

" [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	However	,	that	will	do	for	to	-	night	.
"	然而	,	那	将要	做	为了	到	-	夜晚	.

“不过，今晚这样就够了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

In	the	morning	,	if	you	like	,	you	may	be	present	when	I	see	the	prisoner	.
在	这	早晨	,	如果	你	喜欢	,	你	可能	是	展示	什么时候	我	看	这	囚犯	.

如果你愿意，明天早上你可以到场观看我审问犯人。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['stɔːri]
THE PRISONER'S STORY
这 囚犯的 故事

囚犯的故事

[sʌm; səm] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ([soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt]) , [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] .
Some three minutes later (so the boys thought) , some one shook them awake .
一些 三 分钟 之后 (所以 这 男孩们 想法) , 一些 一 摇晃 他们 醒 .

大约过了三分钟（男孩们是这么认为的），有人把他们摇醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
It was morning .
它 曾是 早晨 .

当时是早上。

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] ! " [sed] [ðer; ðər] [tɔːr'mentər] , ['prɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] .
" Six o'clock ! " said their tormentor , prodding them viciously .
" 六 点钟 ! " 说 他们的 折磨者 , 催促 他们 恶毒地 .

“六点钟！”折磨他们的人一边恶狠狠地戳着他们一边说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] .
It was the driver of their car .
它 曾是 这 司机 的 他们的 车 .

是他们车的司机。

" [seɪ] , [dɪd] [juːz] [hæv; həv][maɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] !
" Say , did youse have my monkey wrench !
" 说 , 做过 有色 有 我的 猴 扳手 !

“喂，你有没有拿我的扳手！”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .
" he demanded of both boys .
" 他 要求 的 两个都 男孩们 .

“他对两个男孩都提出了这样的要求。”

" [ʃʊr] ! " [sed] ['pɔːrki] ['kwɪkli] .
" Sure ! " said Porky quickly .
" 当然 ! " 说 猪猪 迅速地 .

“当然！”波基迅速说道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Here it is !
" 这里 它 是 !

“这里是!

" [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rentʃ] , [waɪl] ['biːni] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
" He handed out his wrench , while Beany tried to pretend to sleep again .
" 他 递交 出去 他的 扳手 , 尽管 豆 尝试 到 假装 到 睡觉 再次 .

他递出扳手，而比尼又假装睡着了。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
The chauffeur looked it over .
这 司机 看起来 它 超过 .

司机仔细查看了一遍。

" [nɔː] , [ðæt] [eint] [ˌem 'iː] [rentʃ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Naw , that ain't me wrench , " he declared .
" 不 , 那 不是 我 扳手 , " 他 声明 .

“不，那不是我的扳手，”他宣称。

" [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp]
" Same size and shape
" 相同的 尺寸 和 形状

尺寸和形状相同

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˌem ˈiː] [rentʃ] ! "
but it ain't me wrench ! "
但 它 不是 我 扳手 ! "

但这不是我的扳手!

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['pɔːrki] .
" Why not ? " asked Porky .
" 为什么 不是 ? " 问 猪猪 .

“为什么不行呢？”波基问道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [tʊk] [jʊr; jər] [rentʃ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd]
" One of us took your wrench last night , and if this is the same size and
" 一 的 我们 采取 你的 扳手 最后的 夜晚 , 和 如果 这 是 这 相同的 尺寸 和
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

“我们当中有人昨晚拿走了你的扳手，如果这个扳手的尺寸和形状一样的话，

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [rentʃ] ? "
why isn't it the same wrench ? "
为什么 不是 它 这 相同的 扳手 ? "

为什么扳手不一样?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] , " [sed] [ðə; ðiˈ] [mæn] .
" Because it ain't , " said the man .
" 因为 它 不是 , " 说 这 男人 .

“因为事实并非如此，”那人说道。

" [ðæt] [eint] [gɑːt] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [fiːl] [æz; əz] [maɪ] [rentʃ] .
" That ain't got the same feel as my wrench .
" 那 不是 得到 这 相同的 感觉 作为 我的 扳手 .

“那跟我这扳手的手感不一样。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪʃ] [ɔːf] ['eni] [streɪndʒ] [rentʃ] [ɑːn] [ðɪs] [gai] !
You can't wish off any strange wrench on this guy !
你 不能 希望 离开 任何 奇怪的 扳手 在 这 盖伊 !

你不可能对这家伙许愿把任何奇怪的扳手都弄掉!

[aɪ] ['gɑːtə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [oʊn] [rentʃ] !
I gotta have me own wrench !
我 必须 有 我 自己的 扳手 !

我得有自己的扳手!

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [juːz] [kɪdz] [goʊ] [stiːlɪn] - [rentʃiz] , [aɪl] — [aɪl] —
If General Pershing is goin ' to let youse kids go stealin ' wrenches , I'll — I'll —
如果 一般的 潘兴 是 去 - 到 让 有色 孩子们 去 偷窃 - 扳手 , 患病的 — 患病的 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果潘兴将军要放任你们这些孩子去偷扳手，我——我——好吧，

[juːl] [siː] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['dɪsəplɪn] [nɜːr] [noʊ] ['dɪsəplɪn] !
you'll see what I'll do , discipline ner no discipline !
你会 看 什么 患病的 做 , 纪律 ner 不 纪律 !

你会看到我会怎么做，纪律？还是没有纪律?

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [rentʃ] .

"	He	glared	at	the	boys	and	at	the	unoffending	wrench	.
"	他	怒目而视	在	这	男孩们	和	在	这	无害的	扳手	.

他怒视着男孩们和那把并无恶意的扳手。

['biːni] ['sædli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

Beany	sadly	allowed	himself	to	wake	up	.
豆	令人遗憾的是	允许	他自己	到	唤醒	向上	.

比尼悲伤地醒来。

" [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][oʊld] [rentʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	your	old	wrench	,	"	he	said	,	"	and	I	guess	I	lost	it	.
"	我	有	你的	老的	扳手	,	"	他	说	,	"	和	我	猜测	我	丢失的	它	.

“我以前有你的旧扳手，”他说，“但我好像把它弄丢了。”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	buy	you	a	new	one	if	I	can't	find	it	.	"
我	将要	买	你	一个	新的	一	如果	我	不能	寻找	它	.	"

如果我找不到，我会给你买一个新的。

" [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	You	find	it	!	"	said	the	man	.
"	你	寻找	它	!	"	说	这	男人	.

“你找到了！”那人说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [nuː] [wʌn] !

"	I	don't	want	no	new	one	!
"	我	不	想	不	新的	一	!

“我不要新的！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [oʊn] [tuːlz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [niːd] [ə'plai] !

I	know	the	feel	of	me	own	tools	,	and	no	others	need	apply	!
我	知道	这	感觉	的	我	自己的	工具	,	和	不	其他的	需要	申请	!

我了解自己工具的手感，其他工具就不用考虑了！

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	He	went	off	grumbling	,	and	the	boys	,	now	wide	awake	,	watched	him	.
"	他	去	离开	抱怨	,	和	这	男孩们	,	现在	宽的	醒	,	观看	他	.

他一边抱怨一边走了，男孩们都醒了，看着他。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [groʊn] ['biːni] .

"	I	told	you	how	it	would	be	,	"	groaned	Beany	.
"	我	讲述	你	如何	它	会	是	,	"	呻吟	豆	.

“我早就告诉过你会怎么样了，”比尼呻吟道。

" ['hiːl] ['nevər] [let] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	He'll	never	let	up	on	me	.
"	地狱	绝不	让	向上	在	我	.

“他永远不会放过我。”

['wʌndər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Wonder	where	I	could	have	dropped	it	.
想知道	在哪里	我	可以	有	掉落	它	.

不知道我把它掉在哪儿了。

[ɪn][noʊ] - ['mænz] - [lænd] ['prɑːbəbli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ]

In	No	-	Man's	-	Land	probably	,	where	it	would	be	as	easy	to	find	as	a
在	不	-	男人的	-	土地	大概	,	在哪里	它	会	是	作为	简单的	到	寻找	作为	一个

['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

needle	in	a	haystack	,
针	在	一个	草垛	,

可能在无人区，在那里找到它就像大海捞针一样难。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['enihaʊ] , [naʊ] [its] [laɪt] .

and	where	we	can't	go	anyhow	,	now	it's	light	.
和	在哪里	我们	不能	去	无论如何	，	现在	它是	光	。

而我们本来就去不了的地方，现在却亮起了灯。

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	！

看那里！

[oʊ] [preɪz] [biː; bi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] !

Oh	praise	be	,	I	believe	he	has	found	it	himself	!
哦	称赞	是	，	我	相信	他	有	成立	它	他自己	！

哦，谢天谢地，我相信他自己已经找到了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .

"	It	was	so	.
"	它	曾是	所以	.

确实如此。

[ðə; ði] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [paʊnst] [ɑːn] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The	man	suddenly	pounced	on	an	object	lying	on	the	ground	,	took	it	up	,
这	男人	突然	猛扑	在	一个	目的	说谎	在	这	地面	，	采取	它	向上	，

那人突然扑向地上的一个物体，把它捡了起来。

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendərər] [ker] [ðæn; ðən] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn] [ə; eɪ]

examined	it	with	a	tenderer	care	than	would	usually	be	bestowed	on	a
检查	它	和	一个	投标人	关心	比	会	通常	是	授予	在	一个

[tuːl] ,

tool	,
工具	，

他用比对待普通工具更温柔的目光审视着它。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪz] .

and	with	a	scornful	look	turned	and	waved	it	at	the	watching	boys	.
和	和	一个	轻蔑的	看	转向	和	挥手	它	在	这	观看	男孩们	.

他带着轻蔑的眼神，转身朝围观的男孩们挥了挥手。

" [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Got	it	!
"	得到	它	！

“知道了！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [gʊd] ! " [sed] ['biːni] ['æfəbli] .

"	Good	!	"	said	Beany	affably	.
"	好的	！	"	说	豆	和蔼可亲	.

“好！”比尼和蔼地说。

" [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	No	thanks	to	you	!	"	called	the	chauffeur	.
"	不	谢谢	到	你	！	"	称为	这	司机	.

“不用谢！”司机喊道。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

He	stalked	away	.
他	跟踪	离开	.

他怒气冲冲地走开了。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [maɪ'self] [get] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" I would never let myself get so wrapped up in a little thing like that ,
" 我 会 绝不 让 我 得到 所以 包装 向上 在 一个 小的 事物 喜欢 那 ,

“我绝不会让自己如此沉迷于这种小事。”

" [sed] ['biːni] .
" said Beany .
" 说 豆 .

比尼说道。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] .
He threw himself back on his bed .
他 扔 他自己 后退 在 他的 床 .

他向后倒在床上。

" [dəunt] [duː] [ðæt] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Don't do that , " said Porky .
" 不 做 那 , " 说 猪猪 .

“别那样做，”波基说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" We are going to the General's tent at seven , you know ,
" 我们 是 去 到 这 将军的 帐篷 在 七 , 你 知道 ,

“我们七点要去将军的帐篷，你知道的。”

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [frɪts] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
to hear what the Fritz person is going to say for himself .
到 听到 什么 这 弗里茨 人 是 去 到 说 为了 他自己 .

想听听弗里茨本人会怎么说。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ['enihaʊ] .
I bet he tells the truth anyhow .
我 赌注 他 讲述 这 真相 无论如何 .

我敢肯定他说的都是实话。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪksɪz] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
If the General fixes his gimlet eye on him once , he will tell the truth ,
如果 这 一般的 修复 他的 金利口酒 眼睛 在 他 一次 , 他 将要 告诉 这 真相 ,

如果将军用锐利的目光盯着他一次，他就会说出真相。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] . "
the whole truth , and nothing but the truth . "
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 . "

全部真相，绝无虚假。

" [aɪ] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] ['biːni] .
" I would in his place , " said Beany .
" 我 会 在 他的 地方 , " 说 豆 .

“如果我是他，我也会这么做，”比尼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [dʒʌst] ['helθi] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" It wouldn't seem just healthy to lie to the General .
" 它 不会 似乎 只是 健康 到 说谎 到 这 一般的 .

“对将军撒谎似乎不太明智。”

" [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði]
" He commenced the simple process of dressing as practiced by soldiers in the
" 他 开始 这 简单的 过程 的 敷料 作为 练习 经过 士兵 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

他开始按照士兵在战场上常用的简单穿衣方法进行穿戴。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['veri] [briːf] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːˌkʌps] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]

It	consisted	of	very	brief	bathing	in	a	couple	of	teacups	of	water	in	a
它	由……组成	的	非常	简短的	洗澡	在	一个	夫妻	的	茶杯	的	水	在	一个

[kə'læpsəbl] ,

collapsible	,
可折叠的	,

它包括在可折叠的浴缸里用几杯水进行非常短暂的沐浴，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'læpsiŋ] , [meɪd] [ʌv; əv]['kænvəs] ['wɔːtəpruːft] , [ænd; ənd]['æftər]

and	usually	collapsing	washpan	,	made	of	canvas	waterproofed	,	and	after
和	通常	崩溃	洗脸盆	,	制成	的	帆布	防水	,	和	后

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ,

that	the	simple	drawing	on	of	breeches	,
那	这	简单的	绘画	在	的	马裤	,

通常情况下，还会用防水帆布制成的可折叠洗脸盆，之后再简单地穿上马裤。

['kænvəs] ['pʌtɪ] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .

canvas	puttees	and	shirt	.
帆布	绑腿	和	衬衫	.

帆布绑腿和衬衫。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərwer] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts][ɪz] ['veri]

A	soldier	sleeps	in	his	underwear	,	but	sleeping	in	his	outer	garments	is	very
一个	士兵	睡觉	在	他的	内衣	,	但	睡眠	在	他的	外	服装	是	非常

['strɪktli] [fər'bɪdn] ,

strictly	forbidden	,
严格	禁止	,

士兵睡觉时只穿内衣，但严禁穿着外衣睡觉。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld][ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	cold	the	weather	may	be	.
不	事情	如何	寒冷的	这	天气	可能	是	.

无论天气多么寒冷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] ,

The	boys	reached	the	General's	tent	at	ten	minutes	to	seven	,
这	男孩们	达到	这	将军的	帐篷	在	十	分钟	到	七	,

男孩们在七点五十分到达了将军的帐篷。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	although	they	knew	that	the	great	man	had	been	up	for	a	couple	of
和	虽然	他们	知道	那	这	伟大的	男人	有	到过	向上	为了	一个	夫妻	的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

尽管他们知道这位伟人已经醒了几个小时了，

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [toʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['veri] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

they	sat	quietly	outside	until	their	watches	told	off	the	very	tick	of	the	expected
他们	卫星	悄悄	外部	直到	他们的	手表	讲述	离开	这	非常	打钩	的	这	预期的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他们静静地坐在外面，直到手表滴答一声，准时到达了预定的时间。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðeɪ] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði]

Then	,	just	as	they	saw	the	guard	bringing	up	the	prisoner	,	they	tapped	on	the
然后	,	只是	作为	他们	锯	这	警卫	带来	向上	这	囚犯	,	他们	轻敲	在	这

[tent] [flæp] ,

tent	flap	,
帐篷	瓣膜	,

就在他们看到守卫押着犯人上来的时候，他们敲了敲帐篷的帘子。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sʌmənz] ['entərd] .

and	at	a	word	of	summons	entered	.
和	在	一个	单词	的	传票	进入	.

一经传唤，即被传唤。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [stɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	General	,	looking	as	though	he	had	never	stirred	since	the	night	before	,
这	一般的	,	寻找	作为	尽管	他	有	绝不	搅拌	自从	这	夜晚	前	,

将军看起来好像从昨晚到现在都没动过。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

sat	in	his	accustomed	place	at	the	head	of	the	table	,
卫星	在	他的	习惯	地方	在	这	头	的	这	桌子	,

他像往常一样坐在餐桌的主位上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɜːr; wər] [struːn] .

over	which	a	number	of	papers	were	strewn	.
超过	哪个	一个	数字	的	文件	是	散落的	.

上面散落着许多纸张。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts] .

He	bade	the	boys	good	morning	and	nodded	them	to	seats	.
他	巴德	这	男孩们	好的	早晨	和	点头	他们	到	座位	.

他向男孩们道了早安，并示意他们入座。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['entərd] .

In	another	moment	the	prisoner	entered	.
在	其他	片刻	这	囚犯	进入	.

片刻之后，囚犯走了进来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

For	a	few	moments	the	General	took	no	notice	of	the	man	,
为了	一个	很少	时刻	这	一般的	采取	不	注意	的	这	男人	,

将军一时没注意到那人。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pepərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt]

keeping	his	eyes	on	his	papers	,	while	the	fellow	shifted	uneasily	from	one	foot
保持	他的	眼睛	在	他的	文件	,	尽管	这	同伴	转移	不安地	从	一	脚

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

他目不转睛地盯着文件，而那人则不安地来回挪动着脚步。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [lʊkt] [ʌp] .

Then	General	Pershing	looked	up	.
然后	一般的	潘兴	看起来	向上	.

这时，潘兴将军抬起了头。

" ['prɪz(ə)nər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Prisoner	,	"	he	said	,
"	囚犯	,	"	他	说	,

“囚犯，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntərvjuː] [aɪ]

"	it	is	not	customary	to	accord	a	prisoner	of	war	the	sort	of	interview	I
"	它	是	不是	习惯	到	符合	一个	囚犯	的	战争	这	种类	的	面试	我

[ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

am	about	to	give	you	,
是	关于	到	给	你	,

“按照惯例，我不会对战俘进行我即将进行的这种采访。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər] [ðɪs] [keɪs] .

but	the	circumstances	alter	this	case	.
但	这	情况	改变	这	案件	.

但情况发生了变化，这起案件就此改变了。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

I	want	the	truth	,	and	the	whole	truth	.
我	想	这	真相	,	和	这	所有的	真相	.

我想要真相，全部的真相。

" ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['slaɪli] .

"	Porky	and	Beany	nudged	each	other	slyly	.
"	猪猪	和	豆	轻推	每个	其他	狡猾地	.

“波基和比尼偷偷地互相推了一下。”

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	I	want	some	of	the	information	that	it	is	in	your	power	to	give	me	,
"	我	想	一些	的	这	信息	那	它	是	在	你的	力量	到	给	我	,

“我想了解一些你能够告诉我的信息，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

and	I	want	it	straight	.
和	我	想	它	直的	.

我希望它是直的。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

You	know	you	are	in	my	power	.
你	知道	你	是	在	我的	力量	.

你知道你在我的掌控之中。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd][fɔːr; fər] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

There	is	always	a	firing	squad	for	men	like	you	.
那里	是	总是	一个	射击	队	为了	男人	喜欢	你	.

像你这样的人，总有一天会被枪毙。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .

But	I	want	you	to	unravel	this	puzzle	.
但	我	想	你	到	绎	这	谜	.

但我希望你能解开这个谜题。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mens] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] — [jes] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

I	want	you	to	commence	when	you	left	the	ranch	—	yes	,	even	before	that	.
我	想	你	到	开始	什么时候	你	左边	这	牧场	—	是的	,	甚至	前	那	.

我希望你从离开牧场的那一刻开始——是的，甚至在那之前。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [spoʊk] ['iːgərli] .

"	The	prisoner	spoke	eagerly	.
"	这	囚犯	辐	急切地	.

囚犯急切地说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] .

"	I	will	tell	you	the	truth	,	sir	.
"	我	将要	告诉	你	这	真相	,	先生	.

先生，我会告诉您实话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	glad	to	be	here	,	no	matter	what	you	do	to	me	.
我	是	高兴的	到	是	这里	,	不	事情	什么	你	做	到	我	.

无论你对我做什么，我都很高兴来到这里。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

And	I	swear	to	tell	you	the	truth	.
和	我	发誓	到	告诉	你	这	真相	.

我发誓我会告诉你实话。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['tremb(ə)l] .

"	He	held	up	his	right	hand	,	and	the	boys	saw	it	tremble	.
"	他	握住	向上	他的	正确的	手	,	和	这	男孩们	锯	它	颤抖	.

他举起右手，男孩们看到他的手在颤抖。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

They	commenced	to	believe	him	.
他们	开始	到	相信	他	.

他们开始相信他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

It	was	evident	that	the	General	did	,	for	he	nodded	and	the	man
它	曾是	明显	那	这	一般的	做过	,	为了	他	点头	和	这	男人

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

plunged	into	his	story	.
暴跌	进入	他的	故事	.

很明显，将军确实如此，因为他点了点头，那人便开始讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] ['breθləs] .

It	held	the	boys	breathless	.
它	握住	这	男孩们	喘不过气	.

这让男孩们屏住了呼吸。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] [went] ['ɪntuː]

"	There	were	eight	of	us	working	for	you	,	General	,	before	America	went	into
"	那里	是	八	的	我们	在职的	为了	你	,	一般的	,	前	美国	去	进入

[ðɪs] [wɔːr] .

this	war	.
这	战争	.

“将军，在美国卷入这场战争之前，我们有八个人为您工作。”

[eɪt] [men] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['ænsestri] [ɔːr] [bɜːrθ] .

Eight	men	of	German	ancestry	or	birth	.
八	男人	的	德语	祖先	或者	出生	.

八名具有德国血统或出生于德国的男子。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['nætʃrəlaɪzd] ,

Most	of	them	were	naturalized	,
最多	的	他们	是	归化	,

他们中的大多数都入籍了。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt]

but	one	night	a	man	came	to	my	house	and	commanded	me	to	meet
但	一	夜晚	一个	男人	来了	到	我的	房子	和	命令	我	到	见面

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

him	in	a	certain	place	.
他	在	一个	肯定	地方	.

但有一天晚上，一个男人来到我家，命令我到某个地方与他见面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

He	was	a	German	officer	and	of	course	I	was	curious	to	know	what
他	曾是	一个	德语	官	和	的	课程	我	曾是	好奇的	到	知道	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

他是一名德国军官，我当然很好奇他想要什么。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] .

When	I	arrived	at	the	meeting	place	I	found	the	others	there	.
什么时候	我	到达的	在	这	会议	地方	我	成立	这	其他的	那里	.

我到达集合地点时，发现其他人都已经在那里了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['ʃoʊɪŋ] [krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ,

The	officer	,	showing	credentials	of	his	rank	that	we	could	not	doubt	,
这	官	,	显示	证书	的	他的	秩	那	我们	可以	不是	怀疑	,

这位军官出示的证件足以证明他的军衔，这一点我们毫不怀疑。

[toʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .

told	us	that	we	were	wanted	as	interpreters	.
讲述	我们	那	我们	是	通缉	作为	口译员	.

他们告诉我们，他们需要我们做翻译。

[dʒʌst] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] .

Just	that	,	General	.
只是	那	,	一般的	.

就是这样，将军。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['bɔːrdərz]

He	explained	that	Germany	was	obliged	to	use	all	the	men	within	her	borders
他	解释	那	德国	曾是	有义务	到	使用	全部	这	男人	之内	她	边界

[æz; əz] ['faɪtɪŋ] [men] ,

as	fighting	men	,
作为	斗争	男人	,

他解释说，德国有义务将境内所有男性都用作作战人员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	as	they	were	most	anxious	to	have	no	misunderstanding	with
和	作为	他们	是	最多	焦虑的	到	有	不	误解	和

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

由于他们非常希望与美国没有任何误会，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bɔːrn] ,

they	were	picking	a	German	born	,
他们	是	挑选	一个	德语	出生	,

他们挑选的是一个德国出生的人，

[ɔːr]['dʒɜːrmən][bred][mæn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

or	German	bred	man	here	and	there	as	they	could	without	rousing	suspicion	.
或者	德语	繁殖	男人	这里	和	那里	作为	他们	可以	没有	振奋人心的	怀疑	.

或者，他们偶尔也会雇佣一些德国血统的人，而不引起怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] .

They	were	taking	them	from	the	farms	rather	than	from	the	cities	.
他们	是	采取	他们	从	这	农场	相当	比	从	这	城市	.

他们是从农场而不是城市里抓捕这些人的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

He	said	that	several	hundred	would	be	needed	.
他	说	那	一些	百	会	是	需要	.

他说需要几百人。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

He	assured	us	that	education	was	not	necessary	.
他	保证	我们	那	教育	曾是	不是	必要的	.

他向我们保证，教育并非必要。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæləri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [wʌz; wəz]

It	sounded	very	plausible	,	General	,	and	the	salary	we	were	promised	was
它	听起来	非常	合情合理	,	一般的	,	和	这	薪水	我们	是	承诺	曾是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

将军，这听起来很有道理，而且我们被承诺的薪水也相当优厚。

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

We	all	bit	,	General	,	and	he	took	us	away	that	very	night	in	a	couple	of
我们	全部	少量	,	一般的	,	和	他	采取	我们	离开	那	非常	夜晚	在	一个	夫妻	的

['ɔːtəməbilz] . "

automobiles	.	"
汽车	.	"

将军，我们都上钩了，他当晚就用两辆汽车把我们带走了。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [toʊld] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	The	foreman	told	me	,	"	said	the	General	,
"	这	领班	讲述	我	,	"	说	这	一般的	,

“工头告诉我，”将军说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] . "

"	that	you	went	away	in	the	middle	of	the	busy	season	without	giving	warning	.	"
"	那	你	去	离开	在	这	中间	的	这	忙碌的	季节	没有	给予	警告	.	"

“你在旺季期间一声不响地离开了。”

" [jes] , [wiː; wi] [dɪd] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Yes	,	we	did	,	General	.
"	是的	,	我们	做过	,	一般的	.

“是的，我们做到了，将军。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

I	am	sorry	,	and	I	was	sorry	then	,	but	the	pay	—	it	was	a	great
我	是	对不起	,	和	我	曾是	对不起	然后	,	但	这	支付	—	它	曾是	一个	伟大的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

我很抱歉，当时我也很抱歉，但是报酬——那是一个很大的诱惑。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [sɪns] .

We	have	been	punished	since	.
我们	有	到过	受到惩罚	自从	.

我们因此受到了惩罚。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [θruː] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪp] .

We	went	down	through	Mexico	and	took	ship	.
我们	去	向下	通过	墨西哥	和	采取	船	.

我们一路南下穿过墨西哥，然后乘船离开。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [biː; bi] -

There	were	five	hundred	men	on	board	who	were	all	going	over	to	be	'
那里	是	五	百	男人	在	木板	WHO	是	全部	去	超过	到	是	-

[ˌɪn'tɝːprətɝz] . -

interpreters	.	'
口译员	.	-

船上有五百名男子，他们都要去当“翻译”。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [gest] , [pʊr] [fuːlz] , [ðæt] [ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [laɪk]

And	we	never	guessed	,	poor	fools	,	that	ship	after	ship	was	bearing	each	a	like
和	我们	绝不	猜对了	,	贫穷的	傻瓜	,	那	船	后	船	曾是	轴承	每个	一个	喜欢

[loʊd] .

load	.
加载	.

我们这些可怜的傻瓜，怎么也想不到，一艘又一艘的船都载着同样的货物。

[wiː; wi] ['nevər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

We	never	suspicioned	the	outcome	.
我们	绝不	怀疑	这	结果	.

我们从未预料到这样的结果。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['dʒɜːrmən] [sɔɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skætərd] , [tuː] ['goʊɪŋ] [wʌn] [pleɪs] , [tuː]

When	we	reached	German	soil	,	we	were	scattered	,	two	going	one	place	,	two
什么时候	我们	达到	德语	土壤	,	我们	是	疏散	,	二	去	一	地方	,	二

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

当我们踏上德国的土地时，我们分散开来，两个人去一个地方，两个人去另一个地方。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪn'tɜːrprɪt] [tuː; tə][duː] ,

and	instead	of	having	any	interpreting	to	do	,
和	反而	的	拥有	任何	翻译	到	做	,

而且无需进行任何翻译工作，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['autfitid] [æz; əz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts] .

we	were	outfitted	as	soldiers	and	attached	to	different	regiments	.
我们	是	配备	作为	士兵	和	随附的	到	不同的	军团	.

我们被装扮成士兵，分配到不同的团。

[men] [kept] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

Men	kept	coming	day	after	day	.
男人	保留	未来	天	后	天	.

每天都有男人来。

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	dare	not	say	how	many	thousands	of	Germans	have	been	taken	out	of	the
我	敢	不是	说	如何	许多	数千	的	德国人	有	到过	已采取	出去	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

United	States	in	this	way	.
团结的	各州	在	这	方式	.

我不敢说有多少德国人以这种方式被带离了美国。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['prizənəz] .

We	were	virtually	prisoners	.
我们	是	几乎	囚犯	.

我们实际上成了囚犯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .

Of	course	to	the	most	of	us	it	did	not	matter	much	.
的	课程	到	这	最多	的	我们	它	做过	不是	事情	很多	.

当然，对我们大多数人来说，这并不重要。

['æftər] [ɔːl] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] [ə'dɑːptɪd] [ˌjuː 'es] .

After	all	Germany	was	our	fatherland	before	America	adopted	us	.
后	全部	德国	曾是	我们的	祖国	前	美国	已采用	我们	.

毕竟，在美洲接纳我们之前，德国才是我们的祖国。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

As	long	as	we	were	fighting	the	French	and	English	and	the	Russians	,
作为	长的	作为	我们	是	斗争	这	法语	和	英语	和	这	俄罗斯人	,

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] .

we	did	not	care	.
我们	做过	不是	关心	.

只要我们还在和法国人、英国人和俄国人作战，我们就不在乎。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['veri] ['taɪərd] , [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['prezɪdənt]

"	But	then	,	when	we	were	already	very	tired	,	came	the	news	that	President
"	但	然后	,	什么时候	我们	是	已经	非常	疲劳的	,	来了	这	消息	那	总统

['wɪlsn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr] .

Wilson	had	declared	war	.
威尔逊	有	声明	战争	.

“但是，就在我们已经非常疲惫的时候，传来了威尔逊总统宣战的消息。”

" ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [bi'liːvd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

"	General	,	it	is	not	yet	believed	in	Germany	.
"	一般的	,	它	是	不是	然而	相信	在	德国	.

“将军，德国人还不相信这一点。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːfəsərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

All	of	them	,	the	highest	officers	,	even	the	Emperor	,	on	occasion	,
全部	的	他们	,	这	最高	警官	,	甚至	这	皇帝	,	在	场合	,

所有人，包括最高级别的官员，甚至有时包括皇帝，

[ɔːl][hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['soʊlli]

all	have	addressed	the	troops	and	have	explained	that	war	was	declared	solely
全部	有	已解决	这	军队	和	有	解释	那	战争	曾是	声明	仅

[fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['oʊvər] [siː] .

for	political	purposes	and	that	no	troops	were	to	be	sent	over	sea	.
为了	政治的	目的	和	那	不	军队	是	到	是	发送	超过	海	.

他们都向部队发表了讲话，解释说宣战纯粹是出于政治目的，不会向海外派遣任何军队。

" [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	They	know	now	,	do	they	not	?	"	asked	the	General	.
"	他们	知道	现在	,	做	他们	不是	?	"	问	这	一般的	.

“他们现在知道了，对吧？”将军问道。

" ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Very	few	of	them	,	General	.
"	非常	很少	的	他们	,	一般的	.

“将军，他们当中只有极少数人。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] . "

They	think	that	the	English	have	adopted	the	American	uniform	as	a	blind	.	"
他们	思考	那	这	英语	有	已采用	这	美国人	制服	作为	一个	瞎的	.	"

他们认为英国人穿美国制服只是为了蒙蔽双眼。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [frɪts] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	What	did	you	think	,	Fritz	?	"	asked	the	General	.
"	什么	做过	你	思考	,	弗里茨	?	"	问	这	一般的	.

“弗里茨，你觉得怎么样？”将军问道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , " [sed] [frɪts] ['sɪmpli] .

"	I	saw	them	fight	,	and	I	knew	,	"	said	Fritz	simply	.
"	我	锯	他们	斗争	,	和	我	知道	,	"	说	弗里茨	简单地	.

“我亲眼目睹了他们打架，所以我知道，”弗里茨简单地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [faɪt] .

"	I	know	them	;	I	know	how	they	fight	.
"	我	知道	他们	;	我	知道	如何	他们	斗争	.

我了解他们；我知道他们是如何战斗的。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] .

I	told	the	others	so	.
我	讲述	这	其他的	所以	.

我把这话告诉了其他人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hə'rɑː] .

And	when	they	came	across	the	plain	I	wanted	to	hurrah	.
和	什么时候	他们	来了	穿过	这	清楚的	我	通缉	到	欢呼	.

当他们穿过平原时，我真想欢呼雀跃。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	I	will	be	shot	as	a	German	prisoner	,	but	I	could	not	help	it	.
我	认为	我	将要	是	射击	作为	一个	德语	囚犯	,	但	我	可以	不是	帮助	它	.

我想我大概会被作为德国战俘枪决，但我无能为力。

[ɔːl] [maɪ] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

All	**my**	**mistake**	**was**	**in**	**the**	**beginning**	**.**
全部	我的	错误	曾是	在	这	开始	.

我的所有错误都出在开始的时候。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

I	**would**	**have**	**deserted**	**if**	**I**	**could**	**have**	**done**	**so**	**.**
我	会	有	荒凉的	如果	我	可以	有	完毕	所以	.

如果可以的话，我早就逃跑了。

[waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

Why	**,**	**General**	**,**	**if**	**those**	**fellows**	**over**	**there**	**behind**	**the**	**German**	**lines**	**knew**	**the**	**truth**	**,**
为什么	,	一般的	,	如果	那些	伙伴们	超过	那里	在后面	这	德语	线条	知道	这	真相	,

将军，如果那些在德军后方的家伙们知道真相的话……

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] .

a	**third**	**of**	**them**	**would**	**walk**	**right**	**over**	**here**	**.**
一个	第三	的	他们	会	走	正确的	超过	这里	.

他们中有三分之一会直接走过来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "

They	**are**	**lied**	**to**	**again**	**and**	**again**	**.**	**"**
他们	是	撒谎了	到	再次	和	再次	.	"

他们一次又一次地被欺骗。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['fɛriːŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [fuːd] !

"	**How**	**is**	**the**	**army**	**faring**	**as**	**regards**	**food**	**!**
"	如何	是	这	军队	航道	作为	问候	食物	!

军队的粮食供应情况如何?

" [æskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	**asked**	**the**	**General**	**.**
"	问	这	一般的	.

将军问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	**There**	**is**	**not**	**enough**	**to**	**feed**	**a**	**third**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	那里	是	不是	足够的	到	喂养	一个	第三	的	这	男人	.

“连三分之一的男人都养不活。”

[ɔːl] ['dʒɜːrməni] [ɪz] ['daɪɪŋ] ['sloʊli] [ʌv; əv] ['sʌbstɪtjuːts] .

All	**Germany**	**is**	**dying**	**slowly**	**of**	**substitutes**	**.**
全部	德国	是	垂死	缓慢地	的	替代品	.

整个德国正在慢慢地被替代品淹没。

['sʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər] [bred] , [fɔːr; fər] [miːt] , [fɔːr; fər] [tiː] , [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] , [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [fɔːr; fər] [mɪlk]

Substitutes	**for**	**bread**	**,**	**for**	**meat**	**,**	**for**	**tea**	**,**	**for**	**sugar**	**,**	**for**	**coffee**	**,**	**for**	**milk**
替代品	为了	面包	,	为了	肉	,	为了	茶	,	为了	糖	,	为了	咖啡	,	为了	牛奶

.

:

.

面包、肉类、茶、糖、咖啡、牛奶的替代品。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [fed] [wel] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'viljənz] .

At	**first**	**the**	**army**	**was**	**fed**	**well**	**,**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**civilians**	**.**
在	第一的	这	军队	曾是	美联储出色地		,	在	这	费用	的	这	平民	.

起初，军队的伙食很好，但这却是以牺牲平民的利益为代价的。

[naʊ] [ɔːl] ['sʌfər] [tə'geðər] ,

Now	**all**	**suffer**	**together**	**,**
现在	全部	遭受	一起	,

现在大家一起受苦，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrks] [wel] [ɔːr] [faɪts] [wel] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ]

and	no	man	in	the	world	works	well	or	fights	well	on	an	empty	and	aching
和	不	男人	在	这	世界	作品	出色地	或者	战斗	出色地	在	一个	空的	和	疼痛

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

世界上没有一个人能在饥肠辘辘、胃痛难忍的情况下好好工作或战斗。

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	He	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒnt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['hɪlək] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	What	were	you	doing	ont	there	in	that	hillock	?	"	asked	the	General	.
"	什么	是	你	正在做	上	那里	在	那	岗	?	"	问	这	一般的	.

将军问道：“你在那座小山丘上做什么？”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] [frɪts] ,

"	We	were	well	behind	the	German	lines	a	few	days	ago	,	"	said	Fritz	,
"	我们	是	出色地	在后面	这	德语	线条	一个	很少	天	前	,	"	说	弗里茨	,

“几天前我们还深入德军防线后方，”弗里茨说。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ['pɜːrpəsli] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

"	but	whether	they	retired	purposely	or	not	,	I	cannot	say	.
"	但	无论	他们	退休	故意	或者	不是	,	我	不能	说	.

“但他们是主动退休还是被动退休，我无法断言。”

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ðer; ðər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Since	then	,	however	,	we	have	been	kept	there	to	communicate	with	the
自从	然后	,	然而	,	我们	有	到过	保留	那里	到	交流	和	这

['ɛəpleɪnz] .

airplanes	.
飞机	.

但从那时起，我们就一直被留在那里与飞机联络。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sɪgnəl] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	possible	to	signal	them	by	means	of	electric	flashes	down	on	the
它	曾是	可能的	到	信号	他们	经过	方法	的	电的	闪光灯	向下	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

floor	of	our	hiding	place	,
地面	的	我们的	隐藏	地方	,

我们可以通过在我们藏身处的地板上闪烁电光来向他们发出信号。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən][træp] [dɔːz] [ɑːn][tɑːp] .

through	the	open	trap	doors	on	top	.
通过	这	打开	陷阱	门	在	顶部	.

通过顶部的敞开式活板门。

['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

Peter	was	in	command	.
彼得	曾是	在	命令	.

彼得负责指挥。

[hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

He	took	and	sent	the	messages	,	and	repeatedly	he	crept	out	in	the
他	采取	和	发送	这	消息	,	和	反复	他	悄悄地爬	出去	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他接收并发送了这些信息，并且多次在夜里偷偷溜出去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ælaɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] ,

I	was	never	allowed	to	do	anything	,	but	if	the	Allies	took	the	plain	,
我	曾是	绝不	允许	到	做	任何事物	,	但	如果	这	盟国	采取	这	清楚的	,

我从来不被允许做任何事，但如果盟军占领了平原，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['rɪdʒɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	those	ridges	beyond	it	,
和	那些	山脊	超过	它	,

以及它更远处的那些山脊，

['pi:tər] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

Peter	said	we	would	all	go	out	in	American	uniforms	and	learn	what	we	could	.
彼得	说	我们	会	全部	去	出去	在	美国人	制服	和	学习	什么	我们	可以	.

彼得说我们都会穿上美国军装出去，尽可能多地学习。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] [tu:] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛəpleinz] . "

We	were	expected	to	discover	things	too	cleverly	hidden	from	the	airplanes	.	"
我们	是	预期的	到	发现	事物	也	巧妙地	隐	从	这	飞机	.	"

我们被期望发现那些巧妙隐藏起来、飞机上看不到的东西。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [li:st] , [frɪts] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	This	is	interesting	at	least	,	Fritz	,	"	said	the	General	.
"	这	是	有趣的	在	至少	,	弗里茨	,	"	说	这	一般的	.

“至少这很有趣，弗里茨，”将军说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

"	It	would	be	still	more	interesting	to	know	just	how	true	it	is	that	the	German
"	它	会	是	仍然	更多的	有趣的	到	知道	只是	如何	真的	它	是	那	这	德语

['ɑ:rmi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪriəsli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

army	in	general	does	not	know	that	we	are	seriously	in	the	war	.
军队	在	一般的	做	不是	知道	那	我们	是	严重地	在	这	战争	.

“如果能知道德国军队普遍不了解我们已经认真卷入战争这件事究竟有多真实，那就更有意思了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [naʊ] , [frɪts] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] . "

There	are	two	millions	of	us	here	now	,	Fritz	,	and	more	coming	.	"
那里	是	二	百万	的	我们	这里	现在	,	弗里茨	,	和	更多的	未来	.	"

弗里茨，现在这里有两百万人，而且还会有更多的人过来。

" [tu:] ['mɪljənz] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['prɪz(ə)nər] .

"	Two	millions	!	"	echoed	the	astounded	prisoner	.
"	二	百万	!	"	回声	这	震惊	囚犯	.

“两百万！”震惊的囚犯大声说道。

" [tu:] ['mɪljənz] !

"	Two	millions	!
"	二	百万	!

“两百万！”

[wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt] , [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] .

When	they	learn	that	,	the	war	is	over	.
什么时候	他们	学习	那	,	这	战争	是	超过	.

当他们明白这一点时，战争就结束了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['evər] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	how	will	they	ever	learn	it	?
但	如何	将要	他们	曾经	学习	它	?

但他们要如何才能学会呢?

[jʊr; jər] ['ɛəpleinz] ['skætərd] ['li:flits] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['sevrəl] [taɪmz] .

Your	airplanes	scattered	leaflets	along	the	front	several	times	.
你的	飞机	疏散	传单	沿着	这	正面	一些	时代	.

你们的飞机多次在前方散布传单。

[nɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

Not	where	I	was	stationed	,
不是	在哪里	我	曾是	驻	,

不是在我驻扎的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [sɔː] [ə'nʌðər] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]

but	I	heard	the	order	that	any	man	who	saw	another	stoop	to	pick	up	one	of
但	我	听到	这	命令	那	任何	男人	WHO	锯	其他	哈腰	到	挑选	向上	一	的

[ðoʊz] ['liːflits] ,

those	leaflets	,
那些	传单	,

但我听到命令说，任何男人如果看到有人弯腰捡起那些传单，

['eni] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['riːdɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst]

any	man	who	was	caught	reading	one	was	to	be	shot	dead	by	the	nearest
任何	男人	WHO	曾是	捕捉	阅读	一	曾是	到	是	射击	死的	经过	这	最近的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

任何被发现阅读这种书籍的人都将被最近的士兵枪毙。

[huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	would	receive	the	cross	for	doing	it	.
WHO	会	收到	这	叉	为了	正在做	它	.

谁将因此承受十字架的刑罚。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	tell	you	,	sir	,
我	告诉	你	,	先生	,

我告诉你，先生，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

they	are	doing	everything	they	can	to	keep	the	army	from	learning	that	you
他们	是	正在做	一切	他们	能	到	保持	这	军队	从	学习	那	你

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [faɪt] . "

are	in	the	fight	.	"
是	在	这	斗争	.	"

他们正在竭尽全力阻止军队得知你正在参战。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [truː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	wonder	how	true	all	this	is	,	"	mused	the	General	.
"	我	想知道	如何	真的	全部	这	是	,	"	沉思	这	一般的	.

“我想知道这一切究竟有多少真实性，”将军沉思道。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

Porky	and	Beany	watched	him	narrowly	.
猪猪	和	豆	观看	他	勉强	.

波基和比尼紧紧地盯着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plæn] ,

They	were	sure	he	had	some	plan	,
他们	是	当然	他	有	一些	计划	,

他们确信他另有计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

but	it	was	clear	that	he	wanted	the	prisoner	to	speak	first	.
但	它	曾是	清除	那	他	通缉	这	囚犯	到	说话	第一的	.

但很明显，他想让囚犯先发言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , " [sed] [frɪts] .

"	It	is	all	true	,	"	said	Fritz	.
"	它	是	全部	真的	,	"	说	弗里茨	.

“这一切都是真的，”弗里茨说。

" ['dʒen(ə)rəl] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ɜːrn] [maɪ][laɪf] , [set][ˌem 'iː] [friː] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] — ['oʊnli] [ðæt]
" **General , won't you let me earn my life , set me free for two hours — only that**
" 一般的 , 愤于 你 让 我 赚 我的 生活 , 放 我 自由的 为了 二 小时 — 仅有的 那
?
?
?

“将军，您就不能让我保全性命吗？就放我走两个小时——就两个小时？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
And I will prove it to you . "
和 我 将要 证明 它 到 你 . "

我会向你证明这一点。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" **You will disappear just as you did from the ranch , I suppose ,**
" 你 将要 消失 只是 作为 你 做过 从 这 牧场 , 我 认为 ,

我想，你大概会像从农场消失一样，再次消失吧。

" ['greɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" **grated the General in a harsh voice .**
" 磨碎的 这 一般的 在 一个 残酷的 嗓音 .

将军用严厉的声音说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [tʃæns] ? "
" **Why should I give you any chance ? "**
" 为什么 应该 我 给 你 任何 机会 ? "

我为什么要给你机会?

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [maɪ][plæn] [feilz] ,
" **I don't deserve it , " said the prisoner , " except that if my plan fails ,**
" 我 不 应得 它 , " 说 这 囚犯 , " 除了 那 如果 我的 计划 失败 ,

“我不配得到它，”囚犯说，“除非我的计划失败了，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "
I will certainly be shot by the Germans . "
我 将要 当然 是 射击 经过 这 德国人 . "

我肯定会被德国人枪毙的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **What do you propose ? " asked the General .**
" 什么 做 你 提出 ? " 问 这 一般的 .

将军问道：“你有什么提议？”

" [tuː] , [pər'hæps] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ! " ['bɛgd] [frɪts] .
" **Two , perhaps three hours of freedom ! " begged Fritz .**
" 二 , 也许 三 小时 的 自由 ! " 乞求 弗里茨 .

“或许能有两三个小时的自由时间！”弗里茨恳求道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ə'laɪv] ,
" **And if I can reach the German lines alive ,**
" 和 如果 我 能 抵达 这 德语 线条 活 ,

“如果我能活着到达德军防线，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['prizənəz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [ɪz][toʊld]
I will return with twenty prisoners to prove to you that every man who is told
我 将要 返回 和 二十 囚犯 到 证明 到 你 那 每一个 男人 WHO 是 讲述
[ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] ,
that the Americans are here and are promised that they will not be shot ,
那 这 美国人 是 这里 和 是 承诺 那 他们 将要 不是 是 射击 ,

我将带着二十名俘虏回来，向你们证明，只要告诉你们美国人在这里，并且承诺不会枪毙你们，你们就会相信。

[wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] . "
will follow me across . "
将要 跟随 我 穿过 . "

他会跟着我过河。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lɪsnɪŋ] ,
" They are having a skirmish now , " said the General , listening ,
" 他们 是 拥有 一个 小规模冲突 现在 , " 说 这 一般的 , 聆听 ,

“他们现在正在发生小规模冲突，”将军边听边说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'saɪd] .
" and a thunder storm is coming beside .
" 和 一个 雷 风暴 是 未来 旁 .

而且旁边正刮着雷暴雨。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
" He was lost in thought .
" 他 曾是 丢失的 在 想法 .

他陷入了沉思。

" [frɪts] , [meɪk] [gʊd] !
" Fritz , make good !
" 弗里茨 , 制作 好的 !

“弗里茨，好好表现！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
" I release you .
" 我 发布 你 .

我释放你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][mæn] , [noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][juː 'es] ,
You are but one man , no loss to us ,
你 是 但 一 男人 , 不 损失 到 我们 ,

你不过是一个人，对我们来说并无损失。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['kɪdnæpɪŋ] .
but you have told me a story of what amounts to kidnapping .
但 你 有 讲述 我 一个 故事 的 什么 金额 到 绑架 .

但你给我讲的故事，实际上就是一起绑架案。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
I would like to know if this is true .
我 会 喜欢 到 知道 如果 这 是 真的 .

我想知道这是否属实。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
Just one thing .
只是 一 事物 .

就一件事。

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['twenti] [men] [bæk] ;
Prove it to me by bringing twenty men back ;
证明 它 到 我 经过 带来 二十 男人 后退 ;

你带回二十个人来证明给我看；

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][set][ðə; ði][wɜːrd] [friː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
but while you are there set the word free that the Americans have arrived .
但 尽管 你 是 那里 放 这 单词 自由的 那 这 美国人 有 到达的 .

但你在那里的时候，一定要放出消息，美国人已经到了。

[tuː] ['mɪljənz] , [rɪ'membər] , [pər'hæps] [θriː] .
Two millions , remember , perhaps three .
二 百万 , 记住 , 也许 三 .

记住，是两百万，或许是三百万。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .
" And do not attempt to go or come until nightfall .
" 和 做 不是 试图 到 去 或者 来 直到 黄昏 .

“不要试图在夜幕降临之前前往或返回。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will remain here until midnight to - night .
我 将要 保持 这里 直到 午夜 到 - 夜晚 .

我将在这里待到今晚午夜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .
You are under guard until dark .
你 是 在下面 警卫 直到 黑暗的 .

天黑之前你都将受到监视。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

" [hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [gɑːrdz] ['entərd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" He rapped sharply on the table , the guards entered and removed the prisoner .
" 他 说唱 尖锐地 在 这 桌子 , 这 守卫 进入 和 已移除 这 囚犯 .

他用力敲了一下桌子，卫兵们进来把囚犯带走了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .
The General began to smoke .
这 一般的 开始 到 抽烟 .

将军开始抽烟。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɔɪz] ?
" What do you think , boys ?
" 什么 做 你 思考 , 男孩们 ?

“你们觉得怎么样，孩子们？”

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? "
Will he come back ? "
将要 他 来 后退 ? "

他会回来吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðər] .
" Yes , sir , " said both boys together .
" 是的 , 先生 , " 说 两个都 男孩们 一起 .

“是的，先生。”两个男孩异口同声地说。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Why ? " asked the General .
" 为什么 ? " 问 这 一般的 .

“为什么？”将军问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
" Why , he was telling the truth !
" 为什么 , 他 曾是 讲述 这 真相 !

“为什么，他说的都是实话！”

" [sed] ['pɔːrki] ,
" said Porky ,
" 说 猪猪 ,

“波基说道，”

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [taɪmz] , " [sed] ['biːni] .
" They don't look like that other times , " said Beany .
" 他们 不 看 喜欢 那 其他 时代 , " 说 豆 .

“他们平时可不是这样的，”比尼说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt] , [ɔːl] [raɪt] . "
" He was straight , all right . "
" 他 曾是 直的 , 全部 正确的 . "

“他确实是个正直的人。”

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['grɪmli] .
" He will have to prove it , " said the General grimly .
" 他 将要 有 到 证明 它 , " 说 这 一般的 阴沉地 .

“他必须证明这一点，”将军冷冷地说。

" [men] [huː] [liːv] [ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Men who leave a job without warning , no matter what the needs of the
" 男人 WHO 离开 一个 工作 没有 警告 , 不 事情 什么 这 需求 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“那些不顾情况需要，毫无预警就离职的男人，

[duː][nɑːt] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] . "
do not fill me with confidence . "
做 不是 充满 我 和 信心 . "

不要让我充满信心。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['biːni] .
" I guess he is sorry now , anyway , " said tender - hearted Beany .
" 我 猜测 他 是 对不起 现在 , 反正 , " 说 投标 - 心地 豆 .

“我想他现在肯定后悔了，”心地善良的比尼说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" We will hope so , " said the General .
" 我们 将要 希望 所以 , " 说 这 一般的 .

“但愿如此，”将军说道。

" ['pɔːrki] , [juː; jʊ] [meɪ] ['taɪpˌraɪt] [ðiːz] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['biːni] , [meɪ] [tʃek]
" Porky , you may typewrite these letters for me , and you , Beany , may check
[ʌp] [ðiːz] [lɪsts] .
up these lists .
向上 这些 列表 .

“波基，你可以帮我打字写这些信；比尼，你可以核对这些清单。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] ['prɑːpərli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːs] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['duːti] .
If you can do this properly , it will release a man for other duty .
如果 你 能 做 这 适当地 , 它 将要 发布 一个 男人 为了 其他 责任 .

如果你能正确完成这项工作，就能让一个人腾出手来执行其他任务。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tent] .
" For two hours the two boys were too busy to know what went on in the tent .
" 为了 二 小时 这 二 男孩们 是 也 忙碌的 到 知道 什么 去 在 在 这 帐篷 .

“两个小时里，这两个男孩忙得不可开交，根本不知道帐篷里发生了什么事。”

[wen] [ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [ðæt]

When	**the**	**task**	**was**	**done**	**the**	**General**	**dismissed**	**them**	**with**	**strict**	**orders**	**that**
什么时候	这	任务	曾是	完毕	这	一般的	解雇	他们	和	严格的	订单	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [fi:t] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

they	**were**	**not**	**to**	**go**	**more**	**than**	**thirty**	**feet**	**in**	**any**	**direction**	**from**	**his**
他们	是	不是	到	去	更多的	比	三十	脚	在	任何	方向	从	他的

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

任务完成后，将军下令解散他们，并严令他们不得离开他的帐篷超过三十英尺。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,

When	**the**	**Germans**	**had**	**occupied**	**that**	**side**	**of**	**the**	**valley**	**,**
什么时候	这	德国人	有	占领	那	边	的	这	谷	,

当德国人占领山谷的那一侧时，

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['hedkwɔ:rtərz] .

they	**had**	**also**	**used**	**the**	**hill**	**as**	**a**	**temporary**	**headquarters**	**.**
他们	有	还	用过的	这	爬坡道	作为	一个	暂时的	总部	.

他们还曾将这座山丘用作临时总部。

['pɔ:rki] [ænd; ənd] ['bi:ni] , [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [haʊndz] ,

Porky	**and**	**Beany**	**,**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**very**	**restless**	**and**	**inquisitive**	**hounds**	**,**
猪猪	和	豆	,	喜欢	一个	一对	的	非常	不安	和	好奇	猎犬	,

波基和比尼就像两只非常不安分、充满好奇心的猎犬，

[went] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

went	**over**	**the**	**ground**	**inch**	**by**	**inch**	**.**
去	超过	这	地面	英寸	经过	英寸	.

一寸一寸地碾过地面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

They	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**that**	**something**	**good**	**must**	**be**	**waiting**	**for**	**them**
他们	可以	不是	帮助	感觉	那	某物	好的	必须	是	等待	为了	他们

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [skri:n] [ʌv; əv] [tri:z] .

within	**their**	**screen**	**of**	**trees**	**.**
之内	他们的	屏幕	的	树木	.

他们不禁觉得，在这片树林掩映之下，一定有什么美好的事物在等着他们。

[ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [went] [ɑ:n][ɔ:l] [deɪ] ,

The	**fighting**	**miles**	**away**	**went**	**on**	**all**	**day**	**,**
这	斗争	英里	离开	去	在	全部	天	,

数英里之外的战斗持续了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] ['drægd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] .

and	**the**	**time**	**dragged**	**for**	**the**	**boys**	**until**	**about**	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
和	这	时间	拖拽	为了	这	男孩们	直到	关于	三	在	这	下午	.

对男孩们来说，时间过得格外漫长，直到下午三点左右。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔ:rki] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['taɪni] [pi:s] [ʌv; əv]['waɪər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd]

And	**then**	**Porky**	**found**	**it**	**—**	**a**	**tiny**	**piece**	**of**	**wire**	**sticking**	**out**	**of**	**the**	**ground**
和	然后	猪猪	成立	它	—	一个	微小的	片	的	金属丝	粘性	出去	的	这	地面

['ʌndər] [ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,

under	**a**	**root**	**of**	**the**	**big**	**tree**	**under**	**which**	**they**	**were**	**sitting**	**,**
在下面	一个	根	的	这	大的	树	在下面	哪个	他们	是	坐着	,

然后波基找到了它——一小段铁丝从他们坐着的那棵大树的树根下的土里露了出来。

['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ðəm'selvz] .

feeling	**like**	**a**	**couple**	**of**	**prisoners**	**themselves**	**.**
感觉	喜欢	一个	夫妻	的	囚犯	他们自己	.

感觉自己就像一对囚犯。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [kloʊz] [baʊndz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	never	been	on	such	close	bounds	before	,	and	they	didn't	like	it	.
他们	有	绝不	到过	在	这样的	关闭	界限	前	,	和	他们	没有	喜欢	它	.

他们以前从未靠得这么近，他们不喜欢这种感觉。

['pɔːrki] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['waɪər] , [wen] ['biːni] [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] .

Porky	started	to	pull	the	wire	,	when	Beany	fell	on	him	with	a	yell	.
猪猪	开始	到	拉	这	金属丝	,	什么时候	豆	跌倒	在	他	和	一个	叫喊	.

波基开始拉电线，这时比尼大叫一声扑倒在他身上。

" [ə; eɪ] [bɑːm] !

"	A	bomb	!
"	一个	炸弹	!

“一颗炸弹！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] ['pɔːrki] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	he	cried	,	flinging	Porky	on	his	back	.
"	他	哭	,	投掷	猪猪	在	他的	后退	.

他大叫一声，把波基甩到背上。

" [maɪ] [wɜːrd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [skerd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] ['enihaʊ] , " [sed] ['pɔːrki] .

You	have	scared	me	to	death	anyhow	,	"	said	Porky	.
你	有	害怕的	我	到	死亡	无论如何	,	"	说	猪猪	.

“反正你已经把我吓死了，”波基说道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [dʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['waɪər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] .

Together	they	dug	around	the	wire	and	followed	it	down	and	down	until	they	almost	gave	up	.
一起	他们	挖	大约	这	金属丝	和	随后	它	向下	和	向下	直到	他们	几乎	给予	向上	.

他们一起在铁丝网周围挖掘，一路向下，直到几乎放弃。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] ,

At	last	,	however	,	they	had	their	reward	,
在	最后的	,	然而	,	他们	有	他们的	报酬	,

然而，最终他们还是得到了回报。

[ə; eɪ] [skwer] [blæk] [tɪn] [bɑːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] .

a	square	black	tin	box	which	they	carried	carefully	to	the	General's	tent	.
一个	正方形	黑色的	锡	盒子	哪个	他们	携带	小心	到	这	将军的	帐篷	.

他们小心翼翼地把一个方形的黑色锡盒搬到了将军的帐篷里。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	then	the	greatest	care	was	taken	in	opening	it	,
甚至	然后	这	最	关心	曾是	已采取	在	开幕	它	,

即使如此，打开它时也格外小心。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .

for	fear	of	an	infernal	machine	of	some	sort	.
为了	害怕	的	一个	地狱	机器	的	一些	种类	.

因为害怕某种可怕的机器。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['iːzəli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

It	opened	easily	,	however	,	and	without	harm	and	disclosed	a	mass	of
它	打开	容易地	,	然而	,	和	没有	伤害	和	披露	一个	大量的	的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

它很容易就打开了，而且没有损坏，里面露出一大堆文件。

[soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fiərɪŋ]

So	many	that	the	German	officer	who	had	been	in	charge	of	them	,	fearing
所以	许多	那	这	德语	官	WHO	有	到过	在	收费	的	他们	,	害怕

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

人数如此之多，以至于负责押送他们的德国军官担心被俘，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['berid] [ðem; ðəm] ,

had	evidently	buried	them	,
有	显然	埋葬	他们	,

显然已经将它们埋葬了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

thinking	that	with	the	turn	of	battle	he	could	easily	reclaim	them	from
思维	那	和	这	转动	的	战斗	他	可以	容易地	回收	他们	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他心想，只要战局逆转，就能轻易地将它们从地上夺回来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['saɪfər] [kiːz] ,

Among	the	papers	were	several	cypher	keys	,
之中	这	文件	是	一些	暗号	钥匙	,

这些文件中包括几个密码密钥，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['pepərz] [faʊnd] [baɪ] ['biːni] [ɪn][ðə; ði][oʊk]

and	one	of	them	was	found	to	fit	the	papers	found	by	Beany	in	the	oak
和	一	的	他们	曾是	成立	到	合身	这	文件	成立	经过	豆	在	这	橡木

['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [bæk] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

table	in	the	dungeon	at	the	chateau	back	at	headquarters	.
桌子	在	这	地牢	在	这	城堡	后退	在	总部	.

其中一份文件与比尼在总部城堡地牢的橡木桌中发现的文件吻合。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Even	the	General	was	delighted	,
甚至	这	一般的	曾是	高兴极了	,

就连将军也很高兴。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [dis'kləuzd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn]

as	a	little	study	disclosed	the	most	important	plans	of	the	coming	campaign
作为	一个	小的	学习	披露	这	最多	重要的	计划	的	这	未来	活动

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [draɪv] ,

and	a	scheme	for	the	expected	drive	,
和	一个	方案	为了	这	预期的	驾驶	,

一项小研究揭示了即将到来的竞选活动最重要的计划以及预期行动的方案，

[wɪtʃ] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [met] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] .

which	now	could	be	met	point	for	point	.
哪个	现在	可以	是	遇见	观点	为了	观点	.

现在这些都可以逐一满足了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

It	was	dusk	before	the	General	and	his	staff	finished	with	an
它	曾是	黄昏	前	这	一般的	和	他的	职员	完成的	和	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ,

examination	of	the	papers	,
考试	的	这	文件	,

将军和他的参谋人员直到黄昏时分才完成文件的审查。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

fitting	the	new	keys	to	the	papers	already	in	their	possession	.
配件	这	新的	钥匙	到	这	文件	已经	在	他们的	拥有	.

将新钥匙与他们已有的文件匹配。

['pɔːrki] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kroʊ] .

Porky	allowed	himself	to	crow	.
猪猪	允许	他自己	到	乌鸦	.

波基放声大笑。

" [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][oʊld] ['hændi] - [tuː; tə] - [hæv; həv] - [ə'raʊnd] !

"	Guess	we	are	sort	of	little	old	Handy	-	to	-	have	-	around	!
"	猜测	我们	是	种类	的	小的	老的	便利	-	到	-	有	-	大约	!

“看来我们有点像个有点老旧的但又很实用的小帮手！”

" [hiː; hi] ['tʃɔːtld] .

"	he	chortled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ges] [wiː; wi][get][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɑːb] ! "

"	Guess	we	get	to	go	all	the	way	with	this	distinguished	mob	!	"
"	猜测	我们	得到	到	去	全部	这	方式	和	这	杰出的	暴民	!	"

“看来我们要和这群杰出的暴徒一起走到最后了！”

" [lʊks] [soʊ] , " [sed] ['biːni] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

"	Looks	so	,	"	said	Beany	,	"	but	you	never	can	tell	.
"	看起来	所以	,	"	说	豆	,	"	但	你	绝不	能	告诉	.

“看起来是这样，”比尼说，“但谁也说不准。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] .

"	And	they	couldn't	.
"	和	他们	不能	.

他们做不到。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərz]

ORDERS	ARE	ORDERS
订单	是	订单

订单就是订单

[naɪt] [fel] [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

Night	fell	dark	and	stormy	.
夜晚	跌倒	黑暗的	和	暴风雨	.

夜幕降临，天色阴沉，暴风雨交加。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [frɪts] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

As	soon	as	it	was	dusk	Fritz	begged	to	be	released	and	,	receiving	the
作为	很快	作为	它	曾是	黄昏	弗里茨	乞求	到	是	发布	和	,	接收	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

General's	permission	,
将军的	允许	,

天刚黑，弗里茨就恳求释放他，在得到将军的许可后，

[slɪpt] [ə'weɪ] .

slipped	away	.
滑倒了	离开	.

悄然离去。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	I	doubt	if	he	comes	back	,	"	said	the	General	,
"	我	怀疑	如果	他	来	后退	,	"	说	这	一般的	,

“我怀疑他是否会回来，”将军说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] [liːst] .

"	but	it	will	spread	the	news	at	least	.
"	但	它	将要	传播	这	消息	在	至少	.

但至少能传播消息。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ,

No	,	it	is	too	much	to	expect	that	a	man	will	persuade	a	couple	of	men	,
不	,	它	是	也	很多	到	预计	那	一个	男人	将要	说服	一个	夫妻	的	男人	,

不，指望一个男人说服两个男人未免要求太高了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ,

to	say	nothing	of	twenty	,
到	说	没有什么	的	二十	,

更别提二十个了。

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]

to	give	themselves	into	the	hands	of	an	enemy	they	have	been	taught	to
到	给	他们自己	进入	这	双手	的	一个	敌人	他们	有	到过	教授	到

[bɪ'liːv] [ɪz] ['ruːθləs] ,

believe	is	ruthless	,
相信	是	无情	,

他们竟然把自己交到了一个他们从小就被灌输认为是残暴无情的敌人手中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

but	if	he	does	,
但	如果	他	做	,

但如果他真的这么做了，

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm]

we	will	know	that	the	conditions	in	the	German	army	are	worse	than	we	dream
我们	将要	知道	那	这	状况	在	这	德语	军队	是	更糟	比	我们	梦

.

:

.

我们将了解到，德军的状况比我们想象的还要糟糕。

" [taɪm] ['drægd] [ə'weɪ] .

"	Time	dragged	away	.
"	时间	拖拽	离开	.

时间悄然流逝。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [frɪts] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [treɪl] , ['wɑtʃɪŋ] .

The	boys	,	still	believing	in	Fritz	,	sat	at	the	head	of	the	only	trail	,	watching	.
这	男孩们	,	仍然	相信	在	弗里茨	,	卫星	在	这	头	的	这	仅有的	踪迹	,	观看	.

男孩们仍然相信弗里茨，坐在唯一一条小路的尽头，看着他。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɔːr] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	**almost**	**wore**	**their**	**watches**	**out**	**looking**	**at**	**them**	**,**
他们	几乎	穿着	他们的	手表	出去	寻找	在	他们	,

他们几乎把手表都戴坏了，只顾着看他们。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wuːnd] .

and	**trying**	**them**	**to**	**see**	**if**	**they**	**were**	**wound**	**.**
和	尝试	他们	到	看	如果	他们	是	伤口	.

并试一试，看看它们是否缠绕了线。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

Time	**seemed**	**to**	**stand**	**still**	**and**	**yet**	**,**	**somehow**	**,**	**ten**	**o'clock**	**came**	**,**	**and**	**eleven**
时间	似乎	到	站立	仍然	和	然而	,	不知何故	,	十	点钟	来了	,	和	十一

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] .

and	**a**	**quarter**	**past**	**.**
和	一个	四分之一	过去的	.

时间仿佛静止了，然而不知不觉中，十点到了，十一点一刻也过去了。

[æt; ət][hæf][pæst][ðə; ði]['draɪvər] [prɪ'perd] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['saɪlənt] [naɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

At	**half**	**past**	**the**	**drivers**	**prepared**	**the**	**cars**	**for**	**their**	**silent**	**night**	**journey**	**to**	**the**
在	一半	过去的	这	司机	准备	这	汽车	为了	他们的	沉默的	夜晚	旅行	到	这

[nekst] ['sektər] .

next	**sector**	**.**
下一个	行业	.

半点时分，司机们准备好车辆，开始前往下一个区域的夜间静默之旅。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	**tents**	**were**	**down**	**,**	**all**	**but**	**the**	**screen**	**of**	**blankets**	**behind**	**which**	**,**	**with**	**a**
这	帐篷	是	向下	,	全部	但	这	屏幕	的	毯子	在后面	哪个	,	和	一个

['kloʊsli] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] ,

closely	**shaded**	**light**	**,**
密切	阴影	光	,

帐篷都已拆除，只剩下用毯子围成的屏风，屏风后面透出一盏昏暗的灯。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] .

the	**General**	**sat**	**.**
这	一般的	卫星	.

将军坐了下来。

[ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['daiəlz] , [ænd; ənd]

Ten	**minutes**	**and**	**the**	**boys**	**looked**	**once**	**more**	**at**	**the**	**illuminated**	**dials**	**,**	**and**
十	分钟	和	这	男孩们	看起来	一次	更多的	在	这	照明	拨号盘	,	和

[said] .

sighed	**.**
叹了口气	.

十分钟后，男孩们再次看了看亮着的表盘，叹了口气。

" [aɪ'd][hæv; həv][bet][ɑːn] [ðæt] [dʌk] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , " [sed] ['pɔːrki] ['sædli] .

"	**I'd**	**have**	**bet**	**on**	**that**	**duck**	**,**	**if**	**I**	**was**	**a**	**betting**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**sadly**	**.**
"	ID	有	赌注	在	那	鸭子	,	如果	我	曾是	一个	投注	男人	,	"	说	猪猪	令人遗憾的是	.

“如果我是个爱打赌的人，我肯定会赌那只鸭子赢，”波基伤心地说。

" [aɪ][bet][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	**I**	**bet**	**he**	**meant**	**to**	**come**	**.**	**"**
"	我	赌注	他	意思是	到	来	.	"

“我敢肯定他是打算来的。”

" [hɑːrk] ! " [sed] ['biːni] , ['lɪsnɪŋ] .

"	**Hark**	**!**	**"**	**said**	**Beany**	**,**	**listening**	**.**
"	听着	!	"	说	豆	,	聆听	.

“听！”比尼侧耳倾听道。

['pɔːrki] ['lisnd] [tuː] .
Porky listened too .
猪猪 听着 也 .

波基也听着。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [hɪr] [wʌt] ['biːni] [hɜːrd] , [ɪf] ['biːni] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He could always hear what Beany heard , if Beany called his attention to it .
他 可以 总是 听到 什么 豆 听到 , 如果 豆 称为 他的 注意力 到 它 .

如果比尼让他注意，他总能听到比尼听到的东西。

[ə; eɪ][sɔːft][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
A soft tramp of feet could be heard .
一个 柔软的 流浪汉 的 脚 可以 是 听到 .

可以听到轻微的脚步声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
The boys leaped to their feet .
这 男孩们 跳跃 到 他们的 脚 .

男孩们立刻跳了起来。

[træmp] , [træmp] , ['skʌf(ə)l] , ['skʌf(ə)l] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] !
Tramp , tramp , scuffle , scuffle , up the hill in the darkness !
流浪汉 , 流浪汉 , 扭打 , 扭打 , 向上 这 爬坡道 在 这 黑暗 !

蹒跚，蹒跚，挣扎，挣扎，在黑暗中爬上山坡！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! " [gɑːspt] ['biːni] .
" They are coming ! " gasped Beany .
" 他们 是 未来 ! " 倒吸一口气 豆 .

“他们来了！”比尼喘着气说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They were .
他们 是 .

没错。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɔːf] [ɔːl] [deɪ] [splɪt] [ðə; ði][skaɪ] ,
A flash of lightning preceding the storm that had hung off all day split the sky ,
一个 闪光 的 闪电 前 这 风暴 那 有 悬挂 离开 全部 天 分裂 这 天空 ,

暴风雨来临前，一道闪电划破夜空，这场暴风雨已经持续了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['moʊmənteri] [gler] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwɑːd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz]
and in its momentary glare the boys saw a small squad of American soldiers
和 在 它是 瞬间 强光 这 男孩们 锯 一个 小的 队 的 美国人 士兵

[kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .
come out into the little clearing .
来 出去 进入 这 小的 清理 .

在阳光短暂照射下，男孩们看到一小队美国士兵走进了这片小空地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
The boys stood aside as they passed .
这 男孩们 站立 旁边 作为 他们 通过了 .

男孩们经过时都靠在了一边。

[ə'nʌðər] [skwɑːd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [jes] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Another squad brought up the rear , and between them — yes , between them
其他 队 带来 向上 这 后部 , 和 之间 他们 — 是的 , 之间 他们

['mɑːtʃt] , [ɔːr] ['ræðər] ['stægərd] ,
marched , or rather staggered ,
行军 , 或者 相当 交错 ,

另一队人马殿后，他们之间——是的，他们之间行进着，或者更确切地说，是踉跄着行进着——

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['twenti] ['hægərd] ['skelitnz] ['hedɪd] [baɪ] [frɪts] !

a	dismal	company	of	twenty	haggard	skeletons	headed	by	Fritz	!
一个	惨淡	公司	的	二十	枯槁	骷髅	标题	经过	弗里茨	！

一支由弗里茨率领的、由二十个憔悴骷髅组成的凄惨队伍！

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

He	had	kept	his	word	.
他	有	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] ['bædli] [ænd; ənd] [frɪts] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

The	men	were	evidently	frightened	badly	and	Fritz	kept	talking	to	them	as
这	男人	是	显然	害怕	糟糕	和	弗里茨	保留	说	到	他们	作为

[ðeɪ] [əd'vænst] .

they	advanced	.
他们	先进的	.

这些人显然吓坏了，弗里茨一边和他们说话，一边继续向前走。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

The	General	came	out	of	his	shelter	and	surveyed	them	by	the	light	of
这	一般的	来了	出去	的	他的	庇护所	和	调查	他们	经过	这	光	的

[hɪz; ɪz] [flæʃ] .

his	flash	.
他的	闪光	.

将军从掩体中出来，用手电筒的光芒打量着他们。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , " [sed] [frɪts] .

"	Here	they	are	,	sir	,	"	said	Fritz	.
"	这里	他们	是	,	先生	,	"	说	弗里茨	.

“先生，它们在这里。”弗里茨说道。

" [æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Ask	them	what	you	like	.
"	问	他们	什么	你	喜欢	.

问问他们你喜欢什么。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['ræpɪdli] [ɪn] [hɑːrʃ] , [hɔːrs]

"	The	General	spoke	to	the	weary	men	and	they	replied	rapidly	in	harsh	,	hoarse
"	这	一般的	辐	到	这	厌倦	男人	和	他们	回复	快速	在	残酷的	,	嘶哑

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

将军对疲惫的士兵们讲话，他们用沙哑粗重的声音迅速回答。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Porky	and	Beany	stood	in	an	agony	of	curiosity	,
猪猪	和	豆	站立	在	一个	痛苦	的	好奇心	,

波基和比尼满脸好奇地站在那里，痛苦万分。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ['dʒɜːrmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪn] [haɪ] [skuːl] .

wishing	that	they	had	studied	German	instead	of	Latin	in	high	school	.
祝	那	他们	有	研究	德语	反而	的	拉丁	在	高的	学校	.

他们后悔高中时学的是德语而不是拉丁语。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Finally	the	General	took	time	to	explain	to	the	officers	who	did	not	understand	.
最后	这	一般的	采取	时间	到	解释	到	这	警官	WHO	做过	不是	理解	.

最后，将军抽出时间向那些不理解的军官们解释。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prizənəz] [fed] ,

He	gave	orders	to	have	the	prisoners	fed	,
他	给予	订单	到	有	这	囚犯	美联储	,

他下令给囚犯们喂食，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wuːnd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]

and	soon	the	strange	little	company	wound	off	down	the	hill	again	on	its	way	to
和	很快	这	奇怪的	小的	公司	伤口	离开	向下	这	爬坡道	再次	在	它是	方式	到

[ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] .

the	prison	camp	.
这	监狱	营	.

很快，这群奇怪的小伙伴又沿着山路蜿蜒而下，前往战俘营。

[frɪts] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌsti] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

Fritz	,	as	a	sort	of	trusty	,	was	given	special	privileges	.
弗里茨	,	作为	一个	种类	的	可靠	,	曾是	给定	特别的	特权	.

弗里茨作为一位值得信赖的助手，被赋予了特殊特权。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	It	is	quite	true	,	gentlemen	,	"	said	the	General	.
"	它	是	相当	真的	,	先生们	,	"	说	这	一般的	.

“的确如此，先生们，”将军说道。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi][ɑːr; ər][moʊst] ['sɪriəs] .

"	The	conditions	in	the	enemy's	army	are	most	serious	.
"	这	状况	在	这	敌人的	军队	是	最多	严肃的	.

敌军的状况极其严峻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][hæf] [fed] ,

They	are	only	half	fed	,
他们	是	仅有的	一半	美联储	,

它们只吃饱了一半。

['pʊrli,'pɔːrli] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['letərz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['smʌgld] [frʌm; frəm] [hoʊm] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

poorly	clothed	and	letters	occasionally	smuggled	from	home	report	a	frightful
差	穿着衣服	和	信件	偶尔	走私	从	家	报告	一个	可怕

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] — ['fæmɪn] ,

state	of	affairs	—	famine	,
状态	的	事务	—	饥荒	,

衣着单薄，偶尔从家乡偷运来的信件也反映出可怕的状况——饥荒，

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

disease	and	intense	suffering	among	the	families	of	the	soldiers	.
疾病	和	激烈的	痛苦	之中	这	家庭	的	这	士兵	.

士兵家属饱受疾病和巨大痛苦。

[ðɪs] [ə'loʊn] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] .

This	alone	you	know	will	break	the	morale	of	their	troops	.
这	独自的	你	知道	将要	休息	这	士气	的	他们的	军队	.

仅此一点就足以摧毁他们军队的士气。

" [ænd; ənd] [frɪts] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs]

"	And	Fritz	said	he	could	have	brought	five	hundred	men	as	well	as	this
"	和	弗里茨	说	他	可以	有	带来	五	百	男人	作为	出色地	作为	这

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

“弗里茨说，除了这二十个人，他本来还可以带来五百人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [wiː; wi] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz]

but	they	are	taught	that	we	torture	them	and	always	shoot	our	prisoners
但	他们	是	教授	那	我们	酷刑	他们	和	总是	射击	我们的	囚犯

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

但他们却被灌输了一种观念：我们会折磨他们，而且迟早都会枪毙我们的俘虏。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [faɪt] [soʊ] ['despərətli] .
That is why they fight so desperately .
那 是 为什么 他们 斗争 所以 绝望地 .

这就是他们拼死战斗的原因。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [deθ] [ə'weits] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
" They think death awaits them in any case ,
" 他们 思考 死亡 等待 他们 在 任何 案件 ,

他们认为无论如何，死亡都在等着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɪz][fɑ:r] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t]
and that death on the battlefield is far preferable to that which we will mete
和 那 死亡 在 这 战场 是 远的 优选 到 那 哪个 我们 将要 测量
[aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['teɪkən] ['prizənəz] .
out to them if taken prisoners .
出去 到 他们 如果 已采取 囚犯 .

而且，战死沙场远比被俘后我们将对他们施加的酷刑要好得多。

" [frɪts] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set][ðə; ði][bɔ:l] ['roʊlɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" Fritz assured me that he had set the ball rolling , however ,
" 弗里茨 保证 我 那 他 有 放 这 球 滚动 , 然而 ,

弗里茨向我保证，他已经着手处理这件事了，然而

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
the news of our millions of men in the field .
这 消息 的 我们的 百万 的 男人 在 这 场地 .

我们数百万在前线作战的男儿的消息。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [leɪt] .
This has been a surprising experience but we are already late .
这 有 到过 一个 奇怪 经验 但 我们 是 已经 晚的 .

这真是一次意想不到的经历，但我们已经迟到了。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] !
We must be off !
我们 必须 是 离开 !

我们得出发了!

" ['ræpɪdli] [ðə; ði]['pɑ:rti] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbilz] .
" Rapidly the party took their seats in the automobiles .
" 快速 这 派对 采取 他们的 座位 在 这 汽车 .

“一行人迅速坐进汽车里。”

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] [wen] [ə; eɪ]['moʊtər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
The first was about to start when a motor was heard in the darkness .
这 第一的 曾是 关于 到 开始 什么时候 一个 发动机 曾是 听到 在 这 黑暗 .

第一辆车正要启动时，黑暗中传来马达声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] .
It was approaching , apparently from headquarters .
它 曾是 接近 , 显然 从 总部 .

它正朝我们靠近，显然是从总部方向来的。

" [wɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]
" Word for the General ! " was the whispered word , and sure enough , the
" 单词 为了 这 一般的 ! " 曾是 这 低声说道 单词 , 和 当然 足够的 , 这
['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ,
driver of the swift ,
司机 的 这 迅速 ,

“向将军传达信息！”有人低声说道，果然，快车的司机，

[loʊ] [kɑːr][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

low	car	had	a	letter	for	the	General	.
低的	车	有	一个	信	为了	这	一般的	.

低矮的汽车里有一封给将军的信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

He	read	it	and	called	the	boys	.
他	读	它	和	称为	这	男孩们	.

他读完后给孩子们打了电话。

" [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	News	for	you	,	young	men	,	"	he	said	regretfully	.
"	消息	为了	你	,	年轻的	男人	,	"	他	说	遗憾的是	.

“年轻人，给你们带来个消息，”他遗憾地说。

" ['dʒen(ə)rəl] [braɪt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

"	General	Bright	has	been	recalled	to	the	States	,	and	you	are	to	return
"	一般的	明亮的	有	到过	召回	到	这	各州	,	和	你	是	到	返回

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“布莱特将军已被召回美国，你们要和他一起回去。”

[ðɪs] [kʌts] [jʊr; jər] [steɪ] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

This	cuts	your	stay	several	weeks	and	,	I	regret	to	say	,
这	削减	你的	停留	一些	周	和	,	我	后悔	到	说	,

这将使您的停留时间缩短数周，而且，很遗憾地说，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

makes	it	impossible	for	you	to	continue	with	us	.
制作	它	不可能的	为了	你	到	继续	和	我们	.

这使你无法继续与我们合作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

You	are	to	return	in	this	car	.
你	是	到	返回	在	这	车	.

你们要开这辆车回去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['despərətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hɑːpt] [aʊt] , [faʊnd] [ðer; ðər] [fiːld] [kɪts] ,

"	The	boys	,	desperately	disappointed	,	hopped	out	,	found	their	field	kits	,
"	这	男孩们	,	绝望地	失望的	,	跳跃	出去	,	成立	他们的	场地	套件	,

男孩们失望极了，跳下车，找到了他们的野战装备。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	advanced	to	say	good	-	by	to	the	General	.
和	先进的	到	说	好的	-	经过	到	这	一般的	.

然后上前向将军道别。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	shook	hands	heartily	and	patted	each	on	the	shoulder	.
他	摇晃	双手	衷心地	和	轻拍	每个	在	这	肩膀	.

他热情地与他们握手，并拍了拍每个人的肩膀。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	miss	you	,	boys	,	"	he	said	.
"	我	将	错过	你	,	男孩们	,	"	他	说	.

“我会想念你们的，孩子们，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [jʊr; jər][bɪt] !

"	You	have	certainly	done	your	bit	!
"	你	有	当然	完毕	你的	少量	!

“你已经尽了自己的一份力！”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bæk] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

Some	day	,	when	we	are	all	back	in	America	,
一些	天	,	什么时候	我们	是	全部	后退	在	美国	,

总有一天，当我们都回到美国的时候，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈriːəl] [ˈæplz] [groʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [ˈɔːrəgən]

I	shall	expect	you	to	come	and	see	how	real	apples	grow	on	a	ranch	in	Oregon
我	将	预计	你	到	来	和	看	如何	真实的	苹果	生长	在	一个	牧场	在	俄勒冈州

.

:

.

我希望你能来俄勒冈州的一个农场看看真正的苹果是怎么生长的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

"	The	boys	thanked	him	.
"	这	男孩们	谢谢	他	.

男孩们向他道谢。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .

They	could	not	say	much	.
他们	可以	不是	说	很多	.

他们说不出什么话来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

It	was	a	great	disappointment	.
它	曾是	一个	伟大的	失望	.

真是令人大失所望。

[ðeɪ] [ˈsetld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [braɪt] .

They	settled	back	in	the	car	which	was	to	take	them	back	to	General	Bright	.
他们	定居	后退	在	这	车	哪个	曾是	到	拿	他们	后退	到	一般的	明亮的	.

他们重新坐回车里，这辆车将送他们返回布莱特将军镇。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːrz] [glaɪd] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

They	heard	the	other	cars	glide	quietly	and	swiftly	away	in	the	distance	.
他们	听到	这	其他	汽车	滑行	悄悄	和	迅速地	离开	在	这	距离	.

他们听到远处其他车辆静静地、迅速地滑行而去。

[ðeɪ] [tuː] [ʃɑːt] [aʊt] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

They	too	shot	out	at	high	speed	.
他们	也	射击	出去	在	高的	速度	.

它们也高速射了出去。

[ˈsoʊbərli] [ðeɪ] [stɛərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

Soberly	they	stared	into	the	darkness	.
清醒地	他们	凝视	进入	这	黑暗	.

他们神情凝视着黑暗。

[ðer; ðər] [θɔːts] [fluː] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] ,

Their	thoughts	flew	forward	to	the	tiresome	trip	to	the	port	of	embarkation	,
他们的	想法	飞翔	向前	到	这	令人厌烦	旅行	到	这	港口	的	登船	,

他们的思绪飘向了前往登船港口的漫长而疲惫的旅程。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdedli] [ɪnˈækʃn] .

the	long	ocean	voyage	with	its	deadly	inaction	.
这	长的	海洋	航程	和	它是	致命	不作为	.

漫长的远洋航行，以及随之而来的致命的无所作为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

They	had	been	living	in	confusion	,	danger	,	and	uncertainty	.
他们	有	到过	活的	在	困惑	,	危险	,	和	不确定	.

他们一直生活在混乱、危险和不确定之中。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

They	commenced	to	see	before	them	their	home	,	their	father	and	mother	,
他们	开始	到	看	前	他们	他们的	家	,	他们的	父亲	和	母亲	,

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɛloʊz] .

the	familiar	fellows	.
这	熟悉的	伙伴们	.

他们开始看到自己的家、自己的父母、熟悉的人们出现在眼前。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegi] , " [sed] ['biːni] .

"	We	have	to	get	Bill	and	Peggy	,	"	said	Beany	.
"	我们	有	到	得到	账单	和	佩吉	,	"	说	豆	.

“我们得把比尔和佩吉找来，”比尼说道。

" [jep] ! " [sed] ['pɔːrki] ['briːfli] .

"	Yep	!	"	said	Porky	briefly	.
"	是的	!	"	说	猪猪	简要地	.

“没错！”波基简短地说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

They	could	just	see	their	mother	,
他们	可以	只是	看	他们的	母亲	,

他们只能看到他们的母亲。

[wɪð; wɪθ] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['ɔrfən] [bɪ'saɪd] .

with	oceans	of	love	for	them	and	plenty	for	the	two	orphans	beside	.
和	海洋	的	爱	为了	他们	和	很多	为了	这	二	孤儿	旁	.

对他们充满了爱，也给旁边的两个孤儿提供了充足的帮助。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

For	the	first	time	a	great	wave	of	homesickness	swept	over	the	boys	.
为了	这	第一的	时间	一个	伟大的	海浪	的	思乡之情	扫荡	超过	这	男孩们	.

男孩们第一次感到强烈的思乡之情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

That	they	were	to	have	a	pleasant	,
那	他们	是	到	有	一个	令人愉快的	,

他们本应过得很愉快，

[seɪf] [trɪp] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

safe	trip	would	not	have	interested	them	if	they	could	have	been	told	of	it
安全的	旅行	会	不是	有	感兴趣的	他们	如果	他们	可以	有	到过	讲述	的	它

.

:

.

如果事先有人告诉他们旅途安全，他们就不会对安全旅行感兴趣了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] .

They	were	homesick	.
他们	是	想家	.

他们想家了。

['saɪləntli] [ðeɪ] [roʊld] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Silently	they	rolled	on	and	on	in	the	dark	.
默默	他们	滚动	在	和	在	在	这	黑暗的	.

它们在黑暗中静静地滚动着。

['prez(ə)ntli] ['biːni] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌntʃt] [ʌp] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [twɪn] .

Presently	Beany	slipped	an	arm	around	the	hunched	up	shoulders	of	his	twin	.
目前	豆	滑倒了	一个	手臂	大约	这	弓着背	向上	肩膀	的	他的	双	.

这时，比尼把一只胳膊搭在了他双胞胎兄弟弓着的肩膀上。

" [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hoʊm] [naʊ] !
" Wish we were home now !
" 希望 我们 是 家 现在 !

“真希望我们现在就在家！”

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" he said huskily .
" 他 说 沙哑地 .

“他声音沙哑地说。”

" [gɑːʃ] ! " [sed] ['pɔːrki] .
" Gosh ! " said Porky .
" 天哪 ! " 说 猪猪 .

“哎呀！”波基说道。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神